El Notariado Argentino Historia

Presente y Futuro

The Argentine Notary History

Present and Future

Le Notariat Argentin Histoire

Le Présent et l'Avenir

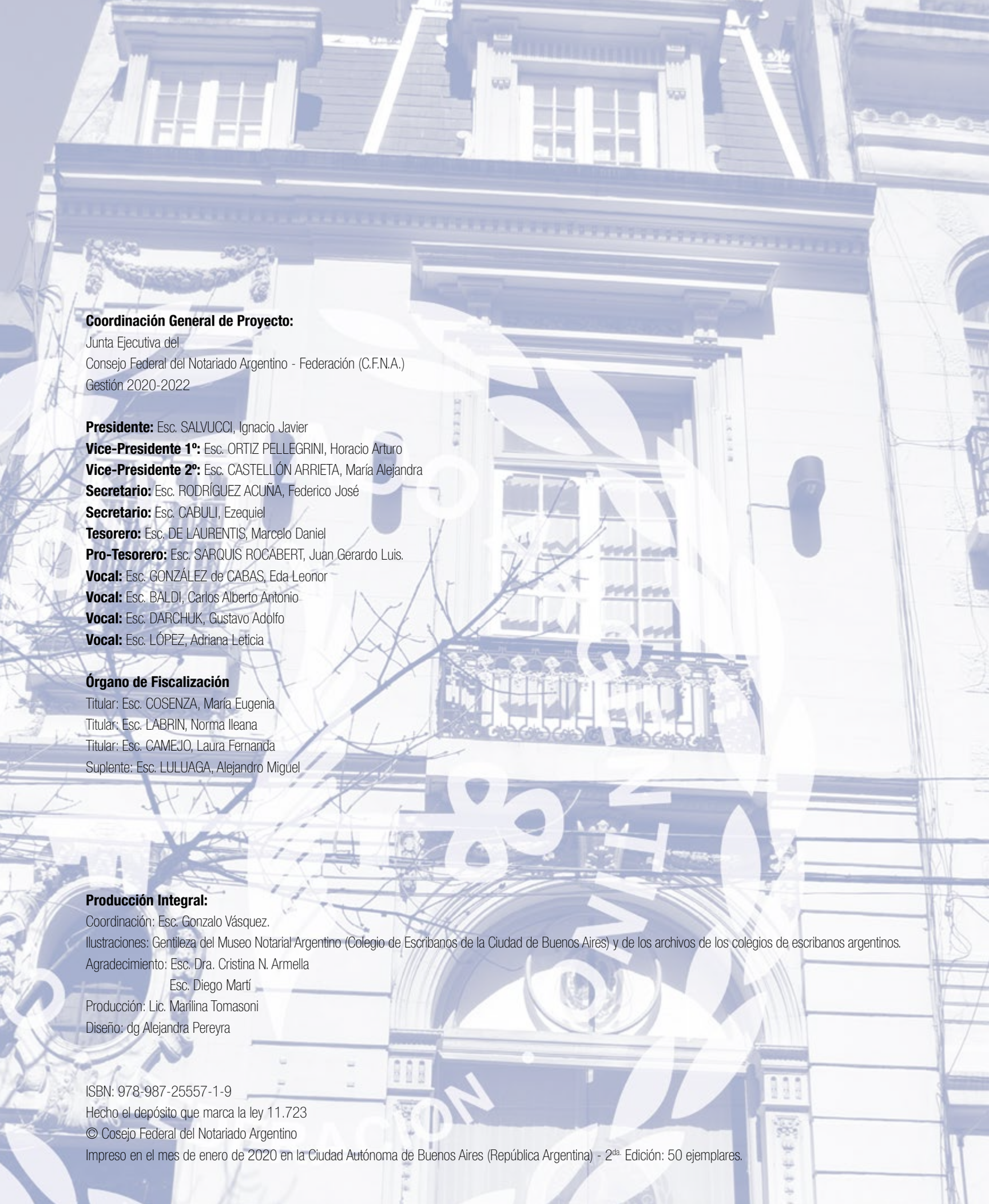
Consejo Federal del Notariado Argentino - Federación

Consejo Federal del Notariado Argentino - Federación

Junta Ejecutiva 2020 - 2022

Executive Board 2020 - 2022

Directoire 2020-2022



Coordinación General de Proyecto:
Junta Ejecutiva del
Consejo Federal del Notariado Argentino - Federación (C.F.N.A.)
Gestión 2020-2022

Presidente: Esc. SALVUCCI, Ignacio Javier
Vice-Presidente 1º: Esc. ORTIZ PELLEGRINI, Horacio Arturo
Vice-Presidente 2º: Esc. CASTELLÓN ARRIETA, María Alejandra
Secretario: Esc. RODRÍGUEZ ACUÑA, Federico José
Secretario: Esc. CABULI, Ezequiel
Tesorero: Esc. DE LAURENTIS, Marcelo Daniel
Pro-Tesorero: Esc. SARQUIS ROCABERT, Juan Gerardo Luis.
Vocal: Esc. GONZÁLEZ de CABAS, Eda Leonor
Vocal: Esc. BALDI, Carlos Alberto Antonio
Vocal: Esc. DARCHUK, Gustavo Adolfo
Vocal: Esc. LÓPEZ, Adriana Leticia

Órgano de Fiscalización
Titular: Esc. COSENZA, María Eugenia
Titular: Esc. LABRIN, Norma Ileana
Titular: Esc. CAMEJO, Laura Fernanda
Suplente: Esc. LULUAGA, Alejandro Miguel

Producción Integral:
Coordinación: Esc. Gonzalo Vásquez.
Ilustraciones: Gentileza del Museo Notarial Argentino (Colegio de Escribanos de la Ciudad de Buenos Aires) y de los archivos de los colegios de escribanos argentinos.
Agradecimiento: Esc. Dra. Cristina N. Armella
Esc. Diego Martí
Producción: Lic. Marilina Tomasoni
Diseño: dg Alejandra Pereyra

ISBN: 978-987-25557-1-9
Hecho el depósito que marca la ley 11.723
© Cosejo Federal del Notariado Argentino
Impreso en el mes de enero de 2020 en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (República Argentina) - 2da. Edición: 50 ejemplares.

El Notariado Argentino Historia
Presente y Futuro

The Argentine Notary History
Present and Future

Le Notariat Argentin Histoire
Le Présent et l'Avenir

Consejo Federal del Notariado Argentino - Federación

Sumario / Contents / *Sommaire*

Presentación **12**
Presentation
Présentation

Capítulo I: Aspectos Históricos **13**
Chaper I: Historical Background
Chapitre I: Aspects historiques

I. Introducción **14**
I. Introduction
I. Introduction

II. Primeras actuaciones en el Río de La Plata: desde la Conquista hasta la Hermandad de San Ginés de Artés. Un origen común para los colegios de la Ciudad y de la Provincia de Buenos Aires **23**
II. First Practices in Río de La Plata: from the Spanish conquest of America to the Brotherhood of San Ginés de Arlés. A common origin for associations in the City of Buenos Aires and in Buenos Aires Province.
II. Premieres interventions au Río de La Plata: depuis la conquete espagnole a la confrérie San Ginés de Arlés. Une origine commune pour les ordres de notaires de la Ville et de la Province de Buenos Aires.

III. Notarios en Sancti Spiritus (Siglo XVI). La conformación del Colegio de la Provincia de Santa Fe y sus dos circunscripciones **29**
III. Notaries in Sancti Spiritus (16th century). Foundation of Notary Public Association of Santa Fe Province and its two Districts
III. Notaires a Sancti Spiritus (XVIe Sciécle). La conformation de l´Ordre de Notaires de la Province de Santa Fe et de ses deux circonscriptions

IV. Escribanos en el Noa **37**
IV. Notaries from the Argentine Nortwest (Noa, per its acronomy in Spanish)
IV. Les notaires dans le Noa

V. Colegiación del Notariado mendocino **45**
V. Foundation of Notary Public Association of Mendoza Province
V. Création de l´Ordre de Notaires de Mendoza

VI. Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires **46**
VI. College of Notaries of Buenos Aires Province
VI. Ordre des Notaires de la Province de Buenos Aires

VII. Córdoba, cuna de la primera Jornada Notarial Argentina **50**
VII. Córdoba, venue for the First Argentine Notary Congress
VII. Córdoba, berceau de la Premiere Journée Notarial Argentine

VIII. Avances de la colegiación en los años 30 ..... **53**
VIII. Advances in Notary Public Associations During the 30s
VIII. Progrés de l´organisation notariale dans les années 30

IX. La constitución de los colegios de San Luis, Entre Ríos, La Rioja y Santiago del Estero en los 40 56
IX. Organization of Notary Public Association of San Luis, Entre Ríos, LA Rioja y Santiago del Estero Provinces during the 40s.
IX. La formation des ordres de San Luis, Entre Ríos, LA Rioja y Santiago del Estero dans les années 40.

X. Dos décadas fructíferas: conformación de los colegios en La Pampa, Chaco, Jujuy, Misiones, Río Negro, Chubut y Neuquén 61
X. Two Fruitful Decades: Organization of Notary Public Association of La Pampa, Chaco,Jujuy, Misiones, Río Negro, Chubut and Neuquén
X. Deux décennies fécondes: création des Ordres de Notaires des provinces de La Pampa, Chaco, Jujuy, Misiones, Río Negro, Chubut y Neuquén

XI. Escribanos catamarqueños: una vasta historia y un colegio joven 66
XI. Notaries Public from Catamarca Province: A Long History for Young Association
XI. Notaires de Catamarca: une riche histoire et un Ordre de Notaires récent

XII. Últimos pasos en la colegiación provincial: Santa Cruz, Formosa y Tierra del Fuego..... 67
XII. Last steps in Province Associations: Santa Cruz, Formosa and Tierra del Fuego.
XII. Les derniers ordres de notaires dans les provinces: Santa Cruz, Formosa et Tierra del fuego.

Capítulo II: El Consejo una organización federal 69
Chaper II: The Council, a Federal Organization
Chapitre II: Le Conseil, un organisme fédéral

I. Introducción 71
I. Introduction
I. Introduction

II. Antecedentes 73
II. Background
II. Antécédents

III. Formación del Consejo Federal 77
III. Federal Council Organization
III. Formation du conseil Fédéral

Capítulo III: El Notariado Argentino en la UINL 91
Chaper III: Argentine Notaries Public in UINL
Chapitre III: Le Notariat Argentin au sein de L'UINL

I. Introducción 93
I. Introduction
I. Introduction

II. Orígenes de la Unión Internacional del Notariado 99
II. Beginnings of the International Union of Notaries
II. Origine de l'Union Internationale du Notariat

III La primera reunión internacional **103**
III. The First International Meeting
III. La première réunion internationale

IV. Los objetivos de la Unión Notarial **104**
IV. Unión of Notaries – Purposes
IV. Les objectifs de lÚnion Notariale

V. Las resoluciones declarativas **106**
V. Declarative Resolutions
V. Las résolutions déclaratives

VI. Organización administrativa **107**
VI. Administrative Organization
VI. L´organisation administrative

VII El notario latino: países miembros **108**
VII. Latin Notaries Public: Member Countries
VII. Le notariat latin: les pays membres

VIII. Actualidad y perspectivas de la UINL **112**
VIII. UINL. Current Situation ans Perspectives
VIII. Actualité et perspectives de l´UINL

IX. La Notaria argentina Dra. Cristina N. Armella fue electa
Presidente de la UINL para la Legislatura 2020-2022 ..... **114**
IX. The Argentine Notary Dr. Cristina N. Armella was Elected President of the UINL
for the 2020-2022 Legislature
IX. Le notaire argentin Dr. Cristina N. Armella était Élu président de l'UINL
pour la législature 2020-2022

Capítulo IV: Presente y futuro del Notariado Argentino **117**
Chaper IV: Argentine Notaries Public's Present and Future
Chapitre IV: Actualité et avenir du Notariat Argentin

I. Introducción **119**
I. Introduction
I. Introduction

II. El marco regulatorio de la actividad: la seguridad jurídica **120**
II. Regulatory Framework of the Activity: Legal Security
II. Le cadre régulateur de la fonction notariale: la sécurité juridique

III. Procedimientos en materia no contenciosa.
Un anhelo del notariado que puede estar más cerca. **122**
III. Procedures in non-contentious matters. A yearning for the notary that may be closer.
III. Procédures en matière non contentieuse. Un espoir du notariat qui peut être plus proche

IV. El escribano y las nuevas tecnologías **123**
IV. The scribe and the new technologies
IV. Le notaire et les nouvelles technologies

V. Mediación y métodos de gestión de conflictos **128**
V. Mediation and conflict management methods
V. Médiation et méthodes de gestion de conflits

VI. Función Social del Notariado.
La experiencia en Regularización Dominial. **131**
VI. Social Function of Notaries. The experience in Domain Regularization.
VI. Fonction sociale du Notariat. L'expérience en régularisation foncière

VII. Unidad de Información Financiera en Argentina. **139**
VII. Argentine Financial Information Unit
VII. Unité d'Information Financière en Argentine

VIII. Desarrollo de la cultura jurídico-notarial **146**
VIII. Increaing Legal and Notarial Knowledge
VIII. Développment de la culture juridique-notariale

XIII. Notariado Novel **148**
XIII. Novel Notary
XIII. Notariat Nouveau

IX. La Universidad Notarial Argentina **152**
IX. The Argentine Notarial University
IX. L'Université Notariale Argentine

X. El patrimonio histórico: Museo Notarial argentino **158**
X. Historical Heritage: Argentine Notary Museum
X. Le patrimoine historique: le Musée Notarial Argentin

XI. La Academia Nacional del Notariado **160**
XI. The National Academy of Notaries
XI. L'Académie nationale des notaires

XI. La comunicación **169**
XI. Communication
XI. La communication

XII. Seminario Nacional Académico Notarial
Mario Antonio Zinny - "Homenaje a un Maestro" **171**
XII. Notarial National Academic Seminar
Mario Antonio Zinny - "Tribute to a Teacher"
XII. Séminaire National Académique Notarial
Mario Antonio Zinny - "Hommage à un Maître".

Podríamos decir que el “Presente” del Notariado Argentino deviene de una sucesión de acontecimientos del pasado. En ese sentido, en mi carácter de Presidente del Consejo Federal del Notariado Argentino, me siento honrado en presentar la tercera edición de este libro titulado “El Notariado Argentino Historia Presente y Futuro”, a través del cual podemos conocer los acontecimientos más importantes acaecidos en los últimos 30 años.

A través de la lectura de sus paginas podemos observar la importante evolución del Notariado Argentino en estas últimas tres décadas, en las cuales pudo superar con éxito grandes desafíos forjando instituciones colegiales sólidas y forjando profesionales idóneos por su capacitación permanente. De igual manera, en la actualidad, el Notariado Argentino está enfrentando con entusiasmo y decisión los desafíos que le presentan las nuevas tecnologías, a las cuales no solo incorporó como objeto de estudio sino también como una herramienta operativa y funcional en la actividad profesional cotidiana.

De la lectura de este libro podemos vislumbrar al Notariado Argentino como un notariado joven, responsable, comprometido con la comunidad; un notariado con un gran presente, que honra su pasado y que tiene la decisión de construir un mejor futuro. De la lectura de este libro se vislumbra palmariamente la voluntad del Notariado en recorrer el camino del progreso y la evolución de la profesión como un servicio a la comunidad. Ello nos motiva para continuar recorriendo este camino, el que nos eleva como Institución y como profesionales.

Esta evolución caracterizada por el profesionalismo, dinamismo, amplitud y capacidad de adaptación, permitió que una argentina, la Notaria Dra. Cristina Armella, fuera distinguida con la designación de Presidente de la “Unión Internacional del Notariado Latino”, constituyéndose en la primera mujer en presidir dicho organismo.

El Notariado Argentino se siente orgulloso por su historia, honrado por su presente y comprometido con el objetivo de que nuestra profesión, en el futuro, pueda continuar dando respuestas a las necesidades y requerimientos de la sociedad. Ese es el desafío.

Esc. Salvucci, Ignacio Javier
Presidente del Consejo Federal
del Notariado Argentino - Federación

We could say that the “Present” of the Argentine Notary comes from a succession of past events. In that sense, in my capacity as President of the Federal Council of Argentine Notaries, I am honored to present the third edition of this book entitled “The Argentine Notary Present and Future History”, through which we can learn about the most important events that occurred in The last 30 years.

Through the reading of its pages we can observe the important evolution of the Argentine Notary in these last three decades, in which it was able to successfully overcome great challenges forging solid collegiate institutions and forging suitable professionals for its permanent training. Similarly, currently, the Argentine Notary is facing with enthusiasm and determination the challenges presented by new technologies, which it not only incorporated as an object of study but also as an operational and functional tool in daily professional activity.

From reading this book we can glimpse the Argentine Notary as a young, responsible notary, committed to the community; a notary with a great present, who honors his past and who has the decision to build a better future. From the reading of this book, the will of the Notaries is clearly glimpsed in traveling the path of progress and the evolution of the profession as a service to the community. This motivates us to continue traveling this path, which elevates us as an Institution and as professionals.

This evolution characterized by professionalism, dynamism, breadth and adaptability, allowed an Argentine, Notary Dr. Cristina Armella, to be distinguished with the appointment of President of the “International Union of Latin Notaries”, becoming the first woman in preside over said organism.

The Argentine Notary is proud of its history, honored by its present and committed to the objective that our profession, in the future, can continue to respond to the needs and requirements of society. That is the challenge.

Esc. Salvucci, Ignacio Javier
President of the Federal Council
of the Argentine Notary - Federation

On pourrait dire que le «présent» du notaire argentin provient d’une succession d’événements passés. En ce sens, en ma qualité de président du Conseil fédéral des notaires argentins, je suis honoré de présenter la troisième édition de ce livre intitulé «Le notaire argentin présent et histoire future», à travers lequel nous pouvons découvrir les événements les plus importants qui se sont produits en Les 30 dernières années.

À travers la lecture de ses pages, nous pouvons observer l’évolution importante du notaire argentin au cours de ces trois dernières décennies, au cours desquelles il a réussi à surmonter de grands défis en créant des institutions collégiales solides et en formant des professionnels appropriés pour sa formation permanente. De la même manière, à l’heure actuelle, le notaire argentin affronte avec enthousiasme et détermination les défis posés par les nouvelles technologies, qu’il a non seulement incorporées comme objet d’étude mais aussi comme outil opérationnel et fonctionnel dans l’activité professionnelle quotidienne.

En lisant ce livre, nous pouvons entrevoir le notaire argentin en tant que jeune notaire responsable, engagé dans la communauté; un notaire avec un grand cadeau, qui honore son passé et qui a la décision de construire un avenir meilleur. Dès la lecture de ce livre, la volonté des Notaires est clairement visible en parcourant le chemin du progrès et de l’évolution de la profession au service de la communauté. Cela nous motive à continuer à parcourir ce chemin, ce qui nous élève en tant qu’institution et en tant que professionnels.

Cette évolution caractérisée par le professionnalisme, le dynamisme, l’étendue et la capacité d’adaptation, a permis de distinguer une Argentine, notaire Dr. Cristina Armella, avec la nomination de la présidente de “l’Union internationale des notaires latins”, devenant ainsi la première femme préside ladite agence.

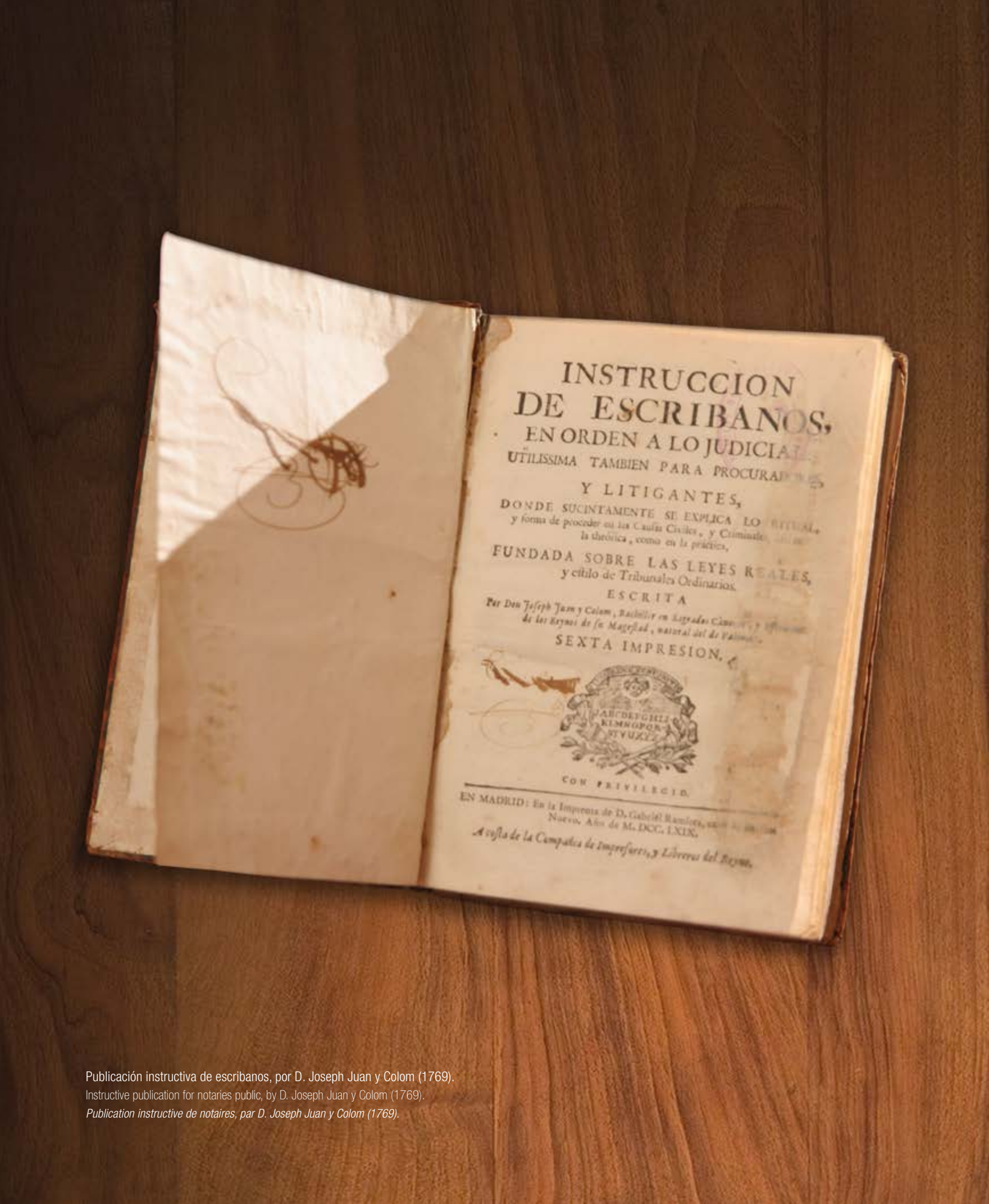
Le notaire argentin est fier de son histoire, honoré par son présent et attaché à l’objectif que notre profession, à l’avenir, puisse continuer à répondre aux besoins et aux exigences de la société. Voilà le défi.

Esc. Salvucci, Ignacio Javier
Président du Conseil Fédéral
du Notaire Argentin - Fédération

Capítulo I
Aspectos históricos

Chaper I
Historical Background

Chapitre I
Aspects historiques



INSTRUCCION
DE ESCRIBANOS,
EN ORDEN A LO JUDICIAL,
UTILISSIMA TAMBIEN PARA PROCURADORES,
Y LITIGANTES,
DONDE SUCINTAMENTE SE EXPLICA LO RITUAL,
y forma de proceder en las Causas Civiles, y Criminales, [illegible]
la theórica, como en la práctica,
FUNDADA SOBRE LAS LEYES REALES,
y estilo de Tribunales Ordinarios.
ESCRITA
Por Don Joseph Juan y Colom, Bachiller en Sagrados Cánones, y [illegible]
de los Reynos de su Magestad, natural del de Valencia.
SEXTA IMPRESION.

CON PRIVILEGIO.

EN MADRID: En la Imprenta de D. Gabriel Ramírez, [illegible]
Nuevo. Año de M. DCC. LXIX.

A costa de la Compañía de Impresores, y Libreros del Reyno.

Publicación instructiva de escribanos, por D. Joseph Juan y Colom (1769).
Instructive publication for notaries public, by D. Joseph Juan y Colom (1769).
Publication instructive de notaires, par D. Joseph Juan y Colom (1769).

I. Introducción

I. Introduction

I. Introduction

Las primeras noticias de actividad notarial en lo que hoy se conoce como territorio argentino datan de la época de la Conquista. Las Leyes de Indias prescribían que todo poblado creado en el Nuevo Continente debía contar con un notario, por lo tanto, era habitual que éstos formaran parte de las expediciones españolas. Desde un principio, el Derecho Indiano (además de las condiciones particulares de cada nombramiento) fue el que rigió la actuación de los escribanos en América que, según su función, tuvieron distintas denominaciones: Escribanos Reales o de su Majestad, de Número, de Gobernación, de Audiencia, de Cámara, de Rentas de Tabaco, de Hacienda, entre otras. La restauración de la Audiencia de Buenos Aires, unos años después de creado en el Virreinato del Río de la Plata (1776), formuló algunas disposiciones de interés notarial.

La llamada Asamblea del Año XIII (Asamblea General Constituyente de las Provincias Unidas del Río de la Plata) dicta, aun antes de la Declaración de la Independencia Nacional, una medida que marca un hito en la evolución futura del notariado argentino: se establece que todos los escribanos españoles que actuaran en el territorio de las Provincias debían adoptar, en un plazo perentorio, la ciudadanía local. Cabe destacar que en ese momento no puede hablarse de "ciudadanía argentina", dado que el nombre de "República Argentina" para designar a nuestro país aparece en los documentos oficiales con posterioridad.

The first news of notary activities in what es now Argentine territory are from the Spanish Conquest period. The Laws of the Indies *(Leyes de Indias)* stated that every town in the New Continent should have a notary public, thus, it was usual that they were part of Spanish expeditions. From the very beginning, Indian law (apart from specif conditions for ech appointment) regulated notaries perfomance in America. Notaries had different names depending on their duties: Royal Notaries or King´s notaries, Number Notaries, *(Escribanos de Número)*, Govermment Notaries, Chamber Notaries, Tobacco Income Notaries, Treasury Notaries, among others. Some years after the creation of Rio de la Plata Viceroyalty (Virreinato del Río de la Plata) (1776), the Audience of Buenos Aires *(Audiencia de Buenos Aires)* was reorganized and it stated some provisions of notary interest.

Assembly of Yeras XIII *(Asamblea General Constituyente de las Provincias Unidas del Río de la Plata)* approved (even before the Declaration of Independence), a mesaure that was a milestone for Argentine notaries public: it stated that it was compulsory for Spanish notaries public who wanted to work in this territory to have local citizenship. We cannot say "Argentine citizenship" because the name of the country did not appear until later on in oficial documents.

Les premiers actes retracant les interventions notariales sur l´actuel territoire argentin datent de l´époque de la conquëte espagnole. Les Lois des Indes prescrivant qu´il fallait compter un notaire pour chaque village créé dans le Nouveau Monde, ces fonctionnaires faisasient partie habituellement des expéditions espagnoles. Dés le debut, les interventions des notaires dans les Amériques-outre les contraintes particuliéres á chaque désignation- étatient soumises á la Loi des Indes. Selon leur fonction ils avaient recu différents nominations: Notaires royaux ou de Sa Majesté, Notaire de Nombre, Notaire du Gouvenement, Notaries auprés de l´Audiencia –auprés de la justice-, Notaries aux Finances, parmi d´autres. La restauration de l´Audiencia de Buenos Aires –la courétabilie quelques années arés la création de la Vice Royauté de Buenos Aires (1176), établit un nombre de dispositions concermant notarial.

L´Assemblée Générale Constituante des Provinces Unies du Rio de la Plata – appelée Assemblée de l´Année XIII- stipule une condition (avant méme la Déclaration de l´Indépendance de la nation) qui ferait l´objet d´un événement marquant l´orogine du notariet national: tous les notaires espagnols exercant leurs fonctions dans le territoire des Provinces Unies devraient dorénavant adopter la citoyenneté locale. Il faut mentionner ici qu´a l´époque, il n´était pas posible de parter d´une "citoyenneté argentine", étant donné que le nom de "République Argentine"désignant notre pays n´apparaitrait sur les documents officiels que beaucoup plus tard.

EL SUPREMO DIRECTOR DE LAS PROVINCIAS UNIDAS DEL RIO DE LA PLATA.

Con el objeto de resolver varias consultas, que me han dirigido sobre la verdadera inteligencia, aplicacion, y extension del Decreto de 26 de Febrero del presente año, que trata del uso del Papel Sellado; y á fin de evitar los inconvenientes de nuevas dudas en una materia de tanta gravedad é importancia, resuelvo, como he resuelto prontar todas las disposiciones expedidas sobre este negocio, he venido en mandar la puntual observancia de las declaraciones, que contienen los siguientes Artículos.

ART. 1°. Los Títulos, Despachos, ó Privilegios relativos á mercedes, honores, gracias, privilegios, oficios perpetuos, ó renunciables, dulcinistraciones, ú otra qualesquiera gracia en que interviene la firma del Supremo Gobierno de estas Provincias, se escribirán en papel del Sello mayor, extendiéndose completamente en esta disposicion los de los Eclesiásticos, y Militares desde Brigadier hasta Alferez inclusive. Los Despachos de Comision, ó de otra clase que se expidan por las Autoridades subalternas se extenderán en el Sello 2°. Si los Títulos y Despachos no caben en el primer pliego que va designado, todas las demas hojas que fuese preciso agregar, serán del Sello 3°.

2° Las certificaciones que se dieren á Militares de sus servicios, Plazas, Pasantes, y las Patentes y licencias expedidas á favor de los Oficiales, se escribirán en el Sello 2°. del modo prevenido en el anterior Artículo; y en el del Sello 4° las que se dén á los Sargentos, Cabos, y Soldados.

3° Las cartas de Escribanía, ó instrumentos poderes de qualesquiera clase y naturaleza, que sean, se escribirán en papel del Sello 2°, siempre que la cantidad á interes de que se trate en dichos instrumentos pase de mil pesos: en el del Sello 3° quando la cantidad de interes baje de ciento, y no pase de mil; y en el del Sello 4° quando la cantidad á interes no llegue á cien pesos.

4° Las demas Escrituras ó instrumentos públicos, en que no se designe precio, cantidad, ó no la tengan cierta y determinada, se extenderán en papel del Sello 2°, y las que se otorguen sobre fletes, mercaderías, ú otros efectos que tengan avalúo, se regularán por este, ó su habilitacion, por la estimacion comun, para aplicarles el Sello que les sea mas conforme á su precio.

5° Las fianzas que se tomen sobre cantidad determinada seguirán en el sello la naturaleza y precio del asunto, sobre que se otorguen.

6°. Las fianzas que se dén por los Jueces, Administradores, Receptores, Tesoreros, ú otra qualesquiera Oficiales de real hacienda y Sellos que empleen, se tomarán en el mismo Sello, en que se escribieren los Títulos de sus oficios.

7° Las poderes se escribirán en el Sello 2° á excepcion de los que hayan especiales para pleytos dentro del Territorio de las Provincias Unidas, que se escribirán en el Sello 3°

8° Los Testamentos y Codicilos abiertos, en que haya mejora del tercio ó quinto, vinculo, mayorazgo, fundacion, donacion, ó memoria perpetua, se extenderán en el Sello mayor, y los demas en el Sello 3°

9° En los Testamentos y Codicilos cerrados se han de escribir todas sus hojas en el Sello 3°, aunque han de agregarse al registro ó protocolo; pero las copias ó testimonios que se dieren á las partes, despues de abiertos, se escribirán segun lo que queda prevenido en el artic. 2°

10. Los Testamentos ó Codicilos cerrados que se hubiesen escrito en papel comun, se copiarán todas sus hojas por los Escribanos despues de su abertura en papel del Sello 3°, que se pondrán en el registro, luego que se haya publicado, y aprobado judicialmente.

11. Los registros protocolos de Escrituras y Testamentos serán del Sello 3° en todas sus hojas, y los testamentos cuando sean ó trasladen se escribirán en el Sello correspondiente á su clase y naturaleza, prohibiendo en el mismo papel comun, como se prescribe, y no los protocolos siempre.

12. Todo testimonio, ó documento que haya de salir para fuera de las Provincias Unidas se escribirá el primer pliego en el Sello 2° [sean cuales los documentos de la calidad que se requiere el 1°], y en las compulsaciones se cobrará en el papel del testimonio, pudra agregarse del Sello 3°. Se exceptúan los que se dén de oficio ó á pedimento de pobres, que serán en el Sello 4°

13. Los registros de Escrituras en los ramos de Hacienda del Estado se llevarán en el Sello 4°, y en el mismo los copias que se saquen de ellos; pero siendo á pedimento de parte se escribirán en el Sello correspondiente con arreglo á lo prevenido en los artículos anteriores.

14. El primer pliego de los registros con que se despachan los Buques para Puertos Estrangeros será del Sello mayor, y los demas hojas del Sello 3°

15. Los registros y contraregistros de mercaderías en los Puertos secos y mojados de las Provincias Unidas, y las guias, licencias de navíos, pasaportes y cartas marruecas de mercaderías, frutos, ú otra cosa para dentro de dichas Provincias, se extenderán en papel del Sello 4°; pero siendo para estos Reynos en el Sello mayor.

16. Los registros de Minas y las Despachos que sobre ello se dieren, serán en el Sello 2°.

17. Las Listas de los Cabildos en que se escriben las elecciones de los oficios, Jueces, Regidores, y todos los demas otros Capitulares, y Alcaldes ordinarios de primera y segunda eleccion de todos los Pueblos de las Provincias Unidas, se harán en papel del Sello 4°; pero las copias autorizadas que se saquen de dichas elecciones, se escribirán en el Sello 2° á costa de las partes, á excepcion de las que se dén por el Tribunal de Consulado que deberán ser en el del Sello 3°

18. Todo lo judicial y que se actúa, y lleve de precio este qualesquiera Juezes, Tribunales, Jueces, Comisiones, y Juzgados se ha de escribir en papel del Sello 3°; pero lo concerniente que se diere de cito, será en el Sello 2° con papel comun en el intermedio del pliego, todo se ha practicado constantemente.

19. Todo actuacion de oficio ó peticion de igual clase que se hagan por los Agentes, Defensores de pobres, y Síndicos de Ciudad, ó de otras Corporaciones en los casos de oficio, se harán en papel del Sello 4°; pero siempre que resulte ser condenado en costas y sus bienes para cubrirlas, se ha de reducir en estos el valor de estos pliegos del Sello 3° quanto monta la causa del Sello 4°, los quales se agregarán al proceso, poniendo constancia de quedar así efectuado, firmada por el Juez, Actuar, y Escribano, quienes solidariamente tambien serán responsables en cada uno de ellos de lo agregado, en calidad para que no por la diferencia que de ellos, y quedarán sobre responsables en caso de omision.

20. Los Libros de comunicaciones de diar y recibo pleytos, consultas, expedientes, informes, ú otros qualesquiera papeles, serán del Sello 4° en todas las hojas que contengan.

21. Las disposiciones contenidas en los anteriores artículos se tendrán como parte del Decreto de 26 de Febrero, y se ordena se circulen á todas las Autoridades Eclesiásticas, Civiles, Militares, y Policías de las Provincias Unidas: se publicarán por Bando, y se insertarán en la Gaceta Ministerial, archivándose este Decreto en su Secretaría de Estado y de Hacienda. Buenos-Ayres 21 de Marzo de 1814. = Gervasio Antonio de Posadas = Juan Larrea, Secretario = Es copia = Larrea.

Buenos-Ayres: Imprenta de Niños Expósitos.

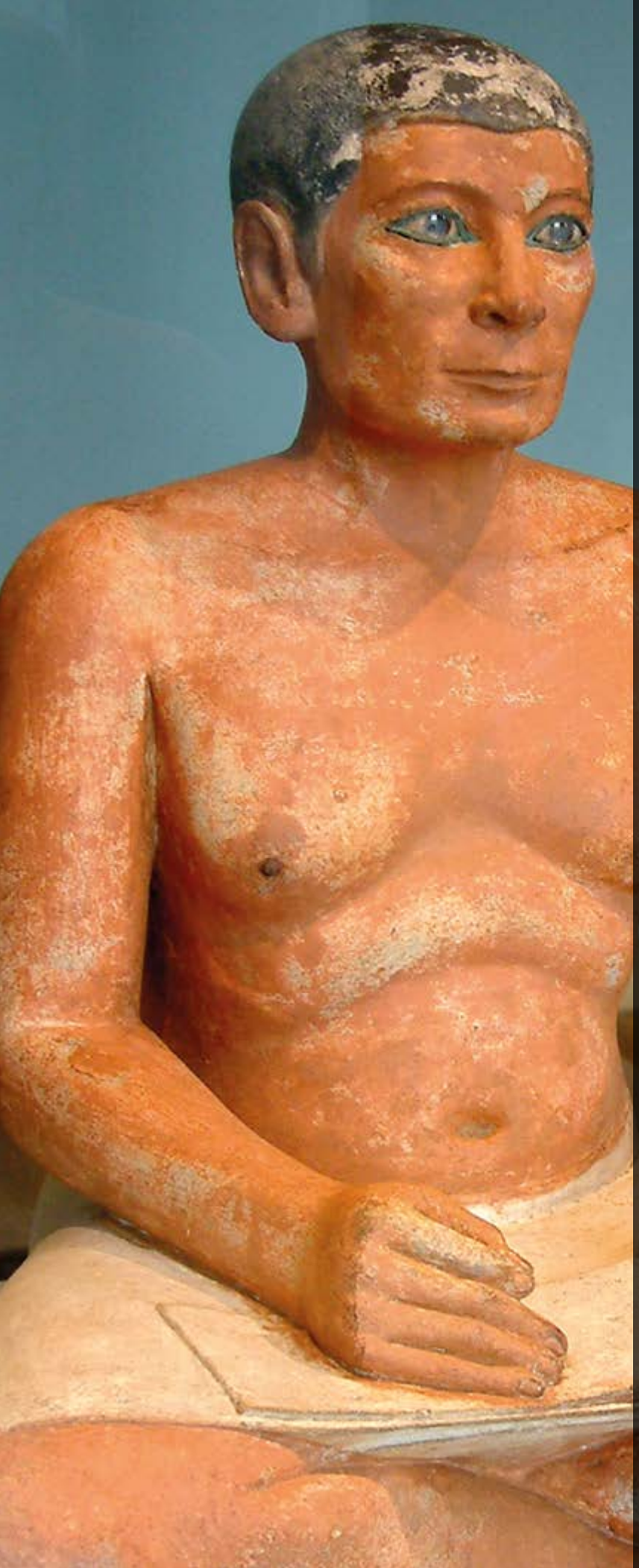
Entre fines del siglo XIX y los últimos años del XX tendrá lugar la conformación de los distintos colegios provinciales. Los más antiguos, fundados en 1866 y 1889, son los que hoy corresponden a la ciudad y a la provincia de Buenos Aires, respectivamente. Otro colegio pionero fue creado en la ciudad de Santa Fe en 1895, que tuvo una breve actuación y expresó la voluntad de asociación de los escribanos santafesinos, quienes posteriormente se reunirían en otras entidades que llegan hasta la actualidad.
A lo largo del siglo XX los notariados de las distintas provincias realizarán su anhelo unificador, hasta que en 1996 se constituye el más joven y austral de los colegios, en Tierra del Fuego. Al tiempo que se van concretando las distintas organizaciones provinciales, el notariado argentino también se consolidó mediante la sanción de leyes orgánicas y de otras disposiciones legales relativas a su formación académica, seguridad social, órganos disciplinarios, entre otros aspectos. Asimismo, el estudio y la investigación de los temas de interés notarial se jerarquizaron con el impulso y el sostenimiento de ámbitos creados a esos fines, tales como las jornadas y encuentros provinciales, regionales y nacionales. Es necesario subrayar la importancia de esos espacios donde a través de los años se forjó el espíritu de unión de los distintos colegios, espíritu cuya fuerza vivifica y renueva permanentemente al conjunto del notariado argentino como una institución con profunda inserción en la vida jurídica, social y cultural nacional.

Between late 19 th Century and late 20th Century, notary public associations of different provinces were founded. The oldest ones, wich, were founded in 1866 and 1889, today correspond to the City of Buenos Aires and buenos Aires Province, respectively. In 1895, the Notary Public Association of the City of Santa Fe was founded, wich is another association that was one of the first ones. This association had a brief existence and it expressed the wish of notaries public of Santa Fe to have an association. These notaries organized other entities that are still existent today.
Throughout the 20 th Century, notaries public from different provinces will archieve their goal of unification. In 1996, the newest association and the one located most to the south was founded in Tierra del Fuego Province. While different local organizations began to be founded, Argentine notaries public laws and other legal provisions related to their academic training, social security, disciplinary bodies, etc.
Moreover, the study and investigation of notary topics were enhanced with the promotion and support of events orgnized for this purpose, such as congresses and provincial, regional and national meetings. These events have always beem very important for fostering the deep connection among associations. This connection always improves and renews Argentine notaries public and it immerses them in Argentine judicial, social and cultural life.

Dans la période comprenant la fin du XIXe siécle et les demiéres annéess du XXe siécle, la profession connait un développement important: c´est le momento de la création des différents ordres de notaries provinciaux. Les plus anciens, fondés en 1866 et en 1889, sont ceux de la Ville de Buenos Aires et de la Province de Buenos Aires, respectivement. Un autre ordre pionnier du notariat argentin est celui de la Province de Santa Fe, qui se réaniraient plus tarda u sein des autres institutions qui existent encore de nos jours.
Tout au long du XXe siécle les notaries des différentes provinces réalisent leurs vceux de création des ordres respectifs. La création du dermier ordre date de 1996: le plus récent et le plus austral, celui de la Province de Tierra del Fuego. Au fur et á mesure que les institutions locales sont instaurées, le notariat argentin se consolide aussi par l´adption de différents lois organiques et d´autres didpositions légales relatives á la formation académique, á la sécuritié sociales, aux organismos de discipline, entre autres aspects. Ainsi, la profession connait-elle un développement considérable, dú en particulier, á l´impulsion donnée á la réalisation des journées et des rencontres provinciales, regionales et nationales. Il faut signaler ici l´importance de ces espaces de discussion oú, au fil des années, un espirit qui renforce et renouvelle constamment le notariat argentin en tant qu´institution, et dont l´insertion est profonde dans la vie juridique, sociale et culturelle de la nation.

◀ Decreto acerca del papel sellado, 21 de marzo de 1814 -con la firma ológrafa de Juan Larrea- por Orden del Director Supremo de las Provincias Unidas del Río de La Plata Gervasio A. de Posadas.
Executive order on sealed papers, March 21, 1814 -with the handwritten signature by Juan Larrea, pursuant to an Order by the Supreme Director for Río de La Plata United Provinces, Gervasio A. de Posadas.
Décret du Directeur Suprême des Provinces Unies du Río de La Plata Gervasio de Posadas, relatif aux actes scellés -le 21 Mars 1814-, avec la signature olographe de Juan Larrea.

Escribanía con base de mármol, con tinteros de vidrio desmontables.
Desk materials with a marble base, removable glass ink stands.
Écritoire, base en marbre, encriers en verre démontables.



Antecedentes de la figura del notario en las antiguas civilizaciones

Durante la época del Imperio Antiguo (2778-2423 a.C) **Egipto** se convirtió en uno de los grandes países de Oriente. La expansión del sistema administrativo y del número de funcionarios es característica del período. Los escribas eran muy solicitados: se estima que en cada ciudad existía un centro (llamado "casa de vida") en el cual esos auxiliares imperiales compilaban los manuscritos relativos a la religión. Para la misma época se expandió el título, otorgado a ciertos funcionarios, de "jefe de los secretos" (heri-sesheta). Según los estudios de Étienne Drioton y Jacques Vandier, es probable que éste título haya sido originariamente un calificativo atribuido a los escribas.

El notario e historiador argentino Eduardo Pondé advierte que, aun cuando el escriba fuera un colaborador necesario en el registro de hechos militares, religiosos, administrativos y económicos de todo magistrado o funcionario de categoría, no tenía la facultad fedante. Tampoco la tendrá en la época del Imperio Medio, cuando asuma tareas como redactor de documentos, ya que éstos solo adquieren valor probatorio si llevan el sello del sacerdote o de otro magistrado de similar jerarquía. En el Imperio Nuevo (1573-712 a. de C.), si bien es la firma del escriba la que cierra el documento (para impedir alteraciones o agregados), el carácter público de esto está dado por el sello del Visir.

El nombre "escriba" también aparece en los **hebreos**, para designar a un funcionario que cumplía distintas tareas: el escriba del rey autenticaba los hechos y las resoluciones monárquicas, y tenía capacidad para interpretar las normas; el escriba del pueblo era redactor de pactos y convenios (matrimonios, compraventas, etc.); el *escriba del Estado* cumplía funciones de secretario del Consejo de Estado y como colaborador en los Tribunales de Justicia. De todos ellos, el *escriba del pueblo* sería quien desarrollaba una actividad parcialmente semejante a la del notariado, en tanto redactor de documento.

Con respecto a **Grecia**, no hay suficiente documentación que avale que los magistrados que en esa civilización se ocupaban de hacer copias o realizar actas, tuvieran una función similar a la del notariado. En cambio, sí guardaría cierta similitud con el quehacer notarial la actividad del mnemon griego, quien formalizaba y registraba tratados públicos y contratos.

En el *tabelión* del **Imperio Romano** es donde, siguiendo a Pondé, se encuentra a un "auténtico antecesor del notariado"[1]. A diferencia de los coetáneos denominados *scriba, notarii y tabilarií*, el tabelión tenía un conocimiento del derecho que le permitía actuar como asesor jurídico, además de la aptitud redactora y la posibilidad de procurar la eficaz conservación de los documentos, sin ser funcionario del estado.

[1] Pondé, Eduardo Bautista. Origen e historia del Notariado, p. 35 (Depalma, Buenos Aires, 1967).

Background of the Notary Public Role in Acient Civilizations

During the Old Kingdom (2778-2423 a.C), Egypt became one of the greatest countries in the East. This period was characterized by the development of a management system and by an increase in the number of officers. Scribes were always demanded: it is believed that there was a center in every city (called “house of life” where those imperial collected written documents related to religión. During the same period, the title of “mastersof secrets” (heri-sesheta) awarded to certain officers was broadened. According to studies carried out by Etienne Drioton and Jaques Vandier, such title my have originally been used to refer tos scribes.

Eduardo Pondé, an Argentine notary public ans historian, stated that even if scribes were necessary assistants to every judge or officer belonging to certain category for the recording of military relogious, administrative ans economic facts, they dis not have a notary powers. They did not have such powers either during the Middle Kingdom, when they began to carry out document writers´tasks. These documents only had probatory value if they bore the seal of a priest or other judge of similar Rank. In the New Kingdom (1573-712 b.C), although it was the scribe´s signature that closed the document (in order to avoid modifications or additions), the public nature of these documents was established by the vizier´s signature.

The term “Scribe” was elso used by Hebrews to refer to an officer carried out different tasks: the king´s Scribe attested monarchic facts and resolutions, the law Scribe had the ability to interpred rules; the people´s Scribe wrote agreements (marriages, purchase and sale agreements, etc); the Govermment Scribe was secretary of the State Cuncil and assistant of the Curts of Justice Armong all of them, it was the people Scribe who performed a similar task to that of notaries public, since they drafted documents.

As regards Greece, there are not enough documents to support the fact that judges in that civilization, who were in charge of making copies or writing minutes, had similar functions to those of notaries public. However, notaries public had similar tasks as those of Greek mmemon, who used to sing and register all public agreements and contacts.

It is in the tabelion of the Roman Empire that, according to Pondé, we find “a true ancestor of a notary “. Unlike their contemporaries called scriba, notary and tabulari, tabelion had knowledge of law that allowed them to act as legal counseiors, and to write and efficiently preserve documents, without being Govermments´officers.

Les antédédents de la figure du notaire dans les civilisations anciennes.

Sous l´AnclenEmpire (2778-2423 av J.C) l´Égypte était l ún des grands pays de l´Orient. La periode se caractérisait par l´expansion su système administratif et le nombre de fonctionnaires. Les Scribe étanent très solicités: il y a des donées qui certifient que dans chaque ville il existait un centre (appelé “maison de vie”) ou ces auxiliaires de l Empire rassemblaient des manuscrits relatifs a la religión. A la mème epoque il existait certains fonctionnaires detenant le titre de “chef des secrets” (herisesheta). D´après les études d´ Etienne Drioton ef de Jacques Vandier, il, est probable que ce titre aité te, à l órigine, un qualicatif attribue aux scribes.

Le notaire et historien argentin Eduardo Pondé signale que, bien que le Scribe aité té un collaborateur nécessaire à tous les magistrats ou aux fonctionnaires de toutes les categories dans l ácte o enregistrement des faits militaires, religeux, administratifs et économiques, il n´avait pas cependant la faculté de faire fol., il n´aura pas non plus cette faculté sous le Moyen Empire, au momento ou le Scribe asume la charge de la rédaction des documents. Ces documents n ´autont pas la forcé probatoire que si le screau du sacerdoce ou d´un autre magistrat d´une hiérarchie similaire y est apposé Sous le Nouvel Empire (1573-712 av J-C), c´est la signature du Scribe quí cioture le document (pour empécher des alteratiens ou des rajaouts. Pourtant ce n ést pas cette signature qui rend le document public, mais le sceau du vizir.

Le nom “Scribe” apparait aussi dans la culture hébraique pour désigner un fonctionnaire chargé de différents tàches le Scribe du rol authentifiait les faits et les résolutions monarchiques le Scribe de la loi détenait le pouvoir de l´interprétation des normes: le Scribe du peuple était chargé de la redaction des contrats et des coventions (imariages, contrats o áchats et de ventes); le Scribe de l´état remplissait les fonctions de secrétaire du Conseil de l´Etat et celle de collaborateur auprés des tribunaux de justice, Parmi tous, le Scribe de peuple était celu qui executait une activité en partie semblable à celle du notaire, en tant que rédacteur des documents.

Concemant la Grèce, il existe des documents qui temoignent d l éxistence de magistrats chargés de faire des copies ou de rédiger des actes, cependant ils n´avalent pas une fonction similaire à celle du notaire. En revancha, l´activité du mmemon grec – chargé de faire protocole des actes publics et de contats et d´en conserver des repertoires- présenterait quelques similitudes avec le travail d´un notaire.

C´est chez le tabelion de l Empire romain ou, selon Pondé, un “vrai précédent du notaire” peut étre reconnu. Contrairement à ses contemporains nommes scriba, notarii et tabularii, le tabellion, avait connaissance du droit, permettant d´agir alors en conseiller juridique, outre la capacite de rédaction et la tàache de conservation efficace des documents qu´íl tenait, n´étant pas poutant pour cela fonctionnaire de l état.

◀ “El escriba”, estatua de caliza pintada proveniente de Sakkara (Museo de El Cairo).
“The scribe”, painted limestone statue from Sakkara (Cairo Museum).
“Le scribe”, statue en llais peinte, provenant de Sakkarah (Musée du Caire).

Escudos y años de fundación de los colegios de escribanos de todas las provincias argentinas

Shields and years of fundation of Notary Public Associations of Argentina provinces

Les Armes et les années de fondation des Ordres de Notaires des Provinces d'Argentine

1866

1889

1910

1911

1914

1915

1917

1931

1914

1915

1917

1931

1947

1949

1954

1954

1956

1956

1958

1959

1962

1963

1973

1977

1996

1866- Buenos Aires – Capital
Colegio de Escribanos de la Ciudad de Buenos Aires
Notary Public Association of the City of Buenos Aires
Ordre de Notaries de la Ville de Buenos Aires

1889- Buenos Aires- La Plata
Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires
Notary Public Association of Buenos Aires Province
Ordre de Notaries de la Province de Buenos Aires

1910- Ciudad de Rosario
Colegio de Escribanos de la Provincia de Santa Fe – Segunda Circunscripción
Notary Public Association of Santa fe – Second District
Ordre de Notaries de la Province de Santa Fe – Deuxiéme Circonscription

1911- Salta
Colegio de Escribanos de la Provincia de Salta
Notary Public Association of Salta Province
Ordre de Notaries de la Province de Salta

1914 - Mendoza
Colegio de Escribanos de la Provincia de Mendoza
Notary Public Association of Mendoza Province
Ordre de Notaries de la Province de Mendoza

1915 - Tucumán
Colegio de Escribanos de la Provincia de Tucumán
Notary Public Association of Tucumán Province
Ordre de Notaries de la Province de Tucumán

1917 - Córdoba
Colegio de Escribanos de la Provincia de Córdoba
Notary Public Association of Córdoba Province
Ordre de Notaries de la Province de Córdoba

1931 - San Juan
Colegio de Escribanos de la Provincia de San Juan
Notary Public Association of San Juan Province
Ordre de Notaries de la Province de San Juan

1931 - Corrientes
Colegio de Escribanos de la Provincia de Corrientes
Notary Public Association of Corrientes Province
Ordre de Notaries de la Province de Corrientes

1935 - Ciudad de Santa Fe
Colegio de Escribanos de la Provincia de Santa Fe - Primera Circunscripción
Notary Public Association of Santa Fe Province – First District
Ordre de Notaries de la Province de Santa Fe - Premiére Circunscrption

1941- San Luis
Colegio de Escribanos de la Provincia de San Luis
Notary Public Association of San Luis Province
Ordre de Notaries de la Province de San Luis

1945 - Entre Ríos
Colegio de Escribanos de la Provincia de Entre Ríos
Notary Public Association of Entre Ríos Province
Ordre de Notaries de la Province de Entre Ríos

1947 - La Rioja
Colegio de Escribanos de la Provincia de La Rioja
Notary Public Association of La Rioja Province
Ordre de Notaries de la Province de La Rioja

1949- Santiago del Estero
Colegio de Escribanos de la Provincia de Santiago del Estero
Notary Public Association of Santiago del Estero Province
Ordre de Notaries de la Province de Santiago del Estero

1954 - La Pampa
Colegio de Escribanos de la Provincia de La Pampa
Notary Public Association of La Pampa Province
Ordre de Notaries de la Province de La Pampa

1954 - Chaco
Colegio de Escribanos de la Provincia de Chaco
Notary Public Association of Chaco Province
Ordre de Notaries de la Province de Chaco

1956 - Jujuy
Colegio de Escribanos de la Provincia de Jujuy
Notary Public Association of Jujuy Province
Ordre de Notaries de la Province de Jujuy

1956 - Misiones
Colegio de Escribanos de la Provincia de Misiones
Notary Public Association of Misiones Province
Ordre de Notaries de la Province de Misiones

1958 - Río Negro
Colegio de Escribanos de la Provincia de Rio Negro
Notary Public Association of Rio Negro Province
Ordre de Notaries de la Province de Rio Negro

1959 - Chubut
Colegio de Escribanos de la Provincia de Chubut
Notary Public Association of Chubut Province
Ordre de Notaries de la Province de Chubut

1962 - Neuquén
Colegio de Escribanos de la Provincia de Neuquén
Notary Public Association of Neuquén Province
Ordre de Notaries de la Province de Neuquén

1963 - Catamarca
Colegio de Escribanos de la Provincia de Catamarca
Notary Public Association of Catamarca Province
Ordre de Notaries de la Province de Catamarca

1973 - Santa Cruz
Colegio de Escribanos de la Provincia de Santa Cruz
Notary Public Association of Santa Cruz Province
Ordre de Notaries de la Province de Santa Cruz

1977 - Formosa
Colegio de Escribanos de la Provincia de Formosa
Notary Public Association of Formosa Province
Ordre de Notaries de la Province de Formosa

1996 - Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur
Colegio de Escribanos de la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur
Notary Public Association of Tierra del Fuego, Argentine Antarctica and Southerm Atlanric Islans
Ordre de Notaries de la Province de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur

Not. José Victoriano Cabral, fundador y primer Presidente del Colegio de Escribanos de la Ciudad de Buenos Aires.
Notary Public José Victoriano Cabral, founder and first President of the Notary Public Association of the City of Buenos Aires.
Le notaire José Victoriano Cabral, fondateur et premier Président of l'Ordre de Notaires de la Ville de Buenos Aires.

II. Primeras actuaciones en el Río de La Plata: desde la Conquista hasta la Hermandad de San Ginés de Artés. Un origen común para los colegios de la Ciudad y de la Provincia de Buenos Aires

II. First Practices in Río de La Plata: from the Spanish conquest of America to the Brotherhood of San Ginés de Arlés. A common origin for associations in the City of Buenos Aires and in Buenos Aires Province.

II. Premieres interventions au Río de La Plata: depuis la conquete espagnole a la confrérie San Ginés de Arlés. Une origine commune pour les ordres de notaires de la Ville et de la Province de Buenos Aires

Al igual que en otras partes del que más tarde sería delimitado como territorio argentino, una de las primeras actuaciones notariales conocidas en el Río de La Plata (aunque se registra actividad notarial con anterioridad) corresponde a la del escribano Pedro de Xeres, quien en 1580 labra el acta de la segunda fundación de la Ciudad de Buenos Aires, a cargo de la expedición de Juan de Garay.

Durante el período de la conquista, la actividad de los notarios estuvo regida por las leyes de Indias, más allá de algunas particularidades relativas a su nombramiento o misión profesional. Con la creación del Virreinato y la posterior restauración de la Audiencias de Buenos Aires, también se emitirían algunas disposiciones fundadas en el espíritu de las leyes indianas.

En agosto de 1788 un pequeño grupo de colegas escribanos se reúne con el objetivo de propender a la defensa del gremio y brindarse mutua asistencia. Nace así lo que sería el precedente más antiguo en Argentina de asociación institucional de notarios y, probablemente, de agremiación profesional: La Hermandad de San Ginés de Arlés. La nueva entidad es formalizada mediante acta que aún se conserva y que consta de 39 artículos.

La figura de San Ginés de Arlés fue escogida en homenaje al notario que a principios del siglo V sufrió martirio y fue decapitado en la ciudad de Arlés por haberse negado a transcribir a los registros públicos un edicto de persecución contra los cristianos.

Just like in other places within the future Argentine territory, one of the first notarial records in Río de La Plata (althoug there had been prior notarial activity) was Pedro Xeres', who in 1580 wrote the chapter for the second foundation of the City of Buenos Aires, under the direction of Juan de Garay.

During the conquest period, notaries' ctivities wereruled by the Laws of the Indies (Leyes de Indias). Of course, there were certain specific proceedings related to their appointment or profesional duties. When the Viceroyalty (Virreintato) was organized and with the later reorganization of Audience of Buenos Aires (audiencia de Buenos Aires), there also appeared some provisions base don the Laws of the Indies.

In Audust 1788, a small group of notaries gathered with the purpose of protecting themselves and assisting each. This is supposed to be the oldest precedent in Argentina for notaries associations and, probably, the oldst precedent fot a professional association of any field: the Brotherhood of San Ginés de Arlés. This new associationwas created by meansof minutes, still kept nowadays. They are made up of 39 sections.

The symbol of San Ginés de Arlés was chosen in honor of a notary who, at beginning of the 5th century, had been martyred and beheaded in the City of Arlés as a punishment for refusing to transcribe to the public registries and edict por persecuting Christians.

This Brotherhood´s members adopted a system similar to the one used in the City of Ca-

Une des premierés prócedures notariales connues ou Río de La Plata -qui ferait plus tard partie de la République Argentine- est rattachée au notaire Pedro de Xeres (meme s´il existe des preuves d´une activité notariale antérieure). En 1580 il dresse l´acte de la deuxiéme fondation de la ville de Buenos Aires par Juan de Garay.

L´activité des notaries pendant la ériodede la conquete était régie par les Lois des Indes a part quelque particularités relatives a leur designation et a leur misión professionelle. La création de la Vice Royauté et plus tard la restauration de l'Audiencia -la Cour- de Buenos Aires, ont entrainé l'etablissement de quelques dispositions fondées sur l'esprit dels Lois des Ines.

En Aout 1788 un petit groupe de notaires s´est réuni dans le but de favoriser l´entraide et la défense du corps. Ces décisions constitueraient un précedent d' association institutionnelle des notaires en Argentine et, probablemente, de la réunion en corps du métier: la Confrérie San Ginés de Arlés. Le nouvel organismo est formalicé par un acte -qui se conserve de nos jours- comportant 39 articles.

La figure de San Ginés d´Arlés a été retenue en hommage du notaire qui au debut du V sciécle, fut martyrisé et ensuite décapité a Arles, pour avoir refusé de transcrire un édit de poursuite des chrétiens.

Les confréres adopten un systeme semblable a celui de la ville de Cadix. Ils créent servant de dépota trois clés, dont disposeraient trois notaires. Parmi les buts de la corporation siganlés dans le document constitutif il faut mentionner: proteger les privileges et les prerogatives des

Los cofrades de la Hermandad adoptaron un sistema semejante al instituído en la ciudad de Cádiz, creando un arca depositaria resguardada por tres llaves que obrarían en poder de tres notarios distintos. Entre los fines gremiales consignados en el acuerdo fundacional se detallan: proteger los fueros y prerrogativas de sus miembros; sostener con dignidad la profesión; brindar préstamos a bajo interés y mediante fianza a los socios; asegurar a éstos, a sus viudas y descendientes medios decorosos de subsistencia, y otras finalidades símiles.

El Primer Colegio Argentino

Poco menos de un siglo después del citado antecedente, en 1866, se crea el Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires. Por la ley de federalización de 1880, se convierte en Capital Nacional a Buenos Aires, dicha entidad pasa a llamarse Colegio Nacional de Escribanos (1884), con jurisdicción en la ciudad de Buenos Aires y en los entonces territorios nacionales. En 1934 (habiéndose ya fusionado con el Círculo de Escribanos Universitarios de la República Argentina), se elimina la expresión "Nacional" y la organización toma el nombre de Colegio de Escribanos de la Capital federal. En el año 2000, por ley 404 de la Legislatura porteña, se establece la denominación de Colegio de Escribanos de la Ciudad de Buenos Aires.
Le ley 12990 del año 1947 transforma al Colegio porteño, que hasta entonces constituía una asociación civil, en una institución civil con personería jurídica.

diz, creating a safe with trhee jeys that were included in the creation agreement: to protect the privileges and prerogatives of the members; to support the profession with dignity; to offer loans at low interest rate through bonds to members; to guarantee members, their widows and their descendants means of survival; and other similar goals.

The Firs Argentine Association

Around one century after the episode described above, in 1866, the Notary Public Association of Buenos Aires Province was created. An 1880 act turned Buenos Aires into the capital City of Argentina. In such act, said association began to be referred to as "Notary Public National association" (Colegio Nacional de Escribanos) (1884), with juridisction in the City of Buenos Aires and the national lands of that time. In 1934 (after it had merged with the Argentine Notary Public Association -University Graduates, Círculo de Escribanos Universitarios de la República Argentina), the Word "National" was deleted and the Association became the Notary Public Association of the Capital City (Colegio de Escribanos de la Capital Federal).
In2000, through Law No. 404 of the Buenos Aires Legislature, it became the Notary Public Association of the City of Buenos Aires.
The Notarú Public Association of the City of Buenos Aires used to be a civil association, but Law No. 12990, dated 1947, turned it into a civil enlity with legal capacity.

membres; soutenir avec dignité la profession; assurer des prets a des taux d´interet tres bas a leurs associes; garantir aux associés, a leurs veuves et a leurs descendants de moyens de vie bienseants et autres but similares.

Le Premier Ordre des Notaires argentin

Presqu'un sciecle apres le precedent cité ci-dessus, en 1866, l´Ordre de Notaires de la Province de Buenos Aires est fondé. Suite a l´adoption de la Loi fédéraliste de 1880, pa laquelle la ville de Buenos Aires devient la capitale du pays, l´associationprend le nom de Ordre National de Notaires en 1884. La juridiction de cet ordre comprenait la ville de Buenos Aires et toutes kes terres appelées akis territoires nationaux. En 1934-s´étant déja fusionné avec l´Association de Notaires Universitaires de la République Argentine- l´expression "National" est supprimée, et l´organisme prend le nom de Ordre de Notaires de la Capital Federal. En 2000, et selon la Loi 404 qui émane du Pouvoir législatif de la Ville de Buenos Aires, l´organisme est appelé Ordre de Notaires de la Ville de Buenos Aires.
Par la loi 12990 de 1947 l'Ordre de Notaires de Buenos Aires devient une institution avec personnalité juridiqye, alors que jusque´a ce momento – la elle n´était qu´une institution civile.

Estatutos del Colegio Nacional de Escribanos (1884)
Articles of Association for the Notary Public's National Association (1884)
Status de l'Ordre National de Notaires (1884)

La figura del escribano presente desde la fundación de la Ciudad de Buenos Aires (Óleo de José Moreno Carbonero)

A notary public image at the City of Buenos Aires foundation (Oil by José Moreno Carbonero)

La figure du notaire présent lors de la fondation de la Ville de Buenos Aires (Peinture á l´huile de José Moreno Carbonero)

México y Buenos Aires: los dos primeros colegios de Latinoamérica

La cédula real otorgada por el rey Carlos III, el 19 de junio de 1792, concede a un grupo de escribanos mexicanos la autorización para establecer el Real Colegio de Escribanos de México. Dicha institución es reconocida en el continente como la primera en su género y llega hasta nuestros días con el nombre de **Colegio de Notarios de la Ciudad de México**. Los antecedentes de la entidad notarial mexicana se remontan al año 1592, cuando se formó la **Cofradía de los cuatro Santos Evangelistas**, cuyo fin era auxiliar espiritual y materialmente a sus miembros escribanos y a sus familias.

Similar origen tuvo el que sería la segunda organización colegiada del continente, el actual **Colegio de Escribanos de la Ciudad de Buenos Aires** (fundado en 1866 con el nombre de Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires), ya que reconoce su antecedente en la **Hermandad de San Ginés de Arlés**, creada en 1788 por un grupo de escribanos de la entonces capital del Virreinato del Rio de la Plata.

Mexico and Buenos Aires: the firs two Notaries Public Associations in Latin America

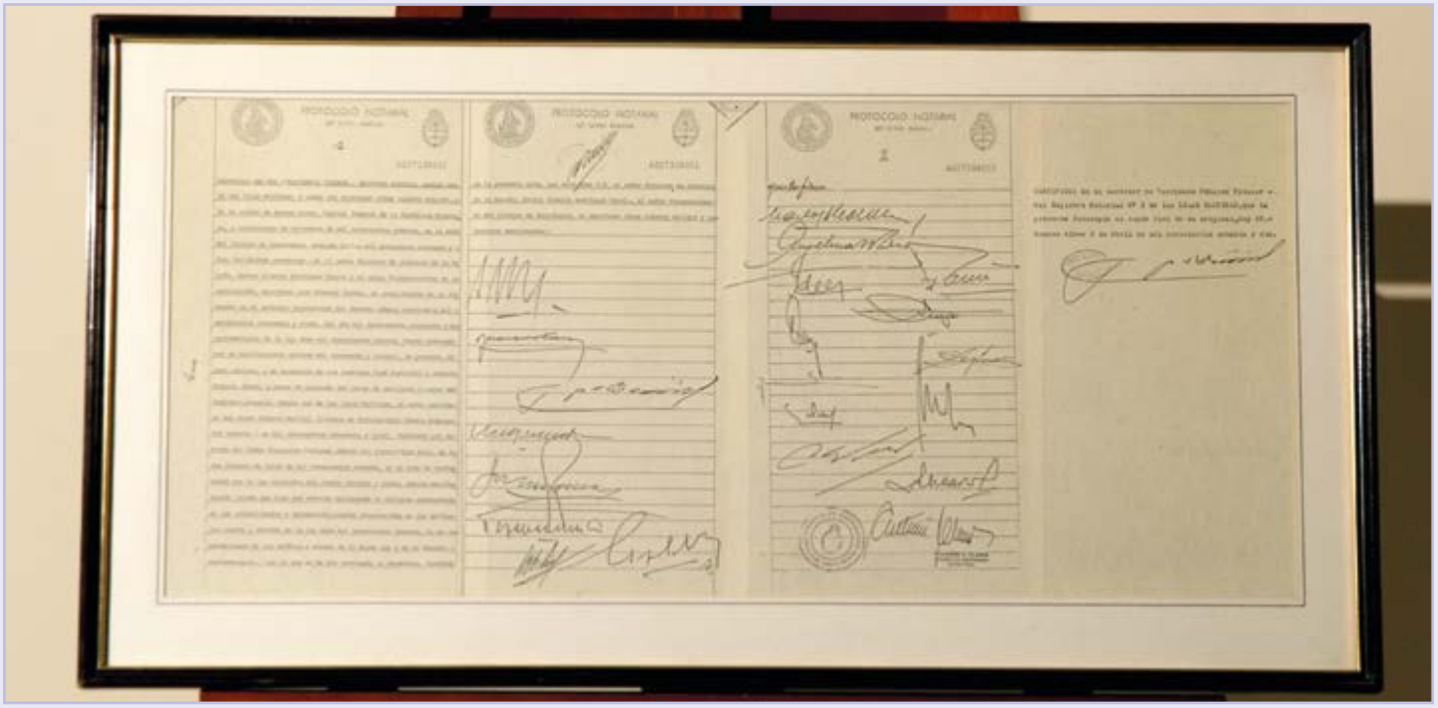
The royal dispatch granted by King Charles III of Spain, on june 19, 1792, grants an authorization to a group of Mexican notaries for organizing the Royal Notary Public Association of Mexico. Said association is recognized as the first of its Kind in the Whole continente, and today it bears the name of **"Notary Public Association of the City of Mexico"**. The backgrounds of the Mexican notaries association go back to 1592, when to 1592, when the ***Brotherhood of the Four Saint Evangelists*** (Cofradía de los Cuarto Santos Evangelistas) was organized. Their aim was to spiritually and materially assist their families.

The Notary Public Association of the City of Buenos Aires (founded in 1866 with the name of "NotaryPublic Association of Buenos Aires Province") had a similar origin and was the second association of the continente: its predecesor was the **Brotherhood of San Ginés de Arlés**, created in 1788 by a group of notaries of the capital city of Rio de la Plata Viceroyalty.

Mexico et Buenos Aires: les deux premiers ordres de notaires de l´Amérique Latine

*Le 19 juin une ordennance royale de Charles III d´Espagne accorde a un groupe de notaires mexicains la faculté d´établir l´OrdreRoyal de Notaires du Mexique. Cette institution est reconnue dans tout le continet comme étant la premiere dans son genre, et elle eexiste de nos jours sous le nom de **Ordre de Notaires de la Ville de Mexico**. Les antécédents de l´organisme notarial mexicain remontent a l´année 1592 moment de la création de la **Confrérie des Saints Évangélistes**, dont le but était celui d´aider spirituellement et matériellement les notaires, les associés et leurs familles.*

*La deuxième organisation professionnelle du continent, **l´actuel Ordre de Notaire de la Ville de Buenos Aires** tient une origine similaire. L´ordre est créé en 1866 sous le nom de Ordre de Notaires de la Province de Buenos Aires, puisqu´elle reconnait comme précédent la **Confréire San Ginés de Arlés** fondée en 1788 par un groupe de notaires de la Vice Royauté du Río de la Plata, a l´époque, sa capitale.*



Acta de designación del Esc. Jorge A. Bollini en el Registro Uno de las Islas Malvinas (1980)
Notary Public Jorge A. Bollini´s appoint minute in Register One of islas Malvinas (1980)
Acte de désignation du notaire Me. Jorge A. Bollini dans le Registre N°1 des Iles Malouines (1980)

Un Acto de soberanía: creación del Registro Notarial No.1 de las Islas Malvinas

En el año 1977, los escribanos Jorge A. Bollini y Abel Di Próspero, respectivamente Presidente y Vicepresidente del entonces Colegio de Escribanos de la Capital Federal, impulsaron la creación de un Registro Notarial con competencia territorial en las Islas Malvinas y con asiento transitorio en la Ciudad de Buenos Aires.
La iniciativa se fundaba en el propósito de establecer una prueba de la voluntad del pueblo argentino de reafirmar sus derechos sobre los archipiélagos del Atlántico Sur.
Por decreto 1312/80 del Poder Ejecutivo Nacional, se autorizó la creación de dicho Registro, cuya titularidad fue asignada al Escribano Jorge Alberto Bollini, quien entre 1980 y 1982 autorizó 13 escrituras (las últimas de ellas, en el mismo territorio malvinense).

A Sovereign Act: Creation of Notarial Registry No.1 for Islas Malvinas

In 1977, notaries Jorge A. Bellini and Abel D. Prospero, Presidente and Vice-President, resoectively of Notary Public Associattion of the City of Buenos Aires back then, suggested the creation of a Notarial Registry for the Islas Malvinas, which would be temporarily based on the City of Buenos Aires.
The plan had the purpose of proving Argentines desire to reassure their rights over the South Atlantic archipielagos.
Through executive order No. 1312/80 of the Argentine Executive Branch, the creation of said Registry was authorized. This Registry was in charge of notary public Jorge Alberto Bollini, who between 1980 and 1982 granted 13 deeds (the lasto f them, on Malvinas Island´s land).

Un acte de souveraineté: la création du Registre Notarial No. 1des Islas Malvinas

En 1977, les notaires Jorge A. Bollini et Abel D. Próspero, Président et Viceprésident respectivement de l´Ordre de Notaires de la Ville de Buenos Aires, ont été a l´origine de la création d´un Registre Notarial ayant autorité sur le territoire des Islas Malvinas, dont le siege transitoire se trouvait dans la ville de Buenos Aires.
L´initiative poursuivait le but d´etablir une preuve de la volonté du peuple argentin de réaffirmer ses droits sur l´achipel de l´Atlantique Sud.
Le Décret 1312/80 du Pouvoir Exécutif National autorice la création du registre dont le membre titulaire est le notaire Jorge Alberto Bollini, qui, entre 1980 et 1982 a consigné 13 actes publics (dont les derniers sur le territoire des iles memes).

Organización del notariado bonaerense

Algunos años después de que la Ciudad de la Plata fuera declarada Capital Provincial se crea, el 18 de febrero de 1889, el Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires, que continúa hasta la actualidad. Su primer presidente fue el notario Arturo Mom.
Al igual que otras entidades colegas, inicialmente este Colegio tuvo carácter de asociación civil, hasta que en marzo de 1943 la sanción de la ley 5015 (reglamentada en 1944) le otorgó la personería jurídica.
Posteriormente el régimen legal sobre el notariado bonaerense se modifica en virtud de la ley 6191 de 1959 (sancionada a instancias de un proyecto del Colegio provincial), promulgada en 1960. Entre otros cambios, se establece la condición de persona jurídica de derecho público para el Colegio; la dirección y representación exclusiva del notariado; el reconocimiento de identidad intermedia como coadyuvante del Estado; la regulación del régimen de adscripción; la creación del Instituto de Altos Estudios Notariales (hoy Universidad Notarial Argentina), la organización del registro de Actos de Última voluntad y la conformación del sistema de Delegaciones, que ya había comenzado a gestarse en 1956.
Actualmente, para el extenso territorio de la Provincia, existen diecisiete Delegaciones, con sede en las siguientes ciudades: Azul, Bahía Blanca, Dolores, Junín, La Plata, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mercedes, Moron, Necochea, Nueve de Julio, Pergamino, San Isidro, San Martín, San Nicolás, Tandil y Trenque Lauquen.

Organization of Notary Public Association of Buenos Aires Province

Some years after the City of La Plata had been established as the capital city of Buenos Aires Province, the Notary Public Association of Buenos Aires Provincewas founded on February 18, 1889. Its first President was notary public Arturo Mom. Like other notarial associations, this one had civil capacityat first. In March, 1943 with Law No. 5015 (regulated in 1944), the association received its legal capacity.
Afterwars, the legal system of the Notary Public Association of Buenos Aires Province was amended through Law No.6191, dated 1959 (enforced thanksto a Bill submitted by the Province association), and promulgated in 1960. Among other modifications, the following can be highlighted: establishment of the association´s legal capacity under public law; exclusive management and representation of notary associations; its acknowledgement as an intermediate entity, coadjutor to the Government;secondmentschemes regularization; establishment of the institutefor Advanced Notary Studies (Instituto de Altos Estudios Notariales) (today, Argentine Notary University – Universidad Notarial Argentina);organization of the Last Will Acts Registry (Registro de Actos de Última-Voluntad) and organization of a District (Delegación)system, under way since 1956.
Nowadays, there are seventeen District for Buenos Aires Province, base don the following citie: Azul, Bahía Blanca, Dolores, Junín, La Plata, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mercedes, Moron, Necochea, Nueve de Julio, Pergamino, San Isidro, San Martín, San Nicolás, Tandil, and Trenque Lauquen.

Organisation du Notariat de la Province de Buenos Aires

Le 18 février 1889, quelques années aprés la désignation de la Ville de La Plata capitale de la Province de Buenos Aires, l´Ordre de Notaires de la Province de Buenos Airesa été créé, et il existe de nos jours. Son premier président a été notaire Arturo Mom. Comme d´autres organismes similaires, l´´ ordre cité ci-dessus a eu, a l´origine, le caractére d´une association civile. Par la Loi 5015 de Mars 1943, et réglementée en 1944, l´ordre acquiert la personnalité juridique.
Plus tard, le régimen légal sur le Notariat de la Province de Buenos Aires a été modifié selon la Loi 6191 de 1959 (a la requeté de´un projet de l´Ordre provincial), promulguée en 1960. Parmi les modificaitions il y était établ: la condition de personnalité juridique de droit public pour l´Ordre, la gestión et la représentation exclusives du notariat, la reconnaissance d' organismo intermédiaire en tant qu´adjuvant de l´État; le controle du regime d´assignation; la création de l´Institut de Hautes Études Notariales (actuellement Université Notariales Argentine), l´organisation du registre des actes de Dernieres Volantés, enfin, la confirmation du systeme de représentations locales – délégations – déja commencée en 1956.
A l´heure actuelle, il existe 17 Délégations dans tout le territoire de la Province, qui siegent dans les viles d´Azul, Bahía Blanca, Dolores, Junín, La Plata, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mercedes, Moron, Necochea, Nueve de Julio, Pergamino, San Isidro, San Martín, San Nicolás, Tandil, et Trenque Lauquen.

La Caja de Previsión Social para los escribanos bonaerenses fue creada por la Ley 5015.
The Notary Pension Fundo f Notary Public Association of Buenos Aires Province was created by the law 5015.
La Caisse de Prévoyance Scoiales pour les notaires de la Province de Buenos Aires a été créée par la Loi 5015.

Escribanos de la provincia de Buenos Aires comparten un día de campo en el predio donde luego sería construida la sede del Colegio (1889).
Notaries form Buenos Aires province sharing a picnic on the land where the first headquarters of the local Notary Public Association were built (1889).
Notaires de la Province de Buenos Aires profitant d´une journée a la champagne, dans le site destiné a la construction du premier siege de l´Ordre de Notaires local (1889).

La primera ley orgánica del Notariado

A Instancias del colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires, el 31 de marzo de 1943 se sanciona lo que, en consideración del Dr. José A. Negri constituye "la primera ley notarial argentina de la época moderna"[1], la Ley 5015. Según el insigne notario, esta norma representa "un notable progreso en la técnica de todas sus similares en el orden nacional en cuanto comienza por organizar el notariado de la provincia en forma totalmente ajena a su administración de justicia". [2]
Además de regular sobre el ingreso a la función, las inhabilidades e incompatibilidades y los deberes y atributos de los escribanos de registro, las normas para los registros, protocolos y escrituras, entre otros aspectos, la Ley 5015 concede al notariado una amplia autonomía en materia de su gobierno y disciplina. También crea el primer sistema oficial de jubilaciones para los escribanos. En la actualidad se encuentra vigente la Ley Orgánica del Notariado Bonaerense (Dec. Ley N°9020/78), cuyo antecedente directo es la Ley N°8585 (promulgada en 1975 y derogada en 1976 por el gobierno de facto instaurado ese año).

First Organic Law for Notaires

At the request of the Notary Public Association of Buenos Aires Province, on March 31, 1943, "the first Argentine notary law of the modern time"[1] is promulgated according to Jose A. Negri: Law No. 5015.
According to this notary, this rule represents "a remarkable progress in their technique as compared to other similar national laws. This law organizes the Notary Public Association in the province completely independent from their justice administration".[2]
Apart from regultating the first steps in the profession, inabilities and incompatibilities and the duties and rightof notaries included in the registry, the rulesfor registries, protocols and deeds, among other issues, Law No. 5015 grants autonomy for the notary association as refards their government and discipline. It also established the first oficial pension system for notaries.
Nowadays, Notarial Law of Notary Public Association of Buenos Aires Province is in force (Decre – Lew No.9020/78), whose direct antecedent is Law No. 8585 (promulgated in 1975 and revoked in 1976 by the military government that took office that year).

La première loi organique du notariat

Le 31 Mars 1943 – à la requête de l´Ordre de Notaires de la Province de Buenos Aires – est sanctionnée la Loi 5015, qui selon l´opinion du notaire José A. Negri, constitue "la premiere loi notariale argentine de l´époque moderne".[1] D´apres Negro cette norme représente "un progres remarquable dans la technique de toutes les lois similaires dans l´ordre national, du fait qu´elle organise le notatiat de la province d´une maniere indépendante de son administration de justice".[2]
Outre la reglementation de l´admission a la fonction, de l´inhabilité et l´incompatibilité, et des devoirs et attributions des notaires du registre sur les protocoles et les actes publics, entre autres aspects, la Loi 501 accorde au notaire une tres large autonomie concernant sa gestion et sa discipline. Cette loi crée aussi le premier systeme officiel de prévoyance sociale pour les notaires.
Actuellement c´est la Loi Organique du Notariat de la Province de Buenos Aires que est en vigueur (Décret Loi N°9020/78), dont l´antécedant direct est la Loi N°8585 (promulguée en 1975, et abrogée en 1976 par le gouvernement de facto instauré la même année).

Sede del Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires
Headquarters of Notary Public Association of Buenos Aires Province.
Siège de l´Ordre de Notaires de la Province de Buenos Aires

[1] Negri, José A. Historia del Notariado Argentino, p. 112 (El Ateneo, Buenos Aires, 1947)
[2] Negri, José A. Ob. Cit. p. 113

III. Notarios en Sancti Spiritus (Siglo XVI). La conformación del Colegio de la Provincia de Santa Fe y sus dos circunscripciones

III. Notaries in Sancti Spiritus (16th century). Foundation of Notary Public Association of Santa Fe Province and its two Districts

III. Notaires a Sancti Spiritus (XVIe Sciécle). La conformation de l´Ordre de Notaires de la Province de Santa Fe et de ses deux circonscriptions

Las fuentes históricas refieren la llegada a las hoy tierras santafesinas del escribano Martín Ibañez de Gaboto, quien el 9 de junio de 1527 funda en la confluencia de los ríos Paraná y Carcarañá el fuerte de Sancti Spiritus. Este notario (el primero de quien se tiene conocimiento en el territorio) habría labrado diversas actas en ese lugar, que no han sido conservadas. Otro hito notarial fue la firma del acta de la Fundación de la Ciudad de Santa Fe, por el escribano Pedro Espinosa.

Al igual que en otras ciudades, durante el siglo XVIII se extiende en Santa Fe la compra de escribanías por altas sumas de dinero. En el siglo XIX comienza la organización del notariado: en 1867 se produce la expropiación de las escribanías en manos privadas, y al año siguiente se crearon 10 escribanías y se volvió al sistema de número.

Hacia fines del siglo, el vertiginoso crecimiento de población provincial fue acompañado pro aumento de la actividad económica en general y, consiguientemente, de la actividad notarial. En 1895 había 100 escribanías en la provincia, y de este mismo año data la creación del primer Colegio de Escribanos que tuvo una breve actuación. No obstante, durante su vigencia, logro crear la carrera de Notariado en la Universidad de Santa Fe.

Historic sources refer to the arrival of notary public Martin Ibañez de Urquiza, member of the expedition headed by Sebastian Gaboto, who on June 9, 1527 founded, at the junction of Parana and Carcaraña Rivers, the Sancti Spiritus fort. It is believed that thisnotary (the firs one known in this province) had wtitten several minutes in this place that have not been kept.

Another milestone for notaries was the execution of the Charter of the City of Santa Fe by notary public Pedro de Espinosa.

Like in other cities, during the 18th century, many notary public offices were purchased for large amounts of money in Santa Fe. In the 19th century, the organization of the notary association began: in 1867 privately owned notary public office were expropriated and, in the following year, 10 new notary public offices were created and the “number system”(sistema de número) was readopted.

Les sources historiques signalent l´arrivée a Santa Fe du notaire Martín Ibañes de Urquiza, qui faisait partie de l´expedition de Sebastián Gaboto. Et c´est le notaire Martín Ibañez qui fonde le fort Sancti Spiritus, a la confluence des fleuves Parana et Carcarañá, le 9 juin 1527. Le notaire (le premier dont l´intervention est attestée) y aurait dressé plusieurs actes, qui n´ont pas été conserve´s jusqu´a present. Un autre fait notarial qui fera date est l´acte de Fondation de la Ville Santa Fe, par le notaire Pedro de Espinosa.

Tout au long du XVIIIe sciecle, de meme que dans l´autres villes, il était d´usage d´acheter des greffes notariaux moyennant de grosses sommes d´argent.

L´organisation du notatiat commence au XIXe sciecle: en 1867 commence l´expropiation de greffes notariaux. L´année suivante, dix cabinets de notaires ont été créés, adoptant le systeme du “numerus clausus”, déja existant dans le passé.

Vers la fin du sciecle l´augmentation de la population de la province est significative, et par conséquent, accompagnée d´une croissance de l´activité économique en général et donc de l´activité notariale. En 1895 la province comptait cent greffes de notaires. C´est l´année de la création du premier Ordre de Notaires de la Province de Santa Fe. Malgré la tres breve existence de l´organisme, la création de la carriere du Notariat a l´Université de Santa Fe date de cette époque.

Acta de 1895
Minutes dated 1895
Acte notarié de 1895

Publicación recordatoria (2008) de la sanción de la Ley Orgánica 3330 de 1948 (Santa Fe).
Publication (2008) remembering Organic Law No. 3330 promulgation, dated 1948 (santa Fe).
Publication remémorant (2008) la sanction de la Loi Organique 3330 de 1948 (Santa Fe).

El 3 de abril de 1910 la totalidad de los escribanos de la ciudad de Rosario junto a otros del resto de la provincia resuelven, reunidos en asamblea, la fundación del Colegio de Escribanos de la ciudad de Rosario. La entidad quedará definitivamente constituida el 7 de agosto de 1910, con la probación de sus estatutos y pocos días después con el otorgamiento de la personería jurídica por parte del Gobierno de la provincia.
En el año 1935 se constituye en la ciudad de Santa Fe el Colegio de Escribanos de esa Ciudad, que obtuvo su personería jurídica el 25 de agosto del mismo año. La primera presidencia del Colegio estuvo a cargo del escribano Felipe Diez Rodríguez.
De este modo, el notariado santafesino tiene la particularidad de contar con dos colegios. Por la ley orgánica 3330 de 1948, se constituye el Colegio de Escribanos de la Provincia de Santa Fe, integrado por las dos entidades jurisdiccionales (Santa Fe – O Primera Circunscripción- y Rosario – o Segunda Circunscripción-) y encabezado por un consejo directivo cuya titularidad es alternativamente ejercida por los presidentes de uno y otro colegio.

By the end of the century, the rampant growth in the population of the province went in tándem with an increase in economy in general and, consequently, there was an increase in notarial activity. In 1895 there were 100 notary public offices in the province, and in the same year the first Notary Public Association was founded, but it only lasted for a short periodo f time. Howevwe, it lasted long enough to found the Notary course of studies in Santa Fe University.
On april 3rd, 1910, the notaries of the city of Rosario, together with other notaries from the rest of the province, resolved in a meeting to organize the Notary Public Association of the City of Rosario. The entify was definitely organized on Audust 7th, 1910, with the approval of the articles of association and, a few days later, with the granting of its elgal capacity by the province Government.
In 1935, the Notary Public Association of the City of Santa Fe was founded. It gained its legal capacity on August 25th of the same year. The Association´s first president was notary Felipe Diez Rodríguez.
Thus notaries publico f Santa Fe have two associations. By means of organic Law No. 3330, dated 1948, the Notary Public Association of Santa Fe Province was founded, composed of two districts (Santa Fe – or First District – and Rosario – or Second District-) and leaded by board of directirs whose head is alternatively a president of each Association.

Le 3 Avril 1910 la totalité des notaires de la ville de Rosario, ainsique d´autres provenant de la province, réunis en assemblée, créent l´Ordre de Notaires de la Ville de Rosario. L´organisme est définitivement établi le 7 out 1910, au momento de l´adoption de ses statuts, et plustard l´institution acquiert la personnalité jurique reconnue par le gouvernement de la province de Santa Fe.
L´Ordre de Notaires de Santa Fe est instauré en 1935, a Santa Fe, obtenant la personnalité jurique le 25 out de la meme année. Le notaire Felipe Diez Rodríguez est le premier président de l´institution.
Par conséquent la Province de Santa Fe la particularité d´avoir deux ordres de notaires. La loi organique 3330 de 1948 établit la création de l´Ordre de Notaires de la Province de Santa Fe, comprenant deux juridictions: Santa Fe -ou Premiere Circonscription- et Rosario -ou Deuxieme Circonscription-, et dont le comité de direction est alternativement exercé par les présidents des deux organismo.

Edición Aniversario del Boletín Notarial de Santa Fe.
Anniversary issue of Santa Fe Notarial Journal.
Édition anniversaire du Bulletin Notairal de Santa Fe.

La sede del Colegio de Escribanos de la Provincia de Santa Fe, 2da. Circunscripción, en la Ciudad de Rosario.
Su apertura en 1959, y una imagen de su salón en la actualidad.

Headquarters of Notary Public Association of Santa Fe, province 2nd District, in the City of Rosario.
Its inaguration in 1959 and a image of their current assembly.

Le siege de l´Ordre de Notaires de la Province de Santa Fe, 2eme Circonscription, a Rosario: son inauguration en 1959, ey une reproduction de son auditórium a l´heure actuelle.

Colegio de Escribanos de Santa Fe Primera Circunscripción.

El Colegio de Escribanos de la Provincia de Santa Fe, Primera Circunscripción, ha realizado en estos diez años, numerosas actividades tendientes a la defensa de las incumbencias Notariales, con especial interés en la formación académica y la permanente actualización de los notarios al momento del ejercicio de la función notarial.

A modo de síntesis: A partir del año 2009 y en virtud de la reforma de la Ley N° 6898 (Ley Orgánica del Notariado Santafesino), se vuelve al sistema de acceso a la titularidad de Registros Notariales por Concurso de Antecedentes y Oposición. Se encuentra reglamentado por Decreto N° 2446/10 que además provee la normativa del Concurso por Adjunción; régimen que se incorporó a la Ley 6898 en Julio de 2014 a través de la sanción de la Ley Nº 13.410. A lo largo de estos diez años hemos colegiado OCHENTA Y DOS (82) escribanos que accedieron a la titularidad del Registro bajo el Régimen de Concursos.

Por otro lado, desde el 1° de septiembre de 2009, se logra poner en vigencia el Sistema para cálculo de Aportes (SisAp). Se trata de un completo sistema web que permite a los Escribanos de Registro, el cálculo de sus aportes y pago de los mismos, de manera online.

Como aporte notarial a la comunidad, se ha iniciado en el año 2011 un programa de visitas a los Barrios de Santa Fe, brindando Asesoramiento Jurídico-Notarial Gratuito a cargo de Escribanos colegiados, con una excelente recepción en las Vecinales visitadas. Dicha actividad fue articulada a partir del año 2013 con la Jornada Nacional de Asesoramiento Jurídico Notarial Gratuito en las ciudades de Santa Fe Capital, Rafaela y Reconquista.- Actualmente se ha conformado la Comisión de Asesoramiento Gratuito integrada por escribanos noveles, quienes mediante un Acta Acuerdo con la Dirección

Santa Fe College of Notaries. First Circumscription.

The College of Notaries of Santa Fe Province, First Circumscription, has carried out in these ten years, numerous activities aimed at defending Notarial matters, with special interest in academic training and the permanent updating of notaries at the time of exercise of the notarial function.

Briefly: As of 2009 and due to the reform of Law No. 6898 (Organic Law of Santa Fe Notaries), the system of access to the ownership of Notarial Registries by Contest of Background and Opposition rule again. It is regulated by Decree No. 2446/10, which also provides the regulations of the Contest for Attachment; regime that was incorporated into Law 6898 in July 2014 through the enactment of Law No. 13,410. Throughout these ten years we have registered EIGHT AND TWO (82) notaries who agreed to the ownership of the Registry under the Contests Regime.

Besides, since September 1, 2009, the System for the calculation of Contributions (SisAp) is put into effect. This is a complete web system that allows Registry Notaries to calculate their contributions and pay them, online.

As a notarial contribution to the community, in 2011 we started a program of visits to the Santa Fe Neighborhoods, providing Free Legal-Notarial Advice by collegiate Notaries, with an excellent reception in the Visited Neighborhoods. This activity was articulated as of 2013 with the National Day of Free Notarial Legal Advice in the cities of Santa Fe Capital, Rafaela and Reconquista.- Currently we have formed the Free Advice Commission made up of new notaries, who through an Act Agreement with the National Directorate of Promotion and Strengthening for Access to Justice of the Ministry of Justice and Human Rights of the Nation, attend once a month, the establishments of the Access to Justice Center (CAJ) with the aim of working with neighborhood units , attending the inquiries of the neighbors and in preparation for their participation in the

Ordre des notaires de Santa Fe. Première circonscription.

L'Ordre des notaires de la province de Santa Fe, première circonscription, a mené à bien pendant ces dix dernières années, de nombreuses activités visant à la défense des compétences notariales, accordant un intérêt spécial à la formation académique et à la mise à jour permanente des notaires dans l'exercice de leur fonction notariale.

À mode de synthèse : À partir de 2009 et en vertu de la réforme de la Loi Nº 6898 (Loi organique du notariat de la province de Santa Fe), on retourne au système d'accès à la titularité des minutiers en appliquant à un Concours où les candidats sont évalués par leur parcours professionnel à travers un examen public. Ce concours est réglé par le Décret Nº 2446/10 qui fournit en plus les normes du Concours par adjonction ; régime qui a été ajouté à la Loi Nº 6898 en juillet 2014 à travers la Loi Nº 13.410. Tout au long de ces dix dernières années nous avons immatriculé à l'Ordre quatre-vingt-deux (82) notaires qui ont eu accès à leur titularité du minutier sous le régime de concours.

Par ailleurs, depuis le 1er septembre 2009, on a réussi à mettre en vigueur le système pour le calcul des contributions (SisAp). Il s'agit d'un système web complet qui permet aux notaires immatriculés, de faire le calcul de leurs contributions et de les payer en ligne.

En termes d'apport notarial à la communauté, nous avons entamé en 2011 un programme de visites aux différents quartiers de Santa Fe afin que des notaires immatriculés puissent offrir un conseil juridique-notarial, ce qui a été grandement apprécié par les voisins des zones visitées.

Cette activité a été articulée à partir de 2013 via la Journée nationale de conseil juridique-notarial gratuit dans les villes de Santa Fe (capitale), Rafaela et Reconquista.

Actuellement nous avons créé la Commission de conseil gratuit constituée de nouveaux notaires, lesquels, moyennant un document d'ac-

Nacional de Promoción y Fortalecimiento para el Acceso a la Justicia del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación, asisten una vez al mes, a los establecimientos del Centro de Acceso a Justicia (CAJ) con el objetivo de trabajar con unidades vecinales, atendiendo las consultas de los vecinos y a modo de preparación para su participación en la Jornada Nacional de Asesoramiento Gratuito, que se realizará en el mes de noviembre de 2019.-

En materia de Previsión Social, en octubre de 2012 se ha logrado la sanción de la Ley N° 13.290, que modificó parcialmente la Ley 3910 (Régimen de previsión para Escribanos), vigente desde 1950, adaptando la normativa a la legislación nacional y provincial en materia previsional. Entre los cambios incorporados se puede nombrar el del art. 8º que permite al escribano solicitar su jubilación y requerir sea dejada en suspenso hasta el momento de su efectivo cese.

En cuanto a la tarea de Actualización Notarial, en el año 2013 se dio inicio al "Plan Nacional de Capacitación" (Convenio celebrado por el Consejo Federal y la Universidad Notarial Argentina) que se realiza año tras año y que se va articulando con numerosos cursos, talleres y charlas informativas dispuestas por las Comisiones Internas de nuestro Colegio. En el año 2018 el Colegio

National Day of Free Advice, which will be held in the month of November 2019.

Regarding Social Welfare, in October 2012 we achieved the sanction of Law No. 13,290, which partially amended Law 3910 (Provision for Notaries), in force since 1950, adapting the regulations to national and provincial legislation on social security . Among the changes incorporated we can name the art. 8th that allows the notary to request retirement and require to be suspended until the moment of its effective cessation.

Regarding the Notarial Update, in 2013 we started the "National Training Plan" (Agreement concluded by the Federal Council and the Argentine Notarial University) that is carried out year after year, articulating with numerous courses, workshops and informative talks arranged by the Internal Commissions of our School. In 2018, the Diploma in Real Estate Law was issued, and this year the Diploma in Estate Planning and Extra-Estate Planning is in progress. In addition, in 2018 the "II National Conference on Regulation of Real Estate Wealth was held in our city. Registers and Cadastre, its link with the Notarial and Surveying activity", organized by our Institution jointly with the College of Surveyors - Northern District.

This important Meeting, started from the premise that the "Real Estate System" is articulated based on three components, the Cadastral

cord avec la Direction nationale de promotion et de renforcement pour l'accès à la Justice du Ministère de la justice et des droits humains, assistent une fois par mois aux établissements du Centre d'accès à la Justice (CAJ) dans le but de travailler avec des groupes organisés de voisins, et ce, non seulement pour répondre à leurs consultations mais aussi pour se préparer à participer à la Journée nationale de conseil gratuit qui se tiendra en novembre 2019.

En matière de Prévoyance sociale, on a réussi en octobre 2012 l'approbation de la Loi Nº 13.290 modifiant partiellement la Loi Nº 3.910 (Régime de prévoyance pour les notaires), en vigueur depuis 1950. Cette Loi est venue adapter les normes à la législation nationale et provinciale en matière de prévoyance.

Parmi les changements incorporés, on peut citer celui objet de l'article 8 dans ce sens qu'il permet au notaire de demander sa retraite et qu'elle soit tenue en suspens jusqu'au moment où il quittera effectivement ses fonctions.

Quant à la tâche de Mise à jour notariale, on a lancé en 2013 le « Plan national de formation » à travers une convention signée entre le Conseil fédéral et l'Université notariale argentine. Ce plan de formation se tient chaque année et il articule avec nombreux cours, ateliers et réunions informatives organisés par les commissions internes de notre Ordre.

En 2018, nous nous sommes constitués com-

fue sede del dictado de la Diplomatura en Derecho Inmobiliario, y este año se encuentra en curso la Diplomatura en Planificación Sucesoria Patrimonial y Extrapatrimonial. Además, en el año 2018 en la ciudad de Santa Fe se realizó la "II Jornada Nacional sobre Regulación de la Riqueza Inmobiliaria. Registros y Catastro, su vinculación con la actividad Notarial y Agrimensural", organizada por la Institución conjuntamente con el Colegio de Agrimensores - Distrito Norte.- Este importante Encuentro, partió de la premisa que el "Sistema Inmobiliario" se articula en base a tres componentes, el Registro Catastral, los Registros Notariales y el Registro de la Propiedad Inmueble, los que deben funcionar en forma interdependiente e interrelacionada con vistas a alcanzar la seguridad jurídica en las transacciones inmobiliarias.

Cabe mencionar la importante tarea realizada en el Archivo de Protocolos Notariales. Se creó el Registro de Actos de Última Voluntad; el Registro de Actos de Autoprotección con el objeto de preservar el derecho de toda persona a decidir sobre las contingencias de su eventual incapacidad; y el recientemente incorporado Registro de Revocatorias de Mandatos y Poderes con el objeto de brindar certeza acerca de la vigencia de los poderes otorgados.

Simultáneamente a todas la actividades administrativas y académicas, se ha trabajado en la preservación y mejoramiento de las estructuras edilicias, prueba de ello es la inauguración de las obras de ampliación y reacondicionamiento integral del Archivo de Protocolos Notariales, realizada el 1° de septiembre de 2015; como también la refuncionalización y puesta en valor de inmuebles destinados a alquiler. Asimismo, en la sede del Nodo Rafaela del Registro General - Santa Fe, se habilitó una oficina destinada al uso exclusivo de el Colegio Notarial, para servicio de Legalizaciones y venta de valores a los colegas de la zona, facilitando el ejercicio de la actividad profesional a los Escribanos del interior de la Circunscripción.

Registry, the Notarial Registries and the Real Estate Property Registry, which must function in an interdependent and interrelated manner with a view to reaching legal certainty in real estate transactions.

It is worth mentioning the important task performed in the Archive of Notarial Protocols. The Last Will Act Registry was created; the Registry of Self-Protection Acts in order to preserve the right of every person to decide on the contingencies of their eventual disability; and the recently incorporated Register of Revocations of Mandates and Powers in order to provide certainty about the validity of the powers granted.

Simultaneously, we work on the preservation and improvement of the building structures, such as the works of expansion and integral reconditioning of the Archive of Notarial Protocols, carried out on September 1/2015; as well as the refunctionalization and enhancement of properties for rent. Also, at the headquarters of the Rafaela Node of the General Registry - Santa Fe, we set up an office for the exclusive use of our Notarial College, for legalization service and sale of securities to colleagues in the area, facilitating the exercise of professional activity to the Notaries within the Circumscription.

Our School was chosen as the headquarters of the II Four-month Assembly of the Federal Council of Argentine Notaries, held on August 4 and 5, 2016 in our city and which we organize. We have the presence of more than 120 colleagues who represented twenty-two Colleges across the country. Within this framework, the Regional Meeting of Notaries Nóveles Zona Centro took place at this venue, held on Saturday, August 6, 2016.

As a contribution to legal security, the digital legalization control system - promoted by the Federal Council - was implemented through QR codes, replacing the Security Stamp.- In addition, in 2017 the new Agreement signed between said organism and the Ministry of Foreign Affairs and Cult of the Nation, on delegation of functions for the placement of Apostille, extending said powers to the legalization or authorization of signatures in documents is-

me siège du cours pour l'obtention du Diplôme en droit immobilier et cette année, soit 2019, se tient le cours pour l'obtention du Diplôme en planification successorale patrimoniale et extrapatrimoniale.

Par ailleurs, en 2018, notre ville a été le siège de la « II Journée nationale sur le contrôle de la richesse immobilière. Registres et Cadastre, leur lien avec l'activité notariale et d'arpentage » organisée par notre institution et l'Ordre des arpenteurs – District Nord. L'idée de cette importante rencontre, est née de la prémisse que le « Système immobilier » s'articule selon trois composants, le Registre cadastral, les Registres notariaux et le Registre foncier qui doivent fonctionner de manière interdépendante et inter-reliée afin d'atteindre la sécurité juridique dans les transactions immobilières.

Il convient de souligner l'importante tâche réalisée à l'Archive des minutes des notaires. On a créé le Registre d'actes d'ultime volonté, le Registre d'autoprotection, dans le but de préserver le droit de toute personne à décider sur les contingences de son éventuelle incapacité, et le Registre de révocations de mandats et de procurations, dans le but d'offrir certitude sur la validité des pouvoirs octroyés.

En simultanéité avec toutes les activités administratives et académiques, nous travaillons pour la préservation et l'amélioration des bâtiments. Une preuve en est, d'une part, l'inauguration le 1er septembre 2015 des travaux d'élargissement et de réaménagement intégral de l'Archive des minutes des notaires, et d'autre part, la mise en fonctionnalité et en valeur des immeubles destinés à la location.

Nous avons en outre habilité au siège du Nœud Rafaela du Registre général – Santa Fe, un bureau destiné à l'utilisation exclusive de notre Ordre des notaires qui offre un service de légalisations et vente de devises aux collègues de la zone, facilitant ainsi l'exercice de l'activité professionnelle des notaires à l'intérieur de la circonscription.

Notre Ordre a été élu comme siège pour la II Assemblée quadrimestrielle du Conseil fédéral du notariat argentin, tenue les 4 et 5 août 2016 dans notre ville. Nous avons participé à l'organi-

El Colegio fue elegido sede de la II Asamblea Cuatrimestral del Consejo Federal del Notariado Argentino, llevada a cabo los días 4 y 5 de agosto de 2016 en nuestra ciudad y de la que participamos en sus aspectos organizativos. Contamos con la presencia de más de 120 colegas que representaron a veintidós Colegios de todo el país. En dicho marco, tuvo lugar en esta sede el Encuentro Regional de Escribanos Nóveles Zona Centro, realizado el sábado 6 de agosto de 2016.

Como contribución a la seguridad jurídica, se puso en práctica el sistema de control digital de legalizaciones -impulsado por el Consejo Federal- mediante códigos QR, en reemplazo de la Estampilla de Seguridad.- Además en el año 2017 se implementó el nuevo Convenio suscripto entre dicho organismo y el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la Nación, sobre delegación de funciones para la colocación de Apostilla, ampliando dichas facultades a la legalización o habilitación de firmas en documentos emitidos por funcionarios consulares argentinos en el exterior.- También se comenzó a utilizar el sistema de consulta de datos (DNI digital y fotografía de personas físicas) contenidas en la base de datos de la Dirección Nacional del Registro Nacional de las Personas (RENAPER), información destinada exclusivamente para Escribanos de Registro adheridos al sistema implementado, y como nueva herramienta para minimizar los riesgos de "sustitución de personas", en las actuaciones notariales.

Firma Digital: A partir del 24 de setiembre de 2018 el Colegio de Escribanos fue instituido por la Oficina Nacional de Tecnologías de Información (ONTI), como Autoridad de Registro (AR) para la tramitación de certificados de firma digital para personas físicas, siendo el quinto Colegio a nivel nacional en alcanzar dicho logro.

Actualmente, además de expedir Apostillas con Firma Digital, el Colegio es autoridad proveedora de la misma para personas Físicas, formando parte de la nómina avalada por la Secretaría de Modernización de la Nación.

sued by Argentine consular officials abroad.- It also began use the data consultation system (digital ID and photograph of natural persons) contained in the database of the National Directorate of the National Registry of Persons (RENAPER), information intended exclusively for Registry Notaries adhered to the implemented system, and as new tool to minimize the risks of "substitution of people", in the notarial actions.

Digital Signature: As of September 24, 2018, our College of Notaries was established by the National Office of Information Technology (ONTI), as the Registration Authority (AR) for the processing of digital signature certificates for natural persons, being the Fifth National School to achieve this achievement.

Today, in addition to issuing Apostilles with Digital Signature, we are the Authority that provides it for Physical Persons, being part of the payroll endorsed by the Ministry of Modernization of the Nation.

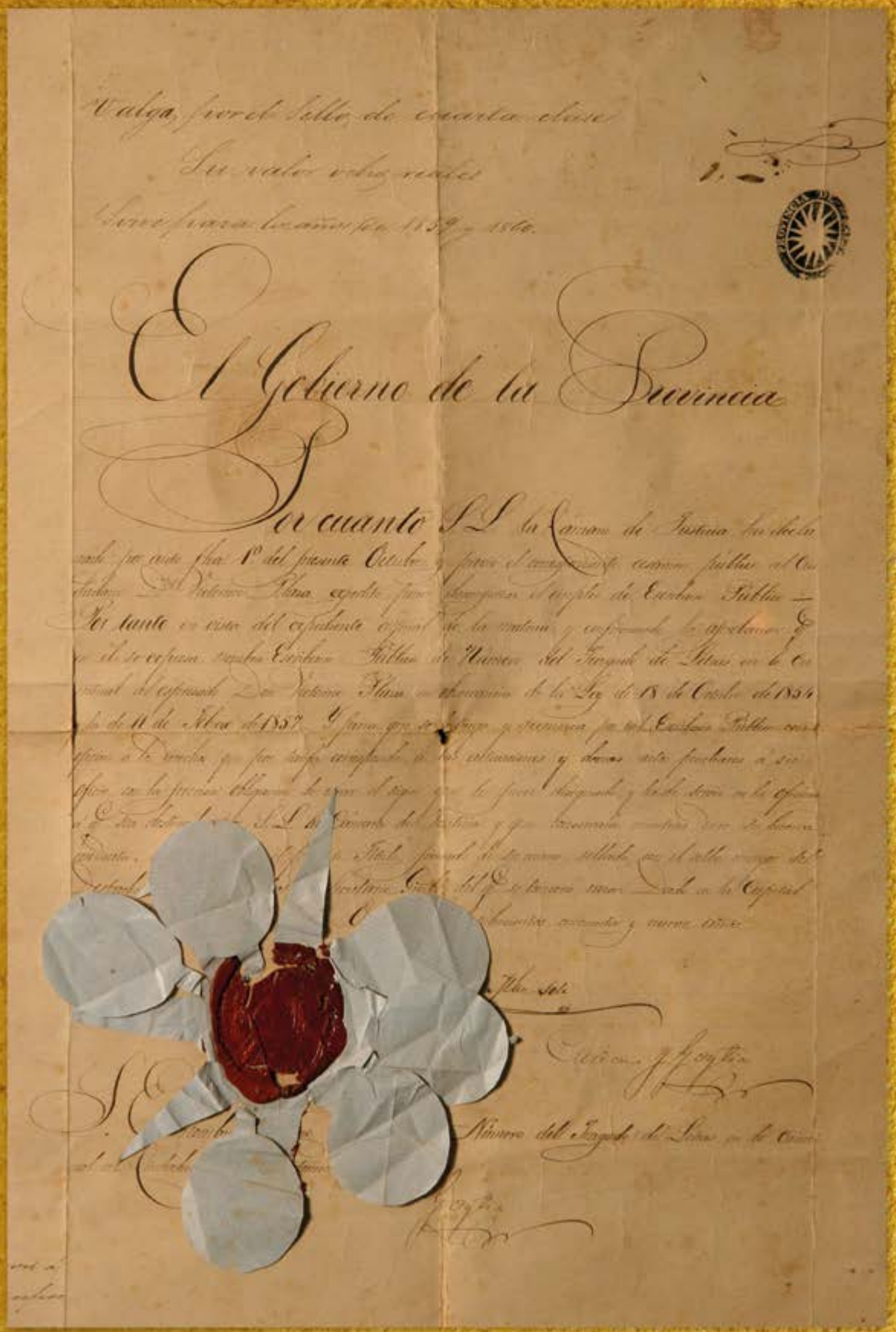
sation de l'événement. Plus de 120 collègues représentant vingt-deux Ordres de tout le pays y ont assisté. Dans ce cadre, la Rencontre régionale de nouveaux notaires zone Centre a eu lieu dans ce siège samedi le 6 août 2016.

À titre de contribution juridique et encouragé par le Conseil fédéral, on a mis en pratique le système de contrôle numérique des légalisations, à travers les codes QR qui sont venus remplacer le timbre de sécurité.

Par ailleurs, en 2017 on a commencé à appliquer la nouvelle Convention souscrite entre le Conseil fédéral du notariat argentin et le Ministère des affaires étrangères et du culte national, sur la délégation de fonctions pour la pose de l'Apostille. De ce fait, on a élargi les facultés à la légalisation ou à l'habilitation de signatures apposées sur des documents émis par des fonctionnaires consulaires argentins à l'étranger. On a également commencé à utiliser le système de consultation de données (document national d'identité numérique et photographie de personnes physiques) contenues dans la base de données de la Direction nationale du registre national des personnes (RENAPER) ; cette information est produite à l'intention exclusive des notaires titulaires de minutiers adhérés au système mis sur pied et en tant que nouvel outil, elle vise à minimiser les risques de « Substitution de personnes », dans les interventions notariales.

Signature numérique: À partir du 24 septembre 2018, notre Ordre des notaires a été déclaré par le Bureau national des technologies de l'information (ONTI) autorité de Registre (AR) pour la démarche en vue d'obtenir pour les personnes physiques des certificats de manière numérique. L'Ordre des notaires de Buenos Aires a été le cinquième ordre au niveau national à atteindre ce but.

Actuellement, en plus d'octroyer des Apostilles avec signature numérique, nous sommes l'autorité qui fournit l'apostille aux personnes physiques car nous faisons partie de la liste approuvée par le Secrétariat de modernisation national.



Diploma del flamante escribano Don Victorino de la Plaza (1859)
Dagree awarded to Ntary Public Victorino de la Plaza (1859)
Diplome du notaire Victorino de la Plaza (1859)

IV. Escribanos en el Noa

IV. Notaries from the Argentine Nortwest (Noa, per its acronomy in Spanish)

IV. Les notaires dans le Noa

Los comienzos y la acualidad de la sede del Colegio de Escribanos de Salta
The beginning and current view of Notary Public Association of Salta province.
Les débuts et l´aspect du siege de l´Ordre de Notaires de Salta.

Salta: Un notariado con siglos de historia

Las ciudades del Noroeste Argentino (Noa) remontan su origen fundacional al siglo XVI, asociado al esfuerzo de las autorizados virreinales para imponerse en un territorio férreamente defendido por los indios calchaquíes, en el que era preciso consolidar las rutas comerciales y los núcleos de abastecimiento para los centros mineros. Después de algunos frustados intentos, en 1582 el Licenciado Hernando de Lerma logra fundar un pequeño enclave poblacional, la ciudad que originalmente llevó su nombre, en el valle de Salta. Posteriormente, la ciudad toma el nombre del valle, y éste pasa a denominarse Valle de Lerma. Hacía los últimos años del siglo, Salta se fortalecerá como uno de los pueblos mas importantes de la región.

Salta An Association with Centuries of history

The origins of cities in the Argentine northwest (NOA) go back to the 16th century. Their onsets are linked to the endeavors of viceroyalty´s authorities to prevail in a land strongly defended by Calchaquí Indians, where it was necessary to consolidate traderoutes and supply centers for mining área. After some failed attempts, in 1582, Bachelor Hernando de Lerma managed to found a small Village that had originally bore his name in the Vlley of Salta. Later, thiscity was named “Valle”, and the Valley was called “Valle de Lerma”. Towards the end of century, Salta would become one of the most important towns of the región.
Notary Rodrigo Pereira, who signed the charter of Salta, is one of the first notaries to be known in this área.

Le Notariat de Salta: siécles d´histoire

La fondation des villes originaires du Noa (Nord-Ouest argentin) remonte tau XVI sciecle, et ce du a la conviction des autorités vice royales de conquérir les territoires que les natifs calchaquíes défendaient avec zele, dans le but de consolider les routes comerciales vers les centres miniers. Apres quelques essais frustrés, Hernando de Lerma fonde une enclave dans la Vallée de Salta, une ville qui, au départ, portait le nom de son fondeateur. Plus tard, cette ville prend le nom de la vallée, et devient Valle de Lerma. Vers la fin du siecle Salta será une des villes les plus importantes de la región.
Le notaire Rodrigo Pereira, qui signe l´acte de la fondation de la ville, est l´un des premiers notaires de la región, cet acte prouvent sa présence.

El escribano Rodrigo Pereira, quien firma el acta fundacional de Salta, es uno de los primeros notarios de cuya actuación se tiene noticia en esas tierras.
El desarrollo del notariado en la ciudad con siglos de historia dio origen a principios XX, al cuarto colegio argentino que formalizo su constitución. El 22 de abril de 1911, reunidos en asamblea, un grupo de escribanos salteños decide la creación del Centro de Escribanos de Salta, cuya primera presidencia fue ocupada por el notario, escritor y pintor, Casiano Hoyos.
En 1945 la entidad adopta el nombre de Colegio de Escribanos de la Provincia de Salta, al aprobarse por Ley 4819 sus estatutos, y en 1952, por acta de Asamblea General Extraordinaria se solicita al Ministro de Trabajo y Previsión el reconocimiento gremial de la organización.
De Salta ha surgido una destacada figura de la vida política e institucional del país, el Dr. Victorino de la Plaza, hasta hoy, el único escribano que accedió a la presidencia de la Nación.

The development of notary services in a city with centuries of history gave bith, at the beginning of the 20th century, to the fouth Argentine Notary Public Association. On April 22nd, 1911, a group of notaries public from Salta deciden in a meeting the establishment of a Notary Public Center os salta (Centro de Escribanos de Salta), whose first president was the notarypublic, writer and painter, Casiano Hoyos.
In 1945, the entity was given the name of " Notary public Association of Salta Province", when its articles of association were approved by Law No. 4819.
In 1952, through the minutes of a Special General Meeting the profesional acknowledgement of the association was requested to the Labor Ministry.
A remakeble political figure was born in Salta: Victorino de la Plaza, who is the only notary public so far to become an Argentine President.

Le développement de l´acitvité notariale dans une ville – dont la fondation remonte au XVIe siecle – est a l´origine du quatrieme ordre de notaires en Argentine.
Le 22 Avril 1911, un groupe de notaires de Saltaréunis en assemblée, a décidé de la creation du Centre de Notaires de Salta, dont le premier président était le notaire, écrivain et artista peintre Casiano Hoyos.
L´organisme adopte, en 1945, le nom de Colegio de Escribanos (Ordre de Notaires) de la Province de Salta, par la Loi 4819. En 1952, en Assemblée Générale Extraordinaire, l´organisme sollicite la reconnaissance de corps aupres du Ministere du Travail et de la Prévoyance Sociale.
Enfin, un acteur remarquable, de la vie institutionnelle et politique de la nation était Victorino de la Plaza, originaire de Salta, le seul notaire qui aité té aussi Président de la République.

Tucumán el jardín de la independencia

El territorio que actualmente constituye la provincia de Tucumán también asiste a la fundación de ciudades durante el siglo XVI, en el afán de consolidar la presencia española en una zona fuertemente defendida por los indígenas. En 1565 una expedición encabezada por Diego Villaroel, ante la presencia del notario Cristóbal de Valdéz, funda San Miguel de Tucumán. Este primer emplazamiento es modificado en 1685, cuando la ciudad se traslada a su ubicación actual (a 40km de su locación original, en Ibatín, donde hoy se conservan como patrimonio cultural provincial las ruinas de la primera fundación).
Al cumplirse casi un siglo de la Declaración de la Independencia de las Provincias Unidas del Río de la Plata, realizada en la

Tucumán, Garden of Independence

The land in wath is now Tucumán province also experienced the foundation of cities during the 16th century. These events were characterized by an attempt to consolidate Spanish presence in an área sturdily defended by aborigines.
In 1565, an expedition headed by Diego de Villaroel, before the presence of notary public Cristóbal de Valdéz, founded San Miguel de Tucumán. In 1685 the City was movedto its current location (40km away from its first location, in Ibatín, where the ruins of the first foundation are still preserved as cultural heritage).
Almost a century after the independence Declaration of Rio de la Plara United Provinces (Provincias Unidas del Rio de la Plata), which took place in San Miguel de Tucumán, there was a first attempt to organize a Notary Public Association in the Province. On May 21st, 1915, a group of notaries public gathered in

Tucumán, le berceau de l´Independence

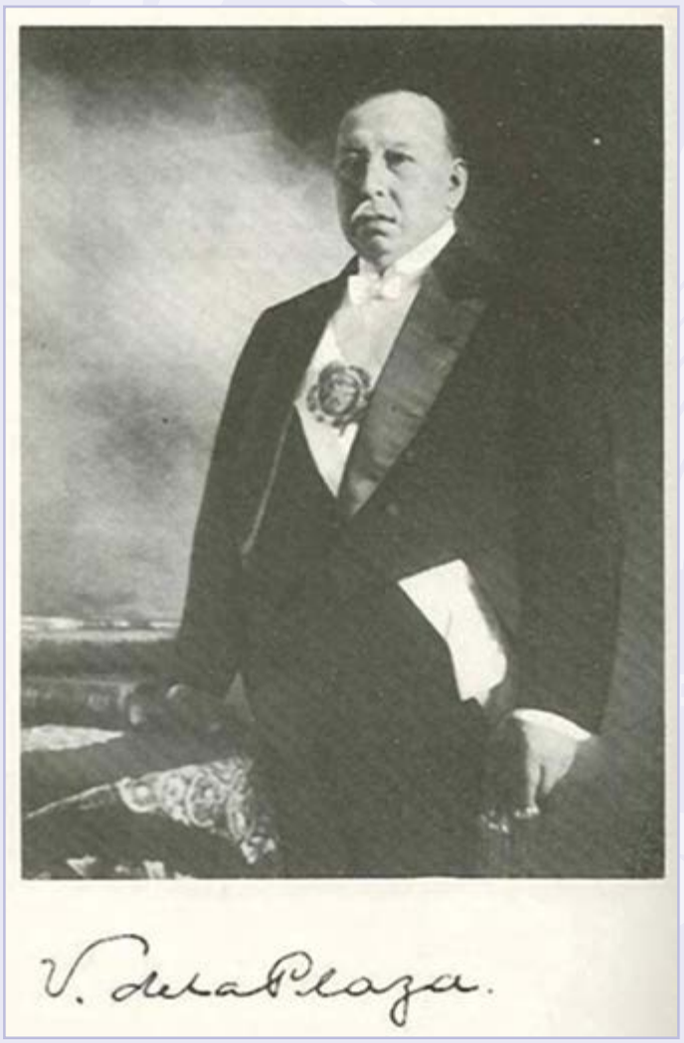
Tout au long XVIe siecle nombre de Villes ont été fondées sur l´actuel territoire de la Province de Tucumán, visant a renforcer la présence espagnole dans une región fortement défendue par les indigenes.
En 1565 Diego de Villaroel, chargé d´une expédition, fonde la ville de San Miguel de Tucumán, au devant du notaire Cristóbal de Valdéz. L´emplacement originaire est abandonné en 1685, quand la ville est déplacée vers sa localisation actuelle a 40 km du site originaire, a Ibatín, ou les ruines sont conserv´es de nos jours en tant que patrimoine culturel de la province.
C´est dans le cadre de la celebration du premier siecle de la Declaration de l´Independance des Provinces Unies du Rio de la Plata, réalise a San Miguel de Tucumán qu´a eu lieu

Los comienzos y la acualidad de la sede del Colegio de Escribanos de Salta
The beginning and current view of Notary Public Association of Salta province.
Les débuts et l´aspect du siege de l´Ordre de Notaires de Salta.

ciudad de San Miguel de Tucumán, tiene lugar el primer intento de colegiación en la Provincia. El 21 de mayo de 1915, un grupo de escribanos se reúne en el local de la Sociedad Sarmiento para crear una asociación civil denominada Colegio de Escribanos de la Provincia de Tucumán, cuyo primer presidente fue el escribano Roque Pondal.
Aunque esa primera organización se diluyó, en 1931 los escribanos tucumanos nuevamente intenta agruparse, dando origen de este modo al Colegio de Escribanos de Registro de la Ciudad de Tucumán. Recién en 1937 asumirá como presidente de esta nueva entidad el notario Ernesto Wilde.

Sociedad Sarmiento in order to organize a civil association named "Notary Public Association of Tucumán Province", whose first president was notary publiqc Roque Pondal.
Although that first association disappeared, in 1931, notaries public from Tucumánmade a second attempt to organize themselves, thus creating the Licensed Notary Public Association of Tucumán Province. It was not until 1937 that notary public Ernesto Wilde became its president.

la premiere tentative de création d´un oprdre de notaires de la province. En effet, le 21 Mai 1915, un groupe de notaires se réunit dans les Locaux de la Sociedad Sarmiento afin de creer une association civile appelée Colegio de Escribanos (Ordre de Notaires) dela Province de Tucumán, dont le premier presiden test le notaire Roque Pondal.
Pourtant cet organismo disparait. Et, en 1931, les notaires de Tucumán essaient encore de se regrouper, et c´est ainsi que l´Ordre de Notaire d ela ville de Tucumán voit la lumiére. En 1937 le notaire Ernesto Wilde accede au poste de président du nouvel organismo.



Victorino de la Plaza: un escribano salteño en la Presidencia de la Nación

En el difícil escenario planteado por el comienzo de la Primera Guerra, Mundial, la Presidencia de la República Argentina estuvo a cargo del Dr. Victorino de la Plaza, notario, abogado y, desde 1875, hombre de singularísima trayectoria en la función pública. Victorino de la Plaza ejerció la presidencia desde octubre de 1913, cuando Sáenz Peña pidió licencia por enfermedad, y la asumió definitivamente en agosto de 1914.

Nació en Salta el 2 de noviembre de 1840 Nació en la provincia de Salta, en 1840. Huérfano de padre desde muy pequeño, con gran esfuerzo y destacado mérito ganó posiciones en su vida laboral, estudiantil y profesional. En la adolescencia trabajó como escribiente hasta que en 1859 obtuvo el título de notario luego de rendir examen ante el Supremo Tribunal de Justicia. Luego continuó sus estudios en el prestigioso Colegio de Concepción del Uruguay, debiendo interrumpirlos por la Guerra de la Triple Alianza, en donde tuvo una actuación saliente como capitán de artillería. Finalizado el conflicto, completó su formación Universitaria en la ciudad de Buenos Aires, donde se doctoró en Jurisprudencia.

Luego de desempeñarse en distintos cargos ministeriales durante la presidencia de Nicolás Avellaneda y de Julio A. Roca, Victorino de la Plaza se estableció en Europa, donde estudió leyes y se convirtió en el primer abogado americano inscripto en el foro de Londres. En esta ciudad comisionado por el gobierno argentino, colaboró en la reestructuración de la deuda externa en el crítico año de 1890.

De regreso al país, en 1910 participó como candidato a Vicepresidente en la fórmula encabezada por el Dr. Roque Sáenz Peña, triunfante en las elecciones de ese año. A raíz de la enfermedad de éste, quien falleció en 1914, el Dr. de la Plaza ocupó la Primera Magistratura de la Nación entre 1913 y 1916.

En un complejo contexto de dificultades económicas y políticas, tanto en el ámbito nacional como en el internacional, Victorino de la Plaza condujo el país con gran prudencia y eficacia, honrando los principios constitucionales. Entre los varios aspectos destacados de su gestión, es de mención obligada la puesta en vigencia durante su mandato de la Ley Sáenz Peña, que en 1916 inauguró una nueva etapa en la vida institucional y democrática argentina.

Cuando regresaba de Córdoba por un acto por el 50 aniversario del Código Civil, sufriría una descompensación cardíaca, falleciendo días después, en la madrugada del 2 de octubre 1919.

Victorino de la Plaza: a Notary Public from Salta who becamethe Argentine President

During the difficult times that characterized the wake of the First World War, the Presidency of Argentina was in charge of Victorino de la Plaza, notary, lawyer and, since 1875, a man with a remarkeble career in civil service. He was born in Salta Province, in 1840. His father died when he was a child and, with a great effort and merit, heserved as, a clerkand, in 1859, he became a notary after passing and exam beforethe Supreme Court of Justice. Then, he continued his studies in the prestigious School of Concepción del Uruguay, and interrupted them due to the Triple Alianza War, where he had an outstanding performance as artillery Captain. Once the war was over, he finished his university studies in the City of Buenos Aires, where he got a PhD in Jurisprudence.

After serving in varous ministries during Nicolas Avellaneda´s and Julio A. Roca´s administration, Victorino de la Plaza moved to Europe, where he studied law and became the first American lawyer to be a member of the London fórum. In this city, being commissioned by the Argentine government, he cooperated in the reorganization of the foreign debt in the critical year of 1890. When he returned to the country in 1910, he run for Vice-President accompanying Roque Sáenz Peña who had won the elections earlier that year. As a consequence of Sáenz Peña´s illness, which finally killed him in 1914, Mr de la Plaza was in charge og Argentine First Judicature Council from 1913 to 1916.

Immersed in a complex contexto f political and economic difficulties, both at a domestic anda at an international level. Victorino de la Plaza led the country with caution and efficiency, always honoring the constitutional principles.Among sveral remarkable characteristics of his government, it is worthmentioning the enforcement of Saenz Peña Law, which established the universal, secret and obligatory malesuffrage, and in 1916 inaugurated a new periodo of Argentina´s institutional democratic life.

When he returned from Córdoba for an act for the 50th anniversary of the Civil Code, he would suffer a cardiac decompensation, dying days later, at dawn on October 2, 1919.

Victorino de la Plaza: Un notaire de Salta, Président de la Républicque

Victorino de la Plaza, notaire, avocat, et a été élu Président de la Republique dans le difficile contexte du debut de la Premiere Guerre Mondiale. Il est né dans la Province de Salta, en 1840. Orpheín de pere depuis son enfance, il avaitréussi une carriere brillante au sien de la vie étudiante, du travail et professionnelle. Adolescent, il a travaillé comme employé aux écritures. En 1859 il a réussi son diplome de notaire apres avoir presenté l´examen aupres de la Cour Supreme de Justice. Il a poursuivi les études dans le prestigieux Colegio de Concepción del Uruguay, études qu´il a du interrompre pour pariciper a la Guerre de la Triple Allance, comme capitain d´artillerie. Le conflit fini, De la Plaza a complété sa formation universitaire a Buenos Aires, ou il a obtenu le diplome de Jurisprudence.

Ayant occupé différents postes ministériels sous les présidences de Nicolas Avellaneda et Julio A. Roca, De la Plaza s´est installé en Europe. Il y a poursuivi des études de droit. C´est le premier avocat immatriculé en Amérique qui a exercé la profession a Londres. Et c´est a Londres justement qu´il a participé aux négociations de la dette extérieure d´une année critique: 1890.

De retour en Argentine, en 1910 il s´est présenté comme candidat a la vice présidence, accompagnant la candidatura a Président de la République de Roque Sáex Peña, élection qu´ils ont remportée. Mais Sáenz Peña est mort des suites d´une maladie, et c´est De La Plaza qui a donc accédé a la présidence de la République entre 1913 et 1916.

Dans un scénario tres complexe de difficultés économiques et politiques, tant sur le plan national que sur le plan international, Victorino de la Plaza Conduit la nation menant une gestión modérée et efficace, en respectant les principes constitutionnels. Parmi les ponit saillants de sa gestión il est important de signaler la promulgation de la Loi Sáenz Peña en 1916, inaugurant une nouvelle époque institutionnelle et démocratique argentine.

À son retour de Cordoue pour un acte pour le 50e anniversaire du Code civil, il subirait une décompensation cardiaque, mourant quelques jours plus tard, à l'aube du 2 octobre 1919.

Algunos hitos en la evolución del notariado argentino

Some Milestones in the Evolution of Argentine Notary Public Associations

Événements marquant l´évolution du notariat argentin

Siglo XVI Actualizaciones notariales de los escribanos que llegan con las expediciones conquistadoras. Actas de fundación de ciudades.
Notarial records of notaries public who came with Spanish conquerors . charles of cities.
Interventions notariales des notaries faisant partie des expéditions espagnoles. Actes de fondation de villes.

1788 Hermandad de San Ginés de Arlés., primer antecedente de agremiación en el país realizado por notarios de la capital virreinal.
Brotherhood of San Gines de Arlés, first predecent of a profesional association organized by notaries public in the capital of the Viceroyalty.
Confrérie San Ginés de Arlés, premier antécédent d´organisation professionnelle dans le pays, une initiative des notaries de la capitañe du Vice Royaune du Rio de la Plata.

1813 Asamblea del Año XIII: establece la obligatoriedad de la ciudadanía patria para los escribanos españoles que quisieran ejercer.
Assembly of Year XIII (Asamblea del Año XIII): stated that it was compulsory for notaries public who wanted to work in Argentina to have Argentine citizenship.
Assemblée de l´Année XIII: établit l´obligation de la citoyenneté locale pour les notaries espagnoles désirant exwecer la profession.

1814 El Director Supremo de las Provincias Unidas del Río de La Plata, Gervasio A. de Posadas, decreta que las escrituras deberán comenzar a asentarse en papel sellado.
The Supreme Director for Rio de la Plata United Provinces, Gervasio A. de Posadas, stated that deeds should be registered in sealed pages.
Le Directeur Supréme des Provinces Unies du Rio de la Plata, Gervasio A. Posadas, établilit, l´apposition du sceau de l´ état dans les actes publics.

1830 El entonces Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Juan Manuel de Rosas, dicta un decreto referido al protocolo del escribano, la superintendencia, las normas para la toma de razón de las escrituras constitutivas de créditos hipotecarios y, entre otras disposiciones, establece la concatenación de las escrituras.
The Governor for Buenos Aires Province at that time, Juan Manuel de Rosas, enforced and executive order abaut notaries protocol, superintendence, rules for deeds in real estate loans, whitch, among other provisions, regulated deeds concatenations.
Le Gouverneur de la Province de Buenos Aires, Juan Manuel de Rosas, promulgue un décret relatif au protocole du notaire, aux normes concernant les actes constituant des préts hypothécaires, á la surintendance, et, parmi d'autres dispositions, il établit la cohésion des actes.

1863 El Presidente Bartolomé Mitre impulsa la creación de la Escribanía General de Gobierno de la Nación.
President Bartolomé Mitre fostered the creation of a General Notaries Public Association for the National Govermment (Escribanía General de la Nación).
Le Président Bartolomé Mitre promue la création de l'Escribania General de Gobierno de la Nación(Garde de Sceaux).

1866 Creación del primer Colegio Notarial del país, el actual Colegio de Escribanos de la Ciudad de Buenos Aires.
Creation of Argentina´s first notary public association, witch is today´s Notary Public of the City of Buenos Aires.
Création du premier ordre de notaries du pays, actuellement l'Ordre de Notaries de la Ville de Buenos Aires.

1884 La Ley 1494 regula la expropiación de las escribanías abroga el régimen de la venta de oficios.
Law No 1494 regulated notary public offices expropriation and it annulled the system for "profession sale" (venta de oficios).
La Loi 1494 réglemente l'expropriation des cabinets notariaux et révoque le régime de la vente de greffes.

1886 Se termina con el uso del signo notarial, que es reemplazado por el sello (por Ley 1893).
Notary signal was annulled and replaced by notary seal (Law N° 1893).
Fin de l´utilisation de la marque notariale, remplacée par le screau (Loi 1893).

1889 Creación del Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires.
Creation of Notary Public Association of Buenos Aires Province.
Création de l´Ordre de Notaries de la Province de Buenos Aires.

1890 Se edita la Primera Revista Notarial en Argentina, reconocida como la más antigua en América: "La Revista de los Tribunales", que más tarde se llamará "La Revista Notarial" y desde el 1° de junio de 1901 "Revista Notarial", a cargo del Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires.
The first notary journal was edited in Argentine., which is known as the oldest in America: "La Revista de los Tribunales", that would later become "La Revista Notarial", and from June 1st, 1901 "Revista Notarial", in charge of Notary Public Association of Buenos Aires Province.
Publication du premier journal notarial en Argentine reconnu le plus ancien en Amérique. "La Revista de los Tribunales", será appelé plus tard "La Revista Notarial" et depuis le 1° Juin 1901 "Revista Notarial", est publié sous la direction de l´Ordre de Notaries de la Province de Buenos Aires.

1910 Se otorga carácter universitario a los estudios notariales (Ley 7048), norma que si bien rige para el ámbito capitalino, alcanza trascendencia al orden nacional.
Notary studies obtained university status (Law N° 7048). This rule was first for Buenos Aires but it later spread throughout the country.
Les études notariales acquiérent, est publié un caractére universitaire (loi 7048). Cette norme régit la juridiction de la capitale, mais est reconnue aussi en tant que telle tout le pays.

1917 Primer Congreso Notarial Argentino: nace la tentativa de crear la Confederación Notarial Argentina. Se le encarga al Colegio de Escribanos de la Capital Federal su organización.
First Argentine Notary Congress: First attempt to organize the Argentine Notary Association. Its organization was commended to The Notary Public Association of the City of Buenos Aires.
Premier Congrés Notarial Argentin, manifestant la volonté de la création de la Conféderation Notariale Argentine. Le Colegio de Escribanos de la Capital Federal est chargé de son organisation.

1919 Constitución de la Confederación Notarial Argentina y aprobación de su estatuto.
Argentine Notary Association organization and approval of its articles of association.
Création de la Conféderation Notariale.

1943 Sanción de la Ley 5015 en la Provincia de Buenos Aires, considerada la primera ley notarial argentina.
Law N° 5015 was approved in Buenos Aires Province. This is considered the first Argentine notary law.
Adoption de la Loi 5015 dans la Province de Buenos Aires, considérée la premiére loi notariale argentine.

1944 Realización de la Primera Jornada Notarial en la Provincia de Córdoba.
First Argentine Notary Conference in Cordoba Province.
Premiére Journée Notariale Argentine, dans la Province de Córdoba.

1947 Creación de la Federación Argentina de Colegios de Escribanos. Se aprueba su creación en ocasión de la IV Jornada Notarial Argentina, en Paraná.
Creation of the Argentine Organization of Notary Public Association. Its organization was approved in the IV Argentine Notary Public Congress, in Paraná.
Création de la Fédération Argentine d´Ordres de Notaries, lors des IV Journés Notariales Argentines, á Paraná.

1948 Primer Congreso Internacional del Notariado Latino, realizado en Buenos Aires.
First International Congress on Latin Notaries Public, held in Buenos Aires.
Premier Congrés International du Notariat Latin, réalisé á Buenos Aires.

1957 Una Convencional de Delegados de Colegios de Escribanos del país, ya desafiliados de la Federación Argentina, deciden en Córdoba la constitución del Consejo Federal del Notariado Argentino, cuya primera presidencia recayó en el presidente del Colegio de Escribanos de Santa Fe, notario don Domingo Silva Montyn.
A National Meeting of Representatives of notary public associations in Argentine, who were no longer members of the Argentine Organization, decided in Córdoba to establish the Federal Council of Argentine Notaries Public Associations, whose first president was the president of notary Association of Santa Fe Province, notary public Domingo Silva Montyn.
Une Convention Nationale de Délégués des Ordres de notaries du pays, ayant quité la Fédération Argentine, décide Córdoba la création du Consell Fédéral du Notariat Argentin, dont le premier président est le notaire Domingo Silva Montyn le président de l´Ordre de Notaries de Santa Fe).

1960 Organizado por el Colegio de Escribanos de Entre Ríos, se realiza el primer encuentro regional (Jornada Notarial del Río Paraná).
Organized by Notaries Public Associations of Entre Rios Province, the first regional meeting was held (Río Paraná Notary Congress- Jornada Notarial del Río Paraná)
Premiéres Journeés Régionales du Rio Paraná, organisées par l´Ordre de notaries de Entre Rios.

1960 Aprobación unánime en Asamblea del proyecto presentado por el Colegio de Escribanos de Mendoza por el que se solicita a las universidades argentinas el título habilitante para el ejercicio de la función notarial fuera el de abogado con el agregado de la especialización notarial.
A Project submitted by Notary Public Associations of Mendoza Province was carried unanimously in a meeting. This Project request to Argentine universities that the degree for a notary public should be a lawyer´s degree plus a notary specialization.
Approbation en assemblée, á l´unanimité, du projet présenté par l´Ordre de Notaries de Mendoza, solicitant aux universitiés argentiés le doublé diplóme permettant l´permettant l´exercice de la fonction notariale, ajountant au diplóme d´avocat de la spécslisation notariale.

1964

Nace la Universidad Notarial Argentina (UNA), fundada por el Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires.
Argentine Notary University (UNA) origin, founded by Notary Public Associations of Buenos Aires Province.
Création de l'Université Notariale Argentine (UNA), fondée par l'Ordre de Notaries de la Province de buenos Aires.

1995

Fundación del último de los Colegios, en la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur.
The last Notary Public Associations was organized in the province of Tierra del Fuego, Antarctica and Southern Atlantic Islands.
Création de i'Ordre dans la Province Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, la plus récente dans le pays.

1995

Por decreto del P.E.N (Poder Ejecutivo Nacional), la Academia Argentina del Notariado es elevada al rango de Academia Nacional del Notariado.
Through executive order, the Argentine Academy of Notary Public Associations received the name of "National Academy of Notary Public Associations".
LÁcadémie Argentine du Notariat devient l'Académie Nationale du Notariat par un décret du Pouvoir Exécutif.

2008

Por elección unánime de los países miembros de la UINL, el Escribano argentino Eduardo Gallino es designado Presidente de la Unión Internacional del Notariado.
Memeber countries of UINL unanimously chose Argentine notary public Eduardo Gallino as President of the International Union of Associations.
Le notarie argentin Eduardo Gallino est élu á l unanimité, au sein de l'UINL, Président de l'Union Internationale du Notariat.

2008

El 2 de octubre se celebró en la ciudad de Buenos Aires, el 60° Aniversario de la Fundación de la UINL, que tuvo lugar en la República Argentina en 1948. En esa ocasión se aprobaron los estatutos, bajo la forma de "Carta", que fueron adoptados oficialmente el 21 de octubre de 1950 en la ciudad de Madrid. Originalmente conformada por 19 países, la UINL cuenta hoy entre sus miembros a 89 naciones (de cinco continentes) cuyo notariado es del tipo latino.
On october 2nd, 60th Aniversary of UINL foundation (witch took place en Argentina in 1948) was celebrated en Buenos Aires. On the foundation´s date, articles of association were approved, under a "letther"format, witch were later officiality approved on October 21 st, 1950 in Madrid. Originally made up of 19 countries, UINL now 89 countries (of five continents) whose notaries public follow the Latin system.
La célebration du 60° Aniversaire de la fondation de l'UINL – en 1848, en Argentine- a eu lieu á Buenos Aires le 2 Octobre. C´est á cette occasion que les status ontété approuvés, sous la forme de "Charte", status qui avaient éte adoptés officiellement le 21 Octobre 1950 á Madrid L´UINL compait á l´origine 19 pays membres. Actuellement, elle est conposée de 89 nations, des 5 continents, dont le notaria test de type latin.

2009

Comienzo de los Encuentros Regionales del Notariado Novel.
Beginning of the Regional Meetings of Novel Notaries.
Début des Rencontres régionales du notariat débutant.

2015

Reforma del ESTATUTO DEL CONSEJO FEDERAL DEL NOTARIADO ARGENTINO – FEDERACIÓN - CFNA. Se inscribió en la Inspección General de Justicia
Reform of the STATUTE FEDERAL COUNCIL OF THE ARGENTINE NOTARIAT FEDERATION CFNA. He enrolled in the General Inspection of Justice.
Réforme du STATUT CONSEIL FÉDÉRAL DU NOTARIAT ARGENTIN – FÉDÉRATION – CFNA. Inscription à l'Inspection générale de justice.

2017

Se celebró el 60 aniversario del Consejo Federal del Notariado Argentino.
The 60th anniversary of the Federal Council of Argentine Notaries was celebrated.
Célébration du 60ème anniversaire de Conseil Fédéral des Notaires Argentins.

2018

Se celebró el 70 Aniversario de la UINL, en Buenos Aires – Argentina. Hoy cuenta con 89 países integrantes.
The 70 Aniversary of the UINL was celebrated, in Buenos Aires, Argentina. Today it has 89 member countries.
Célébration du 70ème anniversaire de l'UINL, à Buenos Aires – Argentine qui compte à ce jour 89 pays membres.

2017-2019

Fue elegido vicepresidente para América del sur en la UINL, el Esc. Jorge A. Matteo
He has elected vice president South America at UINL, Esc. Jorge A. Matteo
Le Notaire Jorge A. Matteo a été élu vice-président de l'UINL pour l'Amérique du Sud.

2019

Fue electa presidente de la UINL la Dra. Cristina N. Armella.
She was elected president of the UINL the Dra. Cristina N. Armella.
Il a été élu président de l'UINL Me. Cristina N. Armella.

V. Colegiación del Notariado mendocino

V. Foundation of Notary Public Association of Mendoza Province

V. Création de l´Ordre de Notaires de Mendoza

A los dos día del mes de marzo de 1591, Pedro del Castillo funda en el Valle de Huentala, provincia de Cuyo (según reza en acta) la ciudad de Mendoza, y de esta circunstancia da fe el escribano Francisco de Urbina.
La voluntad de agremiación de los escribanos mendocinos se concreta n 1914 con la constitución de una asociación civil que nace bajo el nombre de Colegio de Escribanos de la Provincia de Mendoza. Su primer presidente fue el notario José Benito de San Martín y los estatutos de la organización fueron aprobados por el Gobierno provincial.
Medio siglo más tarde, en 1964, la ley 3058 (elaborada por distinguidas figuras notariales y a instancias de los colegiados mendocinos) otorgará personería jurídica a la entidad que desde entonces asumirá el nombre de Colegio Notarial de Mendoza. Posteriormente, la ley 6749 modifica esa noma y establece un régimen de capacitación permanente para el notariado de la provincia y un sistema de autocontrol a través de veedurías a cargo de notarios elegidos por riguroso concurso de antecedentes y oposición.
El Colegio Notarial de Mendoza se encuentra organizado en tres circunscripciones territoriales, ubicándose la Primera en la ciudad de Mendoza, y la Segunda y Tercera en las localidades de San Rafael y San Martín, respectivamente. Cada una de ellas cuenta con un consejo, cuyos delegados y presidentes conforman el Consejo Superior del Notariado, órgano rector en todo el ámbito provincial.

On march 2nd, 1561, Pedro del Castillo founded in Huentala Valley, in Cuyo Province (as stated in the minutes) the City of Mendoza, before notary public Francisco de Urbina.
In 1914, a civil association is founded, fulfilling the unification wish of notaries public from Mendoza, under the name of Notary Public Association of Mendoza Province. Its first president was notary public José Benito de San Martín and the articles of association were approved by the provincial Government.
Fifty years later, in 1964, Law No. 3058 (developed by remarkable notaries public and a the request of Notary Public Association of Mendoza Province´s members) granted legal capacity to the organization, and from that momento it was called Notarial Association of Mendoza Province (Colegio Notarial de Mendoza).
Later, Law No.6749 modified that rule and organized a constant training system for botaries of that province and a self-control system by means of inspections in charge of notaries chosen by a strict selection.
Notarial association of Mendoza Province is organized in three disctricts: the First District in the City of Mendoza, the Second district in San Rafael and the Third Disctrict in San Martín. Each of them has Council, whose representatives and presidents make up the Notarial Board of Directors, which is the ruling organization in this province.

Pedro del Castillo fonde, le 2 Mars 1561, la ville de Mendoza, dans la vallée de Huentala, dans la Province de Cuyo – selon précise l´acte, signé par le Notaire F. de Urbina.
La volonté d´association des notaires de Mendoza se concrétise en 1914, los de l´instauration d´une association civile nommée Ordre de Notaires de la Province de Mendoza. Le premier président de l´organisme est José Benito de San Martín. Les statuts de l´organisation sont approuvés par le gouvernement de la province.
Un demi sciecle plus tard, en 1964, la loi 3058 (élaborée par des personnalités du notariat, a l´initiative des membres de l´ordre de Mendoza) dote l´institution de la personnalité juridique, et depuis adopte le nom de Ordre Notarial de Mendoza. Plus tard la norme subit une modification par la loi 6749, établissant un régimen de formation permanente pour les notaires de la province, et un systeme d´auto controle sous la responsabilité des notaires designés par concours.
L´Ordre de Notaires de Mendoza est composé de trois circonscriptions territoriales, a savoir: Premiere Circonscription dans la ville de Mendoza, Deuxiemeet Troiseme circonscriptions a San Rafael et San Martín, respectivement. Chacune d´elles est comprsée d´un Conseil, dont les délégues et presidents sont en meme temps les membres du Conseil Supérieur du Notariat, organismo recteur dans toute la juridiction de la province.

NOTARIADO MENDOCINO

Llenará su Cometido la Nueva Sede del Colegio

Publicaciones que anuncian la inauguración de la Sede del colegio de Mendoza (1972)
Annoucements of the new headquarters if Notary Public Association of Mendoza province (1972)
Parutions annoncanta l´inauguration du Nouveau sege de l´Ordre de Notaires de Mendoza (1972)

VI. Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires

VI. College of Notaries of Buenos Aires Province

VI. Ordre des Notaires de la Province de Buenos Aires

A lo largo de la historia, la institución ha forjado una identidad en la que el compromiso con la comunidad siempre se ha manifestado como una cuestión primordial y que, en la actualidad, continúa siendo su principal objetivo, entendiendo su función con una fuerte responsabilidad social, tanto institucional como profesional.

Nos encontramos hoy con un notariado solidario y comprometido en dar respuestas a las nuevas demandas y desafíos que presenta la sociedad, convirtiéndose en una referencia entre las asociaciones profesionales y en la fuente de innumerables servicios para el notariado bonaerense.

En este sentido, entre los acontecimientos más relevantes registrados desde el año 2009 a la fecha, se encuentran principalmente los generados a partir de la entrada en vigencia del nuevo Código Civil y Comercial de la Nación.

Entre dichas acciones, la Fundación Editora Notarial del Colegio y la Editorial Astrea realizaron una edición notarialmente comentada del citado Código, que se materializó en ocho tomos. La obra, que contó con el aporte de destacados escribanos y profesionales del derecho, tuvo por objeto analizar, desde la óptica notarial, la totalidad del articulado del nuevo ordenamiento.

Si bien siempre ha sido una constante, a partir de allí y hasta la actualidad, el Colegio se abocó a capacitar en esta temática a todo el notariado bonaerense, a través de la puesta en práctica de numerosos ciclos que tuvieron lugar tanto en la sede central como en cada una de las 17 delegaciones. La primera edición fue en 2015 y constó de 17 módulos, con la colaboración de la Universidad Notarial Argentina y de la Asesoría Notarial Personalizada.

Durante 2016 y 2017, el Curso de Técnica Notarial, a cargo de Natalio Etchegaray y

Throughout history, the institution has built an identity in which the commitment to the community has always been a primary issue and that, at present, continues to be its main objective, understanding its function with a strong social responsibility, both institutional and professional.

We are today with a solidarity notary and committed to respond to the new demands and challenges that society presents, becoming a reference among professional associations and the source of innumerable services for the Buenos Aires notary.

Notably, one of the most relevant events recorded from 2009 to date, there are mainly those generated from the entry into force of the new Civil and Commercial Code of the Nation.

About such important fact, the Notarial Publishing Foundation of the College and the Astrea Publishing Company made a notarized edition of the aforementioned Code, in eight volumes. The work, which had the contribution of outstanding notaries and legal professionals, aimed to analyze, from the notarial point of view, the entire article of the new system.

Although it has always been a constant, since that day, the College focused on training in this area the entire Buenos Aires notary, through the implementation of numerous cycles that took place both in the headquarters as in each of the 17 delegations. The first edition was in 2015 and consisted of 17 modules, with the collaboration of the Argentine Notarial University and the Personalized Notarial Advice.

During 2016 and 2017, the Notarial Technique Course, by Natalio Etchegaray and Rubén Lamber, was the continuity of these training actions, specifically focused on the notarial technique and the new legislation, providing the Buenos Aires notary with the necessary theoretical-practical tools for the provision of a function of excellence in the face of the important challenges posed by the new codification. As

Tout au long de l'histoire, l'institution a forgé une identité où l'engagement envers la communauté a toujours été une question primordiale. Actuellement, cet engagement continue d'être son principal but. L'Ordre comprend que sa fonction est d'avoir une grande responsabilité sociale, aussi bien au niveau institutionnel que professionnel.

Nous nous trouvons aujourd'hui face à un notariat solidaire et engagé qui s'efforce de donner réponse aux nouvelles exigences et aux nouveaux défis que la société vit ; il devient ainsi un point de repère pour les associations professionnelles et la source d'innombrables services pour le notariat de la province de Buenos Aires.

Dans ce sens, parmi les événements les plus importants constatés depuis 2009, il y a notamment ceux entraînés par la mise en vigueur du nouveau Code civil et commercial national. Parmi ces actions, la Fundación Editora Notarial de l'Ordre ainsi que Editorial Astrea ont fait une édition notariale commentée dudit Code en huit tomes. L'œuvre, qui a eu l'apport de notaires renommés et de professionnels du droit a eu pour but d'analyser, depuis l'optique notariale, la totalité des articles du nouveau Code.

Bien que la formation ait toujours été une priorité, à partir de ce moment-là et jusqu'à nos jours, l'Ordre s'est livré à former dans cette thématique tout le notariat de la province de Buenos Aires, et ce, en organisant de nombreux cycles qui ont eu lieu aussi bien au siège central que dans chacune des 17 délégations. La première édition, menée à bien avec le concours de l'Université notariale argentine et du Conseil notarial personnalisé s'est tenue en 2015 et elle a eu 17 modules.

Pendant 2016 et 2017, le cours de Technique notariale assuré par Natalio Etchegaray et Rubén Lamber, est venu donner continuité à ces actions de formation visant spécifique-

Rubén Lamber, fue la continuidad de estas acciones de capacitación, específicamente enfocadas en la técnica notarial y la nueva legislación, proveyendo al notariado bonaerense las herramientas teórico-prácticas necesarias para la prestación de una función de excelencia ante los importantes desafíos planteados por la nueva codificación. Como continuidad, durante el bienio 2017-2018, se efectuó el ciclo de Seminarios de Teoría y Práctica Notarial, también en cada una de las delegaciones.

También, durante el año de entrada en vigencia del Código, tuvo lugar la 39 Jornada Notarial Bonaerense, constituyéndose como un hecho inédito, que contó con la participación de más de 700 profesionales provenientes de 20 provincias argentinas. Este hito reflejó indudablemente el acierto del Colegio al plantear un temario de gran interés para el notariado y con un plantel de disertantes que tuvo la responsabilidad de abordar cada una de las 16 temáticas seleccionadas.

Por otra parte, y con el objetivo de acercar al notariado a las realidades particulares de cada demarcación, como así también para enriquecer de esta manera los distintos canales de comunicación con los que ya cuentan las autoridades locales, comenzaron a desarrollarse los Encuentros Plenarios de Delegaciones, desde 2016 hasta 2019, habiéndose efectuado siete encuentros hasta la fecha.

Otro hecho que marcó la última década fue el inicio del proceso de des papelización implementado por las autoridades en 2014. A la decisión de migrar del soporte papel al digital muchos de los envíos y publicaciones, se sumó la Caja de Seguridad Social, que comenzó a utilizar los medios digitales en diversos comprobantes para el pago de deudas, liquidaciones y cuotas.

En virtud de ello, la Caja de Seguridad Social ostenta en la actualidad la más amplia red de servicios web relacionada con las prestaciones, ofreciendo medios de pagos electrónicos, brindando cobertura tanto a

a continuity, during the biennium 2017-2018, the series of Notary Theory and Practice Seminars was held, also in each of the delegations.

Also, during the year of entry into force of the Code, the 39th Buenos Aires Notarial Conference took place, becoming an unprecedented event, which was attended by more than 700 professionals from 20 Argentine provinces. This fact showed the success of the College when proposing an agenda of great interest, with a staff of speakers who had the responsibility to address each of the 16 selected topics.

In one hand, there was the objective of bringing the notary public to the particular realities of each demarcation, as well as to enrich in this way the different communication channels that the local authorities already have, so the Plenary Meetings of Delegations began to develop, from 2016 to 2019, having held seven meetings to date.

Another fact that marked the last decade was the decision to migrate many of the shipments and publications from paper support to digital, in 2014, the Social Security Fund was added, which began to use digital media in various receipts for the payment of debts, settlements and fees.

As a result, the Social Security Fund currently has the widest network of web services related to benefits, offering electronic payment methods, providing coverage for both essential needs and various contingencies and at the same time granting loans with multiple Destinations. All these achievements materialized in the course of their 75 years of life, but especially in the last ten.

To improve its benefits, both the College and its pension found have concentrated their efforts on the implementation of countless technological management tools, using and strengthening the institutional website as the main linkage space.

In this sense, the College was established as the Digital Signature Registration Authority (AR) of the Certifier before the National Office of Information Technology, making it possible to obtain the digital signature from its members. Almost simultaneously, the Digital Documentary

ment la technique notariale et la nouvelle législation. De ce fait, ce cours a fourni le notariat de la province de Buenos Aires des outils théorico-pratiques nécessaires pour offrir une fonction d'excellence face aux importants défis que la nouvelle codification impose. En 2017-2018, le cycle de Séminaires de théorie et pratique notariales s'est tenu dans chacune des délégations.

Par ailleurs, pendant l'année d'entrée en vigueur du Code s'est tenue la 39ème Journée notariale de la Province de Buenos Aires, constituant un fait inédit. Plus de 700 professionnels venant de 20 provinces argentines y ont participé. Ce jalon a reflété, sans aucun doute, le succès de l'Ordre à l'heure de proposer des thèmes de grand intérêt pour le notariat et un choix de conférenciers qui ont eu la responsabilité d'aborder chacune des 16 thématiques retenues.

En outre, et dans le but d'approcher le notariat des réalités particulières de chaque démarcation, ainsi qu'afin d'enrichir les différents canaux de communication dont disposent déjà les autorités locales, se tiennent les Rencontres plénières des délégations, dont 7, de 2016 à nos jours.

Un autre fait qui a marqué la dernière décennie c'est le début du processus d'élimination du support papier mis sur pied par les autorités en 2014. La Caisse de sécurité sociale qui a commencé à utiliser la version numérique de plusieurs bons de paiement de dettes, règlements et cotisations, s'est jointe à cette initiative de migrer du support papier à la numérisation de plusieurs publications et documents.

En vertu de cela, la Caisse de sécurité sociale possède actuellement le réseau le plus large de services web lié aux prestations ; elle offre des moyens de paiement électroniques, assure une couverture pour les nécessités essentielles ainsi que pour différentes contingences, elle accorde à la fois des prêts destinés à des propos divers. Toutes ces réussites ont été concrétisées durant ses 75 ans de vie, mais notamment lors des 10 dernières années.

Pour améliorer les prestations de l'Ordre et de sa Caisse, tous les efforts se sont centrés sur

necesidades esenciales como a diversas contingencias y concediendo a su vez préstamos con múltiples destinos. Todos esos logros se materializaron en el transcurso de sus 75 años de vida, pero especialmente en los últimos diez.

Para mejorar sus prestaciones, tanto el Colegio como su Caja han concentrado sus esfuerzos en la puesta en marcha de innumerables herramientas tecnológicas de gestión, utilizando y potenciando como principal espacio de vinculación el sitio web institucional.

En este sentido, el Colegio se constituyó como Autoridad de Registro de Firma Digital (AR) del Certificador ante la Oficina Nacional de Tecnologías de la Información, posibilitando la obtención de la firma digital a sus colegiados. En forma casi simultánea, se implementó la Plataforma de Gestión Documental Digital. Así, en agosto de 2018, se pusieron en marcha dos módulos fundacionales de dicha plataforma. Los mismos fueron: el Módulo de Gestión de Actuaciones Digitales (aplicación web que permite al notario confeccionar y preparar para la firma copias certificadas de documentos digitales, certificaciones de firma digitales, copias simples o testimonios en formato digital); y el Módulo de Gestión de Firma Digital (aplicación web que conforma la "Plataforma de Gestión Documental" y que le permite al usuario administrar las peticiones de firma provenientes de otros módulos de gestión).

Otro avance en materia tecnológica, fue la reciente implementación de las redes sociales en sede central y en las delegaciones, reglamentando su utilización a partir de la unificación de criterios para las publicaciones a través de la elaboración de un manual de uso de redes.

En cuanto a la relación de la institución con los organismos provinciales y nacionales, además de su rol como administrador de la Ley Convenio, el Colegio ha concentrado sus esfuerzos en profundizar sus lazos y buscar de manera conjunta nuevas herramientas tendientes a agilizar la tarea del

Management Platform was implemented. Thus, in August 2018, two foundational modules of this platform were launched. They were: Digital Performance Management Module (web application that allows the notary to prepare and prepare certified copies of digital documents, digital signature certifications, simple copies or testimonials in digital format); and the Digital Signature Management Module (web application that forms the "Document Management Platform" and that allows the user to manage the signature requests from other management modules).

Another advance in technological matters was the recent implementation of social networks in headquarters and in the delegations, regulating their use based on the unification of criteria for publications through the development of a manual for the use of networks.

Regarding the institution's relationship with provincial and national organizations, in addition to its role as administrator of the Convention Law, the College has concentrated its efforts to find new tools to expedite the task of the notary. An example of this is what is stated in DTR 1/2019 of the Property Registry that establishes important modifications in terms of registry advertising. For example, the use of the virtual window was implemented, which allows for the processing of certificates and reports via the web, contributing greatly to facilitate the daily work of the notarial activity. The improvement of the system allows the work to be done remotely, for example from a PC in the notary, optimizing times and without the need to attend to manage certain procedures in person.

Something remarkable has been the consolidation that in the last years had the domain regularization, a project of strong impact on society and in which the College accompanied each of its notary regulators, either generating training processes such as providing advice and facilitating their task.

The College also has a strong relationship with the community, with the advice of the Cultural Extension Commission, multiple competitions open to the general public (painting, drawing, photography, sculpture, poetry, among others);

la mise au point d'innombrables outils technologiques de gestion, et ce, en utilisant et en optimisant le principal espace de liaison qu'est le site web institutionnel.

Dans ce sens, l'Ordre est devenu l'Autorité d'enregistrement de signature numérique (AR) du Certificateur auprès du Bureau national de technologies de l'information, ce qui favorise l'obtention de la signature numérique à ses membres. Presque simultanément, on a mis sur pied la Plateforme de gestion documentaire numérique. Ainsi, depuis août 2018, deux modules de cette plateforme sont devenus opérationnels, soit : le Module de gestion d'interventions numériques (application web qui permet au notaire d'établir et de préparer des copies certifiées des documents numériques afin qu'elles puissent passer à la signature, des certifications de signatures numériques, des copies simples ou des grosses en format numérique) ; le Module de gestion de signature numérique (application web qui fait partie de la « Plateforme de gestion documentaire » permettant à l'usager de gérer les demandes de signatures provenant d'autres modules de gestion).

Une autre nouveauté en matière technologique c'est la possibilité récente de l'utilisation des réseaux sociaux dans le siège central et dans les délégations. On a élaboré un manuel contenant la réglementation pour l'utilisation des réseaux à partir de l'unification de critères concernant les publications.

Concernant le rapport de l'institution avec les organismes provinciaux et nationaux, outre son rôle d'administrateur de la Loi Convention, l'Ordre a centré ses efforts sur la consolidation de ses liens et il cherche de manière conjointe avec les organismes de nouveaux outils dans le but de rendre plus efficace la tâche du notariat. Un exemple en est l'énoncé paru dans la DTR 1/2019 du Registre de la propriété qui établit des modifications importantes en matière de publicité des registres. Dans la pratique, l'utilisation du guichet virtuel qui permet d'obtenir des certificats et des rapports via web contribue en grande partie à faciliter les tâches quotidiennes de l'activité notariale. L'amélioration honnête du système facilite le

notario. Ejemplo de ello es lo enunciado en la DTR 1/2019 del Registro de la Propiedad que establece modificaciones de importancia en materia de publicidad registral. En la práctica, el uso de la ventanilla virtual, que permite tramitar certificados e informes vía web, contribuye en gran parte a facilitar el quehacer diario de la actividad notarial. La mejora virtuosa del sistema posibilita que el trabajo se realice en forma remota, por ejemplo desde una PC en la escribanía, optimizando tiempos y sin la necesidad de tener que concurrir a gestionar ciertos trámites en forma presencial.

Un punto a destacar ha sido la consolidación que en los últimos años tuvo la regularización dominial, proyecto de fuerte impacto en la sociedad y en el que el Colegio acompañó a cada uno de sus notarios regularizadores, ya sea generando procesos de capacitación como brindando asesoramiento y facilitando su tarea.

En cuanto a la vinculación con la comunidad, también se llevaron adelante, con el asesoramiento de la Comisión de Extensión Cultural, múltiples concursos abiertos a la ciudadanía en general (pintura, dibujo, fotografía, escultura, poesía, entre otros); y se trabajó en las jornadas nacionales de asesoramiento gratuito, organizadas por el CFNA en todo el país, con gran convocatoria en todas las delegaciones.

Particularmente en las 17 delegaciones, y también a través de las comisiones de cultura locales, se ofrecen habitualmente espectáculos artísticos abiertos a la comunidad; en algunos casos con fines benéficos a través de la recolección de víveres, ropa o diversos artículos de primera necesidad para repartir en comedores y/o escuelas apadrinadas.

Respecto a este tipo de instituciones, el Colegio continúa con el programa de escuelas apadrinadas, destinando una partida especial anual para colaborar con las necesidades que se presentan en ellas.

and work was carried out in the national free counseling days, organized by the CFNA throughout the country, with a large call in all delegations.

Particularly in the 17 delegations, and also through the local culture commissions, artistic shows are usually offered open to the community; in some cases for charitable purposes through the collection of food, clothing or various essential items to distribute in dining rooms and / or sponsored schools.

travail à distance, par exemple à partir d'un ordinateur du bureau du notaire. Ceci permet d'optimiser le temps et ne pas avoir à réaliser certaines démarches de manière présentielle.

Un point à souligner c'est la consolidation de la régularisation domaniale ces dernières années, un projet qui a un impact de taille sur la société. L'Ordre a accompagné chacun de ses notaires chargés de cette régularisation en générant des processus de formation à leur intention, en leur offrant du conseil et en leur facilitant la tâche.

Pour ce qui est du rapport avec la communauté, on a mené à bien, avec le conseil de la Commission de culture, plusieurs concours ouverts à la citoyenneté en peinture, dessin, photographie, sculpture, poésie, parmi d'autres. On a également travaillé à l'organisation des journées nationales de conseil gratuit, présentées par le CFNA dans tout le pays et qui ont eu nombreux assistants dans toutes les délégations.

Par ailleurs, on offre habituellement des spectacles artistiques ouverts à la communauté dans les 17 délégations à travers les commissions de culture locales. Ces activités ont des fois des buts solidaires, on y collecte des vivres, des vêtements ou des articles de première nécessité dans le but de les distribuer dans des soupes populaires ou dans les écoles parrainées.

Quant à ce type d'institutions, l'Ordre poursuit le programme d'écoles parrainées et leur accorde une somme annuelle spéciale afin de collaborer avec leurs nécessités.

VII. Córdoba, cuna de la primera Jornada Notarial Argentina

VII. Córdoba, venue for the First Argentine Notary Congress

VII. Córdoba, berceau de la Premiere Journée Notarial Argentine

Primera Jornada Notarial Argentina, en la ciudad de Córdoba (1944)
First Argentine Notary Congress (Córdoba 1944).
Premiere Journée Notariale Argentine (Córdoba, 1944)

La Ciudad de Córdoba fue fundada en 1573 por Jerónimo Luis de Cabrera, mediante acta del escribano Francisco de Torres, quien al pie del documento dibujó el escudo de armas que desde entonces identificará a los cordobeses.
El Colegio de Escribanos de la Provincia de Córdoba nace el 26 de abril de 1917 en la escribanía de Manuel Florentino de Allende, con el carácter de entidad privada. Su primer presidente fue el notario Feliciano Peralta.
La ley 4051 del año 1943 otorga personería jurídica al Colegio, que se convierte en una institución oficial de gobierno de la matrícula y le otorga la potestad disciplinaria.
Pero es en 1949, por la ley 4186, que la asociación notarial cordobesa adquiere su plena organización profesional, cuando el antiguo Director es reemplazado por un Consejo elegido por el voto de los colegiados.
Entre los antecedentes de colegiación del notariado cordobés se encuentra el Centro Notarial formado en 1897 en el local Ateneo de la ciudad de Córdoba, a iniciativa del escribano Tomás García Montaño.
En 1944, Córdoba fue sede de la Primera Jornada Notarial Argentina.

The City of Córdoba was founded in 1573 by Jerónimo Luis Cabrera, by means of charter signed by notary public Francisco de Torres, who Drew a coat of arms that has identified Cordoba citizens ever since on the document footer.
Notary Public Association of Córdoba Province was organized on April 26, 1917on Manuel Florentino de Allende´s notary public office, as a private entity. Its first president was notary public Feliciano Peralta.
Law 4051 of the year 1943 grants legal status to the College, which becomes an official institution of tuition government and grants disciplinary authority.
But it is in 1949, by law 4186, that the Cordoba notary association acquires its full professional organization, when the former Director is replaced by a Council elected by the vote of the members.
Among the antecedents of Córdoba Notary Public Associations, we find the Notary Center (Centro Notarial) founded in 1897 in the Ateneo of the City of Córdoba, thanks to a proposal from notary public Tomás Garcia Montaño.
In 1944, Córdoba was the venue for the First Argentine Notary Congress.

La ville de Córdoba fut fondée en 1573 par Jerónimo Luis de Cabrera, moyennant l´acte du notaire Francisco de Torres, qui en bas de la page du document dessine les armoiries qui sont devenues l´embleme de la ville de Córdoba.
L´Ordre de Notaires de la Province de Córdoba nait le 26 Avril 1917, au bureau de greffes du notaire Manuel Florentino Allende, comme un organismo privé. Son premier président est le notaire Feliciano Peralta.
La loi 4051 de 1943 accorde un statut juridique au Collège, qui devient une institution officielle du gouvernement des frais de scolarité et accorde l'autorité disciplinaire. Mais c'est en 1949, par la loi 4186, que l'association notariale de Cordoue acquiert sa pleine organisation professionnelle, lorsque l'ancien directeur est remplacé par un conseil élu par le vote des membres.
Parmi les antécédents d´organisation d´une association professionnelle du notariat de Córdoba it faut mentionner le Centre Notairal établ en 1897 dans les locaux de l´Athénée de la ville de Córdoba, a l´initiativedu notaire Tomás Garcia Montaño.
En 1944, Córdoba est le siege de la Premiere Journée Notariale Argentine.

Acerca de la función de los colegios:

El Decálogo de José A. Negri

En ocasión de la I Jornada Notarial Argentina, realizada en Córdoba en 1944, el notario José A. Negri se refirió a la función de los colegios notariales, resumiendo lo que consideraba debía ser su accionar en diez principios que conservan gran actualidad:

1°. **Gestionar los poderes públicos las leyes, decretos, reglamentos, resoluciones o acordadas** que concedan al notariado una organización sana, estable y criteriosa, que asegure la perfecta estabilidad de la institución, sea en el momento actual o en todo tiempo futuro.
2°. **Vigilar constantemente esa constitución institucional**, para evitar que la caprichosa interpretación de hoy, aparentemente anodina, pueda representar el primer síntoma de descomposición.
3°. **Cumplir y exigir el cumplimiento, sin la menor complacencia, sin asomo de tolerancia y con absoluta prescindencia de personas o intereses, los principios fundamentales de la organización notarial**, que son la única garantía de su estabilidad, de su gradual mejoramiento y de su perdurabilidad. La pequeña concesión de hoy puede convertirse en el funesto precedente de mañana.
4°. **Difundir el conocimiento de la historia y de la filosofía del notariado**, como el mejor medio de evitar las improvisaciones y los atentados institucionales.
5°. **Difundir incesantemente la cultura jurídico-notarial** y aun la cultura general entre los escribanos, procurando por ese camino elevar su nivel espiritual y su capacidad técnica.
6°. **Asesorar a los poderes públicos en materia notarial** para contribuir a la mayor eficacia y corrección de la función, a la mayor celeridad en los trámites, a la mayor exactitud en los actos, a la mayor unidad en los procedimientos, a la mayor equidad en las interpretaciones.
7°. **Mantener , sostener y exigir el estricto cumplimiento de las normas de ética profesional** e imponer a propios y extraños el más alto respeto a la función notarial y a la institución misma.
8°. **Mantener y acrecentar en su más alta expresión la cordialidad entre todos los colegas,** resolver sus dificultades con amplio espíritu de cuerpo, y castigar con serena y cumplida justicia, con humana comprensión, pero sin asomo de cobardía o complacencia, las faltas o incorrecciones dignas de sanción.
9°. **Vigilar el estricto cumplimiento por parte de los escribanos de las disposiciones legales o reglamentarias que rigen el ejercicio de su profesión,** procurar que sean subsanadas sin escándalo las pequeñas e involuntarias omisiones o irregularidades, y castigar sin contemplaciones las incorrecciones graves cuya comisión afecta necesariamente al buen nombre del cuerpo
10°. **Ejercer la representación gremial**, defendiendo a los escribanos en sus derechos e intereses comunes.

Notary Public Association´s Activities:

José A. Negri´s Decalogue

In the First Argentine Notary Congress, wchich was held in Córdoba in 1944, notary public José A. Negri defined Notary Public Associations´ Activities in ten principles that hold true today.

1°. **Manage the public powers laws, decrees, regulations, resolutions or agreements** that grant the notary a healthy, stable and judicious organization, which ensures the perfect stability of the institution, whether at the present time or at any future time.
2°. **Monitor the institutional constitution**, in order to avoid that today´s interpretation, which we may be considered insubstanstial, become the first signa lof disintegration.
3°. **Always fulfill, without makingany exceptions, tolerating noncompliance and without involving any persono r interest, the essential principles of the notary public organization**. These principles are the only guarantee of its stability, its gradual improvement and its durability. A minor concesión today can become a serious precedent tomorrow.
4°. **Spread notaries public history and philosophy**, as the best means for avoinding unpredicted incidents and institutional threats.
5°. **Always spread judicial and notary knowledge**, and even general knowledge, among notaies public, in order to improve their spiritual level and their technical capacity.
6°. **Assist Argentine government in notary issues** in order to be more efficient and accurate in our work, faster in our procedures, more precise in our actions, more consistent in proceedings and fairer in our interpretations.
7°. **Maintain, support and assure profesional ethic rules**; and inspire respect in everyone as regards the notaries public´s work and institution.
8°. **Maintain and increase in its highest expression the cordiality among all colleagues**, solve their difficulties with a broad body spirit, and punish with serene and fulfilled justice, with human understanding, but without hint of cowardice or complacency, faults or inaccuracies worthy of sanction.
9°. **Monitor the strict compliance by the notaries of the legal or regulatory provisions that govern the exercise of their profession**, ensure that small and involuntary omissions or irregularities are remedied without scandal, and punish without contemplation the serious inaccuracies whose commission necessarily affects the good body name.
10°. **Practive profesional representation**, defending notaries public in their rights and common interests.

Des fonctions des ordres:

Le Décalogue de José A. Negri

Dans le cadre de la I JournéeNotariale Argentine, realisée a Córdoba en 1944, le notaire José A. Negri a fait allusion aux attributions des ordres des notaires les résumant en 10 principes, qui sont encore aujourd'hui d´une grande actualité:

*1°. **Gérer les lois, décrets, règlements, résolutions ou accords de pouvoirs publics qui accordent au notaire une organisation saine, stable** et judicieuse, qui assure la parfaite stabilité de l'institution, que ce soit à l'heure actuelle ou à l'avenir.*
*2°. **Veiller constamment a la constitution institutionnelle**, afin d´eviter qu´une interpretation considerée anodine, puisse etre un premier índice de désagrégation institutionnelle.*
*3°. **Observer et faire observer, sans la moindre complaisance ni tolérance, et dans l´abstraction absolue des presonnes et des intérets particuliers, les principes fondamentaux de l´organization notariale**, l´unique garantie de sa stabilité, de son perfectionnement progressif et de sa durabilité. La moindre concesión aujourd'hui peut devenir un funeste précedent dans l´avenir.*
*4°. **Diffuser la connaissance de l´ histoire et de la philosophie** du notariat, considérant ceci comme le meilleur moyen d´eviter les improvisations et les attentats institutionnels.*
*5°. **Diffuser sans cesse la culture juridique-notariale**, et meme la culture generale aupres des notaires, dans le butd´elever leurs aptitudes spirituelles et techniques.*
*6°. **Conseiller les pouvoirs publics en matiere notariale**, dans le but de contribuer a optimiser l´efficacité et la correction de la charge, a la rapidité des démarches, a la plus grande precisión dans l´exécution des actes, a l´unité des procédures, a l´equité dans l´interprétation.*
*7°. **Garder, soutenir et exiger l´attachement aux normes éthiques et professionnelles**; et imposera l´egard des associés et d´autrui en général le plus grand respect envers la fonction notariale et l´institution elle-meme.*
*8°. **Maintenir et accroître dans sa plus haute expression la cordialité entre tous les collègues**, résoudre leurs difficultés avec un esprit corporel large, et punir avec une justice sereine et accomplie, avec une compréhension humaine, mais sans soupçon de lâcheté ou de complaisance, des fautes ou des inexactitudes dignes de sanction.*
*9°. **Surveiller le strict respect par les notaires des dispositions légales ou réglementaires qui régissent l'exercice de leur profession**, veiller à ce que les petites omissions ou irrégularités involontaires soient corrigées sans scandale, et sanctionner sans contemplation les inexactitudes graves dont la commission affecte nécessairement le bien nom du corps.*
*10°. **Excercer la représenntation syndicale**, dans le but de défendre les droits et les intérets communs des notaires.*

VIII. Avances de la colegiación en los años 30

VIII. Advances in Notary Public Associations During the 30s

VIII. Progrés de l´organisation notariale dans les années 30

A lo largo de la tercera década los efectos de la crisis mundial de 1929 se hacían sentir en Argentina, así como también la atmósfera de la Segunda Guerra, que estalla en 1939. Sin embargo, también es el período donde en Argentina se sientan las bases de la gran expansión que cambiará la estructura social, política y económica del país, hecho que se perfilará claramente en el siguiente decenio.

Throughout the third decade the effects of the world crisis of 1929 were felt in Argentina, as well as the atmosphere of the Second War, which erupts in 1939. However, it is also the period where the foundations sit in Argentina of the great expansion that will change the social, political and economic structure of the country, a fact that will be clearly outlined in the next decade.

Tout au long de la troisième décennie, les effets de la crise mondiale de 1929 se sont fait sentir en Argentine, ainsi que l'atmosphère de la Seconde Guerre, qui a éclaté en 1939. Mais c'est aussi la période où les fondations siègent en Argentine de la grande expansion qui va changer la structure sociale, politique et économique du pays, un fait qui sera clairement souligné au cours de la prochaine décennie.

Sede del Colegio de Escribanos de la Provincia de Corrientes.
Headquarters of Notary Public Association of Corrientes province.
Siège de l´Ordre de Notaires de la Province de Corrientes.

Organización del notariado correntino

Ante la presencia del escribano Nicolas Villanueva, el 3 de abril de 1588 los conquistadores Alonso de Vera (el "Tupí") y Hernandarias de Saavedra fundaron el poblado entonces bautizado como San Juan de la Vera de las Siete Corrientes.

La provincia de Corrientes será una de las primeras del país en intentar darse una organización para su notariado. En 1913, por iniciativa de don Juan J. Ortíz, se forma el Centro de Escribanos, cuyo estatuto fue aprobado dos años después.

A partir de ese primer antecedente, el 4 de julio de 1931, se funda el colegio de Escribanos de la Provincia de Corrientes. Cuatro años después la entidad adquiere la personería jurídica y desde entonces hasta 1952, la presidencia fue ejercida por el escribano Francisco Revidatti, salvo un breve período en que el cargo recayó en el notario Julio V. Mohano.

A partir de la promulgación de la Ley 1482, en el año 1948, el Colegio toma el carácter de entidad pública, y adquiere las facultades de gobierno y disciplina de la matrícula.

Actualmente, existen delegaciones del Colegio de Escribanos de la Provincia de Corrientes en Goya, Curuzú Cuatiá, Alvear, Bella Vista, Esquina, Ituzaingó, Mercedes, Monte Caseros, Paso de los Libres, Saladas, San Luis del Palmar y Santo Tomé.

Organization of Notary Public Association of Corrientes Province

Before the presence of notary public Nicolás de Villanueva, on April 3rd, 1588, conquerors Alonso de Vera (A.K.A. "Tupí") and Hernandarias de Saavedra founded twon the mamed "San Juan de la Vera de las Siete Corrientes"

Corrientes Province would be ona of the first in Argentina to organize their notaries public. In 1913, due to a proposal by Juan A. Ortiz, the Notary Public Center (centro de Escribanos) was created; its articles of association were approved two years later.

After this creation, on july 4th 1931, Notary Public Association of Corrientes Province was foundede. Four years later, the entity obtained its legal capacity; from that time until 1952, notary public Francisco Revidatti was its president, except for brief period in which notary public Julio V. Mohano served as its president. After Law No. 1482 was enacted, in 1948, the Association became a public entity and adquired ruling and disciplinary powers over professionals licenses.

Nowadays, there are regional offices of Notary Public Association of Corrientes Province in Goya, Curuzú Cuatiá, Alvear, Bella Vista, Esquina, Ituzaingó, Mercedes, Monte Caseros, Paso de los Libres, Saladas, San Luis del Palmar y Santo Tomé.

Organisation du notariat de Corrientes

Le 3 Avril 1588 les conquérants Alonso de Vera ("Tupí") et Hernandarias de Saavedra fondent, au devant du notaire Nicolás de Villanueva, la localiré qu´ils nomment san Juan de la Vera de las Siete Corrientes.

La Province de Corrientes será une des premieres provinces pays a chercher a organiser son notariat. En 1913, a l´initiative de Juan J. Ortíz nait le Centre de Notaires, dont les statuts sont approuvés deux ans plus tard.

Sur la base de ce précédent, le 4 Julliet 1931 l´Ordre de Notaires de la province est fondé. Quatre années plus tard l´organisme obtien la presonnalité juridique. Le notaire Francisco Revidatti exerce la présidence jusqu´en 1952 -saufune breve période ou le notaire Julio V. Mohando occupe le meme poste.

A partir de la promulgation de la Lois 1482, en 1948 l´Ordre des Notaires devient un organismo public, et par la meme, celui-ci asume les facultés de gouvernement et de discipline au sein de l´association. A lé heure actuelle il existe des délegations de l´Ordre de Notaires de la Province de Corrientes dans les localités de Goya, , Curuzú Cuatiá, Alvear, Bella Vista, Esquina, Ituzaingó, Mercedes, Monte Caseros, Paso de los Libres, Saladas, San Luis del Palmar y Santo Tomé.

Sede del colegio de Escribanos de la Provincia de Corrientes (interior)
Headquarters of Notary Public Association of Corrientes province (hinterland)
Siège de l´Ordre de Notaires d ela Province de Corrientes (intérieur)

Escribanos en San Juan

La creación de la ciudad de San Juan data de los años de la Conquista y estuvo a cargo de Juan Jufré y Montesa, en 1562. El emplazamiento original del poblado fue trasladado posteriormente, debido a una crecida del río San Juan que arrasó con la ciudad, la que también sufrió otra catástrofe y debió ser prácticamente reconstruida luego del terremoto de 1944.

De la provincia de San Juan han surgido insignes figuras de la historia argentina. Solo por mencionar a dos, cabe recordar a Domingo Faustino Sarmiento, quien fuera Presidente de la República entre 1868, y 1874, y al sacerdote Fray Justo Santa María de Oro, que cumplió una destacada función en todo el proceso que culminó en la Declaración de la Independencia Argentina.

En 1931 tiene lugar la creación del Centro de Escribanos. Su primer presidente fue el notario Julio D. Maradona. La entidad cambia su nombre a partir de 1945, cuando por decisión asamblearia pasó a llamarse Colegio de Escribanos de la Provincia de san Juan. En la década del 70´, a partir de la promulgación de la Ley Orgánica 3718, la organización adoptó el nombre del Colegio Notarial de la Provincia de San Juan.

Notaries Public in San Juan Province

The foundation of the City of San Juan took place furing the years of the Spanish conquest and was in charge of Juan Jufré y Montesa, in 1562. The town´s first location was later moved, since San Juan River rose, making the City disappear. This city was later faced with another catastrophe and had to be rebuilt after an earthquake in 1944.

In the province of San Juan, outstanding figures of Argentine history have emerged. Just to mention two, it is worth remembering Domingo Faustino Sarmiento, who was President of the Republic between 1868, and 1874, and the priest Fray Justo Santa María de Oro, who served an outstanding role in the entire process that culminated in the Declaration of Argentine Independence.

In 1931, the Notary Public Center was founded. Its first president was notary public Julio D. Maradona. In 1945, the entity changed its name due to a general meeting decisión and it became known as “Notary Public Association of San Juan Province.” During the 70´s, after the approval of Organic Law No. 3718, the organization adopted the name of “Notarial Association of San Juan Province” (Colegio Notarial de la Provincia de San Juan).

Notaires à san Juan

La fondation de la ville de San Juan date de l´époque de la conquete espagnole, par Juan y Montesa en 1562. L´emplacement originel de la ville est déplacé plus tard du a la crue des eaux de la riviere San Juan, qui l´a dévastée. La ville de san Juan est détruit lors du tremblement de terre de 1944. Elle a du etre completement reconstruite apres la catastrophe.

Dans la province de San Juan, des figures remarquables de l'histoire argentine sont apparues. Pour n'en citer que deux, il convient de rappeler Domingo Faustino Sarmiento, qui a été président de la République entre 1868 et 1874, et le prêtre Fray Justo Santa María de Oro, qui a joué un rôle exceptionnel dans l'ensemble du processus qui a abouti à la Déclaration de Indépendance argentine.

En 1931 le Centre de Notaires est créé. Son premier président est le notaire Julio D. Maradona. L´organisme change de nom en 1945, lors de la decisión de l´assemblée, et prend le nom de Ordre de Notaires de la Province de San Juan. Dans les années 70, a partir de la promulgation de la Loi Organique 3718, l´organisme adopte le nom de Ordre Notarial de la Province de San Juan.

Sede de Colegio Notarial de la Provincia de San Juan.
Headquarters of Notary Public Association of San Juan province.
Siège de l´Ordre de Notaires de la Province de San Juan.

IX. La creación de los colegios de San Luis, Entre Ríos, La Rioja y Santiago del Estero en los 40.

IX. The creation of the schools of San Luis, Entre Ríos, La Rioja and Santiago del Estero in the 40s.

IX. La création des écoles de San Luis, Entre Ríos, La Rioja et Santiago del Estero dans les années 40.

Archivo de Protocolos Notariales (Colegio de Escribanos de la Provincia de la Rioja)
Notarial protocols archive (Notary Public Association of La Rioja Province)
Archive de protocoles notariaux (Ordre de Notaires de la Province de La Rioja)

Los medios locales publican en sus páginas la inauguración del Colegio de Escribanos de San Luis (1965)
Local media publish the inaguration of the Notary Public Association San Luis Province (1965)
Les médias locaux publient des articles sr l'inaguration de l'Ordre de Notaires de la Province de San Luis (1965)

En la década del cuarenta la sociedad Argentina asiste a profundos cambios en la estructura social y económica que, entre otros indicadores, quedarán expresados en el crecimiento de la población y en su movilización hacia los grandes centros urbanos, la expansión industrial y la configuración de nuevas relaciones sociales y políticas. Durante aquellos años, los avances en la organización del notariado se manifestarán no sólo en el ámbito nacional, sino más allá de las fronteras, ya que es la década en que se realiza en Argentina en primer encuentro internacional del cual surgirá la que entonces se llamó Unión Internacional del Notariado Latino. Por otra parte, en cuatro provincias se concreta el anhelo de unidad gremial: San Luis, Entre Ríos, La Rioja y Santiago del Estero.

In the forties, Argentine society witnessed profound changes in the social and economic structure that, among other indicators, will be expressed in population growth and in its mobilization towards large urban centers, industrial expansion and the configuration of new social and political relations During those years, the advances in the organization of the notary will be manifested not only at the national level, but beyond the borders, since it is the decade that takes place in Argentina in the first international meeting from which the one that was then called will emerge International Union of Latin Notaries. On the other hand, in four provinces the desire for union unity is specified: San Luis, Entre Ríos, La Rioja and Santiago del Estero.

Dans les années quarante, la société argentine a connu de profonds changements dans la structure sociale et économique qui, entre autres indicateurs, se traduiront par la croissance démographique et leur mobilisation vers les grands centres urbains, l'expansion industrielle et la configuration de nouveaux relations sociales et politiques Au cours de ces années, les avancées dans l'organisation du notaire se manifesteront non seulement au niveau national, mais au-delà des frontières, puisque c'est la décennie qui se déroule en Argentine lors de la première rencontre internationale dont émergera celle qui était alors appelée. Union internationale des notaires latins. D'un autre côté, dans quatre provinces, le désir d'unité syndicale est spécifié: San Luis, Entre Ríos, La Rioja et Santiago del Estero.

La primera notaria en Argentina y en América:

Aunque debieron sortearse varios obstáculos para ello, el notariado argentino se constituyó en el primero de América en contar entre sus filas con una mujer escribana. Esta distinción le cupo por mérito propio a la notaria Isaura del Carmen Quiroga, nacida en 1865, en la localidad de Achiras (provincia de Córdoba). El 10 de setiembre de 1896, la joven obtuvo su título de escribana. A pesar de contar con su título, la Notaria Quiroga no podía ejercer la función notarial, debido a la prohibición establecida por el Código Civil que por entonces impedía a las mujeres ser testigos.

Para poder ejercer su función, la Notaria Quiroga solicitó y obtuvo del Superior Tribunal de Justicia de San Luis los documentos que la acreditaron como notaria, previo examen de aptitud. Más tarde, otras mujeres también debieron enfrentar distintos obstáculos para poder desempeñarse como escribanas. El caso de Ángela Campechioli -la primera mujer notaria de la ciudad de Buenos Aires- se dirimió en 1922 a su favor, en la corte Suprema de Justicia de la Nación. En su fallo el Excmo. Tribunal tuvo en cuenta la necesidad de garantizar los derechos constitucionales de aprender, de trabajar, y de no ser privado de aquello que la ley no prohíbe.

Por la misma época, otras mujeres recurrieron a la Justicia en distintas circunscripciones del país, con el objeto de poder ejercer como escribanas, sentado las bases de la igualdad de género en el acceso y ejercicio de la profesión notarial en nuestro país. [1]

Isaura del Carmen Quiroga, primera notaria argentina y americana.
Isaura del Carmen Quiroga, First Female Notary Public in argentina and in America.
Isaura del Carmen Quiroga, premiere notaire en argentine et dans les Amériques.

[1] Dillon, Susana. Las locas del camino, p. 218 (Universidad Nacional del Rio Cuarto, Córdoba, 2005)

The first notary in Argentina and in America:

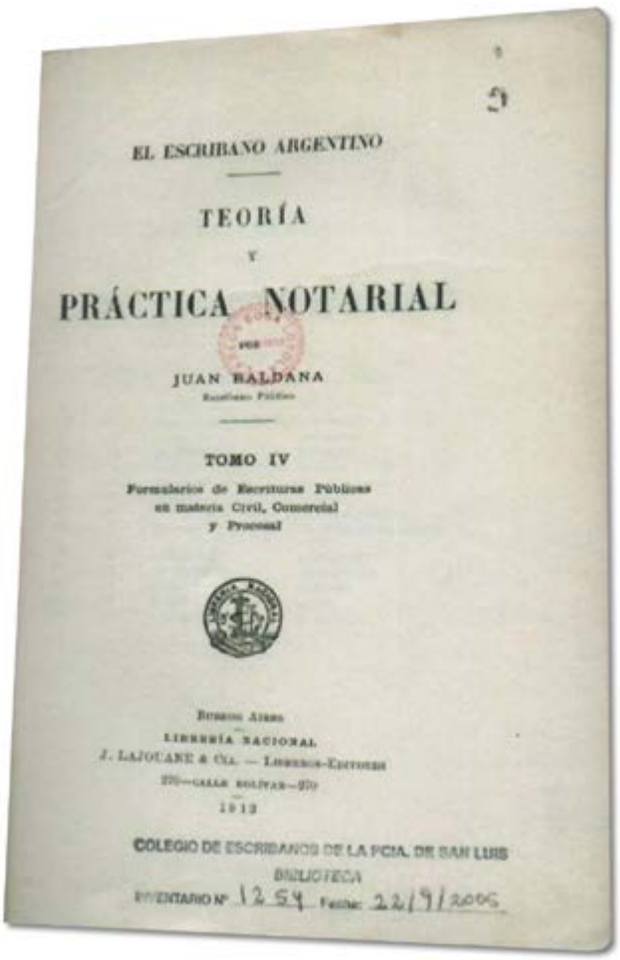
Although several obstacles had to be overcome for this, the Argentine notary was the first in America to have a scribe woman among its ranks. This distinction fit the notary Isaura del Carmen Quiroga, born in 1865, in the town of Achiras (province of Córdoba). On September 10, 1896, the young woman obtained her scribe title. Despite having its title, the Notary Quiroga could not exercise the notarial function, due to the prohibition established by the Civil Code that at that time prevented women from being witnesses. In order to exercise its function, the Notary Quiroga requested and obtained from the Superior Court of Justice of San Luis the documents that accredited her as a notary, after examining aptitude. Later, other women also had to face different obstacles to be able to work as scribes. The case of Ángela Campechioli - the first notary woman of the city of Buenos Aires - was resolved in 1922 in her favor, in the Supreme Court of Justice of the Nation. In his ruling, the Hon. The Court took into account the need to guarantee the constitutional rights to learn, to work, and not to be deprived of what the law does not prohibit. Around the same time, other women resorted to Justice in different constituencies of the country, in order to be able to practice as notaries, laying the foundations of gender equality in the access and exercise of the notarial profession in our country. [1]

Le premier notaire en Argentine et en Amérique:

Bien que plusieurs obstacles aient dû être surmontés pour cela, le notaire argentin a été le premier en Amérique à avoir une femme scribe dans ses rangs. Cette distinction correspondait au notaire Isaura del Carmen Quiroga, né en 1865, dans la ville d'Achiras (province de Cordoue). Le 10 septembre 1896, la jeune femme obtient son titre de scribe. Malgré son titre, le notaire Quiroga ne pouvait exercer la fonction notariale, en raison de l'interdiction établie par le Code civil qui empêchait à l'époque les femmes de témoigner.

Afin d'exercer sa fonction, le notaire Quiroga a demandé et obtenu à la Cour supérieure de justice de San Luis les documents qui l'ont accréditée comme notaire, après examen d'aptitude. Plus tard, d'autres femmes ont également dû faire face à différents obstacles pour pouvoir travailler comme scribes. L'affaire Ángela Campechioli - la première femme notaire de la ville de Buenos Aires - a été tranchée en sa faveur en 1922, à la Cour suprême de justice de la Nation. Dans sa décision, l'hon. La Cour a tenu compte de la nécessité de garantir le droit constitutionnel d'apprendre, de travailler et de ne pas être privé de ce que la loi n'interdit pas.

Vers la même époque, d'autres femmes ont recouru à la justice dans différentes circonscriptions du pays, afin de pouvoir exercer la profession de notaire, jetant les bases de l'égalité des sexes dans l'accès et l'exercice de la profession notariale dans notre pays. [1]



Publicación del Escribano Publico Juan Baldana, de San Luis (1913).
Publication by Notary Public Juan Baldana, San Luis (1913).
Livre écrit par le notaire Juan Baldana, de San Luis (1913).

San Luis

Fundada en 1594 por Jufré, nació con el nombre de San Luis de Loyola Nueva Medina de Río Seco.

En junio de 1941 el notariado local se une para crear el Colegio de Escribanos de la Ciudad de San Luis, cuya primera presidencia estuvo a cargo de Carlos Sosa Loyola. Siete años mas tarde se modificaron sus estatutos y adoptó la nueva denominación de Colegio de Escribanos de la Provincia de San Luis.

San Luis

Founded in 1594 by Luis Jufré. Its first name was "San Luis de Loyola Nueva Medina de Río Seco".

In June, 1941, local notaries public gathered to organize the Notary Public Association of the City of San Luis, whose first president was Carlos Sosa Loyola. Seven years later, its articles of association were amended and it adopted a new name: "Notary Public Association of san Luis Province".

San Luis

Ville fondée en 1594 par Luis Jufré, elle est appelée a l'origine San Luis de Loyola Nueva Medina de Río Seco.

En Juin 1941, le notariat local crée l'Ordre de Notaires de la Province de San Luis, dont Carlos Sosa Loyola est son premier président. Sept années plus tard leurs status sont modifiés et une nouvelle dénomination est adoptée: Ordre de Notaires de la Province de San Luis.

Sede del Colegio de Entre Rios. (1945).
Headquarters of Notary Public Association of Entre Ríos province.
Siège del l´Ordre de Notaires de la Province de Entre Ríos.

Entre Ríos

Ya en los años treinta un grupo de jóvenes notarios había creado el Colegio de Escribanos de Paraná, que funcionó con ese nombre, y que fue presidido por Aníbal Álvarez hasta 1945. En esa fecha, se crea el Colegio de Escribanos de Entre Ríos (por Decreto 5017 de 1944), en una Asamblea a la que concurrió casi la totalidad de los escribanos de la Provincia.

Entre Ríos

Already in the thirties a group of young notaries had created the College of Notaries of Paraná, which operated under that name, and was chaired by Aníbal Álvarez until 1945. On that date, the College of Notaries of Entre Ríos is created (by Decree 5017 of 1944), in an Assembly attended by almost all the notaries of the Province.

Entre Ríos

Déjà dans les années trente, un groupe de jeunes notaires avait créé le Collège des notaires de Paraná, qui opérait sous ce nom, et était présidé par Aníbal Álvarez jusqu'en 1945. À cette date, le Collège des notaires d'Entre Ríos est créé (par Décret 5017 de 1944), dans une Assemblée à laquelle ont assisté presque tous les notaires de la Province.

Sede del Colegio de Escribanos de la Rioja.
Notaries Public Association of La Rioja´s building.
Siège de l´Odre de la Province de La Rioja.

La Rioja

Nacida como ciudad de Todos los Santos de la Nueva Rioja, la actual capital de la provincia fue fundada por Ramírez de Velazco en el año 1591, ante el escribano Luis de Hoyo. La creación del Colegio de Escribanos de la Provincia de la Rioja data del 31 de mayo de 1947, y su primer presidente fue el notario Máximo José Arcaido Juárez.

La Rioja

First named as "Todos los Santos de la Nueva Rioja" the current capital city of the province was founded by Ramírez de Velazco in 1591, before notary public Luis de Hoyo.
Notary Public Association of La Rioja Province was founded on May 31st, 1947, and its first president was notary public Máximo José Arcadio Juárez.

La Rioja

A l´origine appelée Todos los Santos de la Nueva Rioja, l´actuelle ville capitale de la province esta fondée par Ramírez Velazco en 1591, au devant du notaire Luis de Hoyo.
La création de cet ordre date du 31 Mai 1947, et son premier président est le notaire Máximo José Arcaido Juárez.

Santiago del Estero

A mediados del sigo XVI, más exactamente en 1553 (según estudios de la Academia Nacional de Historia), Francisco de Aguirre funda la ciudad de Santiago del Estero del Nuevo Maestrazgo, a orillas del Río Dulce. Con anterioridad, Juan Nuñez del Prado había fundado la ciudad de Barco, en 1550, que luego fue trasladada, y vuelta a fundar en 1551.

Santiago del Estero es conocida como la "Madre de Ciudades", porque de su territorio salieron las diversas expediciones que por aquella época darían lugar a la creación de las ciudades de Londres, Tucumán, Córdoba, Salta, La Rioja, Jujuy y Catamarca, entre otras.

El Colegio Notarial de Santiago del Estero fue creado en 1949, y su primer presidente fue el escribano Lauro J. Paz.

Santiago del Estero

In the mid 16th century, more precisely in 1553 (According to Researches by the National Academy of History – Academia Nacional de Historia), Francisco de Aguirre founded the City of Santiago del Estero del Nuevo Maestrazgo, next to Río Dulce. Previously, Juan Nuñez del Prado had founded the City of barco, in 155, which was later moved and founded again in 1551.

Santiago del Estero is know the "Mother of Cities" because many expeditions started on its territory and these expeditions founded cities such as de Londres, Tucumán, Córdoba, Salta, La Rioja, Jujuy and Catamarca, among others.

Notary Association of Santiago del Estero Province (Colegio Notarial de Santiago del Estero) was founded in 1949, and its first president was notary public Lauro J. Paz.

Santiago del Estero

Vers le milieu du XVIe siecle, plus précisément en 1553 (d´aprés l´Academie Nationale de´Histoire) Francisco de Aguirre fonde la ville de Santiago del Estero del Nuevo Maestrazgo, sur le rivages du Rio Dulce. Quelques années plus tot, Juan Nuñez del Prado avait fondé la ville de Barco, en 1550, qui est déplacée apres et refondée en 1551.

Santiago del Estereo est connue la "Mere des Villes", puisqu´elle était le point de départ de differentes expéditions chargées de fonder les villes de de Londres, Tucumán, Córdoba, Salta, La Rioja, Jujuy et Catamarca, parmi d´autres.

L´Ordre de Notaires de Santiago del Estero est créé en 1949, son premier président étant le notaire Lauro J. Paz.

Fachada del Colegio de Escribanos de Santiago del Estero.
Notary Public Association of Santiago del Estero Province facade.
Façade de l´Ordre de Notairesd e Santiago del Estero.

X. Dos décadas fructíferas: conformación de los colegios en La Pampa, Chaco, Jujuy, Misiones, Río Negro, Chubut y Neuquén

X. Two Fruitful Decades: Organization of Notary Public Association of La Pampa, Chaco,Jujuy, Misiones, Río Negro, Chubut and Neuquén

X. Deux décennies fécondes: création des Ordres de Notaires des provinces de La Pampa, Chaco, Jujuy, Misiones, Río Negro, Chubut y Neuquén

Sede del Colegio de Escribanos de La Pampa.
Headquarters of Notary Public Association of La Pampa province.
Siège del l´Ordre de Notaires de la Province de La Pampa.

La Pampa

La primer actuación de un escribano titular de registro de la cual se tiene noticia en La Pampa, data del año 1886. Con anterioridad de esa fecha, los primeros escribanos actuantes en la jurisdicción eran instituidos en el ejercicio de sus funciones por el gobierno nacional.

Por ley 1532 del año 1884 la Gobernación de La Pampa es incluida dentro de los territorios nacionales. En el año 1951 se promulgó la ley que creó la Provincia de La Pampa, abarcando el mismo territorio que tenía la gobernación nacional. En ese año el escribano de Atreuco, don Alfredo A. Cicognani, elaboró el primer proyecto provisorio de Ley notarial para la provincia. Dos años más tarde en Asamblea realizada en General Pico, con gran concurrencia de escribanos titulares y adscriptos, se aprobó en general y por unanimidad del proyecto de Cicognani, y fue elevado al poder legislativo de la provincia. En 1954, en la entonces denominada provincia Eva Perón -hoy provincia de La Pampa-, se logró la sanción de la Ley 49 y poco después se creó el Colegio de Escribanos de la misma provincia. En La Pampa existen 13 jurisdicciones con la mayor concentración de escribanos en el departamento capital de Santa Rosa.

La Pampa

The first notarial record of a licensed notary oublic that is known in La Pampa dates from 1886. Before that, notaries public worked thanks to a power granted by the national government.

By law 1532 of the year 1884 the Government of La Pampa is included within the national territories. In 1951, the law that created the Province of La Pampa was enacted, covering the same territory as the national government. In that year, the Atreuco notary, Mr. Alfredo A. Cicognani, prepared the first provisional draft of notarial Law for the province. Two years later at the General Pico Assembly, with a large attendance of notary holders and ascribes, it was approved in general and unanimously of the Cicognani project, and was elevated to the legislative power of the province. In 1954, in the so-called Eva Perón province -today province of La Pampa-, the sanction of Law 49 was achieved and shortly after the College of Notaries of the same province was created.

In La Pampa, there are 13 districts. Santa Rosa is the district with the greatest number of notaries public.

La Pampa

La prémiere intervention d´un notaire titulaire-de registre dans la región don ton peut prouver l´existence date de 1886. Avant cette date les notaires qui y exercaient la fonction etaient nommés par le gouvernement national.

Par la loi 1532 de l'année 1884, le gouvernement de La Pampa est inclus dans les territoires nationaux. En 1951, la loi qui a créé la province de La Pampa a été promulguée, couvrant le même territoire que le gouvernement national. Cette année-là, le scribe d'Atreuco, M. Alfredo A. Cicognani, a préparé le premier projet provisoire de loi notariale pour la province. Deux ans plus tard, à l'Assemblée générale du Pico, avec une forte présence de notaires et de notaires, il a été approuvé en général et à l'unanimité du projet Cicognani, et a été élevé au pouvoir législatif de la province. En 1954, dans la soi-disant province d'Eva Perón - aujourd'hui province de La Pampa-, la sanction de la loi 49 a été obtenue et peu de temps après la création du Collège des notaires de la même province.

Á l'heure actuelle il existe dans la province 13 juridictions notariales, la plupart d´entre elles se trouvant a sa capitale, Santa Rosa.

Sede del colegio de Escribanos de Chaco.
Headquarters of Notary Public Association of Chaco province
Siège de l'Ordre de Notaires de la Province de Chaco.

Chaco

El colegio de la Provincia de Chaco se funda en 1954, tres años después de que la Ley 14037 creó la Provincia de Chaco ocupando el hasta entonces territorio nacional del mismo nombre. La creación de la entidad notarial estuvo regida por la Ley 97 y la primera presidencia fue ejercida por Luis Durmuller.

Chaco

The College of the Province of Chaco was founded in 1954, three years after Law 14037 created the Province of Chaco occupying the hitherto national territory of the same name. The creation of the notarial entity was governed by Law 97 and the first presidency was exercised by Luis Durmuller.

Chaco

Le Collège de la province du Chaco a été fondé en 1954, trois ans après que la loi 14037 a créé la province du Chaco occupant le territoire jusque-là national du même nom. La création de l'entité notariale était régie par la loi 97 et la première présidence était exercée par Luis Durmuller.

Sede del Colegio de Escribanos de Jujuy.
Headquarters of Notary Public Association of Jujuy.
Siège l'Ordre de Notaires de Jujuy.

Jujuy

En 1593, ante el escribano Rodrigo Pereira, Francisco de Argañaraz funda la ciudad de San Salvador de Jujuy.
La creación del Colegio de Escribanos de la Provincia de Jujuy data de 1956. Su primer presidente fue el notario Ricardo V. Molouny. Por Ley Orgánica Notarial 3374 del año 1977 se nombra el primer consejo directivo. Dos años más tarde, se inaugura la sede del Colegio.
Entre otras actividades que allí tienen lugar, se destaca el Salón Anual de Pintura Rodrigo Pereira, que brinda espacio a artistas del medio y ha acumulado un importante acervo pictórico.

Jujuy

In 1593, before notary public Rodrigo Pereira, Francisco de Argañaraz founded the City of San Salvador de Jujuy.
The creation of the College of Notaries of the Province of Jujuy dates from 1956. Its first president was the notary Ricardo V. Molouny. By the Notarial Organic Law 3374 of 1977, the first board of directors is appointed. Two years later, the headquarters of the College is inaugurated.
Among other activities that take place there, it is worth mentioning the Rodrigo Pereira Annual Painting Room, which offers a place for artists and which has gathered a wide collection pf paintings.

Jujuy

En 1593, Francisco de Argañaraz fonde la ville de San Salvador de Jujuy, au devant du notaire Rodrigo Pereira.
La création du Collège des Notaires de la Province de Jujuy date de 1956. Son premier président fut le notaire Ricardo V. Molouny. Par la loi organique notariale 3374 de 1977, le premier conseil d'administration est nommé. Deux ans plus tard, le siège du Collège est inauguré.
Parme les activités qui ont lieu, il faut mentionner le Salon Annuel de la Peinture Rodrigo Pereira, dans le but de promouvoir la création artistique chez des peintres locaux, et qui réunit locau, et qui réunit un grand patrimoine pictural.

Sede del Colegio de Escribanos de la Provincia de Misiones.
Headquarters of the Association of Notaries of the Province of Misiones.
Siège de l'Association des notaires de la province de Misiones.

Misiones

El Colegio se funda por Decreto Ley 1652, del 22 de diciembre de 1956. Su primer presidente fue Emilio J. Gueret. La capital de la provincia, Posadas, debe su nombre al Primer Director Supremo de las Provincias Unidas del Río de la Plata, Gervasio Antonio Posadas.

Misiones

The Association was founded by Executive Order No. 1652, on December 22nd, 1956. Its first president was Emilio J. Gueret. The capital city of the province, Posadas, owes its name to the first Supreme Director for Rio de la Plata United Provinces, Gervasio Antonio Posadas.

Misiones

L´Ordre de Notaires est instauré par la Loi 1652 du 22 Décembre 1956. Son président est Emilio J. Gueret. La capitale de la Province – Posadas – doit son nom au premier Directeur Supreme des Provinces Unies du Río de la Plata, Gervasio de Posadas.

Sede del Colegio Notarial de la Provincia de Río Negro.
Headquarters of Notary Public Association of Río Negro Province.
Siège de l´Ordre Notarial de la Province de Río Negro.

Río Negro

La provincia nace a partir de la Fundación del fuerte de Patagones por Francisco de Viedma, en el año 1779. A fines del siglo XIX (1884) es designado Territorio Nacional, hasta que en 1955 se decide su provincialización. El Colegio de Escribanos de la Provincia de Río Negro fue creado en agosto de 1958, por la Ley 13, y se constituyó por Asamblea General Extraordinaria de 1964. Su primer presidente fue el escribano Arturo A. Llanos.

Río Negro

The province birth is related to the foundation of Carmen de Patagones for by Francisco Viedma, in 1779. At the end of 19th century (1884), it was appointed as a National Territory and. In 1955, it became a province. Notary Public Association of Río Negro Province was founded in August 1958, by Law No. 13, and it was organizated by Extraordinary General Meeting in 1964. Its first president was notary public Arturo A. Llanos.

Río Negro

L´originie de la province se remonte a la fondation du fort Carmen de Patagones par Francisco de Viedma en 1779. Vers la fin du XIX siecle, en 1884, il devient un Territoire National. En 1955 ce territoire devient la Province de Río Negro. L´Ordre de Notaires de la province est créé par la loi 13 en Aout 1958, et s´est constitué par Assemblée Générale Extraordinaire eb 1964. Arturo A. Llanos devient son premier président.

Sede y Documento que recuerda el nacimiento del colegio de Escribanos de la Provincia de Chubut (1959).
Headquarters and documents to recall the start of notary Public Associations of Chubut Province (1959).
Siège de l'et documents rememorant la naissance de l'Ordre de Notaires de la Province de Chubut (1959).

Chubut

En el extenso territorio de la provincia de Chubut, la población se concentra en tres zonas: el valle del Río Chubut, la Cuenca del Golfo de San Jorge, y la zona precordillerana de Esquel. Al igual que el resto de las provincias patagónicas, Chubut se caracteriza por su baja densidad poblacional.
La fundación del Colegio de Escribanos data de 1959 y la primera presidencia de la entidad le correspondió al escribano Alberto Camilo de Bernardi.

Chubut

Despiste the cast land of Chubut province, its population is concentrated on three zones: Valle del Rio de Chubut, cuenca del Golfo de San Jorge, and in precordillera zone, in Esquel. Like the resto f Patagonia provinces, Chubut is characterized by a low population density.
Notary Public Association was founded in 1959 and its first president was a notary public Alberto Camilo de Bernardi.

Chubut

Le plus grand pourcentage de la population de cette province – d'une grande étendue – se concentre dans trois zones: La Vallée du fleuve Río Chubut, le Cassin du Golf de San Jorge, enfin la zone de Esquel, juxtaposée a la Cordillere des Andes. Comme les autres provinces de la Patagonie, Chubut détient un tres faible pourcentage de densité de population.
La créationde l'Ordre de Notaires date de 1959, son premier président étant Alberto Camilo de Bernardi.

Sede del Colegio de Escribanos de la Provincia de Neuquén.
Headquarters of Notary Public Association of Neuquén Province.
Siège de l´Ordre de Notaires de la Province de Neuquén

Neuquén

Con los primeros autorizantes que otorgan escrituras sobre inmuebles, nace el notariado neuquino. Esos primeros autorizantes eran designados, generalmente, solo a los efectos propuestos por las autoridades nacionales.

El primer Registro de la provincia fue otorgado en 1930 al escribano Máximo L. Salcedo. En tanto Neuquén continuó siendo Territorio Nacional, fue el escribano Salcedo, delegado por el Colegio de Escribanos de la Capital Federal, el encargado de proveer los folios de protocolos habilitados en Buenos Aires y de la supervisión del trabajo de otros notarios que fueron instalándose en la capital neuquina y en otras localidades del interior del territorio. Desde la provincialización producida en 1958 es el ministerio de Gobierno de la Provincia de Neuquén quien provee los folios de protocolo, folios de actuación notarial y toda papelería oficial de uso de los notarios; también supervisa la actuación de los notarios, designa titulares de registro y adscriptos, toma juramentos e inscribe matrículas. En 1962, con la sanción de la Ley Orgánica Notarial 1050 de la provincia, se crea el Colegio de Escribanos de la Provincia de Neuquén. Con posterioridad, dicha norma sufrió distintas modificaciones.

Neuquén

Notary Public Association of Neuqén Province started with the first authorizing notaries who issued deeds on real estate. Those notaries were appointed, in general, for specific purpose requested by national athorities.

The first Registry of the province was granted in 1930 to the notary Máximo L. Salcedo. While Neuquén continued to be a National Territory, it was the notary Salcedo, delegated by the College of Notaries of the Federal Capital, responsible for providing the folios of protocols authorized in Buenos Aires and for the supervision of the work of other notaries who were installed in the Neuquén capital and in other locations within the territory. Since the provincialization produced in 1958, it is the Ministry of Government of the Province of Neuquén who provides the protocol sheets, notarial proceedings and all official stationery for the use of notaries; It also supervises the actions of notaries, designates registry holders and ascribes, takes oaths and enrolls registration. In 1962, with the approval of the Notarial Organic Law 1050 of the province, the Association of Notaries of the Province of Neuquén was created. Subsequently, said norm underwent different modifications.

Neuquén

Les origines du notariat de Neuquén remontent aux premieres interventions autorisant des actes sur des proprétés. Les officiers étaient désignés en général selon la proposition des autorités nationales.

Le premier greffe de la province a été accordé en 1930 au notaire Máximo L. Salcedo. Alors que Neuquén restait un territoire national, c'était le notaire Salcedo, délégué par le Collège des notaires de la capitale fédérale, chargé de fournir les folios des protocoles autorisés à Buenos Aires et de superviser le travail des autres notaires installés dans le Capitale de Neuquén et à d'autres endroits sur le territoire. Depuis la provincialisation produite en 1958, c'est le ministère du gouvernement de la province de Neuquén qui fournit les feuilles de protocole, les actes notariés et toute la papeterie officielle à l'usage des notaires; Il supervise également les actions des notaires, désigne les titulaires de registres et les attribue, prête serment et enregistre les inscriptions. En 1962, avec l'approbation de la loi organique notariale 1050 de la province, l'Association des notaires de la province de Neuquén a été créée. Par la suite, ladite norme a subi différentes modifications.

XI. Escribanos catamarqueños: una vasta historia y un colegio joven

XI. Notaries Public from Catamarca Province: A Long History for Young Association

XI. Notaires de Catamarca: une riche histoire et un Ordre de Notaires récent

Sede del Colegio de Escribanos de la Provincia de Catamarca.
Headquarters of Notary Public Association of Catamarca Province.
Siège de l'Ordre de Notaires de la Province de Catamarca.

Las primeras fundaciones de ciudades en la provincia de Catamarca se remontan a mediados del siglo XVI. En 1558 Juan Perez de Zurita funda Londres, en el Valle de Quimivil, ciudad que sería reubicada y fundada en distintos lugares y con diferentes nombres en los años siguientes.

En la tercera reubicación de Londres se registra la actuación del primer notario en tierras catamarqueñas, Don Pedro del Magote, en calidad de escribano de Su Majestad y del Gobierno de Chile. El 5 de julio de 1683 Magote firma el acta de la tercera fundación de la ciudad, esta vez con el nombre de San Fernando del Valle de Catamarca, a cargo de Fernando Mendoza Mate de Luna.

A pesar de su vasta historia y el antiguo origen de la institución en la provincia de Catamarca, el notariado local (para una población baja y dispersa en relación a una superficie de 103.000 km2) se institucionalizó recién en 1962, con la creación del actual Colegio de Escribanos de la Provincia de Catamarca, como asociación civil con personería jurídica. Su primer presidente fue el notario Eduardo González Ruzzo.

First foundations of cities in Catamarca province were in the mid 16th century. In 1558, Juan Perez de Zurita founded Londres, in Quimivil Valley. This city was relocated and founded again in different locations and with different names during the following years.

The first notarial record of a notary public in Catamarca occured after the third relocation of Londres. The notary was Mr. Pedro del Magote, a notary public for the King and for the Gobernment of Chile. On July 5th, 1683, Magote signedthe cahrter of Londres´ third foundation, this time under the name of "San Fernando del Valle de Catamarca," in charge of Fernando Mendoza Mate de Luna.

Despite its vast history and the ancient origin of the institution in the province of Catamarca, the local notary (for a low and dispersed population in relation to an area of 103,000 km2) was institutionalized only in 1962, with the creation of the current College of Notaries of the Province of Catamarca, as a civil association with legal status. Its first president was the notary Eduardo González Ruzzo.

Les fondations des premieres villes dans la province de Catamarca datent de la moitié du XVIe siecle. En 15558 Juan Perez de Zurita fonde la ville de Londres, dans la vallée de Quimivil, ville qui será plus tard déplacée et refondée sous différents noms au cors des années successives.

C´est dans le cadre du troisieme emplacement de Londres que l´intervention du premier notaire dans la province est attestée. Il s´agit de Pedro de Magote, en qualité de notaire de sa majesté et du Gouvernement du Chili. Le 5 juillet 1683 Magote signe l´acte de la troisieme fondation de la ville, nommée cette fois san Fernando del Valle de Catamarca par Fernando Mendoza Mate de Luna.

Malgré sa vaste histoire et l'origine ancienne de l'institution dans la province de Catamarca, le notaire local (pour une population faible et dispersée par rapport à une superficie de 103 000 km2) n'a été institutionnalisé qu'en 1962, avec la création de l'actuel Collège des notaires de la province de Catamarca, en tant qu'association civile dotée du statut juridique. Son premier président était le notaire Eduardo González Ruzzo.

XII. Últimos pasos en la colegiación provincial: Santa Cruz, Formosa y Tierra del Fuego.

XII. Last steps in Province Associations: Santa Cruz, Formosa and Tierra del Fuego.

XII. Les derniers ordres de notaires dans les provinces: Santa Cruz, Formosa et Tierra del fuego.

Una de las dos sedes de Escribanos de la Provincia de Tierra del Fuego, Antartida e Islas del Atlántico Sur.
One of the headquarters of the Notary Public Association of the Province de Tierra del Fuego, Argentine Antartica and Southern Atlantic Islands.
Un des deux siège de l´Ordre de Notaires de la Province de Tierra del Fuego.

En los años setenta queda casi completa la agremiación de los notariados provinciales, a excepción del residente en Tierra del Fuego, cuya unión en una entidad colegiada se completará en 1996.

• En el extenso territorio de la provincia de SANTA CRUZ, bajo rigurosas condiciones climáticas que determinan una baja densidad poblacional, la creación del Colegio de Escribanos local tendrá lugar en setiembre de 1973. Su primer presidente fue el escribano Andrés María Vivanco.

• En FORMOSA, con una población fuertemente concentrada en la localidad de Clorinda, la colegiación de los escribanos data de 1977. Ese año se creó una comisión organizadora del Colegio de Escribanos de la Provincia de Formosa, que designó como presidente al escribano Rodolfo Emilio Rhiner, y dos años después constituyó el Primer Consejo Directivo.

• Pocos años después de declarada la provincialización de TIERRA DEL FUEGO, la ultima zona que subsistía como Territorio Nacional, se creó por Ley 285 del 14 de diciembre de 1995, el Colegio de Escribanos de la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur.

By the 70s, almost every province had its own Notary Public Association, except for Tierra del Fuego, whose entity would be organized in 1996.

• On the vast land of SANTA CRUZ Province, under tough weather conditions that determine a low population density, the local Notary Public Associationwas founded in September 1973. Its first president was notary public Andrés María Vivanco.

• In FORMOSA, with population densely concentrated on the City of Clorinda, Notary Public Association was founded in 1977. In this year, the organizing committee of Notary Public Association of Formosa Province was created. This committee appointed notary public Rodolfo Emilio Rhiner as president, and two year later the First Board of Directors was organized.

• Some years after TIERRA DE FUEGO became a province, wich was the last área that was still considered National Territory, the Notary Public Association of the Province of Tierra del Fuego, Argentine Antarctica and Southern Atlantic Islands was founded through Law No. 285, on December 14th 1995.

C´est dans les années soixante-dix que se compléte la prócedure par laquelle les notariats provinciaux acquierent une structure professionnelle, a l´exception de celui de Tierra del Fuego, dont la création date de 1996.

• Dans l´immense étendue constituée par le territoire de la province de SANTA CRUZ, et son faible taux de population – du au climat rogoureux-, la création de l´Ordre de Notaires aura lieu en septembre1973, Andrés María Vivanco étant son premier président.

• Dans la Province de FORMOSA, dont la plupart de la population est concentrée a la localité de Clorinda, l´institution rassemblant les notaires voit le jour en 1977. C´est alors qu´on a créé un comité charge de l´organisation de l´Ordre de Notaires, dont le président désigné est Rodolfo Emilio Rhiner . Deux années plus tard le Premier Conseil de Direction est instauré.

• Quelques années apres la désignation de TIERRA DEL FUEGO comme province, le dernier Territoire National, la Loi 285 du 14 Décembre 1995 établit la création de l´Ordre de Notaires de la Provincia de Tierra del Fuego, Antartida e Islas del Atlántico Sur.

La ley 285 fue vetada por el Poder Ejecutivo por Decreto 47 de 1996 e insistida por la legislatura Provincial por Resolución 022/96. El 9 de junio de ese mismo año se aprueban sus estatutos y asume el primer presidente del Colegio, el escribano Hernán López Fontana. El notariado fueguino se reparte entre las ciudades de Ushuaia y Río Grande.

Law No. 285 was vetoed by the Executive Branch, through Executive Order No. 47, dated 1996, and reassured by Province Legislature through Resolution 022/96. On june 9th, 1996, its articles of association ere approved and the first president of the association, notary public Hernán López Fontana, took office. Notary Public Association of Tierra del Fuego Province is divided into two cities: Ushuaia and Río Grande.

Le Pouvoir Exécutif oppose -moyennat le Décret 47 de 1996- son veto a la Loi 285, mais elle est enfin promulguée par le Pouvoir Legislatif provincial a Travers la Résolution 022/96. Le 9 Julliet de la meme Année l'organisme approuve les statuts. Hernán López Fontana devient son premier président. Le notariat de Tierra del Fuego comprend deux sieges: celui d'Ushuaia et celui de Río Grande.

Sede del colegio de Escribanos de la Provincia de Santa Cruz.
Headquarters of Notary Public Association of Santa Cruz Province.
Siège de l'Ordre de la Province de Santa Cruz.

Capítulo II
El Consejo una organización federal

Chaper II
The Council, a Federal Organization

Chapitre II
Le Conseil, un organisme fédéral

La realización de un viejo anhelo: la sede propia del Consejo Federal del Notariado Argentino (2009)

Achievement of an old goal: headquarters of Federal Council of Argentine Notaries (2009)

L´accomplissement d´une aspiration de longue date: le siege du Conseil Fédéral du Notariat Argentin (2009)

I. Introducción

I. Introduction

I. Introduction

Hace poco menos de un siglo, en 1917, comienza a expresarse la vocación del notariado argentino por darse una organización federada y representativa de sus intereses y aspiraciones. El Primer Congreso Notarial Argentino, realizado el 8 de julio de ese año, fue el ámbito en el que una concurrida delegación de notarios de distintos puntos del país, estudió los proyectos presentados por sus colegas de la capital federal y de las provincias de Entre Ríos, y Buenos Aires para constituir una Confederación de colegios. Aunque esa primera tentativa institucional no llegó a alcanzar la proyección deseada, los colegios siguieron consolidando sus relaciones en encuentros cordiales y fructíferos. Treinta años más tarde, la creación de la Federación Argentina de Colegios Notariales (cristalización del anhelo expresado por el escribano José Antonio Negri en la Primera Jornada Argentina al referirse a la función de los colegios), logra reunir nuevamente al notariado nacional en una entidad representativa de segundo grado.

Por desavenencias "al margen de lo notarial", según señala el estudioso Eduardo Pondé, hacia 1956 la F.A.C.E. había dejado de hecho de cumplir los objetivos para los que había sido creada, por lo que al año siguiente, en la ciudad de Córdoba, la mayoría de los colegios de escribanos a la fecha existentes sientan las bases para reunirse en la nueva entidad: el actual Consejo Federal del Notariado Argentino.

Almost a century ago, in 1917, Argentine notaires public began to express their Will to construct a federal organization whose aim would be to represent their interests and desires. In the first Argentine Notary Congress, held on July 8th 1917, many notaries public from diferent places of Argentina studies the projects submitted by their colleagues from the City of Buenos Aires and from Entre Ríos and Buenos Aires Provinces in order to establish an Organization of Notary Public Associations.

Although that first attempt did not succeed, Notary Public Associations continued consolidating their relationships in polite and fruitful meetings. Thirty years later, the Argentine Organization of Notary Public Associations (Federación Argentina de Colegios Notariales (F.A.C.E.) was created, thus fulfilling José Antonio Negri´s wish stated in the First Argentine Notary Conference when making reference to Notary Public Association´s activities. This Organization managed to gather national notaries public in a second degree representative entify.

According to the expert Eduardo Pondé, by 1956, F.A.C.E. had stopped fulfilling its objetives as a consequence of disagreements that were "not related to notary issues". Thus, in the following year, most notaries public associations of the City of Córdoba laid the foundations for the creation of new entity: The Current Federal Council of Argentine Notaries (Consejo Federal del Notariado Argentino.

C´est em 1917, presque´un siecle déja, que le notariat argentin a comencé a manifester la vocation de s´ofrir une structure dédérée représentative de ses intérets et de ses aspirations. Le Premier Congrés Notarial Argentin, effectué le 8 Julliet 1917, a été le cadre dans lequel des délégations trés nombreuses de notaires venant de tout le pays ont étudié des projets présentés par leurs collegues de la Ville de Buenos aires, d ela province de Entre Ríos et de la Province de Buenos aires pour instituer une Confédération d´ordres de notaires de provinces.

Cet essai institutionnel n´a pas atteint la portée voulue. Or, les ordres de notaires des provinces ont continué sans cesse a consolider leurs rapports grace a la réalisation de rencontres ou de journées cordiales et fécondes. Trente années plus tard, la création de la Fédération Argentine d´Ordres de Notaires (concrétisation d´un voeu exprimé par José Antonio NEgri, los de son exposé sur la fonction des ordres) réssuit a reunir a Nouveau l´ensemble du notariat national dans le cadre d´une institution représentative de deuxiéme degré.

A cause des mésententes "en deshors du champ strictement notarial", selon l´expression de Eduardo Pondé, vers 1956 la FACE avait, de fait, cessé de viser les buts que celle-ci était censée poursuivre, de telle sorte que l´année suivant dans la ville de Córdoba, la plupart des prdres de notaires déja existants ont établi les bases pour se rassembler autor d´un nouvel organismo: l´actuel Conseil Fédérale du Notarial Argentin.

Desde entonces, con las reformas operativas y la reglamentación propias de un organismo dinámico e insrto en un contexto nacional e internacional cuyos cambios plantean continuos y renovado desafíos el Consejo Federal ha bregado siempre por la defensa y el cumplimiento de los objetivos fijados por los colegios representados, objetivos indisolublemente consustanciados con los principios del sistema notarial latino.

Since that moment, with operative and regulatory amendments that are typical of a Dynamic organization immersed in a changing national and international context with new challenges appearing all the time, the Federal Council has struggled to defend and fulfill the goals set forth by associations it represents. These goalshace always been deeply linked to the principles of the Latin notary system.

Depuis, et mettant en oeuvre les réformes opérationnelles et réglementaires
Nécessaire a une intitution dynamique et insérée dans un contexte national et international – dont les changements constants posaient des défis qui se renouvelaient sans cesse – le Conseil Fédéral s´est consacré a la défense et a la concretisation des objetifs fixés par les ordres représentés, objetifs qui sont indissolublment liés aux principes du systeme notarial latín.

Escribanos de todo el país en la Primera Joranda Notarial, llevada a cabo en 1944.
Notaries from different cities around Argentina gathered in the First Argentine Notary Congress, in 1944.
Des notaires provenant de tout le pays lors de la Premiere Journée Notariale, en1944.

II. Antecedentes

II. Background

II. Antécédents

Primeros pasos: La confederación Notarial Argentina

El consejo Federal del Notariado Argentino constituye la cristalización de la vocación y el esfuerzo de los colegios para encontrar una forma organizativa que les permitiera unificar su accionar en procura de sus finalidades.

En 1947 el escribano José Antonio Negri destaca en su célebre exposición en la Jornada Notarial de 1944, que fue indudable mérito de los colegios y de su intervención activa, el avance en la creación de un marco regulatorio para el desempeño de la profesión y en otras importantes iniciativas tendientes a la unificación y al perfeccionamiento de la organización notarial.

ccdEntre los primeros antecedentes de una entidad representativa de los escribanos a nivel nacional, se encuentran la Confederación Notarial Argentina, cuya propuesta de creación fue aprobada en el Primer Congreso Notarial Argentino, reunido en la ciudad de Buenos Aires en 1917. De dicho encuentro participaron los colegios de 13 provincias, Capital Federal y tres territorios nacionales, recayendo sobre los escribanos porteños la responsabilidad de organización de la naciente Confederación.

A esos efectos, las autoridades del Colegio de Escribanos de la Capital Federal convocaron a una convención que tuvo lugar en 1919 de la cual participaron los colegios de Rosario, San Juan, Salta Tucumán, Buenos Aires y Círculo de Escribanos Universitarios, y en la que se aprobó por estatuto y se declaró constituida la Confederación.

Aunque este primer intento unificador, por

First Steps: Argentine Notary Association (Confederación Notarial Argentina)

The Federal Council of Argentine Notaries is the realization of notaries public associations´desire and effort to find an organizational structure that enables them to join their efforts towards a common goal.

Notary Public José Antonio Negri ponted out in his famous speech given on the Argentine Notary Conference held in 1944 that the progress towards the creation of a regulatoryframework to gover profesional practice was made posible by associations´active involvement. Associations also worked for the development of initiatives aimed at the unification and organization of notaries public.

Among the backgrounds of notaries´ representative entities at a national level, we find the Argentine Notary Association, whose creation proposal was approved in the First Argentine Notary Congress, held in the City of Buenos Aires in 1917. Associations from 13 provinces, the City of Buenos Aires and three national territories took part in that meeting. Notaries public from Buenos Aires were entrusted with the organization of the new association.

For that purpose, authorities of Notary Public Association of the City of Buenos Aires called for a meeting that was held in 1919. Notary Public Associations from Rosario, San Juan, Tucumán, Buenos Aires and the Notary Public Association of University Graduates took part in the meeting, where the articles of association were approved and thus, the Association was formally organized.

Although this first attempt did not succeed for different reasons (“organization mistakes and

Confédéraion Notariale Argentine: les origines

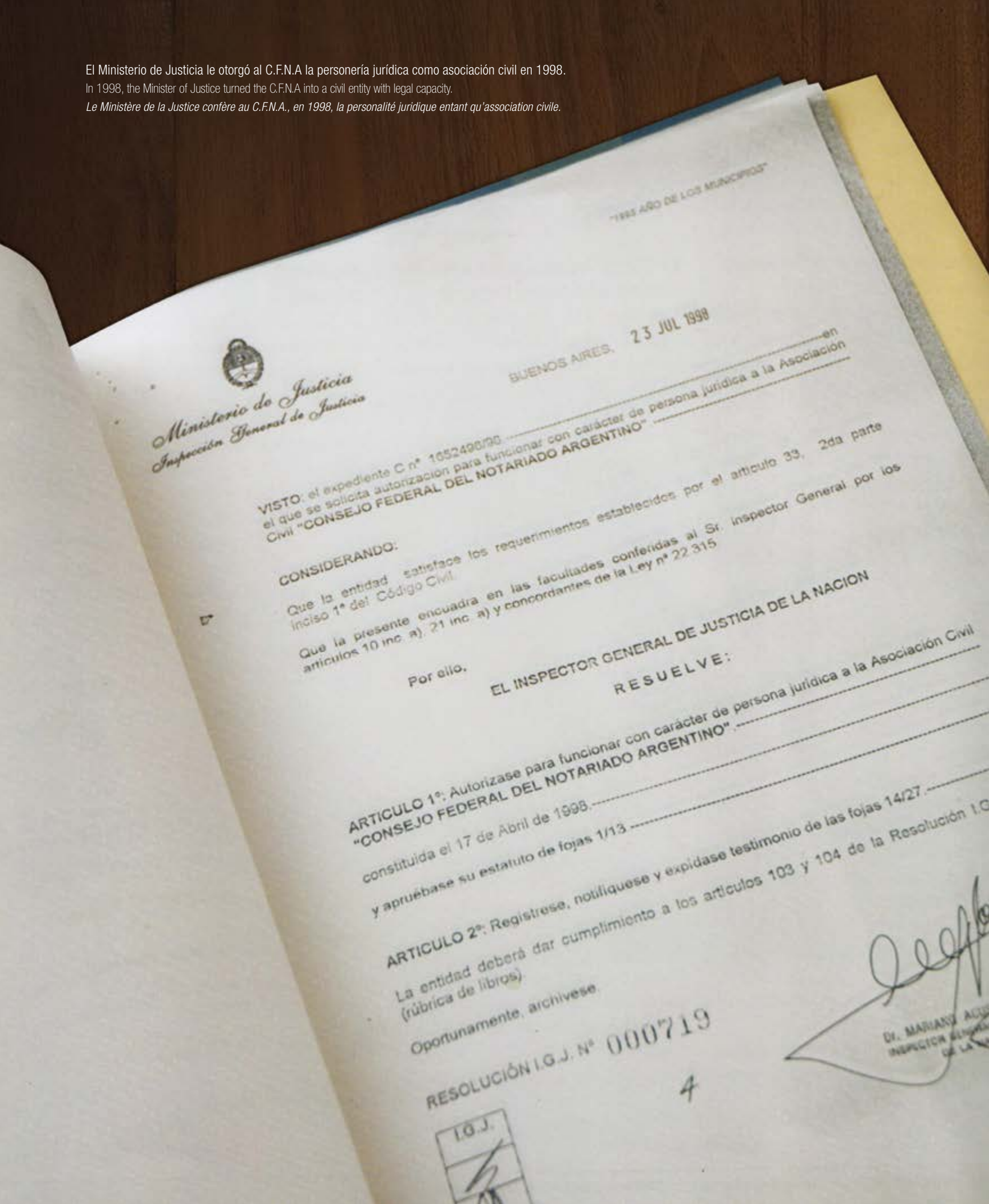
Le conseil Fédéral du Notariat Argentin consitue la concrétisation de la vocation et des efforts des ordres des notaires pour aboutir a une organisation leur permettant d´unifier les actions en vue de réussir les objectifs visés.

En 1947 le notaire José Antonio Negri soulignait dans son célebre exposé des Journées Notariales de 1944 que c´etait sans aucun doute le mérite de chacun des ordres et de leurs actions avtives, les progres faits en vue d´aboutir a la création d´un cadre régulateur pour l´exercice de la profession et les progrés fait dans d´autres domains, notamment l´unification et le perfectionnement de l´institution notariale.

Parmi les premiers précédents d´un organisme représentant les notaires sur le plan national il faut mentionner la Confédération Notariale Argentine, dont la proposition de création avait été approuvée par le Premier Congres Notarial argentin, célébre a Buenos Aires en 1917. Les ordres de notaires de treize provinces, celui de la Ville de Buenos Aires et ceux de trois territoires nationaux y ont participé. Ce furent les notaires de la ville de Buenos Aires qui ont assumé la responsabilité de l´organisation pour l´établissement de la Confédération.

Et c´est dans ce but que les autorités de l´Ordre de Notaires de la Ville de Buenos aires ont convoqué a une convention qui a eu lieu en 1919, a laquelle ont participé les ordres de Rosario, San Juan, Tucuman, de Buenos Aires et l´Association de Notaires Universitaires. C´est dans le cade de cette réunion que les status ont été approuvés et que la Confédération a donc vu le jour.

El Ministerio de Justicia le otorgó al C.F.N.A la personería jurídica como asociación civil en 1998.
In 1998, the Minister of Justice turned the C.F.N.A into a civil entity with legal capacity.
Le Ministère de la Justice confère au C.F.N.A., en 1998, la personalité juridique entant qu'association civile.



"1998 AÑO DE LOS MUNICIPIOS"

Ministerio de Justicia
Inspección General de Justicia

BUENOS AIRES, 23 JUL 1998

VISTO: el expediente C nº 1652496/98 ..... en el que se solicita autorización para funcionar con carácter de persona jurídica a la Asociación Civil **"CONSEJO FEDERAL DEL NOTARIADO ARGENTINO"** .....

CONSIDERANDO:

Que la entidad satisface los requerimientos establecidos por el artículo 33, 2da parte inciso 1º del Código Civil.

Que la presente encuadra en las facultades conferidas al Sr. Inspector General por los artículos 10 inc. a), 21 inc. a) y concordantes de la Ley nº 22.315

Por ello,

EL INSPECTOR GENERAL DE JUSTICIA DE LA NACION

R E S U E L V E :

ARTICULO 1º: Autorízase para funcionar con carácter de persona jurídica a la Asociación Civil "CONSEJO FEDERAL DEL NOTARIADO ARGENTINO" ..... constituida el 17 de Abril de 1998 ..... **y apruébase su estatuto de fojas 1/13** .....

ARTICULO 2º: Regístrese, notifíquese y expídase testimonio de las fojas 14/27 .....

La entidad deberá dar cumplimiento a los artículos 103 y 104 de la Resolución I.G.J. (rúbrica de libros).

Oportunamente, archívese.

RESOLUCIÓN I.G.J. Nº 000719

4

I.G.J.

Dr. MARIANO ACU... INSPECTOR GENERAL DE LA...

distintos motivos ("errores de organización y aun de concep to", en la opinión de los notarios Eduardo Gallino y Carlos Ighina[1]) no prosperó en el tiempo, distintos historiadores del notariado coinciden en señalar el valor de la iniciativa y en las altas aspiraciones que la motivaron.

even concept mistakes" according to notaries public Eduardo Gallino and Carlos Ighina[1]), historians from notary public associations agree on the importance of this proposal and of the aspirations that motivated this association.

Ce premier essai d´union n´a pas pourtant prospéré, et cela du a de différentes raisons ("des erreurs en matiére|d´organisation et meme de concept", selon les notaires Eduardo Gallino et Carlos Ighina[1]) pourtant des historiens du notariat accordent une importance incontestable a la valeur de l´initiativeet des aspirations qui sont a l´orgine de cette confédération.

Federación Argentina de Colegios de Escribanos (F.A.C.E.)

Durante la Tercera Jornada Notarial Argentina, reunida en Mendoza en 1946, los colegios aprueban la creación de un organismo encargado de ejecturar las resoluciones manadas de sus asambleas. A partir de esta decisión, se formará la Federación Argentina de Colegios de Escribanos (F.A.C.E.), en el marco de la Cuarta Jornada Notarial Argentina realizada el 2 de octubre del año siguiente en la ciudad de Paraná, con la presencia de los colegios de escribanos de Capital Federal, Buenos Aires, Córdoba, Salta, Tucumán, Santa Fe, Rosario, el Centro Notarial de Mar del Plata y delegados del Instituto Argentino de Derecho Notarial.

En el estatuto fundacional de la F.A.C.E. se encuentra elementos conceptuales que más tarde servirán de base para la organización del Consejo Federal. En el ya citado trabajo de Gallino e Ighina, se coincide con Pondé en que "desinteligencias al margen de los notarial apagaron la Federación como ente representativo de la notaria argentina".[2]

La situación de intervención bajo la cual se encontraba la F.A.C.E. en 1956 la privaba en los hechos de un ejercito pleno e independiente de sus derechos y, por ende, de su carácter representativo de notariado nacional. Frente a esta circunstancia, algunos colegios se manifestaron a favor de constituir una nueva entidad federativa.

Argentine Organization of Notary Public Associations (F.A.C.E.)

During the Third Argentine Notary Congress, held in Mendoza in 1946, the Associations approved the creation o fan organization that would be in charge of executing resolutions proposed on their meetings. After making this decisión, the Argentine Organizations of Notary Public Associations (F.A.C.E.) was organized during the IV Argentine Notary Public Congress, on October 2nd, 1947, in the City of Paraná. This Congress was attended by Notary Public Associations of the City of Buenos Aires, Buenos Aires Province, Córdoba, Salta Tucumán, Santa Fe, Rosario, Mar del Plata Notary Center (Centro Notarial) and by representatives of Argentine Institute of Notary Law.

IN F.A.C.E.´s articles of association there are conceptual elemnts that Will later be the base for the organization of the Federal Council. In the abovementioned work, Gallino and Ighina agreed with Pondé on the fact that "unwise decisions not related to notary issues hindered the success of the Association (Federación) as a representative entity of Argentine notaries public".[2]

In 1956, F.A.C.E. was closely monitored and this prevented it from freely and independently exercising its rights and therefore, hindered its representative capacities of national notaries public. Faced with this circunstance, some notary public associations decided to organize a new federal entity.

Fédération Argentine des Ordres de Notaires (F.A.C.E.)

Lords des 3° journées Notariales Argentines, célébrées a Mendoza en 1946, les ordres de notaires approuvent la création d´un organe chargé de mettre en ceuvre les résolutions prises par les assemblées.

Par la suite, la Fédération Argentine des Ordres de Notaires (Federación Argentina de Colegios de Escribanos - F.A.C.E.) est née, lors des 4° Journées Notariales Argentines, célébrées le 2 Octobre de l´année suivante a Paraná, avec la participations des ordres des bitaures de ka vukke de Buenos Aires, de la province de Buenos Aires, Córdoba, Salta, Tucumán, Santa Fe, Rosario, le Centre Notarial de Mar del Plata et les délégués de l´institut Argentin de Droit Notarial.

Les statuts de la constitution de la F.A.C.E. contiennent les concepts qui deviendront, plus tard, le pilier sur lequel será organisé le Conseil Fédéral (Consejo Federal). Dans leur l´ouvrage cité précédemment, Gallino et Ighina coincident avec Pondé sur le fait que "des mésententes en dehors du champ notarial avaient éteint la fédération en tant qu´organisme représentant le notariat argentin".[2]

En 1956 une intervention avait empeché la F.A.C.E. dans les faits, d´assumer l´exercice plein et indépendant de ses droits, et par conséquent, d´assumer le caractere representatif du notariat national. Face a ces circonstances, quelques ordres s´étaient manifestes en faveur de la consitution d´un organismo fédératif.

[1] Gallino, Eduardo; Ighina, Carlos, Consejo Federal del Notariado Argentino a 40 años de su creación, p. 15 (Alveroni Ediciones, Córdoba, 1997).

[2] Gallino, Eduardo; Ighina, Carlos. ob. cit., p. 19.

En pos de la unidad

Las voces de los distintos colegios se elevan para propiciar la unidad y los vínculos entre los notarios de todo el país. Luego del fallido intento de la Confederación impulsada en 1917, se produce en 1944 el gran hito de la Primera Jornada Notarial Argentina a instancias del colegio cordobés y de su entonces presidente, el notario Luis Laje Weskamp. En el encuentro descolló la célebre ponencia de José Antonio Negro acerca de "La función de los colegios notariales", que concluye con la siguiente manifestación:

"Quédame por expresaros mi esperanza de que estas jornadas notariales tan brillante y acertadamente iniciadas por el Colegio de Escribanos de la Provincia de Córdoba, representen el comienzo de una nueva orientación tendiente a hacer solidaria y armónica la gestión d todas las entidades notariales de la República, en perfecta comunidad de propósitos; y hago votos porque en fecha próxima podamos concretar las bases de una federación de colegios notariales que represente la unidad espiritual de todos los escribanos argentinos, en sus aspiraciones de estabilidad, de bienestar y progreso".

Desde Mendoza se propone que los encuentros que se suscitan a partir de las jornadas, sean a la vez ocasión para realizar asambleas deliberativas de los colegios donde se debatan problemáticas comunes. Y precisamente en Mendoza, durante el transcurso de la Tercera Jornada Notarial realizada en 1946, surgirá la iniciativa de crear la Federación Argentina de Colegios de Escribanos.

Luis Laje Weskamp, Pdte. Del Colegio de Córdoba durante la 1° Jornada Notarial Argentina (1944)

Notary Public Luis Laje Weskamp, President of Notary Public Association of Córdoba province during the First Argentine Notary Congress (1944)

Le notaire Luis Laje Weskamp, Président de l´Ordre de Notaires de Córdoba, a l´occasion de la I Journée Notariale Argentine (1944)

In Favor of Unification

Different associations expressed their wishes related to unification and to the creation of bonds among associations throughout the country. After the failure of the first attempt to créate an Association in 1917, the First Argentine Notary Conference organized by the Notary Public Association of Córdoba Province and by its president, notary public Luis Laje Weskamp, took place in 1944. This conference was a milestone in the history of associations. In that meeting, José Antonio Negri gave his famous speech about "Notary Public Associations´Activities," Which ends with the following statement:

"Lastly, I would like to express my wish that this notary congress, so brilliantly and conveniently organized by the Notary Public Association of Córdoba Province, represents the beginning of a new tendency aimed at making all notary public entities´management supportive and harmonious, always observing their common goals. I also wish that represents the spiritual unión of every Argentine notary public, in their desires of stability, welfare and progress".

From Mendoza, it was suggested that further meeting arising from this congress should be an opportunity for discussing common problems. And it was also in Mendoza, during the Third Argentine Notary Public Congress held in 1946, that it was proposed the organization o fan Argentine Organization of Notary Public Associations.

La quete de l´unité

Les différents ordres de nbotaires expriment leur souhait de consolider l´unité de l´institution et les liens entre les notaires de tous le pays. Apres l´échec de la Confédération de 1917, les Premieres Journées Notariales Argentines ont lieu, a l´instance de l´Ordre de Notaires de Córdoba et de son président le notaire Luis Laje Weskamp. C´est dans le cadre de ces journées que José Antonio Negri tient son célébre discours a propos de "La fonction des ordres de notaires" et don ton cite la conclusión:

"Je tins a vous exprimer mon espoir pour que ces journées notariales brillamment tenues a l´initiative de l´Ordre de Notaires de la Province de Córdoba représentent le debut d´une nouvelle orientation tendant a rendre la gestion de toutes les institutions notariales de la République solidaire et harmonique, dans une parfait communion des buts a atteindre; et je fais des voeux pour réussir prochainement l´établissement des bases d´une fédération d´ordres notariaux représentant l´unité spirituelle de tous les notaires argentins, de leurs aspirations de stabilité, de bien-etre et de progrés"

L´ordre de Notaires de Mendoza propose que les recontres issues de ces journées notariales soient a la fois l´occasion pour la réalisation des assemblées de délibération dans le but de discuter des sujets communs a tous les ordres. Et c´est précisement a Mendoza, lors des Troisiemes Journées Notariales de 1946, que l´inititive de creer la Fédération Argentine d´Ordres Notaires retrouve son origine.

III. Formación del Consejo Federal

III. Federal Council Organization

III. Formation du conseil Fédéral

Reunión de voluntades

En 1956, ante la situación de falta de autonomía planteada en la F.A.C.E., algunos colegios comienzan a manifestarse a favor de un reagrupamiento en una nueva entidad que los representará efectivamente.

En una reunión realizada el 13 de octubre de 1956en la ciudad de La Plata, los representantes de los colegios de las provincias de Buenos Aires, Catamarca, Corrientes, Entre Ríos, Jujuy San Luis, Santa Fe, Tucumán y Mendoza (Colegio que presidió el encuentro) declaran la necesidad de continuar con acciones conjuntas en pos de la unión y la solidaridad del notariado argentino. Consecuentemente deciden convocar a una reunión constitutiva de la Convención Nacional de Delegados de Colegios de Escribanos de la República Argentina, en la ciudad de Córdoba.

El 13 de abril de 1957, presididos por el escribano Hector M. Angaroni (Presidente del Colegio de Escribanos de la Provincia de Córdoba) se concreta el pactado encuentro, con las representaciones de las provincias de Buenos Aires, Córdoba, La Rioja, Mendoza, San Juan, San Luis, Santa Fe, y Tucumán. Por distintos motivos, no concurrieron los delegados de Capital Federal, Jujuy, Corrientes, La Pampa, Salta y Misiones.

Concurrence of Wills

In 1956, faced with F.A.C.E.´s lack of autonomy, some notary public associations decided to organize a new entity whose aim would be to represent them efficiently.

In a meeting held on October 13, 1956, in the City of La Plata, representatives from Notary Public Associations from the provinces of Buenos Aires, Catamarca, Coerrientes, Entre Ríos, Jujuy, San Luis, Santa Fe, Tucumán and Mendoza (which chaired the meeting) stated the need to act jointly in pursuit of the union and solidarity among Argentine notaries public. Consequently, they decided to call for an organizational meeting of the National Convention of Representatives of Argentine Notary Public Associatons, in the City of Córdoba.

On April 13, 1957 the scheduled meeting took place, presided by notary public Hector M. Angaroni (president of Notary Public Association of Córdoba Province)

The meeting was attended by representatives from the provinces of Buenos Aires, Córdoba, La Rioja, Mendoza, San Juan, San Luis, Santa Fe, and Tucumán. For different reasons, representativess from the following associations were not present: City of Buenos Aires, Jujuy, Corrientes, La Pampa, Salta, and Misiones.

Convergence de volontés

En 1956, face a la situation d´absence d´autonomie au sein de la F.A.C.E., quelques ordres de notaires commencent a exprimer le besoin de la création d´une nouvelle institution représentative.

Lors d´une réunion faite a La Plata le 13 October 1956 les répresentants des ordres de notaires des provinces de Buenos Aires, Catamarca, Corrientes, Entre Ríos, Jujuy, San Luis, Santa Fe, Tucumán, et Mendoza (l´ordre qui a présidé la réunion) déclarent la nécessité de continuer a agir dans le but de réussir l´union et la solidarité de l´ensemble du notariat argentin. Ils décident par conséquent de convoquer une réunion constituante de la Convention Nationale de Délégués Ordres de Notaires de la République Argentine, qui se réaliserait a córdoba.

La réunion, dont le pésident est Héctor M. Angaroni (président de l´Ordre de Notaires de la Province de Córdoba), a lieu le 13 Avril 1957, avec les représentants des provinces de Buenos Aires, Córdoba, La Rioja, Mendoza, San Juan, San Luis, Santa Fe, et Tucumán. Pour différentes raisons les délégués de la ville de Buenos Aires, Jujuy, Corrientes, LA Pampa, Salta et Misiones n´y participent pas.

La Asamblea Constitutiva

En forma unánime, se acuerda la creación de una nueva federación de notarios argentinos. Luego de estudiarse los distintos anteproyectos de acuerdos presentados, se aprobó el del Colegio de Mendoza, con algunas modificaciones. Sentadas las bases para la creación del Consejo Federal, los colegios signatarios debían ratificar o no su adhesión dentro de los 60 días de la fecha.

En el acta de la Asamblea Constitutiva se consigna que en sesión ordinaria, por votación secreta y simple mayoría, se elegiría al colegio que asumiría las funciones ejecutivas. La primera elección para presidir el flamante organismo recae en el notario Domingo Sylva Montyn, a la sazón presidente del Colegio de Escribanos de Santa Fe. También formarían parte del Consejo Ejecutivo los colegios de las provincias de Buenos Aires, Corrientes, Mendoza, San Luis, Santiago del Estero, Tucumán, y La Rioja. Inmediatamente, el Consejo Federal entra en funciones y adopta sus primeras resoluciones.

Al año siguiente, estando a cargo de la conducción del C.F.N.A. el Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires (presidido por el Dr. Alfredo C. Garcia), la Unión Internacional del Notariado reconoce al Consejo Federal la representatividad notarial argentina. A raíz de este importante espaldarazo internacional, el nuevo organismo solicita a las autoridades nacionales argentinas que declaren disuelta la Federación Argentina de Colegios de Escribanos, ya sin razón de ser en virtud de no existir colegios afiliados a ella.

The Organizational Meeting

The creation of a new organization of Notary Public Associations was agreed unanimously. After many draft projects had been studied, the one submitted by the Notary Public Association of Mendoza Province was approved, with some changes. Once the foundations for the organization of a Federal Council had been laid, signatory Associations had to confirmo r not their acceptance within the next 60 days.

In the minutes of the Organizational Meeting. It was decided that the Association that would be in charge of management activities would be chosenin an ordinary meeting through secret vote and simple majority. Domingo Silva Montyn was the first notary public elected to preside the association; at that time, he was serving as president of Notary Public Association of Santa Fe Province. Notary public associations of Buenos Aires, Correintes, Mendoza, San Luis, Santiago del Estero, Tucumán, and La Rioja Provinces were also members of the Executive Board. The Federal Council immediately started working and adopted the first resolutions.

The following year, when the Federal Council (C.F.N.A., per its acronymin Spanish) was in charge of the Notary Public Association of Buenos Aires Province (presided by Alfredo C. Garcia), the International Union of Notaries (Unión Internacional del Notariado – U.I.N.L.) acknowledged the Federal Council as the Argentine representative entify of notaries. Thanks to this outstanding international support, the new organization requested Argentine national authorities to dissolve the Argentine Organization of Notary Public Associations (Federación Argentina de Colegios de Escribanos), since it had been left with no members.

L´Assemblée Constituante

La créationd´une nouvelle fédération de notaires argentins est approuvée a l´unanimité. Apres l´analyse de divers projets d´accords présentés, c´est celui de l´Ordre de Notaires de Mendoza, avec quelques modifcations, qui est approuvé. Les bases ayant été établies en vue de la création du conseil Fédéral, les ordres signataires devaient ratifier ou non leur adhesión dans les 60 jours.

L´acte de l´Assemblée Constituante fait savoir que l´Ordre qui assumerait les fonctions exécutives serait élu en séance ordinaire par vote secret et majorité simple. C´est ainsi que Domingo Silva Montyn, président de l´Ordre de Notaires de Santa Fe devient le premier président du nouvel organismo. Des représentants des ordres de notaires des provinces de Buenos Aires, Corrientes, Mendoza, San Luis, Santiago del Estero, Tucumán, et La Rioja fonnt partie du conseil exécutif. Par la suite le Conseil Fédéral asume ses fonctions et adopte les premieres résolutions.

L´année suivant l´Ordre de Notaires de la Province de Buenos Aires, dont le Président est le notaire Alfredo García, Conduit le C.F.N.A. la représentativité de notaires argentins. Suite a cette reconnaissance internationale fondamentale, la nouvelle institution sollicite aux autorités nationales argentines la dissolution de la Fédération Argentine d´Ordres de Notaires, qui ne comptait plus d´ordres associés.

En el marco del reconocimiento otorgado por la U.I.N.L., una numerosa delegación argentina participa del V Congreso Internacional del Notariado Latino, realizado en Roma en 1958. La comitiva, integrada por 27 escribanos, fue presidida por el doctor Alfredo C. García. La ocasión cobró especial significación por el discurso que el Paoa Pío XII (el último que pronunciara) dirigió al notariado, aludiendo a su importante rol en las sociedades a través de la Historia.

También en 1958 el C.F.N.A. da otro importante paso hacia su consolidación con la incorporación de los colegios de Capital Federal, Santiago del Estero, Salta Chaco, Corrientes, Jujuy, y La Pampa. En los años inmediatamente posteriores, se fueron integrando al organismo notarial federado aquellos colegios a la fecha existentes, y que todavía no habían manifestado su adhesión (el recién formado Colegio de Misiones, y los de Entre Ríos y Catamarca)

After being recognized by the U.I.N.L., many Argentine members participatedin the V international Congres son Latin Notaries Public, held in Rome in 1958. The group was made up of 27 notaries publica n was presided by Alfredo C. Garcia. This event acquired great significance thanks to speech given by Pope Pius XII (it was his last speech) to notaries, in which he mentioned the important tole notaries public had played in societies throughout history.

Also in 1958, C.F.N.A. took another important step towards consolidation with the incorporation of Notary Public Associations of the City of Buenos Aires, and of Santiago del Estero, Salta, Chaco, Corrientes, Jujuy, and La Pampa Provinces. In the following years, the resto f the Notary Public Associations became members (the new Notary Public Association of Misiones Province and the Notary Public Associations of Entre Rios and Catamarca).

Suite a cette reconnaissance conférée par l´U.I.N.L., une nombreuse délégation argentine participe du V Congres International du Notariat Latin, célébré a Rome en 1958. La représentation, formée de 27 notaires était présidée par Alfredo C. Garcia. Ce V Congrés est particuliérement significatif du a allocution que le Pape Pie XII a adressé aux notaires (sa derniére allocutions d´ailleurs), signalant le role important que ceux-ci jouaient au sein de la société dans l´Histoire.

C´est aussi en 1958 que le C.F.N.A. fait un grand pas vers sa consolidation grace a l´inclusion des ordres de notaires de la ville de Buenos Aires, Santiago del Estero, Salta, Chaco, Corrientes, Jujuy et La Pampa. Dans les années suivantes les ordres qui n´y faisaient pas alors partie se sont successivement associés au Conseil Fédéral (a savoir l´Ordre de Notaires de Misiones d´Entre Ríos et de Catamarca).

La primera resolución del C.F.N.A.; una delegación argentina viaja a Roma para participar del V Congreso Internacional del Notariado Latino (1958).
The first resolución of C.F.N.A.; A group of Argentine notaries traveling to Rome in order to participate in the V International Congres son Latin Notaries Public (1958).
La premiére résolution du C.F.N.A.; représentation argentine a l´occasion du voyage a Rome pour participer au V Congrés International du Notariat Latin(1958).

Las 11 primeras resoluciones

Tan pronto se declaró su constitución, el Cosejo federal del Notariado Argentino adoptó sus primeras resoluciones. Ellas fueron:

1) Encomendar al Colegio de Escribanos de la Provincia de Tucumán la organización de las jornadas notariales cuyo contenido especial será el estudio y la presentación de trabajos relacionados con el temario del V Congreso Internacional del Notariado Latino.
2) Encomendar al Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires la elaboración de un proyecto de organización de la delegación argentina a dicho Congreso Internacional de Roma.
3) Dar amplia difusión a la constitución del Consejo Federal, comunicarla a los poderes públicos nacionales y provinciales, como así también gestionar el reconocimiento ante la Unión Internacional del Notariado Latino.
4) Que el Consejo Federal se dirija al Gobierno de la Provincia de San Juan expresando su anhelo que se elimine la limitación impuesta a los escribanos en ejercicio de la profesión que poseen títulos expedidos por la Corte de Justicia de la Provincia y se deje sin efecto la suspensión de registros notariales.
5) Agregar al temario de las jornadas notariales el estudio del problema de las ganancia eventuales.
6) Que es aspiración del Consejo Federal que todas las instituciones nacionales, provinciales y municipales distribuyan los trabajos oficiales entre todos lod escribanos de sus respectivas jurisdicciones.
7) Hacer llegar a los gobiernos de Mendoza y de La Rioja el anhelo de la pronta sanción de las leyes notariales proyectadas por los colegios respectivos y solicitar al de Tucumán que mantenga sin enmiendas las reformas efectuadas a la ley 2132.
8) Solicitar al Gobierno de Córdoba la pronta normalización institucional de la Caja Notarial y la aprobación de los anteproyectos sobre aranceles y certificados.
9) Encomendar al Colegio ejecutivo la elaboración de un proyecto de modificación del Código Civil en cuanto a la necesidad de transcribir los documentos habilitantes y la intervención de testigos en las escrituras públicas.
10) Encomendar al Colegio ejecutivo que propicie la creación del Registro de Automotores y pida se le incorpore a la comisión que al efecto ha designado el Poder Ejecutivo de la Nación.
11) Agradecer la hospitalidad al Colegio de Escribanos de la Provincia de Córdoba, propiciando un voto de aplauso.

En su investigación histórica sobre la conformación y evolución del Consejo Federal, los notarios Gallino e Ighina observan que en las 11 resoluciones primeras de la nueva entidad, “surge, como en un cuidado muestrario, la presencia de los principios y orientaciones que siempre van a animar al Consejo Federal: acrecentar la cultura jurídico notarial, ejercer la representación del notariado argentino, propender a la unión orgánica y no simplemente unión (...) salir en defensa de los principios del notariado, interponiendo instancias motivadas, distribución del trabajo oficial, inamovilidad del titular del registro en tanto dure su buena conducta, auspiciar el perfeccionamiento de las leyes de fondo y de forma, autonomía institucional del notariado, y dirigir comunicaciones fundadas a los poderes públicos respectivos (...)” [1].

1. Gallino Eduardo; Ighina, Carlos, ob. cit., p. 25.

The 11 First Resolutions

As soon as it was organized, the Federal Council of Argentine Notaries adpted the first resolutions, namely:

1) Entrust the Notary Public Association of Tucumán Province with the organization of the notary congress, the content of which will refer to researches and papers related to the V International Congress on Latin Notaries Public.
2) Entrust the Notary Public Association of Buenos Aires Province whith an organization project for the Argentine group participating in Rome International Congress.
3) Disclose information regarding the organization of the Federal Council (which should reach notional and provincial governments) and make the arrangements for it to be acknowledged by the International Union of Notaries.
4) Ask the government of San Juan Province to eliminate the limitation imposed on notaries who have a degree issued by the Cpurt of Justice of the Province and to repeal notaries licenses suspension.
5) Add to notary congress agenda the study of eventual profits problem.
6) The Federal Council wishes that all national, provincial and municipal organizations divide official works among all notaries public in their corresponding districts.
7) Communicate to Mendoza and La Rioja governments our wish to pass the laws proposed by the corresponding notary public associations and request Tucumán to keep changes applied to Law No. 2132 with no amendments.
8) Request Córdoba Government prompt institutional regularization of Notary Pension Fund (Caja Notarial) and the approval of draft projects about fees and certificates.
9) Request the Executive Board to develop a project to modify the Civil Code with regard to the need of transcribing authorizing documents and witness participation in public deeds.
10) Entrust the Executive Board with the development og a Motor Vehicle Ownership Registry and ask for its inclusion in the committee appointed by the Argentine Executive Branch for such purpose.
11) Thank the hospitality provided by Notary Public Association of Córdoba Province throught an applause.

In their historical survey of the Federal Council foundation and evolution, notaries public Gallino and Ighina highlighted that the first 11 resolutions adopted by this new entity "contain the principles and ideas that will always guide the Federal Council: increase judicial and notary knowledge; practice Argentine notaries representation; promote organic union and not simply a regular union (...); defend notarial principles, proposing motivated ideas, division of oficial wprks and job stability for licensed notaries public as long as they stick to the rules; foster fulfillment of substance and form of laws; maintain notary association's independence; and issue communications addressed to the corresponding governments (...)" [1].

Les premières 11 résolutions

Sa constitution à peine acceptée, la Conseil Fédéral du Notariat Argentin adopte les premières résolutions:

1) Confier à l'Ordre de Notaires de la Province de Tucumán l'organisation des journées notariales, dont le contenu spécial serait l'étude et la présentation des exposés relatifs au programme du V Congrès International du Notariat Latin.
2) Confier à l'Ordre de Notaires de la Province de Busnos Aires l'élaboration d'un projet d'organisation concernant l'intervention de la délégation argentine au devant dudit Congrès International.
3) Diffuser la constitution du Conseil Fédéral, la transmettre aux pouvoirs publics nationaux et provinciaux, ainsi que s'occuper des démarches en vue d'en obtenir la reconnaissance auprès de l'Union International du Notariat Latin.
4) S'adresser au gouvernement de la Province de San Juan dans le but de rendre compte du souhait du Conseil Fédéral d'eliminer la limitation du nombre de notaires possédant le diplôme par la Cour Suprême de la Province, et de refuser la suppression de registres notariaux.
5) Inclure dans le programme des journées notariales l'analyse du problème de profits éventuels.
6) Manifester l'aspiration du Conseil Fédéral de réorganiser ce service public, de manière à ce que toutes les institutions nationales, provinciales et municipales assurent la distribution des travaux officiels parmi tous les nataires dans leurs juridictions respectives.
7) Faire parvenir aux gouvernements de Mendoza et de La Rioja le souhait d'une prompte sanction des lois notariales formulées par les ordres respectifs, et solliciter au gouvernement de Tucumán de garder - sans amendements - les réformes effectuées à la Loi 2132.
8) Solliciter au gouvernement de Córdoba la régularisation institutionnelle dans les meilleurs délais de la Caisse Notariale et l'approbation des projets concernant les tarifs et les certificats.
9) Confier au comité exécutif l'élaboration d'un projet de modification du Code Civil qui concernerait la nécessité de la transcription de documents et de l'intervention de témoins dans les actes publics.
10) Confier au comité exécutif la création d'un organe de la création d'un bureau destiné aux démarches d'inmatriculation des véhicules à moteur et son adoption par le comité désigné par le Pouvoir Exécutif.
11) Reconnaître l'hospitalité de ñ'Ordre de Notaires de la Province de Córdoba, proposant un témoignage de compliment.

Dans leur travail de recherche historique sur la formation et l'evolution du Conseil Fédéral, les notaires Gallino et Ighina signalent que les premières 11 résolutions de la nouvelle institution " Manifestent les principes et les lignes directrices, qui conformeraient toujours l'esprit du Conseil Fédéral: élargir la culture jutidique notariale, exercer la représentation du notariat argentin, encourager l'union organique et non la simple union (...), défendre les principes du notariat, interposant des instances fondées, la distribution du travail officiel, stabilité du titulaire du registre n'étant soumise qu'à sa bonne conduite, promouvoir le perfectionnement des lois sur le fond et sur la forme, l'autonomie institutionelle du notariat, et d'adresser des communications fondées aux pouvoirs publics respectifs (...)" 1.

El ex presidente de la Nación, Dr. Raúl Ricardo Alfonsín, estrecha la mano del Not. Héctor Jorge Carattoli, Presidente del C.F.N.A. (1990-1994).
Ex Argentine President, Raúl Ricardo Alfonsín, shaking hands with Notary Public Héctor Jorge Carattoli, President of the C.F.N.A. (1990-1994).
L´ancien Président de la République Argentine M. Raúl Ricardo Alfonsín, salue le notaire Héctor Jorge Carattoli, Président du C.F.N.A. (1990-1994).

Estatuto

El primer acuerdo constitutivo del Consejo Federal quedó establecido en en la cita fundacional del año 1957. Dos años mas tarde, en la asamblea ordinaria del 8 de octubre, es reformado al producirse la incorporación del entonces Colegio de Escribanos de la Capital Federal.
Posteriormente, se implantarán varias reformas, propias de la necesidad institucional de adaptarse a nuevas realidades y desafíos. En 1966 el estatuto es modificado para crear una secretaría permanente y ubicación fija. En 1970, se aprueba e n Paraná una nueva reforma al reglamento, con el objetivo de agilizar el funcionamiento del órgano ejecutivo del Consejo, permitiendo la intervención directa de los colegios integrantes. Se establece como novedad que cada uno de ellos podría designar hasta tres consejeros federales (en lugar de un titular y un suplente) y que una junta ejecutiva compuesta por siete miembros, elegidos entre los consejeros, reemplazaría al Colegio Ejecutivo.

Articles of Association

The first creation agreement of the Federal Council was registered in the charter of 1957. Two years later, in the General Meeting of October 8th, this agreement was amended due to the addition of a new member: the Notary Public Association of the Capital City (Colegio de Escribanos de la Capital Federal).
Later, many modifications were included, due to the need of adapting to new realities and challenges. In 1966, the articles of association were modified with the aim of organizing a new permanent secretariat with a fixed address. In 1970, new modifications purpose of streamlining the Council´s executive board performance, thus enablingdirect participationof member associations would be able to appoint up to three federal members of the board (instead of a head and a deputy) and that an executive board made up of seven members, chosen among the members of the board, would replace the Executive Association.

Les Statuts

L e premier Accord consituant du Conseil Fédéral est établi dans l´acte de fondation de l´organisme en 1957. Deux années plus tard, dans le cadre de l´assemblée ordinaire du 8 Octobre cet acte subit une réforme entrinant l´incorporation a l´organisme de l´Ordre de Notaires de la Ville de Buenos Aires.
Plusieurs réformes seront introduites successivement, reflétant le besoin institutionnel de s´adapter a de nouvelles circonstances et aux nouveaux défis. En 1966 le statu test a Nouveau modifié pour créer un secrétariat permanente et le siege correspondant. En 1970 une nouvelle réforme du statu test approuvée a Paraná en vue de rendre plus efficace et rapide le fonctionnement de l´organisme exécutif du Conseil. De cette maniere cette modification permet l´intervention directe des ordres associés, qui pourraient des lors désigner jusqu´a trois conseillers fédéraux (au lieu d´un titulaire seulement et son remplacant). Enfin un comité exécutif composé de sept membres, élus parmi les conseillers, remplacerait le précédant comité exécutif.

En los años siguientes se introducirían nuevas modificaciones: la última de ellas, en 2000 (realizada sobre el artículo décimo octavo, referido al órgano de gobierno).
El estatuto actualmente vigente cuenta con 24 artículos referidos a la denominación, domicilio y objetivos del Consejo Federal; capacidad, patrimonio y recursos sociales; miembros; órganos de administración, gobierno y fiscalización y normas sobre la disolución y liquidación de los bienes.
Cabe destacar la expresa mención realizada en el artículo tercero del estatuto vigente donde, con estricto respeto de las autonomías de las instituciones representativas en cada provincia, se señala que el Consejo Federal limitará su actividad al cumplimiento de los fines previstos en el artículo segundo (ver recuadro "objetivos estatutarios") y no tendrá intervención alguna en la dirección de los asuntos propios de los colegios. Al mismo tiempo, en esta disposición se establece la facultad del Consejo de salir en defensa de los principios del notariado, interponiéndose las instancias que correspondan, para el caso en que aquellos se vieran comprometidos.
Aprobado en Asamblea Extraordinaria de fechas 17 de abril y 29 de mayo de 2015, se modificó el Estatuto del CFNA; se inscribió en Inspección General de Justicia el 10 de septiembre de 2015, bajo el número 10.982, y sigue aumentando la cantidad de miembros de la junta ejecutiva creando más vocalías lo que permite una mayor representatividad federal y apuntando a que colegas jóvenes accedan a la junta. Se redujo el período de la junta a dos años permitiendo una sola reelección.

In the following years, new modification would be included: the lasto f them was introduced in 2000 (amendment to section eighteenth refering to governing body)
The articles of associaton currently in forcé include 24 sections that make reference to Federal Council's name, address and purpose; capactity, equity and corporate resources; members; administration, management and monitoring bodies, as well as rules regarding dissolution and liquidation of assets.
The third section of the articles of association in forcé, which strictly observes the corresponding autonomies of organizations representing each province, stipulates that the Federal Council Will limit its activities to the fulfillment of goals stated in the second section (see table "Purposes of the Articles of Association") and it Will not participate in the issues that are epecific of each notary public association. At the same time, this provision states that the Council is empowered to defend notaries public's principles, following aplicable procedures, whenever these principles are threatened.
Approved at the Extraordinary Assembly dated April 17 and May 29, 2015, the Statute of the CFNA was amended; He enrolled in the General Inspectorate of Justice on September 10, 2015, under number 10,982, and the number of members of the executive board continues to increase, creating more vocalities, which allows for greater federal representation and aiming for young colleagues to access the board . The period of the meeting was reduced to two years allowing a single re-election.

Au cours des années suivantes les statuts subiront de nouvelles modifications: la derniere en 2000 (relative a l'article 18, convernant l'organisme de gouvernement). Les status em vigueur a l'heure actuelle sont composés de 24 articles se référant a la dénomination, le domicile et les objectifs du Conseil Fédéral; la capacité, le patrimoine et les ressources sociales; les membres; les organismos d'administration, de gestion, et de fiscalisation, enfin des normes concernant la dissolution et la liquidation des biens.
Il faut remarque la mention explicite de l'article 3 des statuts en vigueur manifestant le respect stricte de l'autonomie des ordres provinciaux. Il y est établi que le Conseil Fédéral bornerait son activité a observer les objetif de l'article 2(cf. Tableau -Objetifs statutaires-) et n'interviendraitpas dans la gestiondes affaires propes a chaque ordre provincial. En meme temps cette disposition fixait la faculte du Conseil de défendre les principes du notariat, interposant les instances correspondantes, dans la mesure ou ceux-ci seraient atteints.
"Lors de l'Assemblée Extraordinaire qui s'est tenue en dates du 17 avril et 29 mai 2015, les Statuts du CFNA ont été modifiés et approuvés; ils ont été par la suite, inscrits à l'Inspection générale de justice en date du 10 septembre 2015 sous le numéro 10.982; le nombre de membres du conseil exécutif est croissant depuis, en créant d'autres secrétariats ce qui permet une plus grande représentativité fédérale, et en donnant la possibilité aux nouveaux jeunes collègues de se joindre au conseil exécutif. Le conseil exécutif sera en vigueur pour deux ans et pourra être réélu une seule fois".

En plena tares, una Asamblea del Consejo Federal de la actualidad.
Current image of meeting of the Federal Coubcil.
Une séance récent de l'Assamblée du Conseil Fédéral.

Objetivos estatuarios

En el Articulo Segundo de su Estatuto, se consignan los objetivos del Consejo Federal en la coordinación de los colegios que representa:

a) Fomentar la unión y solidaridad del notariado argentino.
b) Ejercer su representación en el orden nacional e internacional.
c) Propender al perfeccionamiento de las leyes de fondo y de formas relacionadas directa o indirectamente con la función notarial y a la sanción de leyes que amplíen su ámbito de actuación.
d) Procurar el acrecentamiento, difusión e intercambio de la cultura jurídico-notarial.
e) Defender y promover los principios de organización del notariado latino y muy especialmente lo siguiente: 1) Autonomía Institucional del notariado con gobierno y disciplina a cargo de sus miembros, Colegiación legal y Cajas de Previsión Social propias; 2) Número de registros notariales en concordancia con las necesidades reales de la población; 3) Capacitación técnica para ingresar, en lo sucesivo, a la función notarial, a partir del título universitario, cuya obtención exija el estudio de la totalidad de las disciplinas jurídicas con más especialización notarial; 4) designación de titular de registro por concurso y otros medios idóneos que aseguren los derechos de los escribanos y representen una garantía para la colectividad; 5) Inamovilidad del titular del registro en tanto dure su buena conducta; 6) Retribución de servicios mediante el pago de honorarios fijados por normas que establezcan pautas arancelarias.

Purpose of the Articles of Association

Fedral Council´s goals regarding the coordination of associations represented are stated in the second Section of the Articles of Association:

a) To promote union and support among Notary Public Associations.
b) To act as a representative of such associations, both at a national and international level.
c) To Foster compliance with laws, mainly with those directly or indirectly cooected to notarial activities, and to pass laws aimed at enhancing notaries´professional practice field.
d) To work for increasing, spreading, and exchanging judicial and notarial knowledge.
e) To defend and promote organization principles of Latin notaries public, especially to following: 1)Notary public associations should be independent, and their management and discipline should be in charge of their members. They should be legal associations and have their own Pension Fund; 2) The numbers of notary licenses should be in line with people´s actual needs; 3) From no won, technical trining apart from the university degree shall be mandatory. Notaries ´degree Will require the study of all judicial subjects, with a notarial specialization; 4) Appointment of a licensed notary public by means of a competitive selection process or by any other suitable means that assure notaries public´s rights and represent a guarantee for people; 5) Job stability for licensed notaries public, as long as they stick to the rules; 6) Service compensation by means of fees established by rules.

Objectifs statutaires

L´article 2 du statut établit les objectifs de la coordination du Conseil Fédéral a l´egard des ordres que celui ci représente:

a) Encourager l´union et la solidarité du notariat argentin.
b) Exercer sa représentation dans l´ordre national et international.
c) Encourager le perfectionnement, sur le fond et sur la forme, des lois se rapportant directement ou indirectement a la fonction notariale et a l´approbation de lois qui élargissent son monaine d´intervention.
d) Soutenir l´accoissement, la difusión et l´echange de la culture juridique-notariale.
e) Défendre et promouvoir les principes d´organisation du notariat latín, et notamment des points suivant: 1) l´autonomie institutionnelle du notariat avec la gestion et la discipline sous la responsabilité de ses membres, l´inscription des notaires au sein des ordres et des Caisses de Prévoyance Sociale respectifs; 2) Établir le nombre des registres notariaux selon les besoins réels de la population; 3) Assurer la formation technique pour acceder aux fonctions notariales, a partir d´un diplome universitarie, poursuivant des études de la totalité des disciplines juridiques, et des études sur la spécialisation notariale; 4) Désignation du titulaire de registre par concours et d´autres moyens idoines en vue d´assurer les droits des notaires et une garantie pour la société; 5)Garantir la stabilité du notaire tant que sa bonne conduite est demontrée; 6) Rémunération des services des notaires établis par des normes fixant les tarifs.

La prensa del país refleja las diversas reuniones del CFNA a lo largo de los años.
Argentine press reflects CFNA´s diverse meetings throughout the years.
La presse de tout le pays reflete de différentes réunins du CFNA aus cours des années.

Actuación en el ámbito nacional e internacional

Una vez decidida su constitución en la asamblea del 13 de abril de 1957, y elegido su primer Presidente, el notario Domingo Sylva Montyn, el flamante Consejo Federal del Notariado Argentino toma sus primeras resoluciones (ver recuadro "Las 11 primeras resoluciones")

En esas acciones, como señala el Dr. Eduardo Gallino, ya se encuentran presentes los principios y orientaciones que guiarán desde entonces el accionar del Consejo Federal: consolidación de la cultura jurídico-notarial; fomento de las relaciones entre colegios y entre el notariado argentino y los de otros países del sistema latino; defensa de la profesión en las distintas jurisdicciones notariales ante los organismos estatales; tratamiento en los foros de estudio sobre las problemáticas concernientes a la profesión; impulso a las leyes orgánicas del notariado; atención de la seguridad social de los escribanos; regulación de aranceles; impulso a las adecuaciones del marco legislativo vigente, y creación de organismos registrales

En el plano organizativo interno, desde 1962 se implementa las primeras reuniones periódicas de presidentes, para avanzar en cues-

National and International Practice

Once its organization was approved in the meeting held on April 13, 1957, and once its first president was chosen, notary public Domingo Silva Montyn, the new Federal Council of Argentine Notaries approved the first resolutions (see table "The 11 First Resolutions"). In those resolutions, as highlighted by Eduardo Gallino, we can notice the presence of principles and ideas that Will always guide the Federal Council: consolidation of judicial and notarial Knowledge; promotion of relationships among notary public associations, Argentine notaries public and notaries public from other Latin American countries; defense of the profession in different notary districts and before government bodies; treatment of profession-related problems in study fórums; promotion of notarial organic laws; monitoring of notaries public´s social security; fee regulation; promotion of the legislative framework in forcé; and creation of register organizations.

As regards internal organization, since 1962 the first presidential periodic meetings have taken place in order to make progresses on matters related to notary public associations in each province and their relationships with government bodies. From that moments meetings

Les interventions sur le plan national et international

Le 13 avril 1957 l´assemblée constitutée et son président, Domingo Silva Monty élu, le Conseil Fédéral du Notariat Argentin a adopté les premiéres résolutions (cf. Tableau "Les premieres 11 resolutions"). Dans l´esprit de ces 11 résolutions on retrouvait déjá, comme le signale Eduardo Gallino, les principles et les lignes directrices qui conduiraient des lors les actes du Conseil Fédéral: la consolidation des rapports entre les ordres provinciaux, et les rapports du notariat argentin et le notariat d´autres pays relevant du systéme latín; la défense de la profession au sein des juridictions notariales auprés des organismos de l'État; l´étude des problématiques relatives a la profession; l´impulsion des lois organiques du notariat; la sécurité sociales des associés; la fixation des tarifs et des honoraires; l´adaptation au cadre législatif en vigueur; la création des organismos de registre.

Sur le plan de l´organisation interne, depuis 1962 les premiéres réunions périodiques pour les présidents étaient fixées, dans le but de traiter des questions se rapportant a l´organisation du notariat dans chaque province, et de ses rapports avec les organismos de l'État. Depuis ces recontres sont périodiques, et deviennent

tiones relativas a la organización del notariado en cada provincia y su relación con los organismos del Estado. A partir de ese momento los encuentros cobraron periodicidad, convirtiéndose en asambleas participativas para discutir problemas y hechos de la actividad notarial.
La elaboración de las reglamentaciones relativas a las jornadas notariales y a la conformación de las delegaciones argentinas a los congresos internacionales, también fue asumida desde un primer momento, y en un lugar preponderante por las sucesivas autoridades del Consejo Federal.
Otra medida de gran relevancia fue la creación del Instituto Argentino de Cultura Notarial (antecedente de la actual Academia Nacional del Notariado), decidida en asamblea ordinara del 22 de noviembre de 1960, con el fin de procurar el acrecentamiento, difusión e intercambio de la cultura jurídico-notarial. En la misma reunión se aprobó por unanimidad un proyecto presentado el Colegio de Escribanos de Mendoza para plasmar en los planes universitarios la aspiración del notariado argentino de que el título habilitante para el ejercicio de la función fuera en adelante el abogado con el agregado de especialización notarial.

began to be periodic, and became general meetings for discurssing problems and issues related to notarial activities.
Federal Council´s authorities also developed regulations regarding notarial congresses and the organization of groups participating in international congresses.
Another important measure was the organization of the Argentine Institute of Notarial Culture (first orecedent for the current National Academy of Notary Public Associations), whose creation was decided in the ordinary meeting held on November 22nd, 1960, with the purpose of increasing, disclosing and exchanging judicial and notarial knowledge.
In the same meeting, a Project submitted by Notary Public Association of Mendoza Province was unanimously approved. This Project required to Argentine universities that he degree to practice notaries´activities should be a lawyer´s degree plus a notarial specialization.

d´ailleurs des assemblées participatives visant a la discusión des questions relevant de l´activité notariale.
L´élaboration de la réglementation relative aux recontres notariales et a la conformations des membres de la délégation argentine pour les congrés internationaux est une autre charge assumée dés le debut des activités, occupant une place prépondérant auprés des autorités du Conseil Fédéral.
Il faut signaler aussi la création de l´institut Argentin de Culture Notariale (un précédant de l´actuelle Académie National du Notariat), dans le cade de l´assemblée ordinaire du 22 Novembre 1960, dans le but d´atteindre l´élargissement, la difussión et les échanges dans le domaine de la culture juridique-notariale. Lors de cette assemblée un projet présenté par l´Ordre de Notaires de Mendoza est approuvé a l´unanimité. Le projet établissait alors que, pour acceder a l´exercice de la fonction de notaire, il fallait deux diplomes: celui d´avocat, suivi d´un diplome ultérieur d´études de spécialisation notariale.

Seguridad Social

En el área de Seguridad Social, cabe destacar que en agosto de 1981 el Consejo Federal crea el Instituto Notarial de Estudios de la Seguridad Social, con exclusivos fines de estudio e investigación en esa materia, aplicados a la actividad notarial. La temática previsional y de la seguridad social estuvo siempre presente en la agenda del Consejo Federal, a instancias de las inquietudes presentadas pro los distintos colegios para la creación o perfeccionamiento de los respectivos regímenes.

Social Security

As regards social security, in August, 1981, the Federal Council organized the Notary Institute for Social Security Studies, with the purpose of studying and investing this topic, applied to notarial activites. The issues of pension funds and social security were always present in the Federal Council´s agenda, at the request of different notary public associations regarding the creation or improvement of their systems.

La Sécurité Sociale

Dans le domaine de la Sécurité Sociale, il faut signaler qu´en Aout 1981, le Conseil Fédéral crée l´Institut Notarial d´Études de la Sécurité Sociale, dans le but d´approfondir les études et la recherche en la matiére, appliquée a l´activité notariale. La prévoyance et la sécurité avaient toujours été des sujets d´importance dans l´agenda de l´organisme, traités aux instance dans l´agenda de l´organisme, traités aux instances des organismos afin d´aboutir a la création ou au perfectionnement des organismes respectifs.

Consejo Consultivo de Ética

En el sentido de contribuir con los organismos disciplinarios de los colegios, la Comisión de Ética del Consejo Federal elaboró un proyecto de creación de un órgano que tendría a cargo elaborar, a solicitud de las entidades jurisdiccionales, un dictamen no vinculante sobre conductas profesionales antiéticas. Dicho proyecto fue aprobado en una reunión del Consejo Federal celebrada en diciembre de 2003 en la provincia de Neuquén, donde se determinó la creación del Consejo Consultivo de Ética. También se asignó a este organismo la función de recopilar las resoluciones surgidas de los distintos entes disciplinarios, como así también formulaciones o juicios referidos a la materia emanados de los colegios y de la doctrina en general, con fines ilustrativos y de conformación de un arsenal de jurisprudencia.

Ethics Council

In order to help the association´s disciplinary bodies, the Federal Council´s Ethics Advisory Commitee carried out a Project for the creation of a body that would be in charge of developing, at the request of jurisdictional profesional behaviors.

Said Project was approved in a Federal Council´s meeting held in December, 2003, in Neuquén Province, where the creation o fan Ethics advisory Council was agreed. This body was also in charge of gathering resolutions from different regulating entities, as well as statements or judgments issued by associations and by the doctrine in general. These documents should have descriptive purposes and should be aimed at setting case law precedent.

Conseil Consultatif d´Éthique

Dans le but de soutenir les organismos de discipline des ordres respectifs, le Comité d´Étique du Conseil Fédéral a élaboré un projet de création d´un organismo qui serait charge d´élaborer, sur les intances d´un organismos juridictionnels, un rapport concernant la conduite étique professionnelle.

Le projetest approuvé dans le cadre d´une réunion du Conseil Fédéral célébrée a Neuquén en 2003, ou le Conseil Consultatif d´Éthique est établi. C´est cet organismo qui est chargé aussi de la compilation des résolutions des organes de discipline, ainsi que les procédures qui émanent de chacun des ordres provinciaux ou des doctrines en général, a des fins d´illustration et dans le but de constituir un corpus de documents juridiques.

En el año 2003 (Neuquén), se aprobó en asamblea la creación del Consejo Consultivo de Ética.

In 2003 (Neuquén), it was approved in a meeting the Ethics Advisory Concil´s organization.

En 2003 (Neuqén), approbation en Assemblée de la création du Conseil Consultatif de l´Éthique.

Acciones para la creación y modificación del marco legislativo

En relación al objetivo estatuario de propender al perfeccionamiento de las leyes de fondo y de forma relacionadas directa o indirectamente con la función notarial, quienes sucesivamente ocuparon la función ejecutiva llevaron a las autoridades estatales la voz y la opinión del notariado argentino. Solo por enumerar las acciones de mayor trascendencia, a lo largo de mas de medio siglo existencia del Consejo Federal los escribanos impulsaron el mejoramiento de las normativas en materia de: zonas de seguridad ; legislación cambiaria; ley general de sociedades; reformas al Código Civil; registración de propiedad inmueble y automotores; concursos mercantiles ; cheques especial para el pago de compraventa; ley de prehorizontalidad; fondos comunes de inversión; registro de testamentos; protección de los adquirentes de unidades a construir o en construcción; ley de catastro; transferencia de fondos de comercio; bien de familia; acciones nominativas y sociedad conyugal; entre otras.

Steps toward the Creation and Modification of the Legislative Framework

As regards the statutory purpose of fostering compliance with laws, mainly with those directly or indirectly connected to notarial activities, those who server as members of the executive board communicated the Argentine notaries´opinion to government authorities.
Just to mention a few outstanding actions performed by the Federal Council during its fifty years of existence, notaries public promoted the improvement of rules as regads the following aspects: safety zones; Exchange rate legislation; corporate general law; amendments to the Civil Code; real estante and motor vehicle registry; bankruptcy proceedings; special checks for purchase and sale agreements payments; prehorizontaled regime; mutual funds; wills registry; protection of buyers of buildings to be built or under construction; property registry law; goodwill transfer; homestead; registered shares and marital partnership, among others.

La création et la modification du cadre législatif

Les autorités exécutives de l´institution se sont occupées, successivement de communiquer aux institutions de l´État les points de vue du notariat, en rapport avec l´objetif statutaire concernat la poursuite du perfectionnement des lois sur le fond et sur la forme liées directement ou indirectement a la fonction notariale.
Tout au long son demi siécle d´existence , le Conseil Fédéral a contribué au perfectionnement des normes en matiére de: espaces de sécurité; lésilagtion d´échange de monnaie; loi générale des sociétés; réformes du Code Civil; registre de propriété d´immeubles et des véhicules a moteur; concours des sociétés; chéque spécial por les opérations d´achats et de vente; loi de copropiété hhorizontale; fonds communs de placement; enregistrement des testaments; protection des acquéreurs de biens a construire ou en construction; loi de cadastre; transfert des bails de commerce; biens de famille; actions nominatives et société conjugale; entre autres.

El emblema del Consejo Federal

Durante la II Asamblea Ordinaria cuatrimestral, realizada el 13 de agosto de 1983, se oficializó el emblema que tradicionalmente venia utilizando el Consejo Federal. En el dictamen de una comisión de expertos convocados al efecto quedaron establecidos los elementos que conforman el diseño del emblema y su simbología:

Los bordes externos del escudo están circundados por una corona de laureles de oro, sujeta en punto con un moño realizado en el mismo metal. En la bordura interna, con letras de oro, reza la inscripción: D.F. del Notariado Argentino. En el interior de la figura circular que conforma el escudo, sobre un campo de azur, se presenta una llave en faja y sobre ella un cálamo en pal, ambos de oro.

En cuanto a la significación de las figuras empleadas, la llave en heráldica significa reposo y tranquilidad. También alude al secreto profesional, al sigilo y a la calidad de fiel depositario de la fe pública que caracteriza al escribano. El cálamo o pluma de ave alude al antiguo elemento de escritura manuscrita de los notarios. Los laureles significan gloria, paz, buena fama.

#El azur que sirve de fondo, y sobre el que asienta la inscripción y los otros elementos, representa las virtudes de justicia, claridad, celo, lealtad, hermosura, serenidad, majestad, perseverancia y dulzura. El metal oro simboliza alegría, nobleza, luz, magnanidad, poder, constancia, fe, fuerza, generosidad, clemencia, soberanía, esplendor, confianza, solidaridad y perfección.

Federal Council´s Emblem

During the il four-monthly General Meeting, held on August 13th, the emblem that had been using the Federal Council wa made oficial. On the report developed by an experts´committes especially gathered for this meeting, the elements that are parto f the emblem´s design and meaning were stated:

The external lines are surrounded by a Golden laurel Crown that is held by a Golden ribbon. On the internal lines, with Golden letters, there appears the following text: Federal Council of Argentine Notaries Public (C.F. Notariado Argentino). Inside the circular image of the coat of arms, on an zure field there is a golden key and a golden stem oni t.

#As regards the images´meaning, the heraldic key mean rest an peace. It also implies profesional secrecy, stealth and the loyal receiver of public faith that characterizes notaries public. The stem or bird feather refers to the old element used by notaries public for handwriting. Laurels mean glry, peace, Good reputation.

The azure is the background for the text and the other elements; it represent the virtuues of justice, charity, zeal, loyalty, beatu, serenity, majesty, perseverance, and gentleness. The gold metal represents joy, novelty, light, magnanimity, power, constancy, faith, strenght, generosity, clemency, sovereignty, magnificence, confidence, solidarity and perfection.

L´embléme du Conseil Fédéral

Sous la II Assemblée Ordinaire du 13 Aout 1983 l´embléme traditionnellement utilisé devient l´embléme officiel de l´organisme, Un rapport du comité chargé de l´établir précise leurs éléments symboliques:

#Les bordes extérieurs du blason sont entourés d´une couronne de lauriers en or, attachée d´un ruban noué en or aussi. Dans les rebords intérieurs la légende, en lettrs dorées: C.F. del Notariado argentino. Dans la prtie interne de la figure circulaire qui conforme le blason, sur un fond azur, il y a une clé et dur celle-ci une plume d´oiseau, les deux en or.

#Quant a la signification des figures, la clé en heraldique véhicule l´idée de repos ete de tranquillité. Elle fait allusion aussi au secret professionnel, a la discretion et a la qualité de dépositaire fidéle de la foi publique qui caracterisé le role du notaire. La plume fait la illusion a l´ancien élément d´éscriture a la main des notaires. Les lauriers traduisent l´idée de gloire, de paix, sa renommée.

#L´azur qui contitui le fond du blason, et sur lequel se trouve la légende ete les autres éléments représente les vertus de justice, charité, zéle, loyauté, beauté, sérénité, majesté, persévérance et douceur. Le metal or symbolise la joie, la noblesse, la lumiere, la magnanimité, le puvour, la persévérance, la foi, la forcé, la générosité, la clémence, la souveraineté, la spledeur, la confiance, la solidarité et la perfection.

Capítulo III
El Notariado Argentino en la UINL

Chaper III
Argentine Notaries Public in UINL

Chapitre III
Le Notariat Argentin au sein de L'UINL

Afiche del Primer Congreso Internacional del Notariado Latino (1948).
Poster of the first International Latin Congress of Notaries Public (1948).
Affiche du Premier Congrès International du Notariat Latin (1948).

I. Introducción

I. Introduction

I. Introduction

El presente capítulo refleja el recorrido histórico que llevó a la conformación y desarrollo de una organización internacional de notariados del mundo basada en el llamado "sistema latino". Dicho recorrido se inicia en los albores del siglo XX en la Argentina. Hace ebullición hacia los años 50, y llega, con renovados bríos e importancia, hasta nuestros días.

Los principales historiadores del notariado coinciden en destacar el especial papel que jugó Argentina en el surgimiento de la actual Unión Internacional del Notariado (UINL), dando el puntapié inicial con la realización del Primer Congreso Internacional en 1948. En ese contexto, se valoriza con gran importancia la labor del Escribano José A. Negri, quien manifestara: "Si el notariado quiere sobrevivir, si el notariado quiere ponerse a tono con las exigencias de la vida moderna, si el notariado quiere mantener su rango de institución de primordial importancia en lo jurídico, social y económico de la sociedad del porvenir, ha de marchar unido, hacia sus grandes destinos o sucumbirá inevitablemente en forma de un organismo de Estado, sin alma, sin vida, sin calor, sin el espíritu de servir, que le ha venido caracterizando".

Concretando su premisa, el Primer Congreso Internacional se plasmó con creces en la historia subsiguiente del notariado hispanoamericano y mundial, siendo su legado de fuerte influencia en las actuaciones posteriores.

Ya en 1947, los visionarios del notariado nacional e internacional configuraban un escenario ambicioso para la profesión, es-

This chapter describes the history that led to the creation and development of an internationalnotaries organization base don the so-called "Latin system". The beginning of its history dates from early 20th century in Argentina. Around 1950, the organization experienced an important growth, reaching the present days with renewed spirit and importance.

Main notaries public historians agree on the important role played by Argentina in the foundation of the International Union of Notaries (UIN), beginning with the organization of the First International Congress in 1948.

In that context Jose Negri´s work was deeply appreciated. He stated: "If notaries public wish to survive, If notaries public wish to be in tune with modern life´s demands, If notaries public wish to keep their condition of an organization of utmost importance regarding legal, social and economic aspects of future society, the should always work together the attainment of great goals. Otherwise, they will be no more tan a Government agency, with no soul, no life, no warmth, and no service spirit, features that have always characterized them.

Fulfilling Negri´s premise, the First International Congress was a milestone in subsequent history of Hispanic American and International notaries public and its legacy greatly influenced later practices.

In 1947, visonary national and international notaries public werw planning an ambitious scenario for their profession. The following were some of their goals: defense of the profesional carácter of notaries public, the importance of theoretical knowledge that Government should provide to future professionals, value of notaries

Ce chapitre rend compte du parcours historique qui a abouti à l´organisation internationale des notaires du monde, à la conformation et au développement, et dont la base est constituée par le "système latin". L´historique commence dans les premières années du e siècle en Argentine, prend un grand essor dans les années 50, et continue à se renouveler constamment de nos jours.

Les principaus historiens du notariat sont d´accord sur le fait de mettre en relief le role capital que l´Argentine a joué afin de promouvoir l´actuelle Union Internationale du Notariat (UINL), avec, notamment, la réalisation du Premier Congrès International en 1948. Dans ce contexte il est important de signaler le role du notaire José Negri, qui s´est exprimé en ces termes: "Si le notariat veut survire, si le notariat veut être à la hauteur des exigences de la vie moderne, si le notariat veut garder son staut d´institution d´importance primordiale sur le plan juridique, social et économique au sein des sociétés dans l´avenir, il a intérêt à progresser uni en vue de réussir ses objectifs, sans quoi il échouers forcément, devenant un organismo d´état, sans ame, sans vie, sans chaleur, sans l´esprit de servir, qui l´ónt caractérisé depuis toujours".

Concrétisant ses prémisses, le Premier Congrès International a largement réussi àfaconner l´histoire du notariat hispano – américain et mundial et dont le legs a marqué de son empreint les interventions ultérieures.

En 1947, les visionnaires du notarial et international préfiguraient un scénario ambitieux pour la profession, ètablissant des objectifs: la défense de la professionnalisation des notai-

tableciendo como metas: la defensa de la profesionalización de los notarios, la importancia de los conocimientos teóricos que debía proporcionar el Estado a los futuros profesionales, la valorización del notario como autenticador de los hechos, la importancia del área tributaria. A estos objetivos, le sumaron la aspiración de unir a los notarios del mundo, para que la colaboración mutua, el intercambio de información y las experiencias compartidas llevarán necesariamente al mejoramiento de los profesionales y a la prosecución de los más altos ideales de la función notarial.

En los albores del Siglo XXI, los notarios reunidos en la UINL, encuentran renovados bríos y también inéditos desafíos. La actual crisis financiera y económica mundial constituye una oportunidad para reafirmar la importancia del sistema notarial latino.

De allí que el momento actual sirva para revalorizar el sistema que los escribanos argentinos comparten con la inmensa mayoría de las naciones del mundo y cuya vigencia hace a la esencia misma de la función notarial.

public as certification clerk of facts, the importance of notaries in tax issues. The wish of connecting notaries public worldwide was added to the previous objectives, with the purpose that mutual cooperation, information exchange and shared experiences may lead to the professional improvement and to the fulfillment of the highest notarial principles.

At the beginning of 21st century, notaries public gathered in UIN found a renewed spirit and new challenges. The current financial and economic world crisis is an opportunity to reaffirm the importance of the Latin notarial system.

For this reason, we should appresiate the system that Argentine Notaries Public share with most countries in the world, the validity of which creates the very essence of notarial work.

res, le role important de l´Etat dans la mesure oú il assurait les connaissances thépriques des futurs professionnels, la mise en valeur du notaire en tant que professionnel compétent dans la vérification de l´ authenticité des faits, l´importance du domaine tributaire. Outre ces objectifs, l´organisme tient à l´aspiration d´unir les notaires du monde, pour que la collaboration mutuelle, l´échange de l´information at les expériences partagées mènent nécessairement au perfectionnement des professionnels et à la porsuite des idéaux les plus élevés de la fonction notariale.

Au debut du XXIe siècle, les notaires réunis dans le cadre de l´UINL renouvellent leur enthousiasme professionel, face à des défis inédits. L´actuelle crise financière et économique mondiale est l´occasion de réaffirmer l´système notarial latin.

D´oú l´importance d´agir, dans ce contexte de crise mondiale, visant à remettre en valeur le système que les notaires argentins partagent avec la plupart des nations dans le monde entier, et dont la vigueur est la quintessence de la fonstion notariale.

Escribano José A. Negri – Una vida dedicada al notariado

Notary Public Jose A. Negri – a Life Devoted to his Profession

Le notaire Me. José A. Negri – Une vie consacrée au notariat

1893- Nace en la Ciudad de Buenos Aires.
He was born in Buenos Aires.
Naissance á Buenos Aires.

1918- Obtiene de la Universidad de Buenos Aires el título de Escribano.
He was awarded the degree of Notary Public by the University of Buenos Aires.
Diplöme de Notarie á l'Université de Buenos Aires.

1921- Vocal de la Comisión Directiva del Círculo de Escribanos Universitarios.
Member of the Board of Directors of the Notary Public Association of University Graduates.
Membre du comité de Direction de l'Association de Notaries Universitarires.

1922- Presidente del Círculo de Escribanos Universitarios.
President of the Board of Directors of the Notary Public Association of University Graduates.
Président de l'Association de Notaries Universitarires.

1927- Fusión de esa entidad con el Colegio de Escribanos (entonces Colegio Nacional de Escribanos).
Merger of that organization with the Notary Public Association (at that Momento Notary Public Association.
Fussion de l'Association de Notaries et de l'Ordre de Notaires (á l' époque Ordre Nationale de Notaires).

1934- Publica el "Anteproyecto de ley orgánica del notariado". (Base de la ley 12.990).
He published his work "Anteproyecto de ley orgánica del notariado" (Draft Bill of the Organic law for Notaries) (Bases for law Nº 12.990).
Publication du "Projet de Loi Organique du notariat" (Base de la Loi 12.990).

1935- El Poder Ejecutivo remite al congreso de la Nación el proyecto.
The Executive Branch sent the bill to the National Congress.
Remise du projet du Pouvoir Exécutif a la Chambre de Députés et au Sénat de la Nation.

1936- Presidente del Colegio de Escribanos de la Capital Federal.
President of the Notary Public Association of the Capital City.
Président de l'Ordre de Noatries de la Capital Fédérale.

1945- Publica "El Arancel" (Revista del Notariado, 1945, pág. 805).
He published "El Arancel" (The Fee) (Notary Journal, 1945, page 805)
Publication de "El Arancel" (Revue du Notariat, 1945, page 805).

1946- Miembro de la Comisión Especial para la realización del I Congreso Internacional del Notariado Latino.
Member of the Special Commitee for the First International Congress on Latin Notaries Public.
Memebre du Comité spécial pour la réalisation du 1er Congrès International du Notariat Latin.

1947- Misión de España como representante del Colegio de Escribanos capitalino. Publica "Primer Congreso Internacional del Notariado Latino" (Revista del Notariado 1947, pág 556) Publica el libro "Histo ria del notariado argentino).
Mission in Spain as notary Public Association´s representative.
He published "Primer Congreso Internacional del Notariado Latino" (First International Congress on Latin Notaries Public) (Notaries Journal 1947, page 556). He published the book "Historia del notariado argentino" (Histoty of Argentine Notaries Public).
Mission en Espagne en tant que représentant de l'Ordre de Notaries. Publication du "Primer Congreso Internacional del Notariado Latino" (Revue du Notariat 1947, page 556). Publication du libre "Historia del notariado argentino" (Histoire du notariat argentin).

1948- Escribe para el I Congreso Internacional del Notariado "Principios del notariado latino". Presidente del Primer Congreso Internacional del Notariado Latino y del Consejo Permanente del mismo.
He wrote for the First International Congress of Notaries Public "Principios del notariado latino" (Principles of Latin notaries). He was the President of the First International Congress on Latin Notaries Public and of its Permanent Council.
Rédaction du "Principios del notariado latino" pour le Congrès du Notariat Latin. Président du I Congrès International du Notariat Latin et de son Conseil permanent.

1949- Decano honorario del Ilustre Colegio Nacional de Madrid.
Honoray Dean of the National School of Madrid (Ilustre Colegio Nacional de Madrid).
Doyen honoraire de l'Illustre Colegio Nacional de Madrid.

1950- Presidente de la Unión Internacional del Notariado Latino.
President of the International Group of Latin Notaries Public.
Président de l'Union Internationale du Notariat Latin.

1954- Presidente de la Unión Internacional del Notariado Latino.
President of the International Group of Latin Notaries Public.
Président de l'Union Internationale du Notariat Latin.

1956- Presidente honorario de la Unión Internacional del Notariado Latino.
Honorary President of the International Group of Latin Notaries Public.
Président honoraire de l'Union Internationale du Notariat Latin.

1961- Fallece en la ciudad de Buenos Aires.
He died in the City of Buenos Aires.
Mort de José Negri à Buenos Aires.

José Negri, mucho más que un excelente notario

José A. Negri nació el 25 de agosto de 1893 y 54 años después forjaría el evento que marcó la historia del notariado argentino e internacional, la Unión Internacional del Notariado Latino. Durante el medio siglo que separó su nacimiento de ese hito histórico, José A. Negri dedicó su vida la notariado, demostrando habitualmente que era un adelantado en su época, marcando el camino.

Además de sus acciones como directivo de las organizaciones de notarios que despuntaban al comenzar el siglo XX en la Argentina, José A. Negri dejó una profusa obra escrita dedicada a una de las pasiones de su visa, el notariado, su historia, su organización, y , principalmente, las bases para su evolución futura.

Así, fue el líder que planteó a sus pares de todo el mundo la necesidad de reunirse, conocerse, compartir experiencias, ideas, hacerse más fuerte en la unidad mundial. En ese marco, les hizo conocer las cuestiones que podían afectar a la profesión y les reclamó el pensamiento conjunto de soluciones concretas. Ese aporte, valiente en muchos casos por las adversidades que debió enfrentar, dejó un terreno propicio para el mejoramiento institucional del notariado y le valió el honroso título de líder del movimiento pronotariado orgánico de la Argentina.

Toda esa experiencia, ese liderazgo, esa originalidad, quedaron volcados en un anteproyecto de ley orgánica del notariado para la entonces Capital Federal, a partir de la doctrina contenida en “El problema notarial”. Como dijera el español Nuñez Lagos, “José A. Negri es bastante más que un excelente notario. Su cultura y su temperamento le han llevado frecuentemente a la tribuna, al periódico, a la revista, al libro.”

Ese texto, aprobado por el entonces Colegio de Escribanos de la Capital Federal, fue la base para la sanción de la ley 12.990 y el puntapié inicial de lo que los años después sería la Unión Internacional del Notariado Latino. Así, la obra póstuma de José A. Negri no fue un libro, no fue una publicación, no fue una mera idea. Es, hasta nuestros días, una organización internacional: el notariado latino unido.

Distintas actuaciones del prestigioso Not. José Negri, a lo largo de su carrera.
Diferent acts by the famous Notary Public José Negri during his career.
Différents actes notariés du notaire José Negri, tout au long de sa carrière.

José Negri,
Much More Than an Excellent Notary Public

José Negri was born on August25th, 1893 and 54 years later he organized an event that was a milestone inArgentine an International notaries public history: the International Group ofLatin Notaries Public. During the time that elapsed between his birth and thismilestone, Negri devoted his life to notarial work, always proving he was aheadof his time. He was always taking the lead.In addition to his work as adirector of notary organizations founded during the early 20th century inArgentine, Negri left an ample work on one of his life passions: the notarypublic profession, its history, its organization and, most importantly, itsbases for a future development.In this way, he communicated toall his colleagues worldwide the need to gather, meet, share experiences andideas and become stronger in the international unity. In thay framework, Negrimade his colleagues aware of issues thay may affect the proffesion and askedthem to search together for concrete solutions. His work, wich was very bravedue to the adversities he had to face, left a propper context to improve theinstitutional organization of notaries public. Thanks to this, Negri earned histitle of leader of the Argentine organic movement for notaries public.This experience, leadership,originality were reflected in the draft bill of the organic law notaries in theCity of Buenos Aires. That bill stemmed from case law included in “el problemanotarial” (the notarial problema). AS Nuñez Lagos said, “Negri is much more tanan excellent notary public. His culture and carácter have frequently led him toplatforms, newspapaer, magazines and books”.That text, approved by the NotaryPublic Association of the Capital City, served as the base for Law N° 12990,and it was the first step towards the International Group of Latin NotariesPublic. Thus, Negri´s posthumous work was not a book, an issue, a simple idea.It is, until today, an international organization: a united group of Latinnotaries public.

José Negri. Beacoup plus qu´un notaire excellent

José Negri est né 25 Aou 1893. ÀL´âge de 54 ans il a forgé l´événement qui a marqué l´histoire du notariatargentin et international, l´Union International du Notariat Latin. Tout aulong de ce demi-siècle écoulé entre sa naissance et ce fait historique, Negri aconsacré sa vie au notariat, et a frayé la voie au mouvement notarial: il peutà à bon scient en être considéré leprécurseur.Outreces actions en tant que dirigeant des organisations de notaires quicommencaient à debut du siècle denier en Argentine, Negri a laisseé une trèsféconde ceuvre écrite dédiée à une des passions dans sa vie, le notariat: sonhistoire, son organisation, et surtout, el a établi les bases sur lesquelles lenotariat évoluera ultérieurement.C´estle chef qui a posé à ses confrères de tout le monde le besoin de se réunir, dese rencontrer, de partager des expériences, des idées, de consolider leur unitémondiale. À cet égard, il a cherché à faire connaitre auprès de ses confrèresles questions qui pourraient contribuir à développer la profession, et leur aréclamé une réflexion commune en vue detrouver des solutions concrètes. Cet apport, audacieux dans la mesure oú il a du, dans nombre de cas, faire àdes adversités, a préparé le cadre pour la consolidation institutionnelle dunotariat. Negri est, à ce titre, reconnu comme le porte parole et chef del´organisation du notarial en Argentine. Toute son expérience, son ceuvre, son originalitésont à la base d´un projet de loi organique pour le notariat de la ville deBuenos Aires, à partir de la doctrine contenue dans “El problema notarial” (“Leproblème notarial”). L´espagnol Núñez Lagos a dit: “Negri est beaucorp plusqu´un notaire excellent. Par sa culture et son tempérament il a excellé dansses allocutions sur la tribune, dans les journaux, les revues, les libres”.L´ouvrage cité précédemment, et aoorouvé par l´Ordre de Notaires de la CapitalFédérale, est le pillier de la Loi 12.990 et le point de départ de l´UnionInternationale du Notariat Latin, l´ceuvre posthume de Negri n´a-t-elle pasé téqu´un libre, une idée. Son legs est, à présent, une organisationinternationale: le notariat latin UNI.

El ex presidente Juan Domingo Perón y su esposa Eva Duarte de Perón en la apertura del 1er. Congreso Internacional del Notariado Latino (1948).

Ex Argentine President, Juan Domiengo Perón and his wife Eva Duarte de Perón, in the First International Congress on Latin Notaries Public's inauguration (1948).

L'ancien Président de la République Juan Domingo Perón et sa femme Eva Duarte de Perón, lors de la séance d'ouverture du 1er Congrès International du Notariant Latin (1948).

II. Orígenes de la Unión Internacional del Notariado.

II. Beginnings of the International Union of Notaries.

II. Origine de l´Union Internationale du Notariat.

Si bien la constitución formal se efectivizó en Madrid, España, la organización que nació con el nombre de Unión Internacional del Notariado Latino (UIN) debe gran parte de su proceso de surgimiento al notariado argentino.

Los principales hechos rioplatenses que prepararon el contexto para la unificación se relacionan con la intención de dar estabilidad a la profesión, para que ésta tienda al progreso y perfeccionamiento de los escribanos. En ese marco, la actividad colectiva se propuso ofrecer un espacio propicio para generar una vinculación permanente entre notarios del sistema latino, a fin de contribuir a la colaboración entre pares.

Con esta idea rectora, se celebró el 8 de julio de 1917 – tras cinco años de intentos organizativos- el Primer Congreso Notarial Argentino, presidido por Ricardo M. Wright y con la participación de delegados de Capital Federal, Provincia de Buenos Aires, Santa Fe, La Rioja, Catamarca, San Juan, Salta, Córdoba, Tucumán, Mendoza, Entre Ríos, San Luis, Santiago del Estero, Jujuy, Chubut, Santa Cruz y Misiones.

Esa reunión fue el puntapié inicial para las Jornadas Notariales Argentinas que, treinta y un años más tarde, en 1948, darían origen al Primer Congreso Internacional.

Although its formal foundation took place in Madris , Spain, the International Group of Latin Notaries Public UINL, per its acronym in Spanish) owes part of its creation to Argentine notaries public.

The main events in rio de la Plata that prepared the context for unification are related to the intention to stalilize the profession, thus achieving notaires progress and further training. In this context, collective activity was aimed at offering a proper environment for the creation of a permanent connection between Latin notaries public, in order to archieve cooperation among colleagues.

After a five-year attempt, the first Argentine Notary Congress was held on July 8th, 1917. It was chaired by Ricardo M. Wrigth and there were representatives from the City of Buenos Aires and from Buenos Aires, Santa Fe, La Rioja, Catamarca, San Juan, Salta, Córdoba, Tucumán, Mendoza, Entre Ríos, San Luis, Santiago del Estero, Jujuy, Chubut, Santa Cruz and Misiones Provinces.

This meeting was the first step towards the First Argentine Notary Congress which, thirty-one years later, in 1948, orininated the First International Congress.

La créstion formelle de l´organisation qui est née sous le nom d´Union Internationale du Notariat Latin (UINL) est instituée à Madris. Cependant elle doit une grande partie du processeus de naissance au notariat argentin.

Les principaux précédents au Rio de la Plata qui ont préparé le contexte pour aboutir à l´union sont étroitement liés à l´intention de doter la profession de stabilité dans la recherche du progre et du perfectionnement des notaires. Dans ce cadre, l´activité collective a cheché à créer un espace commun en vue de favoriser l´union permammente entre les notaires du systèeme de type latin et de faciliter la collaboration entre eux.

Suivant cette idée directrice – et après cinq années d´essais d´organisation- le Premier Congrès Notarial Argentin a eu lieu le 8 Jillet, 1917. Son président était Ricardo M. Wright, avec la participation des délégués de la ville de Buenos Aires, des provinces de Buenos Aires, Santa Fe, La Rioja, Catamarca, San Juan, Salta, Córdoba, Tucumán, Mendoza, Entre Ríos, San Luis, Santiago del Estero, Jujuy, Chubut, Santa Cruz et Misiones.

Cette reunión a été le premier pas pour la rálisation des Journées Notariales Argentines qui, trente années plus tard ont été l´origine du Premier Congrès International, en 1948.

Un largo recorrido hacia la UINL: El Primer Congreso Nacional y las Jornadas Notariales

El 9 de julio de 1912 – cuando en la Argentina sólo existían cuatro Colegios de Escribanos, en las ciudades de La Plata, Buenos Aires, Rosario y Salta- una asamblea general extraordinaria, con la presencia de todos los escribanos de la provincia de Santa Fe comenzó a perfilar la realización del Primer Congreso Nacional. Tres años después, el Colegio de Rosario invitó al Nacional para que tome a su cargo la organización del evento. Así, en una Asamblea celebrada el 20 de febrero de 1916, se fijaron las líneas directrices para el evento y se resolvió convocarlo para el 8 de julio de 1917. Ya en ese entonces quedó lanzada la idea de la existencia de un ente coordinador de la acción de los colegios adheridos.
Veintisiete años después, en 1944, se celebraría la Primera Jornada Notarial del país, repetida en Salta el año siguiente y en Mendoza en 1946.

A Long Way towards UINL: the First Argentine Congress and Notary Congresses

On July 9 th, en 1912 when there were only four Notary Public Associations in Argentina (in the cities of La Plata, Buenos Aires, Rosario anda Salta), an extraordinary general meeting, atended by all notaries public from Santa Fe province, began to organize the First Argentine Congress. Three years later, the Notary Public Associations of Rosario invited Argentine Notary Public Associations to be in charge of the event organization. Thus, in a Meeting held on February 20th, 1916, guidelines for the event were developed and de event was scheduled for July 8th, 1917. Back then, the idea of an organization whose aim would be the coordination of memeber associations was already launched.
Twenty-seven years later, in 1944, the First Argentine Notary congress took place en Argentina. It was repeated in Salta the following year and in Mendoza in 1946.

Un long parcours vers l´UINL: le Premier Congrès National et les Journées Notariales

Le 9 Juillet 1912 – alors qu´il n´existait que quatre Ordres de Noaires en Argentine- à savoir ceux de La Plata, Buenos Aires, Rosario, et Salta- une assamblée générale extraordinare avec la participation de tous les notaires de la province de Santa Fe, a comencé à definir la réañisation du Premier Congrès National. Trois années plus tard. l´Ordre de Notaires de rosario a convoqué l´Ordre National de Notaires pour la prise en charge l´organisation de l´événement. Ainsi, dans le cadre d´une assemblée célébrée le 20 Février 1916, les grandes lignes directrices ont-elles été adoptées, sa réalisation étant fixée pour le 8 Julliet 1917. À cetté époque la première idée de la création d´un organisme qui coordonnerait les actions des Ordres adhérés était lancée.
Vingt-sept ans plus tard, en 1944, les Premières Journées Notariales ont eu lieu en Argentine, événement qui se répétera à Salta l´année suivante, puis à Mendoza en 1946.

Cobertura en los medios sobre la inauguración del 1er Congreso del Notariado Latino (MNA)
All newspapers from that time publish the First Congress' inaugurtarion
La presse de l'epoque publie des articles concernant l'inauguration du 1er Congrès du Notariat Latin.

La Ley 12.990 y el deseo de hacer partícipe al mundo

La algarabía que reinaba entre los escribanos de Buenos Aires en 1947 ante la inminente sanción de la ley 12990- norma que les concedía autonomía funcional- y el deseo de los argentinos de hacer partícipes a todos los notarios del sistema latino desembocó en una iniciativa que hasta el momento parecía inalcanzable: reunir a los notarios del mundo bajo una misma organización.

José A. Negri, visionario de la unidad notarial, fue el impulsor de extender el agrupamiento que marchaba firme en la Argentina hacia los demás países de notariado de tipo latino.

Así, comenzó el intercambio de ideas entre Buenos Aires y Madrid que perfiló la organización de la Unión Hispanoamericana de Notarios y el Primer Congreso Internacional.

El 19 de junio de 1947, la concreción de la sanción de la ley 12.990 revolucionó al notariado capitalino e, indirectamente, al de todo el país. El Primer Congreso Internacional le tributaría luego homenaje por contemplar entre sus artículos el objetivo de promover estudios y crear entes internacionales tendientes a jerarquizar la función notarial.

Tan trascendente fue la sanción de esta ley que, a partir de su puesta en vigencia, el notariado argentino se concentró casi exclusivamente en establecer un vínculo fraterno y efectivo entre todos los países del notariado latino.

Law N° 12990 and the Wish to Make the World Participate

The happiness among notaries public in Buenos Aires in 1947 due to the enactment of Law N° 12990, a rule that granted them autonomy to work, and the Argentines' wish to include notaries public from the entire Latin world, led to a plan that, until that momento, seemed impossibl: to gather notaries from different parts of the world under one organization.

José A. Negri, a forerunner of notary unity, was the promoter of the expansión of the Argentine solid group towards other countries with Latin notarial system.

Thus, the Exchange of ideas between Buenos Aires and Madrid began and this was the first step towrds the Hispanic American Group of Notaries and the First International Congress.

On June 19th, 1947, the enactment of Law N° 12990 stirred up Buenos Aires notaries public and, indirectly, notaries throughout Argentina. The First International Congres then honored this Law for including among its sections the purpose of promoting studies and creating international organizations that would improve notarial practice.

The enactment of this Law was so important that, since it was put in forcé, Argentine notaries have focused almost exclusively on the creation of a fraternal and effective bonds among countries with Latin notaries.

La Loi 12990 et le souhait d´en faire part au monde entier

Le sentiment de jole éprouvé au sein de la communauté des notaires à propos de l´ imminence de l´adoption de la Loi 12990 – conférant àlórganisme son autonomie fonctionelle- et le souhait des Argentins d´en faire part à tous les notaires practiquant le notariat de type latin, son à l´origine de l'initiative, qui paraissait imposible d´atteindre, de réunir les notaires du monde entier autor d´une même institution.

José A. Negri, le visionnaire de l'unité du notariat, qui se consolidait dejà en Argentine, sést proposé d'établir cette institution dans les autres pays, pratiquant le notariat de type latin.

L´échange des idées entre Buenos Aires at Madrid est alors comencé, dans le but de definir le profil de l´organisation de l'Union Hispano Américaine de Notaires et le Premier Congrès International.

Le 19 Juin 1947, I adoption de la Loi 12990 a bouleversé le monde du notariat de la ville de Buenos Aires, et indirectement celui de tout le pays. Un hommage est rendu à José A. Negri dans le cadre du Premier Congrèe Internationl, pour avoir envisagé la promotion de études et la création des organismos internationaux tendant à hiérarchiser la fonction notariale.

A partir de l´adoption de cette loi fondamentale, l´activité notariale s´est focalisée presqu´exclusivement sur la création de rapports fraternels et effectifs entre les pays practiquant le système notarial de type latin.

Sesiones del 1er Congreso en la Universidad de Buenos Aires (1948).
Sessions during the First Congress at Law School Of Buenos Aires University (1948).
Séances du 1er Congrès á la Faculté de Droit de l'Université de Buenos Aires (1948).

El notariado, de hispanoamericano a internacional

"Yo fui por primera vez a la Argentina impelido por una idea, la idea de crear una Federación de Colegios Notariales o Asociación de Colegios Notariales de toda Hispanoamérica. Esta idea, en contacto con unos y otros, se convirtió después en la de la Unión Latina. Y aunque yo fui uno de los partidarios de la Unión Hispanoamericana, me convencí de que quitábamos densidad a nuestro movimiento si lo tildábamos solamente de hispanoamericano. Había que admitir a franceses, italianos, por los menos de Europa. De esta manera se plasmó la ilusión en realidad".[1]

Rafael Núñez Lagos
II Congreso Nacional del notariado Mexicano

[1] Col. De Escribanos de la ciudad de Buenos Aires, "Aspectos de la vida y obra de José Antonio Negri" Selección de textos a cargo del Esc. José Guglietti. Fuente: https://colegiosescribanos.org.ar/descargar.php?arch=josé_negri.pdf

Notaries Public, from Hispano American to International

"The first time I went to Argentina I had the strong idea of creating an Organization of Notary Public Associations or a Group of Notary Public Associations that would include all Hispanic America. This idea turned later into the Project of a Lation Union. And, although I had been one of the promoters of the Hispanic America Union, I realized that we would make the group weaker if we limited it to Hispanic America. We had to accept as well French anda Italian members. In this way, a dream came true".

Rafael Núñez Lagos
II National Congress of Mexican Notaries Public.

Du notariat hispano amérocain au notariat international

"Je sui sallé en Argentine pour le première fois poursuivant l'idée de créer une Fédération d'Ordres de Notaries ou une Association d'Ordres de Notaries dans le monde hispano-américan. Cette idée de réaffirmer les rapports entre les notaries est devenue plus tras i'Union Hispano Américaine. Mains, même si j'ai été un des partisans de cette unión hispano américaine, j'étais convaincu qu íl fallait aller au-delá des frontières hispano américaines. Il fallait y admettre, parmi les Européens, au moins les Français et les Italiens. C'est ainsi qu ón a mis en pratique cette idée".

Rafael Núñez Lagos
II Congrès National du Notariat Mexicain

III La primera reunión internacional

III. The First International Meeting

III. La première réunion internationale

El clima de la época manifestaba la disposición de espíritu del notariado latino a encontrar con resolución y firmeza el terrero de la unidad más allá de las fronteras.

Así, los notariados nacionales comenzaron afirmando los principios básicos de organización y funcionamiento para luego proclamar en el ámbito internacional las líneas directrices y la validez universal de reunir bajo un mismo espacio al notariado latino.

El 2 de octubre de 1948, finalmente, nació el Primer Congreso Internacional.

Al nombre del incuestionable impulsor de este movimiento, José A. Negri, hay que agregar el de los escribanos José León Torterola y Raúl Gaucheron, entre otros destacados del notariado argentino, y el de los notarios europeos Rafael Núñez Lagos (España), Federico Guasti (Italia), Jean Chaine (Francia) y Renée Dechamps (Bélgica).

El Primer Congreso Internacional redactó sus estatutos y, en su artículo primero, se definió como la expresión de la unidad espiritual de todos los notariados del mundo latino en sus aspiraciones de estabilidad, bienestar y progreso de la institución notarial.

Estuvo estructurado desde sus orígenes para reunir a los países cuyo derecho fundamental y legislación se asimilan a los principios que rigen el derecho latino, por oposición al germánico o al sajón, que con el trascurso de los años se definió con características propias.

Además, en su artículo cuatro, los estatutos del Primer Congreso Internacional detallaron sus propósitos fundamentales: la difusión de ideas, estudios, proyectos e iniciativas tendientes al mayor progreso, estabilidad y elevación del notariado de tipo latino y la formación o determinación del derecho notarial, la creación de una Oficina Notarial Permanente de Intercambio Internacional (ONPI) destinada a contribuir a ese propósito y la publicación de una "Revista Notarial" de carácter internacional, destinada a mantener la vinculación entre los notarios.

The environment of that time reflected Latin notaries´wish of archieving unity beyond borders.

Thus, Argentine notaries began to strengthen the basic principles of organization and work. The, they stated at an international level the guidelines and the universal validity of gathering Latin notaries under one organization. Finally, on October 2nd, 1948, the First International Congress was organized.

Apart fron the unquestionable promoter of this group – José A. Negri- we should add José León Torterola and Raúl Gaucherón, among others, as remarkable Argentine notaries public. At an international level, we should also mention some important European notaries: Rafael Nuñez Lagos (Spain), Federico guasti (Italy), Jean Chaine (France) and Renée Dechamps (Belgium).

The First International Congress draftedis articles of association and, in its first article, the association defined itself as an expression od spiritual unity among all notaries from the Latin world ar regards their desire for stability, welfare and progress of notaries public.

Since its beginnings, it was structured to gather countries whose essential right and legislation were similar to the principles that rule Latin law, as opposed to the Germanic or the Saxon system, wich as time went by, they adopted their own characteristics.

In addition to that, article four of the articles os association of the First International Congress stated the association´s essential goals: diclosure of ideas, projects ans initiatives towrds progress, stability and enhancement of Latin notaries, thus defining notarial law, creation of a Permanent Notarial Office af International Exchange (ONPI, per its acronym in spanich) aimed at working for that goal and the publication of an international notarial journal ("Revista Notarial"), whose purpose is to créate a bond among notaries public.

L´ambiance optimiste de l´époque témoignait de la prédisposition d´espirit du notariat latin pour aboutir fermement et résolument à l únité au – delà des frontières.

Au sein de chaque nation, les notaires ont comencé à en definir les príncipes fondamentaux d´organisation et international, les grandes lignes directrices et la valideté universelle de cette association commune du notarial latin. Le 2 Octobre 1948 s´est réalisé , enfin, le Premier Congrès International.

À part José A. Negri, promoteur inconestable de ce mouvement, il faut mentionner notamment les notaires argentins José Leon Torterola et Raúl Gaucheron, entre auttres. Quant aux personnalités internationales il faut signaler les notaires européens Rafael NúñezLagos (Espagne), Federico Guasti (Italie), Jean Chaine (France) et Renée Deschamps (Belgique).

Le Premier Congrès International a établi les status et, dans son Article 1, le Congrès était défini comme l éxpression de l´unité spirituelle de tous les notariats du monde latin quant à ses aspirations de stabilité, de bien – etre et de progres de l´institution. Depuis le debut, il était conçu pour réunir les pays dont le droit fundamental et la législation avaient adopté les príncipes du droit latin, par opposition au droit germanique et au droit saxon, et qui, au fil des années si est défini avec des caractéristiques qui lui son propres.

L Árticle 4 du statu du Premier Congrès International définit, par ailleurs, ses objetifs fondamentaux: la diffusion de idées, études, projects et iniciatives visant à atteindre le progres, la stabilité et la hiérarchisation du notariat de type latin latin et la formation ou la détermination du droit notarial, la création du Bureau Notarial Permanent des ÉCHANGES Internationaux (ONPI, selon ses initiales en Espagnol), destiné à contribuir à ses fins et à la publication d´une "Revue Notariale" à caractère international, visant àconsolider les rapports entre tous les notaires.

IV. Los objetivos de la Unión Notarial

IV. Unión of Notaries – Purposes

IV. Les objectifs de lÚnion Notariale

Dos años después del Primer Congreso Internacional realizado en Buenos Aires, donde se originó la UINL y se aprobaron los estatutos de origen bajo la forma de Carta, éstos fueron adoptados oficialmente en Madrid, el 21 de octubre de 1950.

En dicha ocasión se destacó la necesidad y el objetivo de promover, coordinar y desarrollar la actividad notarial en el orden internacional, con la finalidad de asegurar, mediante la más estrecha colaboración entre los notariados, su dignidad e independencia para un mejor servicio a las personas y a la comunidad.

En el artículo primero quedó registrado éste elevado propósito: "La Unión Internacional del Notariado Latino (…) es una organización no gubernamental, constituida para promover, coordinar y desarrollar la actividad notarial en el orden internacional (…) Representa la unidad espiritual y la institución del notariado latino, cuyos miembros son juristas y consejeros independientes e imparciales, que por delegación de la actividad pública confieren autenticidad a los documentos que redactan, como instrumento de garantía de la seguridad jurídica y de la libertad contractual".

Two years after the First International congress took place en buenos Aires, were UINL, was organized and where the articles of association werw approved in a Letter format, these articles officially adopted in Madrid, on October 21st, 1950.

In that event, the need to promete, coordinate and develop notarial activity at an international level was made evident. The aim was to assure, by means of a close ooperation among notaries, the dignity and Independence of the activity to offer a better service to people and society. In the first article, the following purpose was stated: "The International Union of Latin Notaries (…) is an NGO, with the goal of promoting, coordinating and developing notarial activity at an international level (…). It represents spiritual unity and the organization of Latin notaries, whose members are independent and unbiased law experts and advisors. Their function is to validate documents as a way of guaranteeing legal certainty and freedom of contract."

L´Union Internationale du Notarial a été fondée en 1948 à Buenos Aires, lors du Premier Congrès International, et les status d´origine, approuvés sous forme de "Charte", ont été adoptés officiellement par le Congrès de Madrid le 21 octobre 1950.

L´Union s´était constituée pour promouvoir, coordonner et développer la fonction et l´activaté notariales dans le monde entier, afin d´en assurer, grace à une collaboration plus étroite entre les notarits , la dignité et l´indépendance pour rendre un meilleur service aux individus et à la societé. L´Article 1 exprime ce noble propos: "L´Union Internationale du Notariat Latin (…) est une organisation non gouvernementale, constituée pour promouvoir, coordonner et développer la fonction et l´activité notariales dans le monde entier (…). Elle représente l´unité spirituelle et l´institution du notariat latin, dont les membres sont des juristes et des conseillers indépendants et impartiaux, qui, par investiture de l´autorité publique, confèrent aux actes qu´ils rédigent un gage d´authenticité, instrument de garantie de la sécurité juridique et de la liberté contractuelle".

El ambicioso temario del Primer Congreso Internacional

El primer temario fue demasiado extenso, tal vez por la inexperiencia y el deseo de dejar sentadas bases firmes. En el transcurso de sus sesiones plenarias se tomaron nada menos que 26 resoluciones. En resumen, el congreso se ocupó del establecimiento de normas en materia de estudios y cultura jurídica en lugar de; que sean, organización de bibliotecas especializadas; el valor del documento notarial; el derecho registral; y los sistemas de seguridad social que amparasen a los notarios y a sus familias de conformidad con las particularidades de cada país.

The First International Congress ' Ambitious Agenda

The first agend was too long, probably due to lack of experience or the wish to establish firm bases. During the plenary sessions, 26 resolutions were approved. To sum up, the Congress was in charge of setting out rules related to study topics and legal culture; organizing specialized libraries; classifyng notarial documents value; and of controlling registrar recording law and social security systems for notaries publics and for their families, pursuant to each country's rules.

Le programe ambitieux du Premier Congrès International

Le premier programme était trop large, peut-être detre du è l´inexpérience et le vif désir d´en fixer les bases. Lors de cette recontre 26 résolutions ont été adoptées. En Somme, le Congrés s´est occupé d´établir les normes concernant l´étude et la culture juridique; l´organisation de bibliothèques spécialisées, la valeur du document notarial, le droit de registre et les systèmes de sécurité sociale visant à proteger les notaires et leurs families, conformént aux particularités de chaque pays.

El artículo segundo enumera la finalidad y los objetivos de la Unión Internacional: la representación del notario ante los organismos internacionales; la colaboración y participación en las actividades de los organismos internacionales y nacionales, especialmente los del notario; el estudio del derecho en el ámbito de la actividad notarial y la compilación sistemática de la legislación relativa a la institución del notariado latino así como la difusión de principios que lo inspiran; la promoción de congresos internacionales y el patronazgo de reuniones profesionales.
Al originarse, la Unión estuvo integrada por 62 países. En 2019 el número llega a 89. Es decir que, a pesar de que las autoridades de la Unión y sus miembros están dispersos por distintos países, la eficacia constructiva no parece sufrir los inconvenientes de la distancia.

The second article states the purpose and the aim of the International Union: representation of notaries before international organizatios; cooperation and participation in activities organized by notional and international organizations, especially notarial activities; law study in a notarial environment and systematic compiling of legistation relevant for Latin notaries; spreading of participles that rule Latin notaries; promotion of international congresses and organization of profesional meetings.
When it was founded, the Union included 62 countries. In 2009, 76 countries are memebers. Thus, allthough Union´s autorities and members are spread in different countries, its efficiency is not affected by distance.

L´Article 2 exprime la dinalité et les objectifs de l´Union internationale: la représentation du notariat auprès des organismos internationaux; la collaboration avec les organisations nationales et internationales, et la participation dans leurs activités, notamment celles du notariat; l´étude du droit au sein de l´activité notariale et la compilation systématique de la législation relative à l´institution du notariat de type latin; la promotion des príncipes fondamentaux du système de notariat de type latin; la promotion de congrès internatiomaux, de conférences et le parrainage de recontres proffesionnelles.
Au debut, l´Union était comprosée de 62 pays membres, En 2009, elle en compte 76 pays membres. On peut en conclure que, malgré la diversité des nationalités de ses autorités, l´éfficacité constructive n´est pas atteinte par la distance.

V. Las resoluciones declarativas

V. Declarative Resolutions

V. Las résolutions déclaratives

Las resoluciones del Primer Congreso Internacional abarcaron la temática más variada, aunque principalmente se enfocaron en la eficacia del conocimiento técnico que debe tener el notario, cuestión que vincularon con los estudios necesarios para el ejercicio profesional.

Así se resolvió que esos estudios sean de carácter universitario y comprendiendo absolutamente todas las disciplinas jurídicas, sin perjuicio de una especialización notarial. En ese marco, recomendaron medidas oficiales para asegurar la conservación y facilitar el uso de registros y archivos notariales, con carácter eminentemente histórico. La importancia de su accionar quedó demostrada en las definiciones de la reunión. El congreso declaró que el notario latino "es el profesional del derecho encargado de una función pública consistente en recibir, interpretar y dar forma legal a la voluntad de las partes, redactando los instrumentos adecuados a ese fin y confiriéndoles autenticidad, conservar los originales de éstos y expedir copia que de fe de su contenido. En su función está comprendida la autenticación de los hechos".[1]

En lo que respecta al derecho tributario, el Congreso buscó contrarrestar las dificultades en la materia y subrayó el anhelo de que "se concluyan acuerdos internacionales para evitar superposisciones de derechos fiscales, particularmente en lo relativo a sucesiones y en materia de escrituras públicas en el extranjero". [2]

Ther First International Congress resolutions included very diverse topics, although they mainly focused on the efficiency of technical knowledge that a notary public should always have. This topic was related to the issue os studies needed to become a notary public. Thus, it was decided that notaries should pursue university studies, wich shoyld include all legal áreas, without prejudice of a notarial specialization. In this context, offical rules were suggested in order to assure the preservation of historical notarial registries and files and to facilitate their use. The importance of the Congress actions is evidente in the meeting definitions. The Congress stated that Latin notaries "are law wxperts who fulfill the public function of receiving, interpreting and giving legal shape to the parties" Will- To do so, they draft the appropriate documents for that purpose and validate them. They should keep the original documents and issue a copy attesting their content. Facts validation is parto f their work." As regards tax law, the Congress tried to solve difficulties related to taxes and highlighted the wish that "international agrrements should be made to avoid the overlap of tax rights, specifically those related to inherritance law and public deeds abroad".

Les résolutions du Premier Congrès International comprenaient des sujets variés, notamment ceux qui se référaient à l´effectivité des connaissances techniques que le notaire devait posséder, sujets qui est lié aux études nécessaires pour l´exercise de la profession.

Ces études devraient avoir un caractère universitaire, comprenant absolument toudes les disciplines juridiques, sans préjudice de la spécialisation notariales. Dans ce but, des mesures officielles on été recommandées en vue d´en assurer la conservation et d´en faciliter l úsage des registres et des archives notariaux, dans un but particulièrement historique.

Le portée de ses actions s´est manifesté dans les résolulattions de la réunion. Le Congrès a déclaré que le notaire de type latín "est un juriste investí d´une mission d´autorité publique qui prépare des contrats sous la forme authentique pour le compte de ses clients, en rédigeant les instruments appropriés a cette fin, en conserver le dépoit, en délivrer des expéditions, avec la forcé probante et exécutoire qui s´en dégage. Enfin, assurer la mission légale d´authentification des faits.

Quant au droit tributaire, le Congrès a cherché à neutraliser les difficultés en la matiere et a mis en relief le but de "passer des accords internationaux en vue d´eviter la superposition de droits fiscaux, notamment en rapport avec le domaine des successions et des actes publiques a l´étranger".

[1] Pondé, Eduardo Ob. Cit pág 504

[2] Pondé, Eduardo Ob. Cit pág 504

VI. Organización administrativa

VI. Administrative Organization

VI. L´organisation administrative

La Unión Internacional del Notariado está integrada por distintos cuerpos, que organizan y ejecutan las actividades a nivel global. Por un lado, los congresos internacionales, que tienen la misión de analizar y estudiar, con el objetivo de nutrir la doctrina y al pensamiento del notariado.

Por otro lado, el Consejo Permanente, la fuerza ejecutora de los planes y resoluciones del organismo, con el fin concreto de la realización de éstos en tiempo y forma, intenta reducir los trastornos y dificultades que implica la distancia entre los paíeses miembros.

Bajo su órbita se edita la Revista Internacional del Notariado (RIN) y actúa la Oficina Notarial Permanente de Intercambio Internacional (ONPI), con el fin de llevar de un país a otro las novedades y conocimientos relevantes de cada legislación y organización.

The International Union of Latin Notaries is made up of differentes bodies, wich organize and perform activities at an international level.

On the one hand, international coongresses have the misión of analyzing and studying with the purpose of enriching the doctrine ans notaries ideas.

On the other hand, the Permanent Council – the executing forcé of the organization´s plans and resolutions- whose aim is to work properly, trying to minimize the inconveniences and fifficulties caused by the distance among member countries.

The Councill supervises the publication of the International Notary Journal (RIN, per its acronym in Spanish) and the activities of ONPI. This journal has the purpose of carrying news and revelant knowledge about the legislation and organizations of member countries from one country to another.

L´Union Internationale du Notaria test constituée de différents organismos, qui organisent et qui exécutent les activités sur le plan international.

D´une part, les congrès internationaux, dont la misión est d´analyser et d´étudier les sujets dans le domaine de l´activité notariale, dans le but d´enrichir la doctrine et la philosophie du notariat.

D´autre part, le Conseil Permanent – tenant la forcé exécutoire des plans et de résolutions de lórganisme- ayant la responsabilité de leur résalisation en bonne et due forme, chechant ainsi à réduire les inconvénients et les difficultés que comporte la distance entre les pays membres. Le Conseil Notarial Permanent des Échanges Internationales est lórgane de diffusion de l'U.I.N.L. Cést sous sa responsabilité que la Revue Internationale du Notariat (RIN) est publiée, et le Bureau Notarial Permanent des Échanges Internationaux (ONPI, selon ses initiales en Espagnol) agit en consèquence, afin de transmettre les nouvelles et les connaissances importantes de chaque organismo aux autres pays membres.

La UINL, realiza frecuentes reuniones sobre temas de interés notarial (Congreso 2018, Buenos Aires, Argentina).
The UINL carries out frequent meeting on notarial interest topics (Congress 2018, Buenos Aires, Argentina).
L'UINL effectue des réunions fréquentes sur les sujets d'intérét notarial (Congrès 2018, Buenos Aires, Argentina).

VII. El notario latino: países miembros

VII. Latin Notaries Public: Member Countries

VII. Le notariat latin: les pays membres

En el mundo occidental existen dos sistemas jurídicos: el derecho anglosajón, llamado comúnmente "derecho consuetudinario, no escrito, derecho judicial, nutrido de tradición, que sigue siendo fundamentalmente judicial, a veces corregido por la equidad".[1]
Los autores de este derecho no son los legisladores ni los juristas, sino los dirigentes profesionales del derecho. En tanto, el derecho latino nace en el derecho civil, que, a su vez, se basa en el derecho romano. Es el derecho escrito, interpretado por los jueces y basado en las fuentes.
Las particularidades de cada uno de los sistemas dividen a los profesionales entre los llamados seudonotarios, por una parte, donde la actuación del notario no brinda seguridad jurídica, y por la otra en el sistema notarial latino, los escribanos ejercen la función fedante otorgada por el Estado, para la conciliar la voluntad de las partes, redactando los convenios bajo su responsabilidad y en conformidad con las leyes.
Su deontología, el secreto, la imparcialidad, la responsabilidad, es la misma en todas partes. Por ello, la Unión Internacional del Notariado reunió a quienes practican la profesión con las mismas características y las mismas funciones.

[1] "Notariado Argentino". Pág. 159, edición 1998

In the Western world there are two legal systems: The Anglo – Saxon legal system, referred to as " commom law, not written, judicial law, formed by tradition; it is still mainly judicial, through sometimes corrected by equity". The authors of this law authorities. On the orther hand, Latin laws stems from civil law and civil law is in turn base don Roman law. It is the written law, interpreted by judges and base don sources.
Ech system characteristics divide professionals into two- On the one hand, we have pseudo-notaries who just validedate signatures, like in the United States, England, Australia and Scandinavian countries, where notaries work does not provide legal certainty.
On the other, in the Latin notary system, notaries public have a notarial power granted by the Govermment wich enables them to reconcile the aprties Will writing agreements under their responsability and pursuant to laws.
Their deontology, secrecy, impartiality and responsibility are the same everywhere. Thus, the International Union of Notaries gathered people who shared the same profesión with the same characteristics and functions.

Dans le monde occidental il existe deux systèmes juridiques: le droit anglo-saxon, appelé aussi- droit coutumier, non écrit, droit juridique, nourri de tradition, et qui reste fondamentalement juidiciare, des fois corrige par l´étiqué. Les auteurs de ce droitme sont pas les législateurs ni les juristes, mais les dirigeants professionnels du droit. Le droit latin nait du droit civil, un droit qui puise ses origines dans le droit romain. C´est le droit ecrit et interprété par les juges, et dont la base est le droit romain, sa source.
Dê aux particularités de chaque système, les professionnels se divisent en deux groupes: les appelés pseudo notaires, simples légitimateurs de signatures, en vigueur aux États-Unis, en Angleterre, en Australie et dans les pays scandinaves, et dont l´intervention n´assure pas la sécurité juridique.
D´autre part, dans les systèmes du notariat de type latin, le notaire détient la fonction de dépositaire de la foi publique conférée par l´Etat, pour concilier la volonté des parties, en rédigeant les accords sous sa responsabilité et conformément au droit.
Sa déontologie, le secret, l´impartialité, la responsabilité, sont des príncipes largement partagés au sein des institutions autor du monde. C´est pour cela que l´Union Internationale du Notariat a réuni tous ceus qui entendent exercer la profession avec les mêmes fonctions et caractéristiques

El caso Quebec, una isla latina en medio del notariado anglosajón.

En medio de un entorno anglosajón, el notariado de Quebec, provincia de Canadá con notable influencia francesa, ha sabido evolucionar y demostrar que el notariado latino no es ni menos rápido ni menos eficaz que el anglosajón. En gran parte, esta demostración se debió al accionar y a la contención de la Unión internacional.
Casos similares tienen lugar en Louisiana (Estados Unidos), Puerto Rico y Londres (Gran Bretaña).

Quebec, a Latin Island in the Middle of an Anglo – Saxon Notarial System

In the middle on an Anglo – Saxon context, the notarial system of Quebec, a Canadian province with remarkable French influence, has grown and shown that the Latin notarial system is not slower or less efficient tan the Anglo – Saxon one. This is mainly due to the International Union´s work and support.
Similar cases occur in Louisiana (United States), Puerto Rico and London (Great Britain).

Le cas de Québec, una exception latine au milleu du notariat anglo saxon

Au milleu d´un contexte anglo-saxon, le notariat du Quebec, province du Canada à influence francaise, a évolué et démontré que le notariat latin n´est pas moins efficace que le notariat anglo-saxon. En grande partie, cette expérience est basée sur les efforts et le soutien de l'Union Internationale.
Il faut aussi mentionner des cas similaires en La Louisiane – aux États – Unis-, au Porto Rico et à Londres, en Grande Bretagne.

Uno por uno, los integrantes

Comenzando en Europa occidental, el notariado latino se extendió gradualmente hasta cubrir en la actualidad 89 naciones en cuatro continentes, incluyendo estados o ciudades de otros países (Canadá y el Reino Unido).

Según estimaciones de la población por país, de 3500 millones de personas se encuentran dentro de la órbita del sistema notarial latino. Los adherentes a éste en el mundo son los siguientes:

Europa (40): Albania, Alemania, Andorra, Armenia, Austria, Bélgica, Bielorrusia, Bulgaria, Bosnia Herzegovina, Croacia, Rep. Checa, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Francia, Grecia, Hungría, Italia, Kosovo, Letonia, Lituania, Luxemburgo, República de Macedonia, Malta, Moldavia, Montenegro, Mónaco, Países Bajos, Polonia, Portugal, Rumania, Rusia, República de San Marino, Serbia, Suiza, Turquía, Ucrania, Vaticano y la Ciudad de Londres (UK).

América (22): Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, El Salvador, Ecuador, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Uruguay, Venezuela y Quebec (Canadá).

África (19): Argelia, Benín, Burkina Faso, Camerún, República Centroafricana, Congo, Costa de Marfil, Gabón, Guinea, Madagascar, Malí, Marruecos, Mauritania, Níger, República de Mauricio, Senegal, República de Chad, Togo, Túnez.

Asia (8): China, Corea, Georgia, Indonesia, Japón, Mongolia, República Libanesa y Vietnam.

Members, One by One

Begiggning in Western Europe, the Latin notarial system gradually spread to cover, at present, 76 countries in four continents, apart from states or cities in other countries (United States and Great Britain).

According to populations estimates by country, more tan 3.000 millon people are under a Latin notarial system. Countries with a Latin notarial system are the following.

Europe (40): Albania, Germany, Andorra, Armenia, Austria, Belgium, Belarus, Bulgaria, Bosnia Herzegovina, Croatia, Czech Rep., Slovakia, Slovenia, Spain, Estonia, France, Greece, Hungary, Italy, Kosovo, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Republic from Macedonia, Malta, Moldova, Montenegro, Monaco, Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Russia, Republic of San Marino, Serbia, Switzerland, Turkey, Ukraine, Vatican and the City of London (UK).

America (22): Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, El Salvador, Ecuador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Uruguay, Venezuela and Quebec (Canada

Africa (19): Algeria, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Central African Republic, Congo, Ivory Coast, Gabon, Guinea, Madagascar, Mali, Morocco, Mauritania, Niger, Republic of Mauritius, Senegal, Republic of Chad, Togo, Tunisia.

Asia (8): China, Korea, Georgia, Indonesia, Japan, Mongolia, the Lebanese Republic and Vietnam.

Les membres

Depuis l'Europe Occidental, le notariat latín s'est étendu graduellement et aujourd'hui il est constitué de 89 pays membres sur quatre continents, outre les états ou villes dans d'autres país (aux États- Unis et au Royaume Uni)- Selon des statisques sur la population par país, plus de 3000 millions de personnes se retrouvent dans le cadre du système notarial latín. Les país adhérents au système notarial latín dans le monde sont:

Europe (40): Albanie, Allemagne, Andorre, Arménie, Autriche, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Bosnie-Herzégovine, Croatie, République tchèque, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Estonie, France, Grèce, Hongrie, Italie, Kosovo, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, République de Macédoine, Malte, Moldavie, Monténégro, Monaco, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Russie, République de Saint-Marin, Serbie, Suisse, Turquie, Ukraine, Vatican et la ville de Londres (Royaume-Uni).

Amérique (22): Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, République dominicaine, El Salvador, Équateur, Guatemala, Haïti, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, Porto Rico, Uruguay, Venezuela et Québec (Canada).

Afrique (19): Algérie, Bénin, Burkina Faso, Cameroun, République centrafricaine, Congo, Côte d'Ivoire, Gabon, Guinée, Madagascar, Mali, Maroc, Mauritanie, Niger, République de Maurice, Sénégal, République du Tchad, Togo, Tunisie .

Asie (8): Chine, Corée, Géorgie, Indonésie, Japon, Mongolie, République libanaise et Vietnam.

Países miembros de la UINL

Europa
Albania
Alemania
Andorra
Armenia
Austria
Bélgica
Bielorrusia
Bulgaria
Bosnia Herzegovina
Croacia
Rep. Checa
Eslovaquia
Eslovenia
España
Estonia
Francia
Grecia
Hungría
Italia
Kosovo
Letonia
Lituania
Luxemburgo
Rep. de Macedonia
Malta
Moldavia
Montenegro
Mónaco
Países Bajos
Polonia
Portugal
Rumania
Rusia
Rep. de San Marino
Serbia
Suiza
Turquía
Ucrania
Vaticano
Londres

Countries Members of UINL

América
Argentina
Bolivia
Brasil
Chile
Colombia
Costa Rica
Cuba
Rep. Dominicana
El Salvador
Ecuador
Guatemala
Haití
Honduras
México
Nicaragua
Panamá
Paraguay
Perú
Puerto Rico
Uruguay
Venezuela
Quebec (Canadá)

África
Argelia
Benín
Burkina Faso
Camerún
Rep. Centroafricana
Congo
Costa de Marfil
Gabón
Guinea
Madagascar
Malí
Marruecos
Mauritania
Níger
Rep. de Mauricio
Senegal
Rep. de Chad
Togo
Túnez

Les pays membres de l'UINL

Asia
China
Corea
Georgia
Indonesia
Japón
Mongolia
Rep. Libanesa
Vietnam

VIII. Actualidad y perspectivas de la UINL

VIII. UINL. Current Situation ans Perspectives

VIII. Actualité et perspectives de l´UINL

El campo de acción del notariado latino es en la actualidad amplísimo. Por un lado, a él le toca intervenir en actos y contratos que no poseen carácter judicial, para conferirles certeza. Su intervención abarca entonces a los ámbitos del derecho civil, comercial, administrativo y laboral, entre otros.

Pero no es sólo la extensión teórica lo que vuelve su campo de acción tan vasto. Sucede también que alrededor de la mitad de la población mundial vive bajo el sistema notarial latino, incluyendo países como Japón y China, dos potencias económicas mundiales, que aún sin haber pertenecido a la tradición jurídica romano-germánica (como ocurre por razones históricas, con la mayoría de los demás casos) decidieron regirse por el sistema del notariado latino. Su decisión es, en sí misma, una muestra de la valía intrínseca de este sistema, tanto en términos jurídicos como económicos. Un caso similar e interesante es el de Kosovo, para el que la Organización de Naciones Unidas solicitó el apoyo de los notariados de tres naciones con el fin de establecer el sistema latino en esa nación.

Por añadidura, la UINL, ha sabido establecer relaciones privilegiadas con los juristas profesionales que ejercen funciones "notariales" en distintos países o Estados Federados, o incluso con las entidades que los representan, de los que algunos han solicitado ya su adhesión a la unión: y otros se encuentran en vías de justificar su pedido de incorporación. La institución, constituida en torno a principios que son comunes a los notariados de los países que la integran, principios que vienen de larga data, muestra así cada año su fuerza y vitalidad institucional.

Today´s scope of action of the Latin notarial system is actually very wide. Notaries participate in acts and agreements that do not have a legal nature in order to validate the. Their work includes civil, comercial, administrative and labor law, among others.

But it is not only the theretical scope that makes their field of action so wide. Around half of the world´s population lives under a Latin notarial systems, including countries such as Japan and China, two world economic powers that, even though they werw not parto f the Roman-Germanic legal tradition (as was the case for most of the other countries due to historical reasons), they decided to submit to the Latin notarial system. Their decisión shows the evalue of this system, both in legal and economic terms.

A similar and interesting case is that of Kosovo. The United Nations requested notary support in three countries with the purpose of establishing the Latin system in that country.

In addition, the UINL has managed to establish privileged relationships with professional jurists who exercise "notarial" functions in different countries or Federated States, or even with the entities that represent them, of which some have already requested their accession to the union: and others are in the process of justifying their request for incorporation.The institution, constituted around principles that are common to the notaries of the countries that comprise it, principles that come from long-standing, thus shows each year its institutional strength and vitality .

Le domaine des compétences du notariat de type latín est, a l´heure actuelle, trés large. Il intervient pour conférer l´authenticité aux actes non juridiques et aux contrats. Outre cette mission légale d´authentification. Ilintervient dans l´ensemble du domaine du domaine du droit civil, comercial, administratif, du travail, entre autres.

Mais ce n´est pas seulement l´étendue théorique ce qui nend son champ d´action si vaste. Aujourd´hui ce système concerne à la moité de la population mondiale, y compris le Japon et la chine, deux puissances économiques mondiales qui, meme s´ils n´appartiennent pas à la tradition juridique romano-germanique (comme cést le cas, pour des raisons historiques de la plupart des pays) ont décidé d´adopter le système notarial de type latín. Ce choix manifeste la valeur intrinseque de ce système, tant sur le plan juridique que sur le plan économique. Un cas similaire et intéressant est celui du Kososvo, pour qui l´Organisation des Nations Unies à solicité le soutien des intitutions notariales de trois nations afin de contribuir à établir le notariat de type latín.

De plus, l'UINL a réussi à établir des relations privilégiées avec des juristes professionnels exerçant des fonctions «notariales» dans différents pays ou États fédérés, voire avec les entités qui les représentent, dont certains ont déjà demandé leur adhésion à l'union: d'autres sont en train de justifier leur demande de constitution. L'institution, constituée autour de principes communs aux notaires des pays qui la composent, principes issus de longue date, montre ainsi chaque année sa force institutionnelle et sa vitalité .

Desarrollo del sistema notarial en Japón

El sistema notarial de Japón se estableció con la promulgación de la Ley Notarial en 1886, que tuvo como base el sistema notarial francés y probablemente también recibió influencia de las leyes holandesas. Bajo éstas, el notario limitaba sus funciones a la confección de documentos. Esta norma fue abolida y la que rige la profesión actualmente recibió influencia de Alemania (entonces Prusia) desde 1909. Esta ley contiene también la autenticación de documentos privados, que junto con la creación de documentos notariales, integran el trabajo notarial. La ley Notarial vigente ha sido actualizada en reiteradas oportunidades (1938,1996, 2000 y 2002).

Notarial system Development in Japan

Japan´s notarial system was established with the enactment of the Notarial Law in 1886, wich was bases on the French notarial system and, probably, had also been influenced by Dutch laws. Pursuant to these laws, notaries public restricted their work to the notarial documents. This rule was abolished and the law that currently regulates the profession was influenced by Germany (at that time, Prussia) from 1909. This law also provides for the validation of private documents and development of notarial documents as part of notaries' work. The Notarial lay currently in forcé has been amended may times (1938, 2000 and 2002).

Le développment du système notarial au Japon

Le système notarial du Japon a été établi lors de la promulgation de la Loi Notariale en 1886, sur la base du système notarial francais et, probablement, a recu l´influence des lois hollandaises. Avec ces lois en vigueur, les fonctions du notaire se limitaient à la rédaction des actes notariaux. Cette norme a été abolie, et la loi qui régit la profession à présent a recu l ínluence du droit allemand – à l´époque la Prusse – depuis 1909. Cette loi instaurait l´authentification des actes privés, et avec la création des documents notariaux, constituent l´ensemble du travail notarial. La loi notariale en vigueur a été mise à jour successivement en 1938, 1996, 2000 et en 2002.

IX. La Notaria argentina Dra. Cristina N. Armella fue electa Presidente de la UINL para la Legislatura 2020-2022

IX. The Argentine Notary Dr. Cristina N. Armella has been elected President of the UINL for the 2020-2022 Legislature

IX. La Notaire argentine Docteure Cristina N. Armella a été élue Présidente de l'UINL pour législature 2020-2022

Durante el desarrollo de la Asamblea de Notariados Miembros de la UINL, el pasado 27 de noviembre de 2019, en la Ciudad de Yakarta, Indonesia, la Notaria argentina Dra. Cristina Noemí Armella fue electa Presidenta de ese Organismo Internacional para la Legislatura 2020-2022. La alternancia establecida en el Estatuto y Reglamento de la institución determinó que las propuestas de las candidaturas fueran solo de América, razón por la cual las restantes recayeron en los Notarios Fernando Trueba Buenfil de México y Álvaro Rojas Charry de Colombia. La presentación de tres candidatos como así también la elección de una mujer en la Presidencia fueron dos circunstancias absolutamente inéditas desde su fundación en Buenos Aires, en 1948. Finalmente, la Doctora Cristina N. Armella, resultó electa por los Presidentes y representantes de los Notariados miembros presentes y es la

On November 27 th, 2019, during the Assembly of Notaries Members of the UINL, which took place in the City of Jakarta, Indonesia, the Argentine Notary Dr. Cristina Noemí Armella has been elected President of that International Organization for the Legislature 2020-2022 . The alternation of power established in the Statute and Regulations of the institution determined that the proposals of the candidacies were only from America. In these way the three candidates were the Notaries Fernando Trueba Buenfil from Mexico, Álvaro Rojas Charry from Colombia and Cristina N. Armella from Argentine. The presentation of three candidates as well as the election of a woman in the Presidency were two absolutely unprecedented circumstances since the foundation of the UINL in Buenos Aires, in 1948. Finally, Dr. Cristina N. Armella, has been elected by the Presidents and representatives of the Notary Members present. It is the fourth

Lors du développement de l'Assemblée des Notariats membres de l'UINL, le 27 novembre 2019, à Jakarta, Indonésie, la Notaire argentine Docteure Cristina Noemí Armella a été élue Présidente de cette organisation internationale pour la législature 2020-2022. L'alternance établie dans le Statut et le Règlement de l'institution a déterminé que les candidatures ont été uniquement d'Amérique, raison pour laquelle les deux autres candidats étaient les Notaires Fernando Trueba Buenfil du Mexique, et Álvaro Rojas Charry de Colombie. La présentation de trois candidats ainsi que l'élection d'une femme à la présidence étaient deux circonstances absolument sans précédent depuis sa fondation à Buenos Aires, en 1948. Enfin, la Docteure Cristina Noemí Armella a été élue par les présidents et représentants des Notariats membres présents, et c'est la quatrième fois qu'un collègue argentin préside l'UINL après les présidences des

cuarta vez que un colega argentino preside la UINL luego de las presidencias de los Escribanos de la Capital Federal (hoy Ciudad de Buenos Aires), José Adrián Negri (1948-1956), Raúl Moneta (1975-1977) y el Notario de la Provincia de Córdoba, Eduardo Gallino (2008-2010). La actual Presidenta es una académica que ostenta en su carta de vida frondosos antecedentes. Es Abogada y Escribana recibida en la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Universidad del Salvador, Ciudad de Buenos Aires, República Argentina, graduada en ambas Carreras con Diploma de Honor, Doctora en Notariado de la Universidad Notarial Argentina, Miembro de Número de la Academia Nacional del Notariado, Rectora de la Universidad Notarial Argentina, profesora titular regular por concurso de las materias "Derecho Notarial, Registral e Inmobiliario" y "Contratos Civiles y Comerciales", en la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, profesora invitada por Universidades argentinas y extranjeras, nacionales y privadas, ha dictado conferencias e impartido clases en México, Nicaragua, El Salvador, Honduras, Panamá, Guatemala, Costa Rica, Cuba, Puerto Rico, República Dominicana, Ecuador, Colombia, Perú, Bolivia, Paraguay, Brasil, España e Italia y ha recibido desde el año 2000 a la fecha catorce distinciones internacionales conferidas por notariados de América. En la UINL es Consejera del Consejo General desde el año 2005 a la fecha y ha presidido la "Academia Notarial Americana". Sus antecedentes pueden sintetizarse expresando que la Doctora Armella es Notaria en la Provincia de Buenos Aires con treinta y ocho años de ejercicio de la función, docente, académica, autora, consultora y asesora legislativa. Su programa de gobierno está direccionado al fortalecimiento de la Institución en beneficio de sus integrantes y, finalmente, de los ciudadanos mismos y sus bases programáticas son: diálogo y persuasión, participación activa de sus miembros, trabajo en equipo, ejercicio democrático para la toma de decisiones consensuadas y sometimiento de sus miembros al Estatuto y su Reglamento, todo destinado a dirigir un espacio plural,

time that an Argentine colleague presides over the UINL after the presidencies of the Notaries of the Federal Capital (now Buenos Aires City), José Adrián Negri (1948-1956), Raúl Moneta (1975-1977) and the Notary of the Province of Córdoba, Eduardo Gallino (2008-2010). The current President Cristina N. Armella, is an academic who has a lush academic and professional background. She is a lawyer and a notary graduated of Salvador University, Buenos Aires, Argentina, in both Careers with Diploma of Honor; Doctor in Notary of the Notarial University of Argentine, Member of Number of the National Academy of Notaries, Rector of the Notarial University of Argentine, Titular professor by contest of the subjects "Notarial, Registry and Real Estate Law" and "Civil and Commercial Contracts", at the Law School of the University of Buenos Aires, professor invited by argentine Universities and foreign ones, national and private. She has lectured and taught in Mexico, Nicaragua, El Salvador, Honduras, Panama, Guatemala, Costa Rica, Cuba, Puerto Rico, Dominican Republic, Ecuador, Colombia, Peru, Bolivia, Paraguay, Brazil , Spain and Italy and has received since the year 2000 to date fourteen international awards conferred by notaries of America. In the UINL she is Counselor of the General Council since 2005 to date and has chaired the "American Notarial Academy". Her background can be synthesized by expressing that Dr. Armella is a Notary in exercise of the Province of Buenos Aires with thirty-eight years of profesional and academic experience with functions as a notary in exercise, teacher, academic, author, consultant and legislative advisor. The aim of her government program is strengthening the Institution for the benefit of its members and, in general, for he benefit of the citizens all over the world. The essential points are: dialogue and persuasion, active participation of its members, teamwork, democratic exercise for the taking of consensual decisions and submission of its members to the Statute and Regulations of the UINL, all with the intention of make up a plural, diverse and non-governmental space, which articulates eighty-nine notaries from countries of all continents. The President Notary Doctor Cristina N. Armella will also be accompanied by the

Notaires de la Capitale Fédérale (aujourd'hui Ciudad de Buenos Aires) José Adrián Negri (1948-1956), Raúl Moneta (1975-1977) et le Notaire de la province de Córdoba, Eduardo Gallino (2008-2010). La Présidente actuel est une académique qui a des antécédents vraiment remarquables durant toute sa vie. Elle a fini ses études comme Avocate et Notaire à la Faculté des Sciences Juridiques de l'Université del Salvador, Ciudad de Buenos Aires, Argentine, avec Diplôme d'Honneur, elle est aussi Docteure en Notariat à l'Université Notariale Argentine, Membre Permanent de l'Académie Nationale du Notariat, Rectrice de l'Université Notariale Argentine, Professeure Titulaire par concours des matières "Droit notarial, d'Enregistrement et Immobilier" et "Contrats civils et commerciaux", à la Faculté de Droit de l'Université de Buenos Aires, Professeure invitée par des universités argentines et étrangères, nationales et privées, elle a donné des conférences et enseigné au Mexique, Nicaragua, El Salvador, Honduras, Panamá, Guatemala, Costa Rica, Cuba, Porto Rico, République Dominicaine, Équateur, Colombie, Pérou, Bolivie, Paraguay, Brésil, Espagne et Italie et a reçu, depuis l'année 2000, quatorze distinctions internationaux décernés par des Notariats d'Amérique. À l'UINL elle est Conseillère du Conseil Général depuis 2005 et a présidé jusqu'à aujourd'hui "l'Académie Notariale Américaine". Son expérience peut être synthétisée en exprimant que la Docteure Armella est Notaire à la province de Buenos Aires avec trente-huit ans d'exercice de la fonction, enseignante, auteure, et conseillère législatif. Son programme de gouvernement est dirigé à renforcer l'institution au profit de ses membres et des citoyens, et ses bases programmatiques sont: dialogue et persuasion, participation active de ses membres, travail en équipe, exercice démocratique pour la prise de décisions avec consensus et soumission de ses membres au Statut et à son Règlement, tout destiné à gérer un espace pluriel, divers et non gouvernemental, qui articule quatre-vingt-neuf Notariats de pays de tous les continents. La Présidente sera également accompagnée par des Vice-présidents continentaux, du Trésorier et du Notaire argentin Maximiliano Molina, en qualité de Secrétaire

diverso y no gubernamental, que articula a ochenta y nueve notariados de países de todos los continentes. La Presidenta será acompañada, además, por los Vicepresidentes continentales, la Tesorera y por el Notario argentino Maximiliano Molina, en su calidad de Secretario de la UINL, quien actualmente ejerce la Vicepresidencia Primera del Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires y la función pública notarial como Titular de Registro en el Partido bonaerense de Morón, Notaría fundada por su abuelo Tiburcio V. Molina, en el año 1914 y que continuó su padre Horacio T. Molina. Está a cargo, también, de un Registro Notarial de Regularización Dominial. Cuenta con profusos antecedentes políticos en el ámbito colegial notarial, especialmente en las áreas de economía y finanzas y domina lectoescritura y conversación en seis idiomas.

Continental Vice Presidents, the Treasurer and by the Argentine Notary Maximiliano Molina, as Secretary of the UINL, who is the First Vice President of the Notaries College of the Province of Buenos Aires, Argentina, and Notary in exercise. He is the head of a notarial office in Moron, province of Buenos Aires, Argentina, witcht was founded by his grandfather Tiburcio V. Molina, in 1914 th and continued by his father Horacio T. Molina. He is also in charge of a Notarial Registry of Domain Regularization. He has profuse political background in the notary collegial field, especially in the areas of economics and finance and dominates literacy and conversation in six languages

de l'UINL, qui est actuellement Vice-président premier du Colegio de Escribanos de la Province de Buenos Aires et exerce aussi même la fonction de Notaire Titulaire au Partido de Morón, dans l'office notarial fondé par son grand-père Tiburcio V. Molina, en 1914, et continué par son père Horacio T. Molina. En plus, il est en charge d'un Registre de Régularisation immobilier, et possède une expérience politique abondante au Colegio de Escribanos, en particulier dans les aspects économiques et financiers. En autre, il a des connaissances approfondies en six langues différentes.

Autoridades electas de la Unión Internacional del Notariado, en Yakarta Indonesia, Esc. Dra Cristina Armella y el Esc. Maximiliano Molina.

Elected authorities of the International Union of Notaries, in Jakarta Indonesia, Esc. Dr. cristina Armella and Esc. Maximiliano Molina.

Les autorités élues de l'Union internationale des notaires, à Jakarta en Indonésie, Esc. Dr. cristina Armella et Esc. Maximiliano Molina.

Presidente del Consejo Federal Argentino, Esc. Alejandro Aguilar junto a las autoridades electas

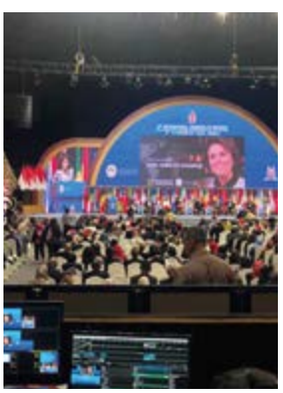
President of the Argentine Federal Council, Esc. Alejandro Aguilar with the elected authorities

Président du Conseil fédéral argentin, Esc. Alejandro Aguilar avec les autorités élues

Capítulo IV
Presente y futuro del Notariado Argentino

Chaper IV
Argentine Notaries Public's Present and Future

Chapitre IV
Actualité et avenir du Notariat Argentin



Los espacios de estudio, capacitación y reflexión se multiplican en la forma de foros, congresos, talleres y jornadas que consolidan la cultura jurídico-notarial.

Places for study, training and reflection are multiplied in forums, congresses and workshops that promote Judicial and Notarial Culture.

Les espaces d'études, de formation et de réflexion se multiplient sous la forme de forums, congrès, ateliers et journées de travail qui consolident la culture jurídique-notariale.

I. Introducción
I. Introduction
I. Introduction

Transcurrido mas de un siglo en los inicios de la organización, expresada en la conformación de los primeros colegios, la institución notarial argentina se ha ido consolidando en pos de sus objetivos, superando obstáculos y bregando por mejorar el desempeño de la función.

Desde el primer antecedente de agremiación marcado por la Hermandad de San Ginés de Arlés, los distintos avances se manifiestan a partir de la unión conjunta y los intereses comunes del notariado.

Sin ese espíritu de unión, muy difícil hubiera sido dar pasos fundamentales para el notariado, tales como la sanción de leyes orgánicas, la fijación de estándares mínimos y cada vez mas exigentes en la formación académica, la constitución de una organización federada representativa de todos los escribanos argentinos, la concreción de la UINL, la creación de instituciones de investigación y estudio de excelencia, solo por mencionar algunos logros.

Un capítulo aparte merecería la permanente interrelación de las entidades representantes del notariado ante el estado, a fin de lograr las mejores condiciones para el ejercicio de la función e impulsar disposiciones legales de avanzada en beneficio de la ciudadanía en su conjunto.

A través de los años, y ya concluyendo la segunda década del siglo XXI, el notariado argentino ha manifestado su indudable capacidad de transformación positiva y adecuación a nuevos contextos y desafíos planteados por los cambios sociales, culturales y tecnológicos. Este rasgo de dinamismo es el que en más de una ocasión lo ha puesto, ya a la vanguardia de los cambios, ya a la altura de las circunstancias y desafíos planteados por un mundo en permanente transformación.

Sólo cabe desear que esa vitalidad, sumada a un profundo espíritu de unión nacional e internacional, proyecte al notariado argentino hacia la superación de los grandes desafíos que enfrenta y hacia un mejoramiento continuo de la función.

After more tan one century since the first steps of the organization were taken, represented by the creation of the first notaies public associations, the Argentine notary institution has been developing towards its goals, overcoming obstacles and working hard for improving the profesional practice.

Ever sincethe organization of the first union-Brother – Hood of San Ginés de Arlés – all subsequent developments have been very difficult for notaries public to grow in aspects such as statutory laws enactment, establishment of mínimum and increasingly stricter standards of academics education, creation of a federal organization representing all Argentine notaries public, UINL´s organization, development of ecvellent research institutes, just to mention a few.

A different chapter shouldbe devoted to the constant relationshipbetween organizations that represent notaries public and the Government. The aim of such relationships has been to attain the best circunstances to favor profesional practice and launch advanced legal provisions for people´s Benefit.

Throughout the years, and already by the end of the first decade of the 21st century, Argentine notaries public have shown their grat capacity for positive transformation and adaptation to new contexts andchallenges originated in social, cultutal and technological changes. This dynamism has placed notaries public at the Forefront, hand in hand with circunstances and challenges that arise from a world under constant change.

Now it is only posible to hope that said vitality, plus a Deep sense of national and international Bond, drives Argentine notaries public towards overcoming significant challenges and towards a constant improvement of the profession.

Plus d´un siecle aprés les débuts d´organisation l´institution notariale argentine, par la création des premiers Ordres de notaires, s´est progessivement consolidée grace a la consecution de ses objetifs dépassant des obstacles et se battant pour optimisier les compétences de la fonction.

Des le premier antécédent de réunion en corps au sein de la Confrérie de San Ginés de Arlés, les progrés sur les différents plans se manifestent a partir de l´union en corps et des intéréts communs du notariat.

Sans cet esprit d´union, il aurait été difficile de poser les bases fondamentales du notariat, a savoir la sanction des lois organiques, la détermination d´un mínimum de normes de standardisation de plus en plus exigeant de la formation académique, la constitution d´un organismo fédéré représentatif de tous les notaires argentins, la création de l´UINL, la création des intitutions de recherche et d´etudes d´excellence, pour mentionner tout just l´accomplissement de quelques objectifs.

Un chapitre a par test celui des échanges permanents entre les organismos représentant le notariat et les institutions de l´État afin d´obtenir les meilleures consitions pour l´excercice de la fonction notariale et de donner une impulsión aux dispositions légales en vue d´atteindre des bénefices pour l´ensemble des citoyens.

Au fil des années, et vers la fin déjá de la premiere décennie du XXIéme siecle, le notariat argentin a manifesté son indéniable vocation de transformation positive et d´adéquation a de nouvelles circonstances et a de nouveaux défis posés par les changements sociaux, culturels et technologiques. Ce trait distinctif de dynamisme l´a mis a l´avant garde des changements au niveau des circonstances et des défis poés dans un monde en transformation permanente.

Il faut espérer que cette vitalité, liée a un esprit d´union nationale et internationale, projette le notariat argentin vers la voie qui lui permettra de surmonter les grands défis qui se présenteront, et a la fois un perfectionnement constant de la fonction.

II. El marco regulatorio de la actividad: la seguridad jurídica

II. Regulatory Framework of the Activity: Legal Security

II. Le cadre régulateur de la fonction notariale: la sécurité juridique

El estado, en primera instancia, es el que a través de las leyes nacionales y las distintas leyes orgánicas provinciales regula la actividad notarial, determina la cantidad de registros (que pertenecen al Estado y solo se asigna en la función a un profesional del derecho que calificado a tal efecto) y fija la competencia territorial.

En 1991, un decreto del Poder Ejecutivo Nacional generó especial preocupación dentro del notariado argentino, puesto que establecía la desregulación de las actividades profesionales, incluyendo la función del escribano. En varias demarcaciones se pusieron en práctica sistemas que ponían en riesgo las condiciones y la calidad de la función fedante, dejándolas a merced del mercado.

Frente a esa situación, la UINL hizo escuchar su voz al Gobierno argentino, solicitándole la revisión del decreto de desregulación económica en lo que se refiere al ejercicio de la profesión notarial, con fundamento en la función pública del notario, entre otros argumentos referidos a la seguridad jurídica y al buen funcionamiento de los organismos de Justicia. Desde entonces, y frente a los efectos negativos de la desregulación aplicada a la función notarial, el notariado argentino se ha expresado a través de una activa gestión del Consejo Federal para asegurar condiciones del ejercicio profesional que salvaguarden el bien de la seguridad jurídica.

The Government, in the first place, is the one that regulates notarial activity through national and provincial statutory laws, determines the number of the registers (which are public property, not a personal one) and defines territorial jurisdiction.

In 1991, an executive order of the Argentine Executive Branch was considere dan issue for Argentine notaries public, since it established deregulation of profesional activities, including the notarial activity.On many occasions, there have been practices that have put notaries´attesting conditions and quality at risk, leaving them at the mercy of market.

As a consequence of this situation, UINL spoke up to the Argentine Govermment, and requested the revisión of the executive order that decided the economic deregulation of notaries´activity. UINL supported this request highlighting notaries´ civil service and withother arguments related to legal security and the Good performance of Justice bodies.

Since then, and as a consequence of the negative effects of the deregulation of notarial activity, Argentine notaries have spoken up through an active involvement of the Federal Council to assure profesional practice conditions that protect legal security.

C´est l´état qui, en premiere instance a travers des lois nationales et les différentes lois organiques provinciales, regula rise l´activité notariale, determine le nombre de registres (lesquels sont de propiété publique, et non personnelle), et établit enfin la compétence territoriale. En 1991, un décret du Puovoir Exécutif Natial est a l´origine d´une inquietude au sein de la communauté notariale argentine, le decret etablissant la dérégulation des activités professionnelles, dont celles du notaire. Plusieurs systémes avaient été mis en pratique, des systemes qui risquaient d eporter préjudice aux conditions et a la qualité d ela fonction du notaire en tant que dépositaire de la foi publique et qui étaient de cette maniere a la merci du marché.

Face a cette situation, l´UINL a manifesté sa préocupation au Gouvernement argentin, réclamant la revisión du décret de flexibilité économique, en ce qui concernait l´exercice de la fonction notariale, des motifs, entre autres, fondés sur la fonction publique du notaire et qui touchaient a la sécurite juridique et au bon fonctionnement des orgasmes de la Justice.

Depuis, et face a ces effets négatifs de la déréglementation apliquée a la fonction notariale, le Notariat argentin s´est exprimé a Travers une active gestion du Conseil Fédéral, afin d´assurer les conditions de l´exercice de la profession, sauvegardant le bien de la sécurité juridique.

La necesidad de seguridad jurídica para la paz social: el sistema latino

En Argentina, el notariado garantiza la seguridad jurídica en su carácter de profesional del derecho a cargo de una función pública. El documento otorgado ante un notario lleva implícito el carácter público (la escritura) que establece de manera fehaciente los actos jurídicos celebrados y otras manifestaciones de la voluntad de las personas.

Los acontecimientos planteados por la crisis financiera mundial detonada en 2008 constituyen una oportunidad para revalorizar el sistema latino que Argentina comparte con otros 88 países del mundo. La llamada "crisis de las hipotecas" puso de manifiesto la debilidad del instrumento privado que en los países pertenecientes al sistema anglosajón acredita la condición de propietario de un bien inmueble. La fuerza de ese instrumento se basa en un "seguro de titulo", cuyo respaldo está dado por compañías que, a partir del estallido de la "burbuja inmobiliaria", quedaron en una situación de potencial insolvencia.

En nuestro país, la actividad notarial es amplia. El escribano asesora con imparcialidad a las partes y ese carácter lo desarrolla tanto en el ámbito del derecho privado.

En ejercicio de su función, el notario asesora a sus requirentes, da forma legal y redacta el documento público, conservando los originales. Con las certezas que genera, previene litigios posteriores, reduciendo los costos para el Estado y para los particulares, y contribuye al mantenimiento de la paz social.

Legal Security Necessary for Social Peace: Latin System

In Argentina, notaries public guarantee legal security in their capactity as a profesional at law in charge of a govermment position that involves validating facts, statements and agreements authorized by them and that took place before them. Any document submitted to a notary public is considered to be public (a deed) and it states in an irrefutable way any judicial act and other declarations of intention.

Events that were caused by the global financial crisis in 2008 are an opportunity to revalidate the Latin system that Argentina shares with many countries world-wide. The so-called " mortgage-crisis" showed the weaknees of the private instrument that in countries that belong to the Anglo-Saxon system validates the condition of being the owner of a real estate property. Said instrument has a "property insurance" attached, whose support is given by companies that, after the bwon-up of the "real-estate bubble" ended up in bankruptcy.

In Argentina, notarial activity is very wide. A notary public majes an unbiased evaluation of the parties and that capacity is applied both at a family and at a busnees level. Notaries public authorized civil and busibess agreements; deeds and unilateral declaration like testaments among others. Notaries public advise their clients give a legal from to documents and write documents, always keeping the original copies. The certainty offered bu notaries, prevents subsequent lawsuits, reducing costs for the Government and for individuals, helping for social peace.

La nécessité de la sécurité juridique pour la paix sociale: le systeme latín

En Argentine, le notaire se porte garant de la sécurité juridique. C´est lui, en tant que professionnel du droit a charge d´une fonction publique, qui assure l´authenticité des faits, des déclarations et des accords qu´il réalise ou qui ont lieu en sa présence. Le document octroyé par devant un notaire porte de maniére implicite le caractere public (l´acte de propiété) qui établit de maniere digne de foi. Les actes juridiques célébrés et autres manifestations de la volonté des personnes.

Le nouveaus ascénario posé par le crise mondiale survnue en 2008 est l´occasion de mettre en valeur le systéme latín que l´Argentine partage avec un grand nombre de pays du monde entier. La "crise des hyotheques", ainsi appelée dans les pays se servant du systéme anglo-saxon a mis en évidence la faiblesse de l´instrument privé qui accrédite la condition de propietaire d´un bieninmobilier. Cet instrument esta ccompagné d´une "assurance de titre" dont la caution est octroyée par des compagnies qui, dans le cade de l´exposicion de la "bulle immobilliere" se trouvent dans une situation d´insolvabilité potentielle.

Dans notre pays, l´activité notariale est vaste, Le notaire conseille les parties sans prendre position et il developpe cette qualité aussi bien dans le milieu du droit de famille que dans celui de l´entreprise. Il élabore des contrats civils et commerciaux, des actes d´achat et de vente, des hypothéques, des legs; il intervient dans la constitution des sociétés, l´octroi des pouvoirs par procuration; des actes et des déclarations unilaterales comme les testaments, entre autres. Dans l´exercice de la fonction, le notaire conseille les requérants, donne sa forme légale et rédige le document, tout en conservant les originaux. La certitude des actes juridiques ouscrits par un notaire prévient des litiges ultérieurs, réduisant par consequent les couts pour l'État et les particuliers, contribuant ainsi a la paix sociale.

III. Procedimientos en materia no contenciosa. Un anhelo del notariado que puede estar más cerca.

III. Procedures in non-contentious matters. A yearning for the notary that may be closer.

II. Procédures en matière non contentieuse. Un espoir du notariat qui peut être plus proche

El viejo anhelo del notariado argentino de incorporar dentro de sus funciones las de competencia en procedimientos no contenciosos (genéricamente denominados de jurisdicción voluntaria) puede estar más cerca de concretarse.

Ello se desprende en primer lugar, del análisis de los casos de derecho comparado, en los que claramente se observa una tendencia en el sentido de asignar al escribano competencia sobre estos asuntos (celebración de matrimonios, divorcios, sucesiones, etc.), con la finalidad de descomprimir y alivianar el trabajo de los organismos públicos y jurisdiccionales.

Cada vez son más los países, no solo europeos, sino también latinoamericanos, que legislan sobre este asunto dentro de la competencia notarial, y en los que a pesar de las resistencias iniciales las experiencias en su aplicación fueron satisfactorias.

En segundo lugar, dada la suscripción del Acuerdo de Libre Comercio entre el Mercosur y la Unión Europea, se requerirá comenzar un período de reformas legislativas para que el mismo resulte operativo, y tomando en cuenta que la mayoría de los países que componen la UE asignan la competencia, las autoridades notariales deberán instar ante el Poder Ejecutivo y el Legislativo, el análisis de esta cuestión y la incorporación de estos asuntos dentro de la competencia notarial.

The old desire of the Argentine notary to incorporate within its functions those of competition in non-contentious procedures (also called voluntary jurisdiction) may be closer to being realized.

This follows in the first place, from the analysis of cases of comparative law, in which there is clearly a tendency in the sense of assigning jurisdiction to the notary on these matters (celebration of marriages, divorces, inheritance, etc.), with the purpose of decompressing and easing the work of public and jurisdictional organizations.

More and more countries, not only European, but also Latin American that legislate on this matter, and in which despite the initial resistance the experiences in its application were satisfactory.

Secondly, given the recent signing of the Free Trade Agreement between Mercosur and the European Union, which will require starting a period of legislative reforms to make it operational, and taking into account that most of the countries that make up the EU assign the competence on non-contentious matters to the notary, we believe that it is the right time for the notary authorities to ask the Executive and Legislative Powers to analyze this issue.

Finally, it is an Argentine notary ideal should be faced by summoning the colleges and unions that bring together legal professionals involved in these processes.

Le vieil espoir du notariat argentin d'incorporer parmi ses fonctions celles des compétences en procédures non contentieuses (aussi appelée juridiction gracieuse) peut être plus proche à se concrétiser.

En premier lieu, cela découle de l'analyse des cas de droit comparé, où l'on voit clairement une tendance dans le sens d'attribuer au notaire des compétences dans ces thèmes (mariages, divorces, successions, etc), dans le but de décomprimer de d'alléger le travail des organismes publics et juridictionnels.

Il y a à chaque fois davantage de pays, non seulement européens, mais aussi latino-américains qui légifèrent sur ce point, et dont les expériences dans leur application ont été satisfaisantes malgré les résistances initiales.

En deuxième lieu, vu la récente souscription de l'Accord de libre commerce entre le Mercosur et l'Union européenne, qui exigera d'entamer une période de réformes législatives pour qu'il soit opérationnel, et compte tenu que la plupart des pays membres de l'Union européenne attribuent des compétences sur des affaires non contentieuses au notaire, nous estimons que le moment est venu pour que les autorités notariales exhortent les Pouvoirs exécutif et législatif à analyser cette question.

Enfin, c'est une conviction du notariat argentin que cette tâche soit abordée en convoquant les ordres et les unions qui réunissent les professionnels du droit impliqués dans ces processus.

IV. El escribano y las nuevas tecnologías

IV. The scribe and the new technologies

IV. Le notaire et les nouvelles technologies

El vertiginoso impacto de las nuevas tecnologías nos obliga a replantearnos cómo asimilar el mismo y cuál ha de ser la actitud que el notariado debe adoptar, no sólo en forma individual sino como colectivo. En un momento donde se comienza a hablar ya de una digitalización del derecho y de una recodificación del ordenamiento jurídico, a punto tal que la denominación de "Derecho Informático" ha mutado a la de "Derecho de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones", y nuestra vida comienza a migrar hacia el mundo digital de una manera que, para muchos, implica un cambio de época. El notariado argentino enfrenta el enorme de desafío que nos imponen estas tecnologías, adoptando a su quehacer diario a las nuevas herramientas, potenciando con ellas la función notarial en un escenario digital, manteniendo siempre los principios del notariado de tipo latino.

El notariado argentino trabaja en varios escenarios, que se deben distinguir:
a) Organización política, legislación vigente y estado actual del uso de las nuevas herramientas.
b) Prospectiva notarial

Organización política y legislación vigente

La organización política de la República Argentina es la de un Estado Federal, dividido en 23 provincias y la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, y en el cual las Provincias son preexistentes a la Nación, en virtud de lo cual, al momento de crearse la Nación Argentina hubo facultades que las Provincias no delegaron en la Nación, y una de ellas fue la organización del notariado. Por lo tanto, la adopción e implementación de estas nuevas herramientas pueden ser diferente en distintos territorios de la República Argentina.

The vertiginous impact of new technologies forces us to rethink how to assimilate it and what should be the attitude that the notary must adopt not only individually but as a collective. At a time when we begin to talk about a digitalization of law and a recoding of the legal system to the point that the denomination of computer law has changed to the Law of Information Technology and Communications, and our life begins to migrate towards the digital world in a way that for some of us, we maintain that we are facing a change of time, the Argentine notary faces the enormous challenge that these technologies impose on us, adopting them and adapting their daily tasks to the new tools by promoting they the notarial function in a digital scenario, always maintaining the principles of the notary of Latin type.

The Argentine notary is working on several scenarios that must be distinguished:
a) - Political organization, current legislation and current status of the use of the new tools.
b) - Notary Prospective

Political organization, current legislation.

The Argentine Republic in its political organization is a Federal State, divided into 23 provinces and the Autonomous City of Buenos Aires and in which the Provinces are pre-existing to the Nation, by virtue of which at the time of the creation of the Argentine Nation there were powers that the Provinces did not delegate it to the Nation and one of them was the organization of the notary. Therefore, the adoption and implementation of these new tools may vary between the Provinces of the Argentine Republic.
Notwithstanding the foregoing, in the Republic of Argentina in 2001 the Law of Digital Signature was approved, which recognizes the existence of the electronic signature[1] and the digital

L'impact vertigineux des nouvelles technologies nous oblige à repenser comment assimiler cette nouveauté et à réfléchir sur l'attitude que le notariat doit adopter là-dessus non seulement à titre individuel mais aussi en tant que collectif.
À un moment où l'on discute déjà sur la numérisation du droit et sur une recodification du système juridique, et ce, à tel point que la dénomination de droit informatique a changé contre celle de droit des technologies de l'information et des communications, et que notre vie commence à migrer vers le monde numérique de sorte que nombreux d'entre nous soutenons que nous assistons à un changement d'époque, le notariat argentin fait face à l'énorme défi que ces technologies nous imposent, en les adoptant, et en adaptant le travail quotidien aux nouveaux outils. Nous donnons ainsi un coup de pouce à la fonction notariale dans une scène numérique mais en sauvegardant toujours les principes du notariat de type latin.

Le notariat argentin travaille sur plusieurs scènes, dont :
a) Organisation politique, législation en vigueur et état actuel de l'utilisation des nouveaux outils.
b) Prospective notariale.

Organisation politique, législation en vigueur.

L'organisation politique de la République Argentine est celle d'un état fédéral, divisé en 23 provinces et la Ville autonome de Buenos Aires. Les provinces sont préexistantes à la Nation, et de ce fait, au moment de la création de cette dernière, il y a eu des facultés que les provinces ne lui ont pas déléguées, dont, l'organisation du notariat. Cette situation fait en sorte que l'adoption et la mise en place de ces nouveaux outils peut varier en Argentine d'une province à l'autre.
Cependant, en 2001 la République Argentine a approuvé la Loi de signature numérique par laquelle on reconnaît l'existence de la signatu-

Sin perjuicio de ello, en el año 2001 se sancionó la Ley de Firma Digital, que reconoce la existencia de la firma electrónica[1] y la firma digital[2], y dispone que cuando la ley requiera una firma manuscrita, esa exigencia queda satisfecha con una firma digital[3].

El 01 de agosto de 2015 entró en vigencia el Código Civil y Comercial de la Nación, cuyo artículo 288 define el concepto de firma y establece la equiparación de la firma ológrafa con digital (no así con la electrónica). Por lo tanto, todo documento firmado electrónicamente será, en la República Argentina, un documento particular no firmado, mientras que un documento firmado digitalmente será un instrumento privado o, con la intervención de un fedatario, un instrumento privado con firma certificada o un instrumento público.

Estado actual del uso de las nuevas herramientas

El notariado argentino posee y utiliza firma digital con distinto grado de avance en cada una de las demarcaciones territoriales, teniendo en cuenta su organización federal.

Actualmente algunos Colegios notariales del país poseen folios de actuación digitales, lo que permite confeccionar los primeros testimonios en soporte digital o en soporte papel en forma indistinta. También es posible realizar certificación digital de firmas digitales, e incluso legalización y eventualmente apostillado digitales, obteniéndose un documento enteramente digital para su circulación por cualquier país del mundo. No obstante, cabe aclarar que toda la actuación protocolar notarial, en todo el territorio del país, se realiza en soporte papel, en forma obligatoria.

Asimismo, la firma digital se utiliza para la solicitud de certificados en algunos Registros de la Propiedad Inmueble, y en varios de ellos es posible ingresar la minuta derogatoria inscripción firmada digitalmente (aunque el testimonio de la escritura debe ingresar en soporte papel, siendo el de la Provincia de Córdoba el primero de los Registros en superar esa circunstancia, dado que el Colegio de Escribanos ha firmado un convenio con el Estado provincial por el que, a partir de julio de 2020, los notarios podrán ingresar los primeros testimonios de las escrituras en

signature[2], adding that when the law requires a handwritten signature, that requirement is satisfied with a digital signature[3].

On August 1, 2015, the new Civil and Commercial Code of the Nation entered into force, where in article 288 the concept of signature is defined and there is established the equalization only of the digital signature with the orograph. By virtue of this, the electronic signature is not considered an assimilable signature to the orographer. Therefore, any electronically signed document will be, in the Republic of Argentina, a particular unsigned document, while a digitally signed document will be a private instrument or, with the intervention of a notary, a public instrument.

Current status of the use of the new tools

Argentine notary owns and uses digital signature with different degree of progress in each provinces, taking into account its federal organization.

Nowadays, the notary, in some provinces, has digital notarial action pages, where the first testimonies can be made in digital support or in paper support indistinctly.

Likewise, digital notarial certification of digital signatures can be made, which allows even the possibility of digital legalization and, eventually, the digital apostille, obtaining an entirely digital document for sending to any country in the world.

It should be clarified that all the notarial protocol action, in the whole territory of the country, is carried out on paper support, in a mandatory manner.

The notary also makes use of the digital signature for requesting certificates in the Property Registries and many of these Registries already issue digitally signed certificates. Likewise, in some registers it is possible to enter the registration form signed digitally although in all cases, the testimony of the deed enters paper support.

At the moment, Córdoba's the Association of Notaries has signed an agreement with the provincial State in which from July 2020 the notaries of that province will enter the first testimonies of the deeds only in digital format for which would become the first province with an

re électronique[1] et la signature numérique[2], et ajoute que lorsque la loi exige une signature manuscrite, cette exigence est satisfaite par une signature numérique[3].

Le nouveau Code civil et commercial national est entré en vigueur le 1er août 2015. L'article 288 définit le concept de signature et on y établit seulement l'équiparation de la signature numérique à la signature l'holographique. De ce fait, tout document signé de manière électronique sera, dans la République Argentine, un document particulier non signé, alors qu'un document signé de manière numérique sera un instrument privé ou, par le biais d'un notaire, un instrument public.

État actuel de l'utilisation de nouveaux outils

Compte tenu de son organisation fédérale, le notariat argentin possède et utilise la signature numérique à différents degrés d'évolution dans chacune des provinces.

Actuellement le notariat possède dans certaines provinces des folios notariés numériques. On peut y établir les actes notariés en support numérique ou en support papier indistinctement. Par ailleurs, on peut faire des certifications notariales numériques de signatures numériques. Ceci permet même la possibilité de légaliser de manière numérique et, éventuellement, y apposer l'apostille numérique. Ainsi on obtient un document entièrement numérique qui pourra être envoyé à n'importe quel pays du monde.

Il convient de signaler que toute intervention dans les minutes du notaire, dans tout le territoire se fait obligatoirement sur support papier.

Le notariat utilise aussi la signature numérique pour la demande de certificats auprès des Registres fonciers et maints Registres octroient déjà des certificats signés numériquement.

De même, dans certains registres on peut enregistrer la minute d'inscription signée numériquement même si dans tous les cas, l'acte notarié est enregistré en support papier.

Actuellement, l'Ordre des notaires de la province de Córdoba a signé une convention avec l'état provincial par laquelle à partir du mois de juillet 2020 les notaires de Córdoba enregistreront les grosses uniquement en format numérique. Ainsi Córdoba deviendrait la première province ayant un circuit entièrement numérique. Il est à espérer que le reste des provinces en feront autant.

soporte digital, contando así con un circuito enteramente digital).
También en Córdoba, se encuentra en desarrollo por parte del Colegio de Escribanos una base de datos integrada con organismos provinciales (Registro de la Propiedad, Catastro, Inspección de Personas Jurídicas, etc.), la cual, tal como implementaran algunos notariados europeos, será la plataforma de vinculación con los organismos públicos.

Prospectiva notarial

La implementación de la firma digital en los circuitos existentes entre los Colegios y sus matriculados, así como entre el notariado y el Estado, son una de las aristas tecnológicas en las que el notariado está trabajando, aunque no la única. La aparición de las criptomonedas en el año 2009, junto con la tecnología que subyace a las mismas, la Blockchain, así como la implementación de contratos inteligentes y la tokenización de activos (entre ellos, los inmuebles) son los temas que el notariado argentino ha comenzado a estudiar profundamente, dándole incluso tratamiento en los Congresos y Jornadas regionales, nacionales e internacionales.
En la República Argentina, en el año 2018, se constituyó Blockchain Federal Argentina, y los Colegios de la Provincia de Buenos Aires y de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires ya son parte y han comenzado a utilizar dicha herramienta. En el Registro de la Propiedad Inmueble de la Provincia del Chaco, en febrero de 2019 ingresaron tres escrituras cuyo precio estaba expresado en criptomonedas.
En octubre del corriente año 2019, las Jornadas Notariales Bonaerenses incluyeron el tratamiento de Garantías Reales, Blockchain, contratos inteligentes, criptomonedas, función notarial en el ámbito digital y tokenización de inmueble como una nueva forma de comercialización inmobiliaria[4].
Hay muchos temas que recién están comenzando a transitar y emerger desde ciertos ámbitos no jurídicos. El notariado debe estar atento, alerta y a la cabeza en el estudio de las soluciones jurídicas que los desafíos tecnológicos nos plantean, a los efectos de brindar la contención necesaria a la socie-

entirely digital circuit that surely the rest of the other provinces will follow. As an example to be followed by the rest of the provincial notaries, the Córdoba's College is developing a database, integrated to the other provincial organizations (Land Registry, Cadastre, Inspection of Legal Persons, Ministry of Finance, among others) in which, following the idea proposed and developed by European notaries, the database of the Association of Notaries of the Province of Córdoba will be the platform through which the notary will be linked to the bodies of the Provincial State.

Notary Prospective

The implementation of digital signature in the existing circuits between the Colleges with their members, as well as between the notary and the State is one of the technological edges in which the notary is working. However, it is not the only one, the appearance of cryptocurrencies in 2009, together with the technology that underlies them, the Blockchain, as well as the implementation of smart contracts and the tokenization of assets (among them the tokenization of real estate) are the issues that the Argentine notary has begun to study.
In Argentina Republic , in 2018, through a public-private partnership agreement, Blockchain Federal Argentina was established, of which the Buenos Aires Colleges and the Autonomous City of Buenos Aires are already part, beginning to use this tool . In the Chaco's Property Registry on February of the current year, three deeds had already been entered to register, the amount of which had been paid with cryptocurrencies.
In Buenos Aires Province, the creation of a Digital Asset Registry is being studied and advancing to solve many of the challenges that the impact of the digital world poses and provide an adequate response to our related society.
In October of the current year, the Notarial Conference of Buenos Aires addressed the issue of Royal Guarantees, Tokenization of real estate and the General Theory of Securities and Credit, where progress was made on the topic of Blockchain, smart contracts, cryptocurrencies, notarial function in the digital field and tokenization of real estate as a new form of real estate marketing.[4]
It is true that there are many issues that are just

Comme exemple à suivre par le reste des notariats provinciaux, l'Ordre de la province de Córdoba développe actuellement une base de données intégrée aux autres organismes provinciaux (Registre foncier, Cadastre, Inspection personnes morales, Ministère des finances, parmi bien d'autres). Tout en suivant l'idée proposée et développée par les notariats européens, la base de données de l'Ordre des notaires de la province de Córdoba sera la plateforme à travers laquelle le notariat établira des liens avec les organismes de l'État provincial.

Prospective notariale

L'adoption de la signature numérique dans les circuits existants entre les Ordres et leurs membres, ainsi qu'entre le notariat et l'État est l'une des lignes technologiques auxquelles le notariat s'applique, travaille actuellement. Cependant, cette ligne n'est pas la seule. L'arrivée des crypto-monnaies en 2009, avec la technologie sous-jacente, la Blockchain, ainsi que la mise en œuvre de contrats intelligents et la tokenisation d'actifs (dont la tokenisation de l'immobilier) sont des thèmes que le notariat argentin a commencé à étudier.
En 2018, Blockchain Federal Argentina s'est constitué en Argentine à travers un contrat de collaboration public-privé. Les Ordres des notaires de la province de Buenos Aires et de la Ville autonome de Buenos Aires en font déjà partie et utilisent cet outil. En février 2019, trois actes notariés se sont inscrits au Registre foncier de la province de Chaco dont le montant avait été payé avec des crypto-monnaies.
En province de Buenos Aires on étudie et on fait des progrès pour la création d'un Registre d'actifs numériques pour apporter non seulement une solution à plusieurs défis que l'impact du monde numérique pose, mais aussi pour donner une réponse adéquate à notre société qui y est liée.
En octobre 2019, les Journées notariales de la province de Buenos Aires ont abordé le thème des garanties réelles, la tokenisation de l'immobilier et la théorie générale des titres valeurs et de crédit où l'on a abordé la portée de Blockchain, des contrats intelligents, des crypto-monnaies, de la fonction notariale dans le domaine numérique et de la tokenisation de l'immobilier, en termes d'une nouvelle forme de commercialisation immobilière.[4]

dad y proporcionar la seguridad jurídica que las relaciones personales exigen.

beginning to move and emerge from certain non-legal fields, but the notary must be attentive, alert and to the fore in the study of legal solutions that technological challenges pose to us in order to provide the necessary containment to society and provide the necessary legal certainty that personal relationships require.

Il est vrai qu'il y a beaucoup de thèmes qui commencent à apparaître dans certains domaines non juridiques, mais le notariat doit y faire attention, se montrer alerte et être à la pointe en ce qui concerne l'étude des solutions juridiques que les défis technologiques nous posent, afin d'offrir le soutien nécessaire à la société et doter de la sécurité juridique qu'exigent les relations personnelles.

[1] Este concepto en la ley Argentina abarca los conceptos de firma electrónica y firma electrónica reconocida en España.
[2] Dependiendo la denominación legislativa en cada país se lo puede conceptualizar como:
"Firma digital" en la República Argentina como en Perú Ley 27.269, República Dominicana Ley 126-02, Colombia Ley 527 de 1999, Costa Rica Ley 8454, Paraguay Ley 4017.
"Firma electrónica certificada" Nicaragua Ley 729.
"Firma electrónica reconocida" en España, Ley 59/2003.
"Firma electrónica avanzada" en México Ley DOF del 11-02-2012, Uruguay Ley 18.600, Chile Ley 19.799. Guatemala Decreto 47/2008, Honduras Decreto 149/2013.
"Firma electrónica cualificada" en el Reglamento Eidas de la Comunidad Económica Europea.
[3] Artículo 3 Ley 25.506
[4] Pueden verse sus conclusiones en http://www.jnb.org.ar/41/images/41-despachos/41JNB-DESPACHO-T3.pdf

[1] This concept in the Argentine law covers the concepts of electronic signature and electronic signature recognized in Spain.
[2] Depending on the legislative name in each country, it can be conceptualized as:
"Digital signature" in the Argentine Republic as in Peru Law 27.269, Dominican Republic Law 126-02, Colombia Law 527 of 1999, Costa Rica Law 8454, Paraguay Law 4017
"Certified electronic signature" Nicaragua Law 729
"Electronic signature recognized" in Spain, Law 59/2003.
"Advanced electronic signature" in Mexico Law DOF of 11-02-2012, Uruguay Law 18.600, Chile Law 19.799. Guatemala Decree 47/2008, Honduras Decree 149/2013.
"Qualified electronic signature" in the Eidas Regulation of the European Economic Community.
[3] Artículo 3 Ley 25.506
[4] Their conclusions can be seen at http://www.jnb.org.ar/41/images/41-despachos/41JNB-DESPACHO-T3.pdf

[1] Ce concept couvre dans la loi argentine celui de signature électronique et de signature électronique reconnue en Espagne.
[2] En fonction de la dénomination législative dans chaque pays on peut le conceptualiser ainsi : « Signature numérique » en Argentine et au Pérou Loi 27.269, en République Dominicaine Loi 126-02, En Colombie Loi 527 de 1999, Au Costa Rica Loi 8454, Au Paraguay Loi 4017. "Signature électronique reconnue" en Espagne, Loi 59/2003.
"Signature électronique avancée" au Mexique Loi DOF du 11-02-2012, Uruguay Loi 18.600, Chili Loi 19.799. Guatemala Décret 47/2008, Honduras Décret 149/2013. "Signature électronique qualifiée" au Règlement Eidas de la Communauté Économique Européenne.
[3] Article 3 Loi 25.506
[4] On peut voir les conclusions sur http://www.jnb.org.ar/41/images/41-despachos/41JNB-DESPACHO-T3.pdf

Fundación Aequitas Argentina

En 2006, el Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires suscribió un convenio con la Fundación Aequitas del Consejo General del Notariado Español que dio lugar al nacimiento de Aequitas Argentina, institución que se convirtió desde entonces en la O.N.G. del notariado argentino cuyo propósito es ayudar a personas necesitadas de especial protección.

Las acciones de Aequitas Argentina se orienta a impulsar en el ámbito legislativo la creación de herramientas idóneas para alcanzar la protección jurídica de los menores, discapacitados y personas de tercera edad.

En 2008, en ocasión de las XXVIII Jornadas Notariales argentinas, la fundación Aequita realizó una declaración conjunta con los directores de los Registros de Actos Autoprotección, creados en la República Argentina, por los Colegios de Escribanos de las Provincias de Buenos aires, Chaco, Santa Fé segunda circunscripción, y los representantes de los Registros de Actos de Autoprotección de los Colegios de Escribanos de las Provincias de Córdoba, Corrientes y Entre Ríos, que esencialmente puede sintetizarse en los siguientes puntos:

• En el ejercicio de su función social, el escribano es garante de los derechos mas íntimos y personales del individuo, priorizando la vida y los valores que la honran.

• Los actos de autoprotección garantizan el derecho inalienable que tiene toda persona de disponer como vivir ante una eventual ineptitud psicofísica, expresados libremente y en forma inequívoca.

La citada Declaración también exhorta a continuar con la creación de nuevos registros de autoprotección, a crear un Centro Único a cargo del C.F.N.A., a difundir el instituto de la autoprotección en todos los ámbitos de la comunidad e invita a los juzgados y tribunales de la República Argentina a intervenir en procedimientos donde pueda interesar el contenido de los documentos de autoprotección y oficiar a los registros respectivos la existencia de los mismos.

Fundacion Aequitas argentina

In 2006, the Notary Public Association of Buenos Aires Province signe dan agreement with Fundación Aequitas of the Spanish General Notary Committee that led to the creation of the Aequitas Argentina organization. Since then, this institution has become the NGO for Argentine notaries and its purpose is to help people in need of special protection.

Aequitas Argentina´s actions are focused on encouraging, in the legislative context, the development of suitable tools for achieving legal protection for children, handicapped and elderly people.

In 2008, during the 28th argentine Notary Congress, Fundación Aequitas made a joint statement with the board of the Registries of Self-protection Acts organized in Argentina and belonging to the Notary Public Associations of Buenos Aires, Chaco and Santa Fe (Second District) Provinces, and with the representatives of the Registries of Self-protection Acts from the Notary Public Associations of Córdoba, Corrientes and Entre Ríos provinces. This statement can be briefly outlined in the following ítems:

• As regards the exercise of their social function, notaries are the guarantors of the most intimate and personal rights of the individual, favoring life and prolife values.

• Self-protection acts guarantee the inalienable right that very individual has to decide how t olive in case o fan incidental psychophysical incapacity, freely and unmistakably expressed.

Said Statement also urges people to continue with the organization of new self-protection registroes, to organize a Unique Center dependan ton C.F.N.A., and to spread the self-protection institution in everysphere of the community. It also invites all Argentine courts to intercede in any procedures where the content of self-protection documents may interest and to communicate to the corresponding registries about their existence.

Fondation aequitas Argentine

En 2006, l'Ordre de Notaires de la Province de Buenos Aires, a passé un Accord avec la Fondation Aequitas du Conseil Général du Notariat Espagnole qui a donné lieu a la création de Aequitas Argentine, association qui est devenue depuis lors une ONG du notariat argentin et dont le bu test celui de porter une aide aux personnes ayant besoin d'une spéciale protection.

Les actions de Aequitas argentina se dirigent a impulser dans le milieu législatif, la creations des outils appropriés pour arriver a proteger juridiquement les mineurs, les handicapes et les personnes du troisieme age.

En 2008, a l'occasion des XXVIII Journées Notariales argentines, la Fondation Aequitas a fait une déclaration conjointement avec les directeurs des Registres des actes d'Auto protection, créés dans la République Argentine, sous l'egide des Ordres de Notaries des Provinces de Buenos Aires, Chaco et Santa Fe, Deuxiéme circonscription et les représentants des Registres d'Auto protection des Ordres de Notaires des Provinces de Córdoba, Corrientes et Entre Ríos, qui peuvent se résumer de la maniére suivante:

• Dans l'exercice de la fonction sociale, le notaire se porte garant des droit les plus intimes et personnels de l'individu etablissant comme prioritaires la vie et les valeurs qui l'honorent.

• Les actes d'auto protection garantissent le droit inalienable que posséde toute personne humaine a disposer par se de son mode de vie face a une eventuelle insuffiance psychophysique, exprimés libremente et sans équivoque.

La Déclaration citée précédemment exhorte aussi á continuer avec la création de nouveaux registres d'auto protection, a creer un Centre Unique pris en charge par le C.F.N.A., a diffuser l'institution de l'auto protection dans tous les domaines de la communauté et a inviter les tribunaux de la République Argentine a intervenir dans les procédures ou le contenu des documents pourrait etre d'interet et communiquer officiellement son existence aux registres respectifs.

Fundación Æquitas

V. Mediación y métodos de gestión de conflictos

V. Mediation and conflict management methods

V. Médiation et méthodes de gestion de conflits

Desde su creación, la Comisión de Mediación y Métodos de Gestión de Conflictos que funciona en el seno del CFNA tuvo como premisa el compromiso social que guía al notariado, lo cual implica entre otras cosas, ser protagonista en la construcción de espacios para el ejercicio del dialogo y la obtención de consensos, con el firme propósito de propiciar la participación social activa en la solución de conflictos y lograr con ello, en un contexto de armonía y paz social, mejorar la calidad de vida de las personas y de la comunidad donde crece y se desarrolla.

Los objetivos que se propuso la comisión fueron impulsar la creación de Centros de Mediación en todas las Provincias del país, conocer para su estudio, tratamiento y actualización la legislación vigente en las mismas, difundir los beneficios de la mediación, incorporar el servicio de mediación a la actividad notarial, destacándola como un aporte solidario a una demanda social.

Para alcanzar los objetivos planteados, la comisión concluyó que era necesario:

• Contar con una actitud Multidisciplinaria, esto es, aceptar la Inclusión de todos los profesionales para el acceso al rol de Mediador.

• Ser Pertinente, entendiendo esto como la necesaria regulación del instituto en sus características constitutivas y distintivas de método de resolución de conflictos, de constructor de consensos y de facilitador de la comunicación.

• Tener una mirada Multidimensional, con efectos y desarrollo de la mediación en todos los ámbitos posibles como la judicial, extrajudicial, comunitaria, escolar, empresarial, política, etcétera.

• Acciones Capacitadoras y Formadoras en disciplinas y temas específicos y diversos, que amplíen el espectro de aplicación de los recursos del método y de la Teoría de la Comunicación en la práctica profesional

Since its creation, the Mediation and Conflict Management Methods Commission that operates within the CFNA had as its premise the social commitment that guides the notary, which implies, among other things, being a protagonist in the construction of spaces for the exercise of dialogue and obtaining consensus, with the firm purpose of promoting active social participation in the solution of conflicts and thereby achieving, in a context of harmony and social peace, improving the quality of life of people and the community Where it grows and develops.

The objectives proposed by the commission were to promote the creation of Mediation Centers in all the Provinces of the country, to know for their study, treatment and updating the legislation in force in them, to spread the benefits of mediation, to incorporate the mediation service to notarial activity, highlighting it as a solidarity contribution to a social demand.

In order to achieve the objectives, the commission concluded that it was necessary:

• Have a multidisciplinary attitude, that is, accept the inclusion of all professionals for access to the role of Mediator.

• Be Pertinent, understanding this as the necessary regulation of the institute in its constitutive and distinctive characteristics of conflict resolution method, consensus builder and communication facilitator.

• Have a multidimensional view, with effects and development of mediation in all possible areas such as judicial, extrajudicial, community, school, business, politics, etc.

• Specific and diverse disciplines and topics required training and Training Actions, which broaden the spectrum of application of the resources of the method and the Theory of Communication in the professional practice of

Depuis sa création, la Commission de médiation et des méthodes de gestion de conflits qui fonctionne au sein du Conseil fédéral du notariat argentin (CFNA) a eu comme postulat l'engagement social qui guide le notariat. Cela implique entre autres, être le protagoniste dans la construction d'espaces pour l'exercice du dialogue et l'obtention de consensus, et ce, dans le but de favoriser la participation sociale active dans la solution des conflits et par ce biais, réussir, dans un contexte de harmonie et paix sociale, à améliorer la qualité de vie des personnes et de la communauté là où elles vivent et se développent.

Les buts que la commission s'est proposés ont été ceux-ci: encourager la création de Centres de médiation dans toutes les provinces du pays; connaître, pour leur étude, traitement et mise à jour, la législation en vigueur dans les provinces; diffuser les bénéfices de la médiation; incorporer le service de médiation à l'activité notariale, en lui accordant une importance majeure en tant qu'apport solidaire à une demande sociale.

Pour atteindre les objectifs fixés, la commission a conclu qu'il fallait :

• *Avoir une attitude Multidisciplinaire, c'est-à-dire, accepter l'inclusion de tous les professionnels en vue de leur accès au rôle de Médiateur.*

• *Être Pertinent, entendant ce concept comme la nécessité de déterminer les normes de l'institut dans ses caractéristiques constitutives et distinctives de méthode de résolution de conflits, de constructeur de consensus et de facilitateur de la communication.*

• *Avoir un regard Multidimensionnel, avec des effets et un développement de la médiation dans tous les domaines possibles judiciaire, extrajudiciaire, communautaire, scolaire, entrepreneurial, politique, etc.*

• *Mener des actions de Formation dans des dis-*

del notario.
• Compromiso con la debida Difusión Institucional del método que facilite la internalización de los recursos adquiridos en la Capacitación, a los notarios mediadores, para su mejor aprovechamiento y desarrollo de la tarea de mediador.
• Tener vocación para la Formación e integración de redes sociales de notarios mediadores y con otros profesionales mediadores, para intercambiar experiencia y ampliar horizontes.
• Publicaciones notariales: inclusión de una sección permanente sobre la Mediación en las publicaciones notariales.
Para el cumplimiento de estos fines, se organizaron cursos de formación y capacitación en Gestión de Conflictos en las provincias. Se colaboró en la creación de los Centros Institucionales de Mediación en las Provincias que hubiesen culminado con las capacitaciones, estableciéndose un reglamento y pautas para su desarrollo. La participación de la Comisión en el Foro "Los Caminos del Dialogo" realizado en el marco de la Asamblea del Consejo Federal en Catamarca 2014, permitió difundir entre las provincias la necesidad de su desarrollo y capacitación en los métodos de gestión de conflictos.
En la Provincia de San Juan en julio del 2015 se organizó la "I JORNADA REGIONAL DE METODOS ALTERNATIVOS DE RESOLCUION DE CONFLICTOS", realizada bajo el lema: "La Solución extra judicial del Conflicto" Un desafío contemporáneo, en oportunidad de la inauguración de la creación del Centro Institucional del Colegio de Escribanos de esa provincia. La primer Jornada organizada por el Consejo Federal en la temática, que fuera declarada de INTERES INSTITUCIONAL por la Legislatura Provincial y de INTERES CULTURAL por la Municipalidad de la Ciudad de San Juan, contó con representantes de las Provincias de Chaco, Córdoba, San Luis, Jujuy, La Rioja, Mendoza, Catamarca, Santa Fe (y Rosario), Buenos Aires y Santa Cruz, expositoras Not. Beatriz Galiñarez, con el tema: "La sociedad posmoderna: la incertidumbre. La vida en común en un modelo agotado. La interdependencia global y la unicidad del planeta: necesidad de cambio en la

the notary.
• Commitment to the appropriate Institutional Dissemination of the method that facilitates the internalization of the resources acquired in the Training, to the notary mediators, for their best use and development of the mediator's task.
• Have a vocation for Training and integration of social networks of mediating notaries and with other mediating professionals, to exchange experience and expand horizons.
• Notarial publications: inclusion of a permanent section on Mediation in notarial publications.
To achieve these objectives, training courses in Conflict Management were organized in the provinces that requested it. Collaboration in the creation of the Institutional Mediation Centers in the Provinces that had culminated in the training, establishing a regulation and guidelines for its development. The participation of the Commission in the "Los Caminos del Dialogo" Forum held within the framework of the Federal Council Assembly in Catamarca 2014, allowed the dissemination of the need for its development and training in conflict management methods among the provinces.
From the work of the Commission, the organization in the Province of San Juan in July 2015 resulted in the "I REGIONAL DAY OF ALTERNATIVE METHODS OF CONFLICT RESOLUTION", carried out in the, under the motto: "The Extra Judicial Solution of the Conflict" A contemporary challenge, on the occasion of the inauguration of the creation of the Institutional Center of the College of Notaries of that province. The first Conference organized by the Federal Council on the subject, which was declared INSTITUTIONAL INTEREST by the Provincial Legislature and CULTURAL INTEREST by the Municipality of the City of San Juan, had representatives of the Provinces of Chaco, Córdoba, San Luis, Jujuy, La Rioja, Mendoza, Catamarca, Santa Fe (and Rosario), Buenos Aires and Santa Cruz, exhibitors Not. Beatriz Galiñarez, with the theme: "Postmodern society: uncertainty. Life in common in an exhausted model. Global interdependence and the uniqueness of

ciplines et des thèmes spécifiques et divers, venant élargir l'éventail d'application des ressources de la méthode et de la théorie de la communication dans la pratique professionnelle du notaire.
• S'engager à faire une Diffusion institutionnelle de la méthode, qui vienne faciliter aux notaires médiateurs, l'intériorisation des ressources acquises dans la Formation, afin qu'ils puissent mieux en profiter et mieux développer la tâche de médiateur.
• Avoir une vocation pour la Formation et l'intégration de réseaux sociaux de notaires médiateurs ainsi qu'avec d'autres professionnels médiateurs afin d'échanger des expériences et élargir les horizons.
• Publications notariales : inclusion d'une section permanente sur la Médiation dans les publications notariales.
Pour l'accomplissement de ces objectifs, on a organisé des cours de formation et de mise à jour en Gestion de conflits dans les provinces qui en ont demandé. On a collaboré à la création des Centres institutionnels de médiation dans les provinces ayant fini les formations et on a établi un règlement et des lignes directrices pour leur développement. La participation de la Commission dans le Forum «Les chemins du dialogue» mené à bien dans le cadre de l'Assemblée du Conseil fédéral à Catamarca 2014, a permis de diffuser dans les provinces leur besoin de développement et de formation dans les méthodes de gestion de conflits.
Le travail de la Commission a donné comme résultat l'organisation dans la Province de San Juan, en juillet 2015, de la «1ère Journée nationale de méthodes alternatives de solution de conflits» sous la devise «La Solution extrajudiciaire du conflit». Un défi contemporain, à l'occasion de l'inauguration de la création du Centre institutionnel de l'Ordre de notaires de cette province. Des représentants des provinces de Chaco, Córdoba, San Luis, Jujuy, La Rioja, Mendoza, Catamarca, Santa Fe (et Rosario), Buenos Aires, Santa Cruz ont assisté à la première Journée organisée par le Conseil fédéral dans cette thématique, déclarée d'intérêt institutionnel par la Législature provinciale et d'intérêt culturel par la Mairie de la ville de San Juan. La première conférencière, la notaire Beatriz Galiñarez, a présenté

cultura del conflicto. Los mediadores como agentes de cambio: Prevenir, Resolver y la necesidad del cambio personal para conseguir el cambio social". La segunda exposición a cargo de Not. Eleonora Casabe, quien abordó el tema de: "La Problemática actual del poder judicial. Importancia de una visión del conflicto extraña al litigio, la mediación y el arbitraje. Consagración del contrato de arbitraje en el Código Civil y Comercial de la Nación". Se desarrollaron dos TALLERES: "El principio de comunicación directa. Como construimos nuestro mundo", Dictado por el Dr. Leonardo Colazo y Dr. Raúl Álvarez y "Herramientas genéricas innovadoras en el tratamiento y resolución del conflicto" por el Magister y C.P.N Miguel Ángel Macaluso.
Se propuso el cambio de denominación de la Comisión de Mediación, por el actual de COMISION DE METODOS DE GESTION DE CONFLICTOS, teniendo en consideración que los métodos de gestión abarcan no solo la mediación, sino otros alternativos: conciliación, facilitación, negociación, coaching, arbitraje y amigables componedores. Abordado el tema desde el análisis de la consideración y pautas para el desarrollo general de la mediación y otros métodos de tratamiento de conflictos.
Para la difusión de los métodos se confeccionaron afiches institucionales y dípticos para ser distribuidos a los Centros de Mediación Provinciales.
En cuanto a técnica notarial, la Comisión también elaboró una CLAUSULA SUGERIDA para incorporarse en todos los documentos notariales, y que prevea el desarrollo de métodos de resolución de conflictos previos al acceso a la justicia.
El desafío para el notariado en materia de gestión de conflictos, es difundir y profundizar su desarrollo, internalizar las herramientas que brinda, colaborando en diseñar procesos que nos conduzcan a la construcción de la ciudadanía y alcanzar la paz social.

the planet: the need for change in the culture of conflict. Mediators as agents of change: Prevent, Resolve and the need for personal change to achieve social change ". The second exhibition by Not. Eleonora Casabe, who addressed the issue of: "The current Issue of the judiciary. Importance of a vision of the conflict foreign to litigation, mediation and arbitration. Consecration of the arbitration contract in the Civil and Commercial Code of the Nation ". Two WORKSHOPS were developed: "The principle of direct communication. How we build our world ", Dictated by Dr. Leonardo Colazo and Dr. Raúl Álvarez and" Innovative generic tools in the treatment and resolution of conflict "by the Magister and C.P.N Miguel Ángel Macaluso.
The change of name of the Mediation Commission was proposed, by the current COMMISSION OF CONFLICT MANAGEMENT METHODS, taking into account that the management methods cover not only mediation, but other alternatives: conciliation, facilitation, negotiation, coaching, arbitration and friendly composers. Addressed the issue from the analysis of the consideration and guidelines for the general development of mediation and other methods of conflict management.
For the dissemination of the methods, institutional posters and diptychs were made to be distributed to the Provincial Mediation Centers.
As regards notarial technique, the Commission also prepared a SUGGESTED CLAUSE to be incorporated in all notarial documents, and that foresees the development of conflict resolution methods prior to access to justice.
The challenge for the notary in matters of conflict management is to disseminate and deepen its development, internalize the tools it provides, collaborating in designing processes that lead us to the construction of citizenship and achieve social peace.

le thème : «La société postmoderne: l'incertitude. La vie en commun dans un modèle épuisé. L'interdépendance globale et l'unicité de la planète : besoin de changement dans la culture du conflit. Les médiateurs comme agents de changement: Prévenir, Résoudre et la nécessité du changement personnel pour atteindre le changement social»
Le deuxième exposé a été assuré par la notaire Eleonora Casabe. Elle a abordé: «La problématique actuelle du pouvoir judiciaire. L'importance d'une vision du conflit étrangère au procès, à la médiation et à l'arbitrage. Consécration du contrat d'arbitrage dans le Code civil et commercial de la Nation».
Deux ateliers se sont tenus: «Le principe de communication directe. Comment nous construisons notre monde», assuré par le Dr. Leonardo Colazo et le Dr. Raúl Alvarez ; et, «Outils génériques innovateurs dans le traitement et la résolution du conflit» assuré par le Magister et Comptable Miguel Angel Macaluso. On y a proposé le changement de dénomination de la Commission de médiation par l'actuelle dénomination, soit : Commission de méthodes de gestion de conflits, compte tenu que les méthodes de gestion couvrent non seulement la médiation, mais d'autres méthodes alternatives aussi: la conciliation, la facilitation, la négociation, le coaching, l'arbitrage et les réparateurs amiables. Le thème étant abordé depuis l'analyse du traitement et des lignes directrices pour le développement général de la médiation et d'autres méthodes de traitement de conflits.
Pour la diffusion des méthodes, des affiches institutionnelles et des dépliants ont été faits afin d'être distribués aux Centres de médiation provinciaux.
Quant à la technique notariale, la Commission a élaboré aussi une Clause suggérée, à être incluse dans tous les documents notariaux. Elle doit prévoir le développement de méthodes de solution de conflits préalables à l'accès à la justice.
Le défi pour le notariat en matière de gestion de conflits c'est de diffuser et d'approfondir son développement, d'intérioriser les outils qu'elle offre, tout en collaborant à dessiner des processus nous conduisant à la construction de la citoyenneté et à atteindre la paix sociale.

VI. Función Social del Notariado. La experiencia en Regularización Dominial.

VI. Social Function of Notaries. The experience in Domain Regularization.

VI. Fonction sociale du Notariat. L'expérience en régularisation foncière

El Notariado Argentino siempre prestó colaboración activa en políticas públicas orientadas en el sentido de lograr el saneamiento de títulos, constituyéndose en ese proceso como actor necesario e impulsor de éstas, como una función inherente a su carácter de servidor público.

La temática, que se vincula fuertemente con los pilares del Estado de Derecho, hace a la necesidad primaria humana de contar con una vivienda digna, que resulta fundamental para la formación de la persona, su entorno familiar y la sociedad en sí misma. La titulación masiva y regularización dominial ha tenido momentos de prioridad y otros de olvido a lo largo de la historia argentina.

La intervención del notario en los procesos de regularización dominial fue reconocida legislativamente en normas como la Ley 24.374, más conocida como Ley Pierri, pensada y sancionada en la convicción de que el escribano como profesional del derecho en el ejercicio de una función pública, era quien debía participar necesariamente del procedimiento.

Cumplidos veinticinco años desde su sanción, y analizando los efectos de su aplicación se concluye que sus objetivos, al menos aplicados en algunas demarcaciones, fueron cumplidos acabadamente, mientras que en otras provincias aún no se aplicó.

Independientemente de este balance, queda de manifiesto que en la aplicación de los procedimientos tendientes a lograr la regularización dominial, es la intervención del notario la que garantiza el cumplimiento de todos los requisitos de fondo y forma que

The Argentine Notary always provided active collaboration in public policies aimed at achieving the consolidation of titles, becoming in that process as a necessary actor and promoter of them, as a function inherent to its character as a public servant.

The theme, which is strongly linked to the pillars of the rule of law, makes the human primary need to have decent housing, which is essential for the formation of the person, their family environment and society itself. The massive titling and domain regularization has had moments of priority and others of forgetfulness throughout Argentine history and therefore replicating in that way in the notary.

The intervention of the notary in the process of domain regularization was legislatively recognized in regulations such as Law 24,374, better known as "Pierri Law", designed and sanctioned in order to stablish that the notary, as a legal professional in the exercise of a public function, is the one who should necessarily participate in the procedure.

After twenty-five years since its sanction, and analyzing the effects of its application, it is concluded that its objectives, at least applied in some demarcations, were fulfilled, while in other provinces it was not yet applied.

Regardless of this balance, it is clear that in the application of the procedures tending to achieve the regularization of the domain, it is the intervention of the notary who guarantees the fulfillment of all the basic requirements and form required by the law, ending with the proper regularization of the property and serving as a barrier to political patronage or improper use of the system, which allows us to fulfill the

Le Notariat argentin a toujours collaboré activement aux politiques publiques orientées à réussir l'assainissement de titres de propriété. Dans ce processus le Notariat a agi comme acteur nécessaire et promoteur de ces politiques dans la conviction qu'il s'agit d'une fonction inhérente à son caractère de serviteur public.

La thématique, fortement liée aux piliers de l'état de droit, fait allusion à la nécessité primaire de l'être humain d'avoir un logement digne, fait crucial pour la formation de la personne, de son entourage familier et de la société elle-même. Tout au long de l'histoire argentine, l'octroi massif de titres de propriété et la régularisation foncière a subi des moments de priorité et d'autres d'oubli ce qui a répercuté bien entendu sur le notariat.

L'intervention du notaire dans les processus de régularisation foncière a été reconnue législativement à travers des normes, tel le cas de la Loi 24.734, plus connue comme Loi Pierri, pensée et approuvée dans la conviction que c'était le notaire qui, en tant que professionnel du droit dans l'exercice de la fonction publique, devait participer nécessairement à la procédure.

25 ans après l'approbation de cette loi et ayant analysé les effets de son application, on conclut que ses objectifs, tout au moins appliqués dans certaines démarcations, ont été largement satisfaits, alors que dans d'autres provinces, elle n'a pas encore été appliquée.

Outre ce bilan, il est évident que lors de l'application des procédures visant à réussir la régularisation foncière, c'est l'intervention du notaire ce qui garantit le respect de toutes les

exige la ley, finaliza con la debida regularización del inmueble y sirve de barrera al clientelismo político o uso indebido del sistema, lo que nos permite cumplir con la función social propia al escribano.

El saneamiento de títulos implica un procedimiento de inserción al tráfico negocial de un inmueble que hasta el momento se encontraba marginado del sistema. Se traduce en reconocer la realidad que se vive en asentamientos urbanos donde la población se encuentra relegada, acentuado por movimientos migratorios de zonas rurales a urbanas y de países limítrofes, y por las recurrentes crisis económicas que ha vivido nuestro país. A ello se añade la burocracia estatal, la falta de recursos, el mal funcionamiento de las instituciones que debieran solucionar éstas problemáticas, entre otras cuestiones.

Esos grupos vulnerables de la sociedad necesitan del auxilio del Estado y del notario para que, actuando conjuntamente, les permitan acceder a su derecho a una vivienda digna, que les garantice las condiciones mínimas necesarias para contribuir al desarrollo de las potencialidades individuales y fomentar así su integración social.

El Consejo Federal y los Colegios Notariales del país, haciendo eco de éstas necesidades y tras tratativas con los organismos públicos involucrados en la materia, celebró un Convenio marco de colaboración en materia de Regularización Dominial con la Dirección Nacional de Saneamiento de Títulos, que convoca a las provincias a adherirse y generar el otorgamiento de títulos a través de convenios, con municipalidades, gobiernos provinciales o institutos de vivienda, según las distintas realidades y mapas políticos que existan en cada demarcación, habilitando una herramienta más con el fin de abordar esta necesidad social. Algunos Colegios Notariales ya han suscripto los convenios de colaboración específicos, mientras que otros están en el proceso de concretarlo.

Dada la importancia que el notariado le asigna a esta cuestión, es que funciona dentro del seno del Consejo Federal del Notariado Argentino una Comisión de Regularización Dominial, conformada por colegas de todo el país, especialmente abocada al abordaje y análisis de estas cuestiones, y que mantiene

social function proper to the notary.

The consolidation of titles implies a procedure of insertion into the business traffic of a property that until now was marginalized from the system. It translates into recognizing the reality that is lived in urban settlements where the population is relegated, accentuated by migratory movements from rural to urban areas and bordering countries, and by the recurring economic crises that our country has experienced. To this is added the state bureaucracy, the lack of resources, the malfunction of the institutions that should solve these problems, among other issues.

These vulnerable groups of society need help from the State and the notary so that, acting jointly, they can access their right to decent housing, which guarantees them the minimum conditions necessary to contribute to the development of individual potentialities and thus promote their integration Social.

The Federal Council and the Notarial Associations, echoing these needs and after dealing with the public organizations involved in the matter, concluded a framework agreement for collaboration in the matter of Domain Regularization with the National Directorate of Sanitation of Securities, which summons the provinces to adhere and generate the granting of titles through agreements, with municipalities, provincial governments or housing institutes, according to the different realities and political maps that exist in each demarcation, enabling one more tool in order to address this social need. Some Notarial Colleges have already signed specific collaboration agreements, while others are in the process of finalizing it.

Due to the importance that the notary assigns to this issue, it is that within the Federal Council of the Argentine Notaries a Commission of Dominal Regularization, made up of colleagues from all over the country, especially focused on addressing and analyzing these issues, and that keeps updated a statistic of application of Law 24,374 in the Argentine provinces, and data on sanitation policies in general. From this results to date:

Buenos Aires: Through the issuance of Provincial Decrees 2,815 and 3,152, the application of the "Pierri Law" was regulated and made operational, establishing a purely administrative procedure, consisting in the

exigences de fond et de forme que la loi impose ; il réussit la régularisation de l'immeuble et il sert de barrière au clientélisme politique ou à l'utilisation incorrecte du système. Ceci permet que le notaire puisse accomplir la fonction sociale qui lui est propre.

L'assainissement de titres implique une procédure d'insertion dans le circuit de négociation d'un immeuble qui se trouvait jusqu'à ce moment marginalisé du système. Cela implique reconnaître la réalité que l'on vit dans des agglomérations urbaines où la population se trouve reléguée, fait aggravé par des mouvements migratoires de zones rurales à zones urbaines et de pays limitrophes, et par les récurrentes crises économiques que notre pays a supportées. À ceci s'ajoute la bureaucratie de l'état, le manque de ressources, le mauvais fonctionnement d'institutions qui devraient apporter une solution à ces problématiques, entre autres.

Ces groupes vulnérables de la société ont besoin de l'aide de l'État et du notariat pour que, par une action conjointe, ils puissent avoir accès à leur droit à un logement digne qui vienne leur garantir les conditions minimales nécessaires au développement des potentialités individuelles et encourager ainsi leur intégration sociale.

Le Conseil fédéral et les Ordres des notaires du pays, prenant au sérieux ces nécessités et après avoir négocié avec les organismes publics impliqués en la matière, ont signé une convention-cadre de collaboration en matière de régularisation foncière avec la Direction nationale d'assainissement de titres. Cette Direction convoque les provinces à s'y joindre et à générer l'octroi de titres à travers de conventions, avec les mairies, les gouvernements provinciaux ou les instituts pour l'habitat selon les différentes réalités et cartes politiques de chaque démarcation et ce, en habilitant un outil de plus afin d'aborder cette nécessité sociale. Certains Ordres des notaires ont déjà signé des conventions de collaboration spécifiques, d'autres sont en voie de concrétiser ces actions.

Étant donné l'importance que le notariat accorde à cette affaire, le Conseil fédéral du notariat argentin accueille une Commission de régularisation foncière constituée par des collègues de tout le pays et spécialement

actualizada una estadística de aplicación de la Ley 24.374 en las provincias argentinas, y datos sobre las políticas de saneamiento en general. De esta resulta a la fecha:

Provincia de Buenos Aires: Mediante el dictado de los Decretos Provinciales 2.815 y 3.152, se reglamentó e hizo operativa la aplicación de la "Ley Pierri", estableciéndose en sus comienzos un trámite netamente administrativo, consistente en la tramitación de un Expediente en las Casas de Tierras locales y posterior intervención del notario al final del proceso para el otorgamiento de la escritura. Luego el sistema mutó y dotó al escribano de mayores prerrogativas, previendo su actuación desde los inicios del trámite administrativo, sistema que se mantiene vigente en la actualidad. El órgano de aplicación de la ley en la Provincia de Buenos Aires es la Subsecretaría Social de Tierras, Urbanismo y Vivienda; encargada del dictado de las resoluciones administrativas. Actúa coordinadamente con el Gobierno Provincial y el Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires, institución con la que se suscribió un convenio destinado a regular la aplicación de la normativa nacional y los decretos provinciales, asumiendo el Colegio la obligación de la organización de los Registros Notariales de Regularización Dominial y supervisar el servicio notarial en la materia.

La aplicación del sistema de regularización ha arrojado resultados positivos en materia de políticas públicas para la provincia de Buenos Aires, habiéndose a la fecha otorgado más de 200.000 títulos de regularización, que comenzaron a ser consolidados.

La Rioja: Rige en la provincia la Ley número 6595 denominada "Régimen Legal de Saneamiento de Títulos y de Colonización" que establece en su artículo 2 como objetivos "la incorporación al proceso productivo de unidades económicas agropecuarias y la privatización de la tierra fiscal". El sistema se implementa mediante un proceso de expropiación y posterior adjudicación de las unidades o lotes.

Tucumán: En la provincia de Tucumán se implementó un sistema de regularización de tierras mediante la aplicación de la Ley Provincial número 8.031, que establece

processing of a File in the local Land Houses and subsequent intervention of the notary at the end of the process for the granting of the deed. Then the system mutilated and endowed the notary with greater prerogatives, foreseeing his actions since the beginning of the administrative procedure, a system that is still in force today. The law enforcement agency in Buenos Aires is the Social Subsecretariat of Land, Urban Planning and Housing; Responsible for the issuance of administrative resolutions that have clarified the interpretative doubts raised during the process. It acts in coordination with the Provincial Government and the College of Notaries of Buenos Aires, an institution with which an agreement was signed to regulate the application of national regulations and provincial decrees, the College assuming the obligation of the organization of Notarial Registries of Regularization and supervise the notarial service in the matter.

The application of the regularization system has obtained positive results in the area of public policies for Buenos Aires, province with more than 200,000 regularization titles being granted, which began to be consolidated.

La Rioja: Law 6595 called "Legal Regime of Securities and Colonization Regime" is established in the province, which establishes in its article 2 as objectives "the incorporation into the productive process of agricultural economic units and the privatization of fiscal land". The system is implemented through an expropriation process and subsequent adjudication of the units or lots.

Tucumán: At Tucumán province, a land regularization system was implemented through the application of Provincial Law number 8.031, which establishes the "Regulatory Regime Regime" according to provisions of national laws numbers 24.374, 25.797 and Provincial Law 5.670. The regulations grant the clerk a limited role in the process, since the tasks of cadastral survey and delimitation, social evaluation and processing of the administrative file are carried out by personnel of the Provincial Executive Unit grouped in "House of Lands" and dependent on the Notary Government General Once the file is finished, it is sent to the notary so that he authorizes the deed and proceeds to its registration.

Río Negro: Recently, the regulation of Pro-

engagée à aborder et à analyser ces questions. Cette commission met à jour constamment une statistique sur l'application de la Loi 24.374 dans les provinces argentines et des données sur les politiques d'assainissement en général. Il en résulte jusqu'à ce jour :

Province de Buenos Aires: *Par les décrets provinciaux 2.815 et 3.152 on a réglementé et on a fait opérationnelle l'application de la « Loi Pierri ». Au début, il s'agissait d'une démarche administrative, c'est-à-dire, l'établissement d'un « dossier dans les maisons qui occupent des terres locales », puis l'intervention du notaire à la fin du processus pour l'octroi de l'acte notarié.*

Plus tard, le système a changé et a donné plus de prérogatives au notaire en prévision de son intervention depuis le début de la démarche administrative, système encore en vigueur actuellement.

L'organe d'application de la loi dans la province de Buenos Aires est le Sous-secrétariat social des terres, de l'urbanisme et de l'habitat, chargé de dicter les résolutions administratives qui ont résolu progressivement les doutes d'interprétation issus pendant le processus. Il intervient avec le Gouvernement provincial et l'Ordre des notaires de la province de Buenos Aires, institution avec laquelle une convention a été signée en vue de régler l'application de la réglementation nationale et les décrets provinciaux. Dans ce contexte l'Ordre s'oblige à organiser les minutiers de régularisation foncière et à surveiller le service notarial en la matière.

L'application du système de régularisation a eu des résultats positifs en matière de politiques publiques pour la province de Buenos Aires. Jusqu'à nos jours, on a octroyé plus de 200.000 titres de régularisation qui ont commencé à être consolidés.

La Rioja: *La Loi numéro 6595, dite "Régime légal d'assainissement foncier de titres et de colonisation » est en vigueur dans la province de La Rioja. Dans son article 2, elle établit comme objectifs « l'incorporation au processus productif d'unités économiques agricoles et la privatisation de la terre fiscale ». Le système est mis sur pied moyennant un processus d'expropriation et postérieure adjudication des unités ou des terrains.*

Tucumán: *Dans la province de Tucumán on*

el "Régimen de Regularización Dominial" conforme previsiones de leyes nacionales números 24.374, 25.797 y Ley Provincial 5.670. La normativa otorga al escribano un papel acotado en el proceso, ya que las tareas de relevamiento y delimitación catastral, evaluación social y tramitación del expediente administrativo son realizadas por personal de la Unidad Ejecutiva Provincial agrupados en "Casa de Tierras" y dependientes de la Escribanía General de Gobierno. Una vez finalizado el expediente, le es remitido al escribano para que este autorice la escritura y proceda a su inscripción.

Río Negro: Recientemente se aprobó la reglamentación de la Ley Provincial número 3.396, que adhiere a la Ley Nacional Nº 24.374, por la que se instituye como autoridad de aplicación al Instituto de Planificación y Promoción de la Vivienda (IPPV), desarrolla a la fecha una prueba piloto sobre regularización dominial en inmuebles de la ciudad de San Carlos de Bariloche. Asimismo, por el Decreto Provincial número 1.167 se aprobó la firma de un convenio entre el Colegio Notarial de Río Negro y el Poder Ejecutivo Provincial, para llevar adelante la regularización dominial en todos los Municipios interesados. La norma estipula que el IPPV colaborará y asesorará a los municipios y comisiones de fomento que adhieran a la Ley. Los expedientes administrativos los inicia el IPPV, y una vez acreditados los extremos legales necesarios, es remitido al Colegio Notarial para que éste asigne un escribano regularizador, a efectos de que éste autorice la escritura.

Córdoba: la sanción de la Ley Provincial número 9.150 en el año 2004 establece la finalidad de lograr el saneamiento de títulos de inmuebles rurales y urbanos. La norma crea un organismo destinado a ser unidad ejecutora provincial dentro de la órbita del Ministerio de Justicia denominado "Programa Tierra para el Futuro" y que tiene como objetivo realizar todos los actos y trámites que resulten necesarios y conducentes para el saneamiento de los títulos de propiedad. La ley fija un proceso íntegramente público, en el que no participan ni los escribanos ni el Colegio Notarial.

Neuquén: Rige la Ley Provincial número vincial Law No. 3,396, which adheres to National Law No. 24,374, which is instituted as an application authority to the Housing Planning and Promotion Institute (IPPV), which is developing a the date a pilot test on domain regularization in real estate in the city of San Carlos de Bariloche. Likewise, by the Provincial Decree number 1,167, the signing of an agreement between the Notarial College of Río Negro and the Provincial Executive Power was approved, in order to carry out the domain regularization in all the interested Municipalities. The rule stipulates that the IPPV will collaborate and advise the municipalities and development commissions that adhere to the Law. The administrative files are initiated by the IPPV, and once the necessary legal ends are accredited, it is sent to the Notarial College for it to assign a notary regularizer, so that it grants the deed.

Córdoba: In Córdoba the sanction of the Provincial Law number 9,150 in the year 2004 that gathers the contents of the Laws numbers 9,100, and 8,932 and establishes the purpose of achieving the sanitation of rural and urban real estate titles. The norm creates an organism destined to be provincial executing unit within the orbit of the Ministry of Justice called "Land for the Future Program" and which aims to carry out all the acts and procedures that are necessary and conducive to the reorganization of the titles of property. The law establishes a completely public process, in which neither the notaries nor the Notarial College participate.

Neuquén: The Provincial Law number 2,660 governs, which establishes that the application authority in the matter of Domain Regularization is the Ministry of Territorial Development, which must constitute a Sunday Regularization Unit (URD). To the specific fines, the procedure is completely public, the Notary Association does not participate nor does the creation of regularizing notaries be specified.

Catamarca: The Provincial Law number 5.004 and the Regulatory Decree 1,005 / 00, which constituted as an application authority in the matter of sanitation of titles to the Ministry of Government. Once the corresponding file has been formed, the proceedings are sent to the Government Notary. Although the regulation is in force, it has not been

a mis sur pied un système de régularisation de terres par l'application de la Loi provinciale Nº 8.031 qui établit le « Régime de régularisation foncier » conforme à ce qui prévoient les lois nationales Nº 24.374, 25.797 et la loi provinciale Nº 5.670. La réglementation octroie au notaire un rôle limité dans le processus, car les tâches de prospection et de délimitation cadastrale, l'évaluation sociale et la démarche du dossier administratif sont assurées par le personnel de l'Unité d'exécution provinciale groupés dans « Casa de tierras » et dépendant du Greffe général du gouvernement. Une fois le dossier fini, il est remis au notaire pour que celui-ci autorise l'acte notarié et le passe au rang des minutes.

Río Negro: *La réglementation de la Loi provinciale Nº3.396 qui a adopté la Loi nationale Nº 24.374 a été approuvée récemment. Elle institue comme autorité d'application l'Institut de planification et promotion de l'habitat qui mène actuellement une épreuve pilote sur la*

Par ailleurs, par le décret provincial Nº 1.167 on a signé une convention entre l'Ordre des notaires de Río Negro et le Pouvoir exécutif provincial afin de mener à bien la régularisation foncière dans toutes les mairies intéressées. La règle prévoit que l'Institut de planification et promotion de l'habitat collabore avec les mairies et les conseille et que les commissions de promotion adoptent la Loi. L'Institut s'occupe d'ouvrir les dossiers administratifs et une fois accomplies les formalités légales nécessaires, il les remet à l'Ordre des notaires afin que celui-ci nomme un notaire régulateur qui délivre par la suite l'acte notarié.

Córdoba: *Dans la province de Córdoba on a approuvé en 2004 la Loi provinciale Nº 9.150 qui reprend les contenus des lois Nº 9.100 et 8.932 et établit le but de réussir l'assainissement de titres d'immeubles ruraux et urbains. La règle crée un organisme destiné à devenir l'unité d'exécution provinciale dépendant du Ministère de Justice appelé « Programme terre pour l'avenir » et qui a pour but de mener à bien toutes les démarches nécessaires pour l'assainissement des titres de propriété. La loi fixe un processus entièrement public, où ne participent ni les notaires ni l'Ordre des notaires.*

Neuquén: *Dans la province de Neuquén est en vigueur la Loi provinciale Nº 2.660 qui*

2.660, por la que se establece que la autoridad de aplicación en materia de Regularización Dominial es el Ministerio de Desarrollo Territorial, que deberá constituir para ello una Unidad de Regularización Dominial (URD). El procedimiento es íntegramente público, no tiene participación el Colegio Notarial ni se prevé la creación de escribanos regularizadores.

Catamarca: Rigen la Ley Provincial número 5.004 y el Decreto Reglamentario 1.005/00, que constituyeron como autoridad de aplicación en materia de saneamiento de títulos al Ministerio de Gobierno. Una vez formado el expediente correspondiente, las actuaciones se envían a la Escribanía de Gobierno. A pesar de que la regulación se encuentra vigente, no se ha aplicado hasta la actualidad, por lo que recientemente se han introducido una serie de modificaciones tendientes a su puesta en práctica como la creación de la UNIDAD DE PROYECCIONES ESPECIALES (UPE) Técnica de Saneamiento de Títulos y Registración Dominial, dependiente de la Subsecretaría de Asuntos Institucionales del Ministerio de Gobierno, por la que se incorpora a los escribanos regularizadores, a fin de agilizar los trámites de regularización dominial pendientes en la provincia. La mencionada noma se encuentra en proceso de reglamentación.

Santa Fe: En el ámbito de la Provincia de Santa Fe, mediante Decreto número 1.178/2009 se adhirió la Ley Nacional número 24.374 y su modificatoria, designándose como autoridad de aplicación al Ministerio de Desarrollo Social y crea la Coordinación Ejecutora Provincial para la regularización dominial. En el proceso se instruye un expediente administrativo, que luego es elevado al Colegio de Escribanos provincial, organismo encargado de designar un escribano regularizador. El proceso es de carácter mixto administrativo - notarial.

Chaco: Rige la Ley número 7.005, que tiene como finalidad establecer un régimen de regularización dominial especial y social por medio del cual ocupantes de inmuebles de lotes urbanos puedan acceder de manera gradual a la regularización dominial de su predio cumpliendo determinados requisitos. Estos son: acreditar la posesión pública, pacífica y continua durante tres años con anterioridad al 1 de enero de 2009. El procedimiento se inicia bajo la órbita del Ministerio de Desarrollo Urbano y Planificación Territorial, que coordina conjuntamente el procedimiento administrativo con los gobiernos municipales. Una vez confeccionado el expediente, es remitido a los escribanos regularizadores para el otorgamiento del acto notarial correspondiente.

Salta: Se aplica el régimen de regularización dominial, bajo la Ley provincial número 6.915 y los Decretos Reglamentarios números 714 y 716, todos los cuales crearon la Unidad Provincial para la Regularización Dominial que es la autoridad de aplicación. Luego se firmó un Convenio de Asistencia y Colaboración entre el gobierno provincial con el Colegio de Escribanos, avalado en 2011 por el Decreto número 2.196, que establece que los honorarios a aplicar son determinados por el Colegio luego de consultar a la autoridad de aplicación. Los fondos son administrados por el Colegio que los recibe del Estado provincial. El expediente comienza

applied until today, so recently a series of modifications have been introduced to implement it, such as the creation of the SPECIAL PROJECTION UNIT (UPE) Sanitation Technique of Titles and Domain Registration, under the Undersecretariat of Institutional Affairs of the Ministry of Government, by which the regularizing notaries are incorporated, in order to expedite the pending process of regularization in the province. The mentioned norm is in the process of regulation.

Santa Fe: In the scope of Santa Fe Province, by Decree number 1,178 / 2009, National Law number 24,374 and its amendment were adhered to, the Ministry of Social Development was designated as the authority for its application in the province and created the Coordination Provincial executor for domain regularization. In the process an administrative file is instructed, which is then submitted to the provincial Notary College, the body responsible for designating a regularizing notary. The process is mixed administrative - notarial.

Chaco: Law 7.005 governs, which aims to establish a special and social domain regularization regime through which occupants of urban lot properties can gradually access the domain regularization of their land meeting certain requirements. These are: to accredit the public, peaceful and continuous possession for three years prior to January 1, 2009. The process begins under the orbit of the Ministry of Urban Development and Territorial Planning, which jointly coordinates the administrative procedure with the municipal governments. After the file is prepared, it is sent to the notary regularizers for the granting of the corresponding deed-act.

Salta: The domain regularization regime is applied, under Provincial Law number 6.915 and Regulatory Decrees numbers 714 and 716, all of which created the Provincial Unit for Domain Regularization which is the enforcement authority. An Assistance and Collaboration Agreement was then signed by the provincial government with the Notary College, endorsed in 2011 by Decree number 2,196, which establishes that the fees to be applied are determined by the College after consulting the application authority. The funds are administered by the College that receives them from the Provincial State. The file begins

établit que l'autorité d'application en matière de Régularisation foncière est le Ministère de développement territorial, qui devra créer une Unité de Régularisation foncière. À cet effet, la procédure est entièrement publique, il n'y a pas de participation de l'Ordre des notaires et il n'est pas prévu non plus la participation de notaires régulateurs.

Catamarca: *La Loi provinciale Nº 5.004 et le décret réglementaire 1.005/00 qui ont institué comme autorité d'application en matière d'assainissement foncier le Ministère de gouvernement sont en vigueur. Cependant, ces normes n'ont pas été appliquées jusqu'à présent. De ce fait, on a introduit récemment une série de modifications pour leur mise en pratique, dont la création de l'Unité de projections spéciales « Technique d'assainissement foncier et d'enregistrement foncier », dépendant du Sous-secrétariat d'affaires institutionnelles du Ministère de gouvernement, par laquelle on engage les notaires régulateurs afin d'optimiser les démarches de régularisation foncière dans la province Une fois le dossier correspondant établi, le tout est adressé au Greffe de gouvernement.*

Santa Fe: *Dans la province de Santa Fe, on a adopté, par le biais du Décret Nº 1.178/2009, les termes de la Loi National Nº 24.34 et ses modifications, on a institué comme autorité d'application le Ministère de développement social et on a créé la Coordination d'exécution provinciale pour la régularisation foncière. Le processus commence par l'établissement d'un dossier administratif qui passe par la suite à l'Ordre des notaires provincial, organisme chargé de nommer un notaire régulateur. Le processus est mixte administratif-notarial.*

Chaco: *Dans la province de Chaco la Loi Nº 7.005 est en vigueur. Elle a pour but établir un régime de régularisation foncière spéciale et sociale à travers lequel ceux qui occupent des immeubles dans des terrains urbains peuvent avoir accès graduellement à la régularisation foncière de leur enclos en respectant certaines formalités, à savoir : pouvoir justifier la possession publique, pacifique et permanente d'une durée de trois ans avant le 1er janvier 2009. Le processus commence sous l'orbite du Ministère de développement urbain et d'aménagement territorial qui coordonne avec les gouvernements municipaux la démarche*

rioridad al 1° de enero de 2009. El proceso se inicia bajo la órbita del Ministerio de Desarrollo Urbano y Ordenamiento Territorial, que coordina conjuntamente con los gobiernos municipales el trámite administrativo. Luego de confeccionado el expediente, se envía a los escribanos regularizadores para el otorgamiento de la escritura-acta correspondiente.

Salta: Se aplica el régimen de regularización dominial, bajo la Ley Provincial número 6.915 y los Decretos Reglamentarios números 714 y 716, todos los que crearon la Unidad Provincial de Regularización Dominial que es la autoridad de aplicación. Se suscribió luego por parte del gobierno provincial un Convenio de Asistencia y Colaboración con el Colegio de Escribanos, refrendado en el año 2011 por Decreto número 2.196, que establece que los aranceles a aplicar los determina el Colegio previa consulta a la autoridad de aplicación. Los fondos son administrados por el Colegio que los recibe del Estado Provincial. El expediente se inicia en la Unidad Provincial que recepta las solicitudes y, una vez armado, lo remite al Colegio, que los distribuye. Cuando el inmueble es de propiedad del Estado Provincial, la titularidad se resuelve mediante donación al ocupante, escritura que también es autorizada por escribanos de la nómina provincial.

Chubut: La provincia de Chubut adhirió por Ley Provincial III número 19 (antes ley número 4.322), que a la fecha no fue reglamentada. El procedimiento se instrumenta a través de la Escribanía de Gobierno, y la totalidad del expediente es confeccionado por dependencias administrativas estatales. La mencionada Ley, en su artículo 6 establece que la reglamentación de la norma debe prever el procedimiento de designación de registros notariales habilitados para regularizar y su remuneración. La autoridad de aplicación de la Ley es el Ministerio de Gobierno y Justicia.

Mendoza: La Provincia de Mendoza adhirió a la Ley nacional mediante la sanción y promulgación de la Ley Provincial número 8.475 y Decreto Reglamentario 276/13, que crean la figura del escribano regularizador y prevén la colaboración del Colegio Notarial provincial en la materia. Como autoridad de aplicación de las leyes quedó

in the Provincial Unit that receives the applications and, once armed, sends it to the College, which distributes them. When the property is owned by the Provincial State, ownership is resolved by donation to the occupant, a deed that is also authorized by notaries of the provincial payroll.

Chubut: The province adhered to the National Law, by Provincial Law III number 19 (formerly law number 4,322), which to date was not regulated. The procedure is implemented through the Government Notary, and the entire file is made by state administrative agencies. The aforementioned Law, in its article 6 establishes that the regulation of the norm must provide for the procedure for the designation of notarized registries authorized to regularize and their remuneration. The law enforcement authority is the Ministry of Government and Justice.

Mendoza: The Province of Mendoza adhered to the National Law by means of the sanction and promulgation of the Provincial Law number 8,475 and Regulatory Decree 276/13, which create the figure of the regularizing notary and provide for the collaboration of the provincial Notarial College in the matter. As a law enforcement authority, a Provincial Ministry was established, with the condition of creating an agency with the rank of Management. To date there is no particular notarial intervention in the procedure, since it is done through the Municipal Government Notices.

Entre Ríos: The Provincial Legislature did not adhere to the National Law, but issued the Provincial Law number 10.390, as amended by Law 10.537. The enforcement authority is the Government Notary Office. This regulation was not yet regulated, so the domain regularization system has not been implemented.

Misiones: The Province adhered to the regime of the National Law by Law II number 19, in which it establishes as an authority of application to the General Directorate of Cadastre and the General Notary of Government. Despite this, it was never regulated and the planned notarial intervention is that of the General Notary of Government.

Santiago del Estero: By Provincial Law number 6,383, it adhered to the National Law, establishing the so-called Domain Acts and Verification of Compliance with the Formal

administrative. Puis, une fois établi le dossier, il est envoyé aux notaires régulateurs pour l'octroi de l'acte notarié correspondant.

Salta: *On y applique le régime de régularisation foncière, sous la Loi provinciale Nº 6.915 et les décrets réglementaires Nº 714 et 716, ce qui a donné origine à l'Unité provinciale de régularisation foncière, soit, l'autorité d'application. Plus tard une Convention d'assistance et collaboration a été signée entre le gouvernement provincial et l'Ordre des notaires, approuvée en 2011 à travers le décret Nº 2.196 qui établit que les tarifs à appliquer seront déterminés par l'Ordre qui aura consulté à cet effet l'autorité d'application au préalable. Les fonds sont gérés par l'Ordre qui les reçoit de l'État provincial. Les dossiers sont ouverts à l'Unité provinciale qui reçoit les demandes, et une fois établis, l'Unité les remet à l'Ordre des notaires qui les distribue. Lorsque l'immeuble appartient à l'État provincial, il y a donation du titre de propriété à celui qui occupe, l'acte notarié est également autorisé par les notaires inscrits dans le domaine provincial.*

Chubut: *La province de Chubut a adopté la Loi Nationale, par la Loi provinciale III Nº 19 (avant loi Nº 4.322) qui n'a pas été réglementée jusqu'à nos jours. La procédure est mise en œuvre à travers le Greffe de gouvernement et la totalité du dossier est établi par des bureaux administratifs de l'État. Cette loi, dans son article 6 établit que la réglementation de la norme devra prévoir la procédure de désignation des minutiers habilités à régulariser et la rémunération. L'autorité d'application de la Loi est le Ministère de gouvernement et de justice.*

Mendoza: *La province de Mendoza a adopté la Loi nationale par l'homologation et la promulgation de la Loi provinciale Nº 8.475 et le Décret réglementaire 276/13, qui créent la figure du notaire régulateur et prévoient la collaboration de l'Ordre des notaires provincial en la matière. Un Ministère provincial sera l'autorité d'application des lois mais à condition de créer un organisme avec compétence de Direction. Jusqu'à présent il n'existe pas d'intervention notariale particulière dans la procédure, de sorte qu'elle est menée à travers les Greffes de gouvernement municipales.*

Entre Ríos: *La Législature provinciale n'a pas adopté la Loi nationale mais elle a créé*

establecido un Ministerio Provincial, con la condición de crear un organismo con rango de Dirección. A la fecha no existe intervención notarial particular en el procedimiento, por cuanto el mismo se realiza a través de las Escribanías de Gobierno municipales.

Entre Ríos: La Legislatura Provincial no adhirió a la Ley Nacional, sino que dictó la Ley Provincial número 10.390, modificada por la Ley 10.537. La autoridad de aplicación es la Escribanía Mayor de Gobierno. La mencionada normativa no fue aún reglamentada, por lo que no se ha puesto en práctica el sistema de regularización dominial.

Misiones: La Provincia adhirió al régimen de la Ley Nacional por Ley II número 19, en la que establece como autoridad de aplicación a la Dirección General de Catastro y la Escribanía General de Gobierno. A pesar de ello nunca fue reglamentada y la intervención notarial prevista es la de la Escribanía General de Gobierno.

Santiago del Estero: Por Ley Provincial número 6.383 se adhirió a la Ley Nacional instituyendo las denominadas Actas de Dominio y Constatación de Cumplimiento de los Requisitos Formales del Régimen de Regularización". Se avanzó incluso en la creación de un folio notarial especial para ser utilizado en el proceso de regularización, a pesar de lo cual nunca llegó a consolidarse ningún dominio por este sistema, utilizándose en la práctica la transferencia mediante cesiones de acciones y derechos posesorios. La Autoridad de aplicación de la Ley es el Instituto Provincial de Vivienda Urbana (IPVU).

San Juan: Se encuentra en aplicación Ley Pierri, con la participación de los escribanos y del Colegio Notarial.

Jujuy, San Luis, Corrientes, Tierra del Fuego, CABA, La Pampa y Santa Cruz: No llevan adelante procedimientos de regularización.

La realidad demuestra, que en los casos de aquellas provincias en las que los Colegios Notariales han suscripto convenios de colaboración con los gobiernos, el sistema ha resultado más eficiente y arroja mejores resultados estadísticos en cuanto a la cantidad de títulos otorgados. En las demarcaciones donde el procedimiento es exclusivamente estatal, se observan demoras en los resultados.

Los Colegios Notariales tienen la función de asesoramiento, opinión, gestión, seguimiento y fundamentalmente el control sobre los sistemas de saneamiento de títulos y regularización dominial de que participan; es decir, sobre la instrumentación de las escrituras públicas que se otorguen. En aquellas provincias donde se articuló lo público (intervención estatal) y lo privado (intervención notarial) los resultados son más que positivos, observándose el incremento en la cantidad de inmuebles con dominios saneados, y sus consecuencias como el otorgamiento de seguridad jurídica a los beneficiarios y la incorporación al tráfico comercial normal de esos inmuebles. Todo lo que responde al fin social que por naturaleza corresponde a la función notarial.

En algunas provincias, existen incluso Comisiones Permanentes de Consulta y Asesoramiento integradas por notarios y representantes del organismo de aplicación, donde se advierte una tendencia a agilizar y facilitar los procedimientos, no solo para los beneficiarios sino también para todos los intervinientes en el proceso. El notariado nacional es consciente de las formas en que el notario puede contribuir a esta función social, destacando la idoneidad de su intervención y manteniendo

Requirements of the Regulatory Regime ". Progress was made even in the creation of a special notarial folio to be used in the process of regularization, in spite of which no domain by this system was ever consolidated, using in practice the transfer through assignments of shares and possessory rights. The Law Enforcement Authority is the Provincial Institute of Urban Housing (IPVU).

San Juan: Law Pierri is in application, with the participation of the notaries and the Notarial College.

Jujuy, San Luis, Corrientes, Tierra del Fuego, CABA, La Pampa and Santa Cruz: They do not carry out regularization procedures.

The reality shows that in the cases of those provinces in which the Notary Associations have signed collaboration agreements with the governments, the system has been more efficient and yields better statistical results in terms of the number of titles granted. In the demarcations where the procedure is exclusively state-administrative, delays in the results are observed.

The Notarial Colleges have the function of advising, opinion, management, monitoring and fundamentally the control over the systems of consolidation of titles and domain regularization of which participates; that is, on the instrumentation of the public deeds to be granted. In those provinces where the public (State intervention) and the private (notary intervention) were articulated, the results are more than positive, observing the increase in the number of real estate with sanitized domains, and its consequences such as the granting of security legal status to the beneficiaries and the incorporation to the regular business traffic of these properties. Everything that responds to the social purpose that by nature corresponds to the notarial function.

In some provinces, there are even Permanent Consultation and Advisory Commissions made up of notaries and representatives of the enforcement authority, where there is a tendency to streamline and facilitate procedures, not only to the beneficiaries but also to all those involved in the process. The national notary is aware of the ways in which the notary can contribute to this social function, highlighting the suitability of his intervention and keeping

la Loi provinciale Nº 10.390, modifiée par la Loi Nº10.537. L'autorité d'application est le Greffe majeur de gouvernement. Vu qu'il n'y a pas encore de réglementation, le système de régularisation foncière n'a pas encore été mis en pratique.

Misiones: *La province de Misiones a adopté le régime de la Loi nationale à travers la Loi II Nº 19. L'autorité d'application est la Direction générale de cadastre et le Greffe général de gouvernement. Comme cette Loi n'a jamais été réglementée, l'intervention notariale prévue est celle du Greffe général de gouvernement.*

Santiago del Estero: *La province de Santiago del Estero a adopté la Loi nationale à travers la Loi provinciale Nº 6.383 et a ainsi institué les Actes fonciers et la constatation d'avoir rempli les formalités du Régime de régularisation. On a même avancé dans la création d'un folio notarié spécial à être utilisé dans le processus de régularisation. Malgré cela, aucun titre de propriété n'a été consolidé par ce système. Dans la pratique on fait le transfert par cessions d'actions et droits de possession. L'autorité d'application de la Loi est l'Institut provincial de l'habitat urbain.*

San Juan: *La loi qui s'y applique est celle dite Loi Pierri, avec la participation des notaires et de l'Ordre des notaires.*

Jujuy, San Luis, Corrientes, Tierra del Fuego, Ville autonome de Buenos Aires, La Pampa et Santa Cruz: *Dans ces provinces il n'y a pas de procédures de régularisation.*

La réalité met en évidence, que dans les cas des provinces où les Ordres des notaires ont signé des conventions avec les gouvernements, le système a été plus efficace et donne de meilleurs résultats statistiques quant au nombre de titres octroyés. Dans les démarcations où la procédure est exclusivement de l'état et/ou administrative les bons résultats tardent à venir.

Les Ordres des notaires ont comme fonction le conseil, l'avis, la gestion, le suivi et notamment le contrôle sur les systèmes d'assainissement foncier et de régularisation foncière où ils interviennent, c'est-à-dire, sur l'établissement des actes notariés à octroyer.

Dans les provinces où l'on a réussi à articuler le public (intervention de l'État) et le privé

vamente estatal- administrativo se observan dilaciones en los resultados.

Los Colegios Notariales tienen la función del asesoramiento, dictamen, gestión, seguimiento y fundamentalmente el control sobre los sistemas de saneamiento de títulos y regularización dominial de los que participa; es decir, sobre la instrumentación de las escrituras públicas a otorgarse. En aquellas provincias donde se logró articular lo público (intervención del Estado) y lo privado (intervención del notario), los resultados son más que positivos, observándose el aumento en el número de inmuebles con dominios saneados, y sus consecuencias como el otorgamiento de seguridad jurídica a los beneficiarios y la incorporación al tráfico negocial regular de esos inmuebles. Todo lo que responde al fin social que por naturaleza corresponde a la función notarial. En algunas provincias incluso funcionan Comisiones Permanentes de Consulta y Asesoramiento integradas por escribanos y por representantes de la autoridad de aplicación, donde se tiende a agilizar y facilitar los trámites, no sólo a los beneficiarios sino también a todos los que intervienen en el proceso. El notariado nacional es consciente de las formas por las cuales el escribano puede contribuir en esta función social, resaltando la conveniencia de su intervención y manteniendo activa la participación constante, no como actores secundarios, sino como los principales en la ecuación.

"La falta de vivienda, que es un problema en sí mismo bastante grave, es digno de ser considerado como signo o síntesis de toda una serie de insuficiencias económicas, sociales, culturales o simplemente humanas; y, teniendo en cuenta la extensión del fenómeno, no debería ser difícil convencerse de cuán lejos estamos del auténtico desarrollo de los pueblos". (Carta Encíclica Sollicitudo Rei Socialis. S.S San Juan Pablo II, 30 de diciembre de 1987).

active participation constant, not as secondary actors, but as the main ones in the equation.

"The lack of housing, which is a problem in itself quite serious, is worthy of being considered as a sign or synthesis of a whole series of economic, social, cultural or simply human inadequacies; and, given the extent of the phenomenon, it should not be difficult to convince ourselves how far we are from the authentic development of the peoples. (Encyclical Letter Sollicitudo Rei Socialis. S.S San Juan Pablo II, December 30, 1987).

(intervention du notaire), les résultats sont extrêmement positifs. On y constate l'augmentation du nombre d'immeubles ayant leurs titres assainis, et ses conséquences comme l'octroi de sécurité juridique aux bénéficiaires et l'insertion dans le circuit de négociation régulier de ces immeubles. Tout ce qui répond à des fins sociales qui correspond, par nature, à la fonction notariale.

Dans certaines provinces fonctionnent des Commissions permanentes de consultation et de conseil constituées par des notaires et par des représentants de l'autorité d'application, où l'on constate une tendance à faciliter les démarches, et ce, non seulement aux bénéficiaires mais aussi à tous ceux qui interviennent dans le processus. Le notariat national est conscient des formes à travers lesquelles le notaire peut contribuer à cette fonction sociale, signaler l'opportunité de son intervention, maintenir active la participation permanente, et ce, non pas comme des acteurs secondaires mais comme les acteurs principaux dans l'équation.

Le manque de logement, qui s'avère un problème assez grave en soi, est digne d'être considéré comme signe ou synthèse de toute une série d'insuffisances économiques, sociales, culturelles ou simplement humaines; et, compte tenu de la dimension du phénomène, ça ne devrait pas être difficile de se convaincre à quel point nous sommes loin de l'authentique développement des peuples ». (Lettre encyclique Sollicitudo Rei Socialis. S.S Saint Jean-Paul II, le 30 décembre 1987).

Jornada Nacional sobre Regulación de la Riqueza
National Day on Wealth Regulation
Journée nationale de la régulation du patrimoine

VII. Unidad de Información Financiera en Argentina.

VII. Argentine Financial Information Unit

VII. Unité d'Information Financière en Argentine

El Grupo de Acción Financiera Internacional, es el grupo intergubernamental creado en 1989 para fijar y promover la implementación de estándares internacionales para el combate al Lavado de Activos, la Financiación del Terrorismo y otras amenazas vinculadas a la integridad del sistema financiero internacional, tanto en materia preventiva, como en materia penal. La República Argentina integra el Grupo junto con otros países.

Las Recomendaciones del GAFI constituyen un esquema de medidas completo y consistente que los países deben implementar para combatir el lavado de activos y el financiamiento del terrorismo, así como también el financiamiento de la proliferación de armas de destrucción masiva. Los países tienen diversos marcos legales, administrativos y operacionales y diferentes sistemas financieros, por lo cual deberían implementar medidas adaptadas a sus circunstancias particulares.

Las 40 Recomendaciones originales del GAFI del año 1990 fueron una iniciativa para combatir los usos indebidos de los sistemas financieros por parte de personas que lavaban el dinero del tráfico ilícito de drogas. En 1996, se revisaron las Recomendaciones por primera vez para reflejar las crecientes tendencias y técnicas de lavado de activos y para ampliar su campo más allá del lavado de activos proveniente de las drogas. En octubre de 2001, el GAFI expandió su mandato e incluyó el financiamiento de actos y organizaciones terroristas y creó las importantes Ocho (luego ampliadas a Nueve) Recomendaciones Especiales sobre el financiamiento del terrorismo. En 2003, las Recomendaciones del GAFI se revisaron por segunda vez y junto con las Recomendaciones Especiales fueron ava-

The International Financial Action Task Force is the intergovernmental group created in 1989 to set and promote the implementation of international standards for combating Money Laundering, Terrorism Financing and other threats linked to the integrity of the international financial system, both in terms of preventive, as in criminal matters. The Argentine Republic integrates the Group together with other countries.

The FATF Recommendations constitute a comprehensive and consistent scheme of measures that countries must implement to combat money laundering and terrorist financing, as well as the financing of the proliferation of weapons of mass destruction. Countries have different legal, administrative and operational frameworks and different financial systems, so they should implement measures tailored to their particular circumstances.

The original 40 FATF Recommendations for 1990 were an initiative to combat the misuse of financial systems by people who launder money from illicit drug trafficking. In 1996, the Recommendations were revised for the first time to reflect the growing trends and techniques of money laundering and to broaden their field beyond drug laundering. In October 2001, the FATF expanded its mandate and included the financing of terrorist acts and organizations and created the important Eight (then extended to Nine) Special Recommendations on terrorist financing. In 2003, the FATF Recommendations were revised a second time and together with the Special Recommendations were endorsed by more than 180 countries, and are universally recognized as the international standard against money laundering and terrorist financing (AML / CFT).

Recommendation 29, referring to Financial Intelligence Units, provides that countries should establish a Financial Intelligence Unit (FIU) that

Le Groupe d'action financière internationale est un groupe intergouvernemental créé en 1989 afin de fixer et de promouvoir la mise en œuvre de standards internationaux pour agir contre le blanchiment d'argent, le financement du terrorisme et d'autres menaces liées à l'intégrité du système financier international, et ce, aussi bien en matière de prévention qu'en matière pénale. La République Argentine fait partie du Groupe avec d'autres pays.

Les recommandations du GAFI constituent un schéma complet et solide de mesures que les pays doivent mettre en œuvre afin de combattre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme, ainsi que le financement de la prolifération d'armes de destruction massive. Les pays ont des cadres légaux, administratifs et opérationnels distincts et différents systèmes financiers, ce qui fait qu'ils doivent mettre en œuvre des mesures adaptées à leurs circonstances particulières.

Les 40 recommandations originales du GAFI de l'année 1990 ont constitué une initiative pour combattre toute utilisation indue des systèmes financiers de la part de personnes qui blanchissaient l'argent du trafic illicite de drogues. En 1996, ces recommandations ont été revues pour la première fois afin qu'elles reflètent les tendances et les techniques de blanchiment d'argent croissantes au-delà du blanchiment provenant des drogues. En octobre 2001, le GAFI a élargi son mandat et a inclus le financement d'actions et d'organisations terroristes et a créé les Huit (nombre plus tard élargi à Neuf) recommandations spéciales, très importantes, sur le financement du terrorisme. En 2003, les recommandations du GAFI ont été revues pour la deuxième fois, lesquelles, avec les recommandations spéciales ont été approuvées par plus de 180 pays et sont reconnues universellement en tant que standard international contre le blanchi-

ladas por más de 180 países, y son reconocidas universalmente como el estándar internacional contra el lavado de activos y el financiamiento del terrorismo (ALA/CFT).
Que en la Recomendación 29, referente a Unidades de inteligencia financiera, dispone que los países deben establecer una Unidad de Inteligencia Financiera (UIF) que sirva como un centro nacional para la recepción y análisis de: (a) reportes de transacciones sospechosas; y (b) otra información relevante al lavado de activos, delitos determinantes asociados y el financiamiento del terrorismo, y para la comunicación de los resultados de ese análisis. La UIF debe ser capaz de obtener información adicional de los sujetos obligados, y debe tener acceso oportuno a la información financiera, administrativa y del orden público que requiera para desempeñar sus funciones apropiadamente.
La UIF forma parte de la red operativa ALA/CFT de un país y juega un rol central en la misma, además de ofrecer apoyo a la labor de otras autoridades competentes. Considerando que existen diferentes modelos de UIF, la Recomendación 29 no prejuzga la opción de un país por un modelo en particular y se aplica por igual a todos ellos.
En Argentina, por Ley 25246 sancionada y promulgada en el año 2000, se modifica el Código Penal de la Nación, y entre otras disposiciones crea la Unidad de Información Financiera, y establece el deber de informar de los Sujetos Obligados y el régimen penal sancionatorio que aplica por incumplimiento a los deberes de prevención del Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo.
El Lavado de Activos es el proceso en virtud del cual los activos de origen ilícito se integran en el sistema económico legal con apariencia de haber sido obtenidos en forma lícita.
El terrorismo puede financiarse tanto con bienes lícitos como ilícitos, en cuyo caso se encuentra íntimamente ligado al Lavado de Dinero, aunque el objetivo principal de los grupos terroristas no es financiero.
La Unidad de Información Financiera (UIF) en la República Argentina, funciona con autonomía y autarquía financiera en jurisdicción del Ministerio de Finanzas, tal como lo

serves as a national center for the reception and analysis of: (a) suspicious transaction reports; and (b) other information relevant to money laundering, associated determining crimes and terrorist financing, and for the communication of the results of that analysis. The FIU must be able to obtain additional information from the obligors, and must have timely access to the financial, administrative and public order information that it requires to perform its functions properly.
FIU is part of the operational network AML / CFT of a country and plays a central role in it, as well as offering support to the work of other competent authorities. Considering that there are different FIU models, Recommendation 29 does not prejudge a country's option for a particular model and applies equally to all of them.
In Argentina, by Law 25246 sanctioned and promulgated in the year 2000, the National Criminal Code is modified, and among other provisions it creates the Financial Information Unit, and establishes the duty to inform the Obliged Subjects and the penal sanction regime that applies for breach of the duties of prevention of Money Laundering and Terrorism Financing.
Asset Laundering is the process by which assets of illicit origin are integrated into the legal economic system with the appearance of having been lawfully obtained.
Terrorism can be financed with both licit and illegal assets, in which case it is closely linked to Money Laundering, although the main objective of terrorist groups is not financial.
The Financial Information Unit (FIU) in Argentina, operates with autonomy and financial autarchy in the jurisdiction of the Ministry of Finance, as required by international standards and the Argentine Law. It is responsible for the analysis, treatment and transmission of information in order to prevent and prevent the crime of money laundering and the crime of terrorist financing.
Is domiciled in the City of Buenos Aires, being its President Mariano Federici. Currently, two Regional Agencies are installed in Argentina, Regional North with headquarters in the city of Salta and Regional Coast in the city of Posadas, Misiones.
Among the powers of the Financial Informa-

ment d'argent et le financement du terrorisme (ALA/CFT).
La recommandation 29, portant sur les Unités d'intelligence financière, prévoit que les pays doivent établir une Unité d'Intelligence Financière (UIF) servant de centre national pour la réception et l'analyse de : (a) rapports sur des transactions douteuses ; et (b) toute autre information clé concernant le blanchiment d'argent, les délits déterminants associés et le financement du terrorisme, et aussi pour communiquer les résultats de cette analyse. L'UIF doit être capable d'obtenir toute information supplémentaire des sujets atteints, et doit avoir un accès opportun à l'information financière, administrative et d'ordre public qui soit exigée pour mener à bien ses fonctions de manière appropriée.
L'UIF fait partie du réseau opérationnel ALA/CFT d'un pays et joue un rôle central dans celui-ci. Elle offre par ailleurs son appui au travail d'autres autorités compétentes. Compte tenu qu'il existe plusieurs modèles d'UIF, la recommandation 29 ne préjuge pas l'option d'un pays pour un modèle en particulier, elle s'applique avec la même portée à tous les modèles.
En Argentine, par la Loi 25.246 approuvée et promulguée en l'an 2000, on a modifié le Code pénal de la Nation, et parmi d'autres dispositions, on a créé l'Unité d'Information Financière qui établit le devoir d'informer qu'ont les sujets obligés et le régime pénal d'application de peines correspondant en cas du non-respect des devoirs de prévention du blanchiment d'argent et du financement du terrorisme.
Le blanchiment d'argent est le processus en vertu duquel l'argent d'origine illicite rentre dans le système économique légal comme s'il avait été obtenu de manière licite.
Le terrorisme peut être financé aussi bien avec des biens licites qu'illicites ; dans ce cas, il est intimement lié au blanchiment d'argent même si l'objectif principal des groupes terroristes n'est pas financier.
L'Unité d'Information Financière (UIF) dans la République Argentine, fonctionne de manière autonome et autarcique au niveau financier dans la juridiction du Ministère de finances tel qu'exigé par les standards internationaux et la loi argentine.

requieren los estándares internacionales y la Ley Argentina.
Es la encargada del análisis, el tratamiento y la transmisión de información a los efectos de prevenir e impedir el delito de lavado de activos y el delito de financiación del terrorismo.
Tiene su domicilio en la Ciudad de Buenos Aires, siendo su Presidente Mariano Federici. Actualmente, se encuentran instaladas dos Agencias Regionales en la Argentina, Regional Norte con sede en la ciudad de Salta y Regional Litoral en la ciudad de Posadas, Misiones.
Entre las facultades de la Unidad de Información Financiera (UIF), se encuentra la de solicitar informes, documentos, antecedentes y todo otro elemento que estime útil para el cumplimiento de sus funciones, a cualquier organismo público, nacional, provincial o municipal, y a personas humanas o jurídicas, públicas o privadas, todos los cuales estarán obligados a proporcionarlos dentro del término que se les fije, bajo apercibimiento de ley.
El Artículo 20 de la citada Ley, enumera los sujetos obligados a informar a la UIF, de poner a disposición la documentación recabada de sus clientes y de llevar a conocimiento las conductas o actividades de las personas humanas o jurídicas, a través de las cuales pudiere inferirse la existencia de una situación atípica que fuera susceptible de configurar un hecho u operación sospechosa, de lavado de activos o financiación de terrorismo:
1. Las entidades financieras sujetas al régimen de la ley 21.526 y modificatorias.
2. Las entidades sujetas al régimen de la ley 18.924 y modificatorias y las personas humanas o jurídicas autorizadas por el Banco Central de la República Argentina para operar en la compraventa de divisas bajo forma de dinero o de cheques extendidos en divisas o mediante el uso de tarjetas de crédito o pago, o en la transmisión de fondos dentro y fuera del territorio nacional.
3. Las personas humanas o jurídicas que como actividad habitual exploten juegos de azar.
4. Personas humanas y/o jurídicas registradas ante la Comisión Nacional de Valores

tion Unit (FIU), is to request reports, documents, background and any other element that it deems useful for the fulfillment of its functions, to any public, national, provincial or municipal body, and to persons human or legal, public or private, all of which will be obliged to provide them within the term set, under the warning of law.
Article 20 of the Law, lists the subjects obliged to inform the FIU, to make available the documentation collected from their clients and to make known the behaviors or activities of human or legal persons, through which it may be inferred the existence of an atypical situation that is likely to configure a suspicious event or operation, money laundering or terrorist financing:
1. Financial institutions subject to the regime of law 21,526 and amendments.
2. The entities subject to the regime of law 18.924 and amendments and the human or legal persons authorized by the Central Bank of the Argentine Republic to operate in the sale of foreign currency in the form of money or checks issued in foreign currency or through the use of credit or payment cards, or in the transmission of funds inside and outside the national territory.
3. Human or legal persons who, as usual activity, exploit gambling.
4. Human and / or legal persons registered with the National Securities Commission to act as intermediaries in markets authorized by the aforementioned commission and those acting in the placement of Common Investment Funds or other collective investment products authorized by said agency. (Substitution replaced by art. 200 of Law No. 27,440 B.O. 11/5/2018)
5. Legal persons authorized by the National Securities Commission to act within the framework of collective financing systems through the use of web portals or other similar means and other legal persons registered in said body in charge of opening the file and identification of the client profile to invest in the field of capital markets. (Substitution replaced by art. 200 of Law No. 27,440 B.O. 11/5/2018)
6. Public trade registries, representative bodies for the control and control of legal persons, real estate records, automobile property

Elle est responsable de l'analyse, le traitement et la transmission des informations en vue de prévenir et d'empêcher le délit de blanchiment d'argent et le délit de financement du terrorisme.
Elle siège dans la ville de Buenos Aires, son Président étant Mariano Federici. Actuellement, deux Agences régionales existent en Argentine : la Régionale Nord siégeant dans la ville de Salta et la Régionale Littoral siégeant dans la ville de Posadas, à Misiones.
Parmi les facultés accordées à l'Unité d'Information Financière (UIF), elle peut demander des informations, des documents, des antécédents et tout autre élément qui s'avère utile pour l'accomplissement de ses fonctions, et ce, à tout organisme public, national, provincial ou municipal, à des personnes physiques ou des personnes morales de droit publique ou privé, qui sont tous, obligés à les fournir dans les délais qui leur sont fixés, sous peine de sanction légale.
L'article 20 de cette loi, énumère les sujets obligés à informer l'UIF, en mettant à disposition la documentation cueillie de leurs clients et en faisant connaître les conduites ou les activités des personnes physiques ou morales, à travers lesquelles on pourrait soupçonner l'existence d'une situation atypique qui pourrait être susceptible de constituer un fait ou une opération suspecte de blanchiment d'argent ou de financement du terrorisme :
1. Les institutions financières assujetties au régime de la loi 21.526 et ses modifications.
2. Les institutions assujetties au régime de la loi 18.924 et ses modifications et les personnes physiques ou morales autorisées par la Banque Centrale de la République Argentine à intervenir dans l'achat-vente de devises sous forme d'argent ou de chèques libellés en devises ou au moyen de cartes de crédit ou de paiement, ou dans la transmission de fonds à l'intérieur ou à l'extérieur du territoire national.
3. Les personnes physiques ou morales ayant comme activité habituelle l'exploitation de jeux de hasard.
4. Les personnes physiques et/ou morales enregistrées auprès des autorités du marché financier (Comisión Nacional de Valores) pour agir en tant qu'intermédiaires dans les marchés autorisés et celles qui s'occupent de placer de l'argent dans de Fonds communs

para actuar como intermediarios en mercados autorizados por la citada comisión y aquellos que actúen en la colocación de Fondos Comunes de Inversión o de otros productos de inversión colectiva autorizados por dicho organismo. (Inciso sustituido por art. 200 de la Ley N° 27.440 B.O. 11/5/2018)

5. Personas jurídicas autorizadas por la Comisión Nacional de Valores para actuar en el marco de sistemas de financiamiento colectivo a través del uso de portales web u otros medios análogos y demás personas jurídicas registradas en el citado organismo a cargo de la apertura del legajo e identificación del perfil del cliente para invertir en el ámbito del mercado de capitales. (Inciso sustituido por art. 200 de la Ley N° 27.440 B.O. 11/5/2018)

6. Los registros públicos de comercio, los organismos representativos de fiscalización y control de personas jurídicas, los registros de la propiedad inmueble, los registros de la propiedad automotor, los registros prendarios, los registros de embarcaciones de todo tipo y los registros de aeronaves.

7. Las personas humanas o jurídicas dedicadas a la compraventa de obras de arte, antigüedades u otros bienes suntuarios, inversión filatélica o numismática, o a la exportación, importación, elaboración o industralización de joyas o bienes con metales o piedras preciosas.

8. Las empresas aseguradoras.

9. Las empresas emisoras de cheques de viajero u operadoras de tarjetas de crédito o de compra.

10. Las empresas dedicadas al transporte de caudales.

11. Las empresas prestatarias o concesionarias de servicios postales que realicen operaciones de giros de divisas o de traslado de distintos tipos de moneda o billete.

12. Los escribanos públicos.

13. Las entidades comprendidas en el artículo 9º de la ley 22.315.

14. Los despachantes de aduana definidos en el artículo 36 y concordantes del Código Aduanero (ley 22.415 y modificatorias).

15. Los organismos de la Administración Pública y entidades descentralizadas y/o autárquicas que ejercen funciones regu-

registries, security records, vessel records of all types and aircraft records.

7. Human or legal persons engaged in the sale of works of art, antiques or other luxury goods, philatelic or numismatic investment, or for the export, import, processing or industrialization of jewelry or goods with metals or precious stones. 8. Insurance companies.

9. Companies issuing traveler's checks or operators of credit or purchase cards.

10. Companies dedicated to the transport of flows.

11. The companies that provide or concession of postal services that carry out operations of money orders or transfer of different types of currency or ticket.

12. Public notaries.

13. Entities included in article 9 of law 22,315.

14. Customs brokers defined in Article 36 and concordant of the Customs Code (Law 22,415 and amendments).

15. Public Administration Organizations and decentralized and / or autarkic entities that exercise regulatory, control, supervision and / or superintendence functions on economic activities and / or legal businesses and / or on subjects of law, individual or collective: the Central Bank of the Argentine Republic, the Federal Administration of Public Revenue, the National Insurance Superintendence, the National Securities Commission, the General Inspection of Justice, the National Institute of Associativism and Social Economy and the National Court of Competition Defense;

16. Producers, insurance advisors, agents, intermediaries, experts and insurance liquidators whose activities are governed by laws 20.091 and 22.400, their amendments, concordant and complementary;

17. Registered professionals whose activities are regulated by professional economic science councils;

18. They are also obliged to inform all legal persons who receive donations or contributions from third parties;

19. Registered real estate agents or brokers and companies of any type that are aimed at real estate brokerage, integrated and / or managed exclusively by registered real estate agents or brokers;

20. mutual associations and cooperatives

d'investissement ou d'autres produits d'investissement collectif autorisés par l'organisme financier susmentionné. (Alinéa substitué par l'article 200 de la Loi Nº 27.440 B.O. 11/5/2018).

5. Les personnes morales autorisées par les autorités du marché financier (Comisión Nacional de Valores) pour agir dans le cadre de systèmes de financement collectif à travers l'utilisation de portails web ou d'autres moyens analogues, et toute autre personne morale enregistrée dans l'organisme susmentionné, chargée de l'ouverture du dossier et de l'identification du profil du client pour investir dans le domaine du marché de capitaux. (Alinéa substitué par l'article 200 de la Loi Nº 27.440 B.O. 11/5/2018).

6. Les registres de commerce, les organismes représentatifs de la fiscalisation et du contrôle des personnes morales, les registres fonciers et de conservation des hypothèques, les registres automobiles, les bureaux d'enregistrement des nantissements, les bureaux d'enregistrement de navires et d'avions.

7. Les personnes physiques ou morales consacrées à l'achat-vente d'œuvres d'art, d'antiquités et autres produits haut de gamme, à l'investissement en philatélie ou numismatique, ou à l'exportation, importation, élaboration ou industrialisation de bijoux ou biens contenant des métaux ou des pierres précieuses.

8. Les compagnies d'assurance.

9. Les compagnies émettrices de chèques de voyage ou les opérateurs de cartes de crédit et d'achat.

10. Les entreprises consacrées au transport de fonds et de valeurs.

11. Les entreprises prestataires ou concessionnaires de services postaux faisant des opérations de virement de devises et de transfert de différent types de monnaies ou de billets.

12. Les notaires.

13. Les organismes compris dans l'article 9 de la Loi 22.315.

14. Les agents en douane définis dans l'article 36 et normes concordantes du Code douanier (Loi 22.415 et ses modifications).

15. Les organismes de l'Administration publique et toutes institutions décentralisées et/ou autarciques exerçant des fonctions de contrôle, supervision et/ou surintendance sur

latorias, de control, supervisión y/o superintendencia sobre actividades económicas y/o negocios jurídicos y/o sobre sujetos de derecho, individuales o colectivos: el Banco Central de la República Argentina, la Administración Federal de Ingresos Públicos, la Superintendencia de Seguros de la Nación, la Comisión Nacional de Valores, la Inspección General de Justicia, el Instituto Nacional de Asociativismo y Economía Social y el Tribunal Nacional de Defensa de la Competencia;

16. Los productores, asesores de seguros, agentes, intermediarios, peritos y liquidadores de seguros cuyas actividades estén regidas por las leyes 20.091 y 22.400, sus modificatorias, concordantes y complementarias;

17. Los profesionales matriculados cuyas actividades estén reguladas por los consejos profesionales de ciencias económicas;

18. Igualmente están obligados al deber de informar todas las personas jurídicas que reciben donaciones o aportes de terceros;

19. Los agentes o corredores inmobiliarios matriculados y las sociedades de cualquier tipo que tengan por objeto el corretaje inmobiliario, integradas y/o administradas exclusivamente por agentes o corredores inmobiliarios matriculados;

20. Las asociaciones mutuales y cooperativas reguladas por las leyes 20.321 y 20.337 respectivamente;

regulated by laws 20,321 and 20,337 respectively;

21. Human or legal persons whose usual activity is the sale of cars, trucks, motorcycles, buses and micro buses, tractors, agricultural and road machinery, ships, yachts and the like, airplanes and aero dines.

22. Human or legal persons acting as fiduciaries, in any type of trust, and human or legal persons holding or linked, directly or indirectly, with trusts, fiduciary and fiduciary accounts under trust agreements.

23. Legal entities that fulfill the functions of organization and regulation of professional sports.

The FIU determines the procedure and compliance guidelines, with the issuance of Resolutions applicable to all the Mandated Subjects listed and to each category of obligor for their activity, which are being updated.

It is noteworthy that, as it arises from the Law, in the context of the analysis of a suspicious transaction report, the subjects required to report may not oppose the bank, tax, stock or professional secrecy, or the legal or contractual confidentiality commitments.

Regarding the Client's Identification Policy, the task includes the individualization of the client, the purpose, character or nature of the link established with the obligated subject, the risk of money laundering and / or financing of the terrorism associated with them and their operation. In all cases, they must take reaso-

des activités économiques et/ou des affaires juridiques et /ou sur des sujets de droit, individuels ou collectifs : la Banque centrale de la République Argentine, l'Administration fédérale de revenus publics, la Surintendance d'assurance de la nation, les autorités du marché financier (Comisión Nacional de Valores), l'Inspection générale de justice, l'Institut national d'économie sociale et le Tribunal de défense de la concurrence ;

16. Les producteurs, conseillers d'assurance, agents, intermédiaires, experts et liquidateurs d'assurances dont les activités sont régies par les lois 20.091 et 22.400, ses modifications, normes concordantes et complémentaires.

17. Les professionnels immatriculés dont les activités sont régies par les ordres professionnels des comptables.

18. Sont également obligées au devoir d'informer toutes les personnes morales qui reçoivent des dons ou des apports de tiers ;

19. Les agents ou courtiers immobiliers immatriculés et les sociétés de tout type ayant pour but le courtage immobilier, intégrées et/ou gérées exclusivement par des agents ou des courtiers immobiliers immatriculés.

20. Les mutuelles et les coopératives réglées par les lois 20.321 et 20.337 respectivement.

21. Les personnes physiques ou morales dont l'activité habituelle est l'achat-vente de voitures, camions, motos, bus et microbus, tracteurs, engins agricoles et routiers, bateaux,

21. Las personas humanas o jurídicas cuya actividad habitual sea la compraventa de automóviles, camiones, motos, ómnibus y microómnibus, tractores, maquinaria agrícola y vial, naves, yates y similares, aeronaves y aerodinos.
22. Las personas humanas o jurídicas que actúen como fiduciarios, en cualquier tipo de fideicomiso y las personas humanas o jurídicas titulares de o vinculadas, directa o indirectamente, con cuentas de fideicomisos, fiduciantes y fiduciarios en virtud de contratos de fideicomiso.
23. Las personas jurídicas que cumplen funciones de organización y regulación de los deportes profesionales.
La UIF, determina el procedimiento y pautas de cumplimiento, con el dictado de Resoluciones aplicables a todos los Sujetos Obligados enumerados y a cada categoría de obligado por su actividad, las que van siendo actualizadas.
Es de destacar, que conforme surge de la Ley, en el marco del análisis de un reporte de operación sospechosa los sujetos obligados a informar, no podrán oponer el secreto bancario, fiscal, bursátil o profesional, ni los compromisos legales o contractuales de confidencialidad.
Respecto a la Política de identificación del Cliente, la tarea comprende la individualización del cliente, el propósito, carácter o naturaleza del vínculo establecido con el sujeto obligado, el riesgo de lavado de activos y/o financiación del terrorismo asociado a éstos y su operatoria. En todos los casos, deberán adoptar medidas razonables desde un enfoque basado en riesgo para identificar a los propietarios, beneficiarios finales y aquellos que ejercen el control real de la persona jurídica, patrimonio de afectación o estructura jurídica, junto con su estructura de titularidad y control.
Cuando existan dudas sobre si los clientes actúan por cuenta propia, o exista la certeza de que no actúan por cuenta propia, deberán adoptar medidas adicionales razonables y proporcionadas, mediante un enfoque basado en riesgo, a fin de obtener información sobre la verdadera identidad de la persona por cuenta de la cual actúan los clientes.

nable measures from a risk-based approach to identify the owners, final beneficiaries and those who exercise real control of the legal entity, equity or legal structure, together with their ownership and control structure.
When there are doubts about whether clients act on their own account, or there is the certainty that they do not act on their own, they must take reasonable and proportionate additional measures, through a risk-based approach, in order to obtain information on the true identity of the person on behalf of which the clients act.
For these purposes, they should pay special attention, in order to prevent people from using legal structures, such as display companies or financial assets, to carry out their operations. And make reasonable efforts to identify the final beneficiary. When this is not possible, they should identify those who make up the administrative and control bodies of the legal entity; or failing those people who have administrative and / or disposition powers, or who exercise control of the person, legal structure or equity affected, even if it is indirect.
In all cases, the risk of the client and the operation must be determined, measures must be implemented for mitigation, and the establishment of continuous monitoring and control rules that are proportional to them; taking into account a risk based approach.
In case of politically exposed persons, intensified due diligence measures should be taken to establish alerts that allow for timely measures to detect possible deviations in the client's profile, in order to mitigate the risk of money laundering and / or terrorist financing linked to the risk inherent in it and / or its operation.
Finally, to comply with international standards, the FIU Argentina, has signed agreements with other countries for the Exchange of Information and cooperation agreements with other competent internal authorities or foreign counterparts for the fight against money laundering.

yachts et autres, aéronefs et aérodynes.
22. Les personnes physiques ou morales agissant en tant que fiduciaires, dans tout type de fidéicommis et les personnes physiques ou morales titulaires ou liées, directement ou indirectement, à des comptes fidéicommis, fiduciaires, en vertu des contrats de fidéicommis.
23. Les personnes morales accomplissant des fonctions d'organisation et de régulation des sports professionnels.
L'UIF détermine la procédure et les normes de respect en émettant des Résolutions applicables à tous les sujets obligés énumérés et à chaque catégorie de sujet obligé de par l'activité développée. Ces décisions sont constamment mises à jour.
Il faut souligner que, conforme à la loi, dans le cadre de l'analyse d'un rapport d'opération suspecte, les sujets obligés à informer, ne pourront pas opposer le secret bancaire, fiscal, boursier ou professionnel, ni les compromis légaux ou contractuels de confidentialité.
Quant à la politique d'identification du client, la tâche comprend l'individualisation du client, le but, le caractère ou la nature du lien établi avec le sujet obligé, le risque de blanchiment d'argent et/ou de financement du terrorisme y associé et son mécanisme d'opération. Dans tous les cas, les sujets obligés devront adopter des mesures raisonnables à partir d'une perspective basée sur le risque pour identifier les propriétaires, les bénéficiaires finaux et ceux qui exercent le control réel de la personne morale, du patrimoine d'affectation ou de la structure juridique, avec leur structure de titularité et de contrôle.
Si l'on doutait si les clients agissent pour son propre compte, ou s'il existait la certitude qu'ils n'agissent pas pour son propre compte, on devra adopter des mesures supplémentaires raisonnables à travers une approche basée sur le risque, afin d'obtenir de l'information sur la vraie identité de la personne à travers laquelle agissent les clients.
À cet effet, les sujets obligés devront porter une spéciale attention afin d'éviter que les personnes physiques utilisent des structures juridiques, telles que des sociétés écran ou des patrimoines d'affectation, pour pouvoir mener à bien leurs opérations. Par ailleurs, il s'avèrera impératif qu'ils puissent identifier le bénéficiaire final. Si cela n'était pas possible,

A tales fines, deberán prestar especial atención, a efectos de evitar que las personas humanas utilicen estructuras jurídicas, como empresas pantalla o patrimonios de afectación, para realizar sus operaciones. Y realizar esfuerzos razonables para identificar al beneficiario final. Cuando ello no resulte posible, deberán identificar a quienes integran los órganos de administración y control de la persona jurídica; o en su defecto a aquellas personas humanas que posean facultades de administración y/o disposición, o que ejerzan el control de la persona, estructura jurídica o patrimonio de afectación, aun cuando éste fuera indirecto.
En todos los casos, deberá determinarse el riesgo del cliente y de la operatoria, implementar medidas idóneas para su mitigación, y establecer reglas de monitoreo y control continuo que resulten proporcionales a éstos; teniendo en consideración un enfoque basado en riesgo.
Cuando se tratare de personas expuestas políticamente, deberán adoptarse medidas de debida diligencia intensificadas tendientes a establecer alertas, que permitan tomar medidas oportunas a efectos de detectar posibles desvíos en el perfil del cliente, a fin de mitigar el riesgo de lavado de activos y/o financiación del terrorismo vinculado al riesgo inherente a éste y/o a su operatoria.
Finalmente, para cumplir con los estándares internacionales, La UIF Argentina, tiene suscriptos acuerdos con otros países para el Intercambio de Información y convenios de cooperación con otras autoridades competentes internas o contrapartes extranjeras para la lucha contra el lavado de activos.

les sujets obligés devront identifier les personnes qui constituent les organes de gestion et de contrôle de la personne morale, ou à défaut, les personnes physiques ayant des facultés de gestion et/ou de disposition, ou exerçant le contrôle de la personne, structure juridique ou patrimoine d'affectation, même si celui-ci était indirect.
Dans tous les cas, on devra déterminer le risque du client et de l'opération, mettre en œuvre des mesures appropriées pour son amoindrissement, et établir des normes de surveillance et de contrôle continu proportionnels ; et ce, en observant une approche basée sur le risque.
S'il s'agissait de personnes exposées politiquement, on devra adopter des mesures plus poussées en vue d'établir des alertes permettant de prendre de mesures appropriées et identifier ainsi des détournements possibles dans le profil du client, et ce, afin d'amoindrir le risque de blanchiment d'argent et/ou de financement du terrorisme lié au risque inhérent à celui-ci et/ou à son opératoire.
Enfin, pour respecter les standards internationaux, l'UIF Argentine, a signé des accords avec d'autres pays afin d'échanger de l'information et a établi des conventions de coopération avec d'autres autorités compétentes internes ou les contreparties étrangères pour la lutte contre le blanchiment d'argent.

VIII. Desarrollo de la cultura jurídico -notarial

VIII. Increaing Legal and Notarial Knowledge

VIII. Développment de la culture juridique-notariale

La finalidad de difundir la cultura jurídico-notarial y "aun la cultura general entre los escribanos procurando por ese camino, elevar su nivel espiritual y si capacidad técnica"[1] es un principio ya enunciado en el transcurso de la Primera Jornada Notarial Argentina. Sin embargo la preocupación del notariado argentino por crear dispositivos de formación, actualización y capacitación para el mejoramiento de la función, data de mucho antes.

En ese sentido, la organización de jornadas, congresos y talleres y distintos ámbitos de tratamiento y discusión de temas de interés notaria, fue una iniciativa temprana del notariado argentino, que llegó a sistematizarse bajo la forma de jornadas periódicas. Dentro de este tipo de encuentros, merecen destacarse las jornadas Notarial Argentina y la de Noveles (a las que nos referimos en el siguiente aparado).

Al tiempo que los avances tecnológicos facilitaron los viajes y las comunicaciones, se ha ido incrementando el intercambio académico no solo a nivel nacional o provincial, sino con notariados de otras regiones con las que el argentino comparte el sistema latino.

Una mención especial merecen los seminarios de reflexión organizaos desde 1986 por el Consejo Federal, donde se abordan temáticas tales como legislación, documentación notarial, el notariado y la función entre otras.

The purpose of spreading legal and notarial knowiedge and "culture in general among notaries, in order to increase their spiritual level and their technical capacity"[1] is a priniple already mentioned during the First Argentine Notary Congress. However, Argentine notaries[1] interest in creating training and updating tools with the purpose of improving the profession is something that started quite a long time ago.

In this sense, the organization of congresses, workshops and different contexts for dealing with topics of interest to notaries was an earlyinitiative undertaken by Argentine notaries that was later systematized in the shape of periodic congresses. Among these types of meetings, it is worth mentioning the Argentine Notary Congresses and Congresses for Juniors (we Will deal with the latter in the following section).

As technological advances streamlined trips and communication, academic exchanges have also increased, not only at a national provincial level, but also with notaries from other regions that work under the Latin system.

It is worth highlighting the reflection seminars that have been organized since 1986 by the Federal Council. Many topics have been approached during these seminars, among which we can mention: legislation, notarial documents, notary publics and their work.

La finalité de diffuser la culture juridique-notariale et "meme la culture en général parmi les notaires, tout en procurant de cette maniere, élever leur niveau spirituel et leur competence technique"[1] c´est le príncipe déja mentionné et qui était a la nace, dans le courant des Premiére Jornée Notariale ARgentine. Il faut signaler portant que la préocupation du notariat argentin pour la creation de dispositifs de formation, actualisation, et perfectionnement dans le but d´ameliorer la fonction, est ancienne.

En effet et dans ce sens, l´organisation de journées, de congres, d´ateliers et de differents domaines de traitement des sujets d´interet des notaires et de leur discusión, a ete une initative prise de bonne heure par le notariat argentin et systmatisée sous la forme de journées périodiques. Parmi ces recontres, il faut mentioneer les Journees Notariales Argentines et celle des Nouveaux (dont nous allons parler dans un autre paragraphe)

En meme temps que le progrés technologiques facilitait les voyages et les communications, l´echange académique s´est accru, non seulement au niveau national et des provinces, mais avec les notaires d´autres régions avec lesquelles on partage le systéme latín.

Il faut mentionner spécialement les séminaires de reflexión organisés depuis 1986 pa le Conseil Fédéral, ou sont abordés des sujets tels que la législation, la documentatiton notariale, le notariat et sa fonction, entre autres.

[1] Guglietti, José, ob. cit., p. 132.

Jornadas regulares

En 1944 se inicia un ciclo nacional de encuentros que tienen vigencia hasta la actualidad: la Jornada Notarial argentina, realizada en Córdoba. En los años siguientes se realizaron sucesivas reuniones que además fueron ámbitos de diálogo y decisiones relativas a aspectos decisivos de la organización del notariado argentino, tal como se ha expresado en los capítulos anteriores. A través de los años se ha establecido un sistema de elección de las sedes con carácter rotativo, entre las capitales de las provincias y la capital nacional.

Otro encuentro de carácter regular, que se lleva a cabo organizado por el CFNA, en alternancia con la Jornada Notarial argentina, es el Encuentro Nacional del Notariado Novel de Noveles, en que los colegas más jóvenes dan sus primeros pasos en la elaboración de trabajos, defenza de ponencias, y generación de conclusiones.

Regular Congresses

Since 1944 a national series of meetings have been taking place: The Argentine Notary Congresses, held in Córdoba. During the following years, several meeting were held. These were contexts that favored dialogue and decisión-making related to important topics for organizing Argentine notaries, as it has been mentioned in previous chapters. Throughout the years, headquarters have been chosen alternating between provincial capital cities and the national capital city. Another regular meeting. Which aternates with the Argentine Notary Congress, is the same topics that Will be dealt with during the National Congress are duscussed, as well as other topics chosen by the host Association.

Journées régulieres

C´est en 1944 qui a été mis en place un cycle national de recontres en vigueur actuellement: c´est la Journée Notariale Argentine, réalisée a Córdoba. Dans les années qui suivirent, des successives réunions ont lieu, qui ont été, en plus, des milieux de dialogue et de prise de décisions relatives a des aspects importants de l´organisation du notariat argentin, tel qu´il a été mentionné dans les chapitres precedents. Au fil des années, il a été établit un systeme d´election alternative des siéges entre les capitales des provinces et la capitale nationale. Une autre recontre a caractere regulier a lieu alternativement avec la Journée Notariale Argentine. Il s´agit de la Recontre des Nouveaux, ou les memes sujets abordes durant la Journée Nationale sont objets de discusión ainsi que ceux qui sont sélectionnés par l´Ordre organisateur.

I Asamblea Ordinaria Anual 2019
I Annual Ordinary Assembly 2019
I Assemblée ordinaire annuelle 2019

XIII. Notariado Novel

XIII. Novel Notary

XIII. Notariat Nouveau

La representación del Notariado Novel Nacional en el seno del Consejo Federal del Notariado Argentino – Federación, está a cargo de la Comisión del Notariado Novel.
La Comisión del Notariado Novel tiene los siguientes objetivos: a) Afianzar el prestigio, dignidad y decoro de la función notarial y propender al acceso a la misma mediante exámenes y concursos de oposición y antecedentes; b) Exaltar la rectitud profesional y afianzar la ética profesional; c) Impulsar y fomentar actividades culturales, sociales y científicas de carácter notarial; d) Promover y estimular todo lo concerniente a la formación y desarrollo profesional, humano y social de los notarios noveles, en un marco pluralista y democrático; e) Propender a la participación activa del notariado novel en actividades académicas, en el orden provincial, regional, nacional e internacional; f) Colaborar activamente con las acciones de administración ejecutadas por la Junta Ejecutiva del Consejo Federal del Notariado Argentino - Federación o en sus Asambleas, y en particular en la consecución y desarrollo de tareas que propendan a la formación de dirigentes notariales y actividades que comprometan la función social del escribano; g) Promover su conformación plural y en virtud de ello fomentar la necesaria designación de un notario novel por cada Colegio miembro del Consejo Federal del Notariado Argentino - Federación.
Se integra con los delegados provinciales, corresponderá a cada Colegio miembro, designar un representante que ejerza dicha función.
Los miembros tendrán los siguientes de-

The representation of the National Novel Notary within the Federal Council of the Argentine Notary - Federation, is in charge of the Novel Notary Commission.
The Novel Notary Commission has the following objectives: a) Strengthen the prestige, dignity and decorum of the notarial function and promote access to it through examinations and competitions of opposition and background; b) Exalt professional rectitude and strengthen professional ethics; c) Boost and encourage cultural, social and scientific activities of a notarial nature; d) Promote and stimulate everything related to the formation and professional, human and social development of new notaries, in a pluralistic and democratic framework; e) Promote the active participation of the notary public in academic activities, in the provincial, regional, national and international order; f) Actively collaborate with the administrative actions carried out by the Executive Board of the Federal Council of the Argentine Notary - Federation or in its Assemblies, and in particular in the attainment and development of tasks that tend to the formation of notarial leaders and activities that compromise the social function of the notary; g) Promote its plural conformation and by virtue of this, promote the necessary designation of a new notary by each member of the Federal Council of the Argentine Notary - Federation.
It is integrated with the provincial delegates, it will be up to each member College, to designate a representative to exercise said function.
The members will have the following duties:
a) Adjust the performance of their role to the terms of the General Regulations of the Federal Council of Argentine Notaries - Federation;

La représentation du Notariat Nouveau (débutants) au niveau national au sein du Conseil Fédéral du Notariat Argentin – Fédération est assumée par la Commission du notariat nouveau (débutants).
Elle a comme but de: a) Consolider le prestige, la dignité et les bienséances de la fonction notariale et faciliter d'y avoir accès au moyen d'examens et de concours d'antécédents professionnels; b) Mettre en valeur la rectitude professionnelle et consolider l'éthique professionnelle; c) Pousser et encourager des activités culturelles, sociales et scientifiques intéressant les notaires; d) Promouvoir et stimuler tout ce qui concerne la formation et le développement professionnel, humain et social des nouveaux notaires, dans un cadre pluraliste et démocratique; e) Tendre vers la participation active du notariat nouveau à des activités académiques au niveau provincial, régional, national et international; f) Collaborer de manière active aux actions de gestion menées par le Comité exécutif du Conseil fédéral du notariat argentin – Fédération ou lors de ses assemblées, et en particulier au suivi et au développement des tâches qui encouragent la formation de dirigeants notariaux et aux activités liées à la fonction sociale du notaire; g) Promouvoir une constitution plurielle et en vertu de cela, encourager la nomination nécessaire d'un notaire nouveau (débutant) à chaque Ordre des notaires membre du Conseil fédéral du notariat argentin – Fédération.
La commission est constituée par les délégués provinciaux. Chaque Ordre membre devra désigner un représentant qui exercera la fonction.
Les membres auront les obligations suivantes:
a) Ajuster la performance de leur rôle aux ter-

beres: a) Ajustar el desempeño de su rol a los términos del Reglamento General del Consejo Federal del Notariado Argentino – Federación; b) Cumplir con el Estatuto del Consejo Federal del Notariado Argentino – Federación; c) Concurrir a las reuniones del cuerpo que se convoquen en tiempo y forma; d) Colaborar continuamente en el desarrollo de las actividades de la Comisión; e) Cumplir con las decisiones adoptadas en las reuniones del cuerpo; f) Participar en las actividades que involucren al Notariado Novel nacional e internacional, especialmente en los Encuentros Regionales correspondientes según cada zona del país, y principalmente en el Encuentro Nacional del Notariado Novel y en las Jornadas del Notariado Novel del Cono Sur.

La Comisión del Notariado Novel es presidida por un Delegado Nacional a quien acompañará un Sub-Delegado Nacional. Los mismos se desempeñarán en el cargo durante dos años. No podrán ser reelectos inmediatamente. Para ser elegidos nuevamente en cualquiera de los cargos, deberá por lo menos transcurrir un periodo inmediato posterior a la terminación de su gestión.

La reunión de Delegados Noveles es la autoridad máxima de la Comisión; está integrada por el conjunto de delegados provinciales que hayan acreditado debidamente su formal designación. Se desarrollarán tres reuniones anuales. Tendrán lugar en oportunidad del desarrollo de cada una de las Asambleas Ordinarias del Consejo Federal del Notariado Argentino – Federación. Asimismo, por decisión de la Junta Ejecutiva del Consejo Federal del Notariado Argentino – Federación ó a solicitud del Delegado Novel Nacional, podrá convocarse a reuniones extraordinarias, previo análisis del mérito de la convocatoria a la citada Junta, en este último supuesto. La convocatoria se realizará con la antelación de al menos veinte días antes de la realización de la Asamblea.

Anualmente se realizarán Encuentros Regionales preparatorios del Encuentro Nacional del Notariado Novel. Se divide en 5 regiones: Región NOA, Región NEA, Región CENTRO, Región CUYO y Región PATAGONIA. La realización de los encuentros estará a cargo del Colegio de Notarios de la Provincia que para

b) Comply with the Statute of the Federal Council of Argentine Notaries - Federation; c) Attend body meetings that are convened in a timely manner; d) Continually collaborate in the development of the activities of the Commission; e) Comply with the decisions taken at the meetings of the body; f) Participate in activities that involve the national and international Novel Notaries, especially in the corresponding Regional Encounters according to each area of the country, and mainly in the National Meeting of Novel Notaries and the Novel Notaries of the Southern Cone.

The Novel Notary Commission is chaired by a National Delegate who will be accompanied by a National Sub-Delegate. They will hold the position for two years. They cannot be reelected immediately. To be elected again in any of the positions, at least an immediate period after the end of your term must pass. The Noveles Delegates meeting is the highest authority of the Commission; It is made up of all provincial delegates who have duly accredited their formal designation. Three annual meetings will be held. They will take place on the occasion of the development of each of the Ordinary Assemblies of the Federal Council of the Argentine Notary - Federation. Likewise, by decision of the Executive Board of the Federal Council of the Argentine Notary - Federation or at the request of the National Novel Delegate, extraordinary meetings may be convened, after analyzing the merit of the summons to said Board, in the latter case. The call will be made at least twenty days before the Assembly is held. Preparatory Regional Meetings of the National Meeting of Notaries Novel will be held annually. It is divided into 5 regions: NOA Region, NEA Region, CENTRO Region, CUYO Region and PATAGONIA Region. The meetings will be held by the Association of Notaries of the Province that is designated as the venue for each region. The topics to be addressed will be those that will be debated at the National Meeting of Notarial Novel of the current year. An "NOVEL NOVEL NATIONAL MEETING" will be organized annually.

NOVELS

Goals

The COMMISSION OF THE NOVEL NOTARIES is the scope of representation of said Nota-

mes du Règlement général du Conseil fédéral du notariat argentin – Fédération; b) Respecter le Statut du Conseil fédéral du notariat argentin – Fédération; c) Assister aux réunions du collectif qui seront convoquées en temps voulu et en bonne et due forme; d) Collaborer de manière ininterrompue au développement des activités de la Commission; e) Respecter les décisions adoptées lors des réunions du collectif; f) Participer aux activités qui impliquent le Notariat nouveau national et international, tout spécialement aux Rencontres régionales correspondantes à chaque zone du pays, et notamment à la Rencontre nationale du notariat nouveau et aux Journées du notariat nouveau du cône sud.

La Commission du notariat nouveau (débutants) est présidée par un Délégué national qui sera accompagné d'un Sous-délégué national. Ils seront au poste pendant deux ans. Ils ne pourront pas être réélus immédiatement. Pour être élus une deuxième fois dans un poste quelconque, il faudra laisser passer au moins une période immédiate après la fin de leur gestion.

La réunion de délégués nouveaux est l'autorité suprême de la Commission ; elle est constituée de l'ensemble de délégués provinciaux ayant crédité dûment leur désignation formelle. Il y aura trois réunions annuelles. Elles auront lieu à l'occasion du déroulement de chacune des Assemblées ordinaires du Conseil fédéral du notariat argentin – Fédération. Par décision du Comité exécutif du Conseil fédéral du notariat argentin – Fédération ou à la demande du Délégué nouveau national, on pourra convoquer à des réunions extraordinaires. Le comité exécutif devra analyser au préalable l'opportunité de cette convocation, qui devra être faite, le cas échéant, au moins vingt jours avant la réalisation de l'Assemblée.

Chaque année se tiendront des Rencontres régionales préparatoires à la Rencontre nationale du notariat nouveau. Il y a 5 régions, dont : Région NOA, Région NEA, Région CENTRE, Région CUYO et Région PATAGONIA. L'Ordre des notaires de la province que pour chaque région soit désigné comme siège sera chargé de la réalisation des toutes les rencontres. Les thèmes à aborder seront les mêmes qui seront l'objet du débat à la Rencontre nationale du notariat nouveau de l'année en cours. Chaque année on organisera une "RENCONTRE NATIONALE DU NOTARIAT NOUVEAU".

cada región sea designado como sede. Los temas a abordar serán aquellos mismos que se debatirán en el Encuentro Nacional del Notariado Novel del año en curso. Anualmente se organizará un "ENCUENTRO NACIONAL DEL NOTARIADO NOVEL".

NOVELES

Objetivos

La COMISIÓN DEL NOTARIADO NOVEL es el ámbito de representación de dichos Notarios en la esfera institucional del C.F.N.A.
Está integrada por los representantes de cada provincia que en conjunto trabajamos por impulsar la integración de los jóvenes profesionales en los ámbitos colegiales locales y nacionales, en pos del perfeccionamiento de nuestra formación profesional e institucional.
Consideramos como pilares para el Notariado Novel en particular los siguientes, a saber:
1. Fomentar lazos de amistad y compañerismo, personal y profesional.
2. Promover el estudio y perfeccionamiento en el desempeño de la función notarial.
3. Incentivar a la participación, servicio y cooperación de los notarios noveles, colaborando activamente.
4. Adquirir las habilidades y capacidades necesarias, para luego integrar cuerpos en sus colegios provinciales.
5. Contribuir a fomentar la solidaridad, la búsqueda del bien común y el respeto mutuo. La FUNCIÓN SOCIAL del NOTARIO debe ser nuestra guía de trabajo.
En base a dichos lineamientos, planteamos la siguiente propuesta que se focaliza en capacitar a notarios con vocación dirigencial, quienes potencien sus habilidades en los aspectos prácticos y de gestión en torno a las cuestiones de interés notarial y de liderazgo, incentivando con ello a su participación, servicio y protagonismo en instancias de representación y decisión.
Se define un desarrollo formativo estratégico que comprenda la aprehensión de conocimientos, habilidades y capacidades de los notarios que demuestren un marcado perfil social, lo que les permita reconocer e interesarse en las necesidades y déficits de la comunidad a la que pertenecen, proveyendo

ries in the institutional sphere of the C.F.N.A. It is made up of the representatives of each province that together work to promote the integration of young professionals in local and national collegiate fields, in pursuit of the improvement of our professional and institutional training. We consider as pillars for the Novel Notary in particular the following, namely:
1. Foster ties of friendship and companionship, personal and professional.
2. Promote the study and improvement in the performance of the notarial function.
3. Encourage the participation, service and cooperation of new notaries, actively collaborating.
4. Acquire the necessary skills and abilities, and then integrate bodies into their provincial colleges.
5. Contribute to fostering solidarity, the search for common good and mutual respect. The NOTARY SOCIAL FUNCTION should be our work guide.

Based on these guidelines, we propose the following proposal that focuses on training notaries with a leadership vocation, who enhance their skills in practical and management aspects around matters of notarial and leadership interest, thereby encouraging their participation , service and prominence in instances of representation and decision. A strategic training development is defined that includes the apprehension of knowledge, skills and abilities of the notaries who demonstrate a marked social profile, which allows them to recognize and be interested in the needs and deficits of the community to which they belong, providing solutions regarding the same from the professional field.

«Achieving public trust, social consideration and appreciation of the community towards the NOTARIATE constitutes a permanent task.»

NOUVEAUX (débutants)

Buts

La COMMISSION DU NOTARIAT NOUVEAU est le domaine de représentation des Notaires nouveaux (débutants) dans le contexte institutionnel du C.F.N.A
Elle est constituée des représentants de chaque province qui travaillent de pair pour encourager l'intégration des jeunes professionnels aux Ordres locaux et nationaux, et ce, dans le but du perfectionnement de leur formation professionnelle et institutionnelle.
Les principaux piliers pour le Notariat nouveau sont les suivants :
1. Encourager les liens d'amitié et de camaraderie au niveau personnel et professionnel.
2. Promouvoir l'étude et le perfectionnement de l'exercice de la fonction notariale.
3. Pousser à la participation, au service et à la coopération des notaires nouveaux.
4. Acquérir les habiletés et les capacités nécessaires pour pouvoir faire partie, par la suite, des Ordres provinciaux.
5. Contribuer à encourager la solidarité, la recherche du bien commun et le respect mutuel. La FONCTION SOCIALE DU NOTAIRE doit être notre guide de travail.

À partir de ces lignes directrices, nous formulons la proposition suivante qui vise à former des notaires ayant une vocation de dirigeants, capables de renforcer leurs habiletés dans les aspects pratiques et de gestion autour des questions d'intérêt notarial et de leadership, et ce, en stimulant leur participation, leur service et leur protagonisme en termes de représentation et de décision.
On définit ainsi un développement stratégique de formation qui comprenne la appréhension de connaissances, habiletés et capacités des notaires faisant preuve d'un profil social marqué, qui leur permette de reconnaître les nécessités et les déficits de la communauté à laquelle ils appartiennent et de s'y intéresser, en y apportant des solutions depuis la perspective professionnelle.

« Réussir à appréhender la confiance publique, la considération sociale et l'estime de la communauté envers le NOTARIAT constitue pour le collectif une tâche permanente. »

soluciones respecto a las mismas desde el ámbito profesional.

«Lograr la confianza pública, la consideración social y el aprecio de la comunidad hacia el NOTARIADO constituye una labor permanente.»

Encuentro Nacional del Notariado Novel XXX, ciudad de Córdoba, Argentina.
National Meeting of Notaries Novel XXX, city of Córdoba, Argentina.
Réunion nationale des notaires Nouveaux XXX, ville de Cordoue, Argentine.

IX. La Universidad Notarial Argentina

IX. The Argentine Notarial University

IX. L'Université Notariale Argentine

El marco histórico. Los fundamentos de la creación. El desarrollo de la Universidad Notarial Argentina.

La creación de la Universidad, el 29 de septiembre de 1964, fue una iniciativa del Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires. Se origina en una profunda renovación de la enseñanza del derecho y en un proceso que afianza el carácter universitario del título de escribano, entendido como una prolongación de los estudios, luego de haber concluido la formación del aspirante como abogado.

Las ofertas de la UNA contienen en su etapa fundacional una alta aptitud innovativa respecto de la enseñaza y formación de los escribanos tal como predominaba hasta los años cincuenta del siglo XX.

Desde el período de la organización nacional los tribunales superiores de las provincias, designan escribanos con criterios esencialmente pragmáticos en desmedro del estudio de la ciencia jurídica.

En 1910 se dictó la ley 7.048 que reconoció la carrera de escribano como una disciplina de estudio universitario aunque el nivel de la carrera fue intermedio respecto del título de abogado, circunscribiéndose al estudio de las materias codificadas.

Con la sanción de la ley 14.054 en 1951 las universidades comenzaron a reformular las carreras de escribanía.

La cuestión del concurso para acceder a un número restringido de "registros notariales", principio éste fundamental del notariado de tipo latino vigente en nuestro país, vinculó el rol del escribano público o

The historical framework. The fundamentals of creation. The development of the Argentine Notarial University.

The creation of the University, on September 29, 1964, was an initiative of the Association Buenos Aires Notaries. It originates in a profound renewal of the teaching of law and in a process that strengthens the university character of the title of notary, understood as an extension of studies, after having completed the training of the applicant as a lawyer.

The offers of the UNA contain in their founding stage a high innovative aptitude regarding the teaching and training of the notaries as it prevailed until the fifties of the twentieth century.

From the period of the national organization the superior courts of the provinces designate notaries with essentially pragmatic criteria at the expense of the study of legal science.

In 1910, law 7,048 was enacted that recognized the career of a notary as a discipline of university study although the level of the career was intermediate with respect to the title of lawyer, circumscribing the study of codified subjects.

With the enactment of Law 14,054 in 1951, universities began to reformulate the careers of writing.

The question of the contest to access a restricted number of "notarial records", this fundamental principle of the notary of Latin type in force in our country, linked the role of the notary public or notary to the provision of a public service characterized by the giving of faith Notary public.

The notary is a decentralized public function in charge of a legal professional with high diversification and mandatory permanent tra-

Le cadre historique. Les fondements de la création. Le développement de l'Université Notariale Argentine

La création de l'Université, le 29 septembre 1964, a été une initiative de l'Ordre des Notaires de la Province de Buenos Aires. Elle naît à partir de la nécessisté de faire une profonde rénovation de l'enseignement du droit et ce, par un processus qui consolide le caractère universitaire du diplôme de notaire, entendu comme une prolongation des études, après avoir conclu, le candidat, sa formation comme avocat.

Les offres académiques de l'Université Notariale Argentine contiennent, dans leur étape fondatrice, une haute aptitude en termes d'innovation concernant l'enseignement et la formation des notaires, tel qu'il était le cas jusqu'aux années 1950 au XXème siècle.

Depuis la période de l'organisation nationale, les tribunaux supérieurs des provinces désignent des notaires par des critères essentiellement pragmatiques au détriment de l'etude de la science juridique.

En 1910 a été approuvée la loi 7.048 qui a reconnu le cursus de notaire comme une discipline universitaire même s'il se plaçait à un niveau intermédiaire par rapport au titre d'avocat et qu'il ne prévoyait que l'étude des cours codifiés.

Avec l'approbation de loi 14.054 en 1951, les universités ont commencé à reformuler les cursus de notariat.

La question du concours pour avoir accès à un nombre restreint de « minutiers», principe fondamental du notariat du type latin en vigueur dans notre pays, a relié le rôle du notaire à la prestation d'un service public, dans ce sens

notario a la prestación de un servicio público caracterizado por la dación de fe pública notarial.
El notariado constituye una función pública descentralizada a cargo de un profesional de derecho con alta diversificación y capacitación permanente obligatoria. La idoneidad requerida para la función supera la previsión constitucional para el ejercicio de la generalidad de los cargos públicos. El notario como funcionario público, es un garante constitucional de las normas de contenido privado incluidas en nuestra Carta Magna.
La sanción por el Poder Ejecutivo Nacional del Decreto 2227/68 concedió la autorización provisoria. A partir de entonces, la UNA promueve una jerarquización de la enseñanza del derecho notarial. En un proceso gradual que se desarrolla tanto en los ámbitos académicos como en los profesionales, la capacitación del escribano impone cada vez mayores requisitos de formación universitaria hasta incluir la previa graduación como abogado y se da apertura a un nuevo menú de especializaciones, maestrías y doctorados como carreras superiores de capacitación del notario, tanto en lo específicamente profesional cuanto en lo académico, con crecientes exigencias en materia de investigación.
Aquí radica la aptitud innovativa que distingue a la UNA, adaptada a las condiciones de un marco regulatorio flexible imperante en los años 70 al 90 del siglo pasado. En las etapas fundacionales las carreras de postgrado no tenían que ser obligatoriamente acreditadas y las actividades académicas de las instituciones universitarias podían extenderse sin restricciones previas a todo el país. Esos dos ejes son muy sensibles en el modus operandi constitutivo de la Universidad.
Sentada la originalidad de la creación de la UNA respecto de la vida universitaria argentina, corresponde comentar dos cuestiones vinculadas con sus experiencias en el ciclo fundacional desarrollado entre su autorización provisoria en 1968 y su autorización definitiva en 1985, otorgada por el Ministerio de Educación mediante la Resolución N° 1232/85. En esas dos décadas promoining. The suitability required for the function exceeds the constitutional provision for the exercise of the generality of public office. The notary as a public official is a constitutional guarantor of the private content standards included in our Magna Carta.
The sanction by the National Executive Power of Decree 2227/68 granted the provisional authorization. From then on, the UNA promotes a hierarchy of the teaching of notarial law. In a gradual process that takes place in both academic and professional fields, the scribe's training imposes increasing requirements for university education to include previous graduation as a lawyer and opens up a new menu of specializations, masters and doctorates as higher degrees of training of the notary, both specifically professionally and academically, with increasing research requirements.
Here lies the innovative aptitude that distinguishes UNA, adapted to the conditions of a flexible regulatory framework prevailing in the 70s to 90s of the last century. In the foundational stages, the postgraduate courses did not have to be accredited and the academic activities of the university institutions could be extended without prior restrictions throughout the country. These two axes are very sensitive in the constitutive modus operandi of the University.
Based on the originality of the creation of the UNA regarding Argentine university life, it is appropriate to comment on two issues related to their experiences in the founding cycle developed between their temporary authorization in 1968 and their final authorization in 1985, granted by the Ministry of Education through Resolution No. 1232/85. In those two decades, it promoted a wide menu of postgraduate offers, including the provision of courses, the creation of research institutes and the signing of local and international cooperation agreements, and extended its activities to practically the entire country, with extensions in the scope of what MERCOSUR is today.

Academic Offer

At the end of nineties CONEAU (National Commission for University Evaluation and Accreditation, created by the Higher Education Law 24521) accredits the careers. Today they integrate the academic offer of the UNA:
1. Specialization in Registry Law,

que c'est au notaire de certifier la véracité d'un fait, l'authenticité d'un document.
Le notariat constitue une fonction publique descentralisée assurée par un professionnel du droit ayant une portée diversifiée et une formation permanente obligatoire. La compétence requise pour la fonction dépasse la prévision constitutionnelle pour l'exercice de la pluapart des postes publiques. Le notaire, en tant que fonctionnaire, est un garant constitutionnel des normes de contenu privé incluses dans notre Grande Charte.
L'approbation par le Pouvoir exécutif national du Décret 2227/68 a accordé l'autorisation provisoire. C'est à partir de ce moment-là que l'Université notariale argentine promeut une hiérarchisation de l'enseignemet du droit notarial. Dans un processus graduel qui se développe aussi bien dans le domaine académique que dans le domaine professionnel, la formation du notaire impose de plus en plus, davantage de formalités en termes de formation universitaire, comme par exemple l'exigence de se diplômer avant comme avocat. Tout un nouveau menu de spécialisations, maîtrises et doctorats pour la formation supérieure du notaire s'ouvre alors, et ce, non seulement au niveau spécifiquement professionnel, mais aussi au niveau académique avec des exigences croissantes en matière de recherche.
C'est dans cet aspect que réside l'aptitude novatrice qui différencie l'UNA, adaptée aux conditions d'un cadre régulateur flexible existant des années 1970 aux années 1990 du siècle passé. Dans les étapes fondatrices, les cursus postuniversitaires pouvaient ne pas être obligatoirement créditées et les activités académiques des institutions universitaires pouvaient aller, sans restrictions préalables, à tout le pays. Ces deux axes sont très sensibles dans le modus operandi constitutif de l'Université.
Une fois affirmée l'originalité de la création de l'UNA concernant la vie universitaire argentine, il convient de rappeler deux questions liées à ses expériences dans le cycle fondateur développé entre l'autorisation provisoire en 1968 et l'autorisation définitive en 1985, octroyée par le Ministère de l'Éducation à travers la Résolution N° 1232/85. Pendant ces deux décennies, l'UNA a promu un large menu d'offres de cours postuniversitaires, formations, création d'instituts de recherche et la souscription de conventions de

vió un amplio menú de ofertas de postgrados – incluyendo el dictado de cursos, la creación de institutos de investigación y la suscripción de convenios de cooperación local e internacional- y amplió sus actividades a prácticamente todo el país, con extensiones en el ámbito de lo que hoy es el MERCOSUR.

Oferta Académica

Hacia fines de los noventa la CONEAU (Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria, creada por la Ley de Educación Superior 24521) acredita las carreras. Hoy integran la oferta académica de la UNA las carreras acreditadas:
1. Especialización en Derecho Registral,
2. Especialización en Documentación y Contratación Notarial,
3. Especialización en Derecho Procesal Profundizado,
4. Maestría en Derecho Notarial, Registral e Inmobiliario

Investigación

Desde 2015, en el marco de políticas de promoción de la investigación, la UNA convoca a concursos de proyectos destinados a estudiantes e investigadores noveles.
Los proyectos e informes finales son evaluados por tres jurados independientes, incluyendo un evaluador externo a la Universidad. Los mejores proyectos perciben un subsidio.
Los informes finales de los dos primeros concursos han sido publicados, y estamos trabajando en la misma línea con los informes de las siguientes convocatorias.

Extensión

La extensión universitaria acerca la universidad a la comunidad, generando un vínculo de mutuo enriquecimiento.
El Centro de Extensión Cultural de la UNA ha abierto nuestra Casa al arte y a distintos temas de interés social: exhibiciones artísticas, concursos literarios, etc.
Este es un pequeño aporte al desarrollo cultural de la comunidad universitaria y de la sociedad en general.

2. Specialization in Documentation and Notarial Recruitment,
3. Specialization in Deep Procedural Law,
4. Master in Notarial, Registry and Real Estate Law

Research

Since 2015, within the framework of research promotion policies, UNA calls for project competitions for students and new researchers.
The final projects and reports are evaluated by three independent jurors, including an external evaluator to the University. The best projects receive a subsidy.
The final reports of the first two competitions have been published, and we are working on the same line with the reports of the following calls.

Extension

The university extension brings the university closer to the community, generating mutual enrichment.
The UNA's Cultural Extension Center has opened our House to art and to different topics of social interest: artistic exhibitions, literary competitions, etc.
This is a small contribution to the cultural development of the university community and society in general.

coopération locales et internationales. Elle a en outre augmenté le nombre d'activités pratiquement dans tout le pays, voire dans le domaine de ce qu'est aujourd'hui le MERCOSUR.

Offre Académique

Vers la fin des années 1990, la Commission nationale d'évaluation et validation universitaire, créée par la loi d'Éducation supérieure 24.521 valide les cursus. Actuellement des cursus validés font partie de l'offre académique de l'UNA, à savoir :
1. Spécialisation en droit foncier
2. Spécialisation en Documentation et embauche notariale,
3. Spécialisation en droit processuel approfondi
4. Maîtrise en droit notarial, foncier et immobilier

Recherche

Depuis 2015, l'UNA convoque à des concours de projets orientés à des étudiants et aux nouveaux checheurs dans le cadre de politiques de promotion de la recherche.
Les projets et les rapports finaux sont évalués par trois jurys indépendants, y compris un évaluateur externe à l'Unviersité. Les meilleurs projets obtiennent une aide financière.
Les rapports finaux des deux premiers concours ont été publiés et nous travaillons dans le même sens en ce qui concerne les rapports des convocations postérieures.

Extension

L'extension universitaire approche l'université à la communauté en générant un lien d'enrichissement mutuel.
Le Centre d'extension culturelle de l'UNA a ouvert la Maison à l'art et à différents thèmes d'intérêt socail : expositions artistiques, concours littéraires, etc.
Il s'agit d'un petit apport au développement culturel de la communauté universitaire et de la société en général.

Evaluación Institucional

La Universidad atravesó ya hace años su primer proceso de evaluación institucional.
Entre los conceptos expresados por la CONEAU para sintetizar fortalezas y debilidades, destacamos:
Tanto en el ámbito de los notarios, como de las instituciones que tienen relación con los escribanos y de los profesionales del derecho interesados en la función notarial, la UNA goza de prestigio y tiene una inserción importante en la profesión de los escribanos por la capacitación de calidad que imparten. Mantiene un fluido contacto con los Colegios de Escribanos del país y en los últimos tiempos ha encarando un proceso de internacionalización, a través de su relación con la Unión Internacional del Notariado Latino y con distintas universidades.

Plan institucional

En estos más de 50 años, muchos han sido los cambios que ha experimentado la institución. En la actualidad, la UNA está realizando una proyección hacia el futuro, planteándose el desafío de evolucionar preservando el carácter innovador que inspiró su fundación y el estándar de calidad que caracteriza su oferta educativa. Este proceso está generando líneas de acción y proyectos para concretarlas, que pueden agruparse en torno a los siguientes ejes:
a) La generación de ofertas de formación continua en entornos presenciales y virtuales.
En particular, Diplomaturas en áreas disciplinares y en problemáticas específicas. Entre ellas actualmente integran la oferta:
Contratos y sociedades
Derecho Inmobiliario
Derecho Registral
Derecho Tributario Notarial
Documentación electrónica con aplicación de firma digital
Planificación sucesoria patrimonial y extrapatrimonial
b) La profundización del sentido federalista e internacionalista, a través del desarrollo de
• La vinculación con el Consejo Federal del Notariado Argentino. En 2011 se celebra un Convenio por el que ambas instituciones ratifican su vinculación y compromiso en la

Institutional Evaluation

The University has been going through its first institutional evaluation process years ago.
Among the concepts expressed by CONEAU to synthesize strengths and weaknesses, we highlight:.
Both in the field of notaries, as well as institutions that are related to notaries and legal professionals interested in the notarial function, the UNA has prestige and an important insertion in the profession of notaries for quality training that impart. It maintains a fluid contact with the Notaries' Colleges of the country and in recent times he has faced an internationalization process, through his relationship with the International Union of Latin Notaries and with different universities.

Institutional plan

In these more than 50 years, there have been many changes that the institution has experienced. Currently, UNA is making a projection into the future, posing the challenge of evolving while preserving the innovative character that inspired its foundation and the quality standard that characterizes its educational offer. This process is generating lines of action and projects to specify them, which can be grouped around the following axes:
a) Generation of continuous training offers in face-to-face and virtual environments
In particular, Diplomas in disciplinary areas and in specific problems. Among them they currently integrate the offer:
Contracts and partnerships
Real estate law
Registry Law
Notarial Tax Law
Electronic documentation with digital signature application
Estate and extra-estate inheritance planning
b) The deepening of the federalist and internationalist sense, through the development of
• The link with the Federal Council of Argentine Notaries. In 2011, an agreement is signed whereby both institutions ratify their link and commitment in the implementation of consulting and training services to the national notary. As of 2013, through successive agreements, teachers of the University have developed training activities articulated in all notary jurisdictions of the national territory

Évaluation institutionnelle

La Universidad atravesó ya hace años su primer proceso de evaluación institucional.
Entre los conceptos expresados por la CONEAU para sintetizar fortalezas y debilidades, destacamos:
L'Université a traversé depuis des années son premier processus d'évalaution institutionnelle.
Parmi les concepts exprimés par la CONEAU afin de synthétiser les points forts et les points faibles, nous soulignons:
Aussi bien dans le domaine des notaires que des institutions liées aux notaires et aux professionnels du droit qui s'intéressent à la fonction notariale, l'UNA jouit de prestige et a une insertion de taille dans la profession des notaires du fait de la formation de qualité qu'elle assure. Elle maintient un contact permanent avec les Ordres des notaires du pays et ces derniers temps elle a entrepris un processus d'internationalisation à travers son rapport avec l'Union Internationale du Notariat Latin et avec d'autres universités.

Plan institutionnel

Dans ces plus de 50 ans, l'institution a éprouvé maints changements. Actuellement, l'UNA se projette vers l'avenir, en se posant le défi d'évoluer en préservant le caractère innovateur qu'a inspiré sa fondation et le standard de qualité qui caractérise son offre éducative. Ce processus est en train d'établir des lignes d'action et des projets afin de les concrétiser. Elles peuvent se grouper autour de ces axes:
a) La génération d'offres de formation continue présentielles et virtuelles. En particulier, Diplômes dans les différentes disciplines et en problématiques spécifiques. Dont:
Contrats et sociétés
Droit immobilier
Droit foncier
Droit fiscal notarial
Documentation électronique avec signature numérique
Planification successorale patrimoniale et extra-patrimoniale
b) L'approfondissement du sens fédéraliste et internationaliste, à travers le développement de:
• Le lien avec le Conseil fédéral du notariat argentin. En 2011, une Convention est signée afin que les deux institutions ratifient leur lien et leur engagement dans la mise en œuvre de

implementación de servicios de consultoría y capacitación al notariado nacional. A partir de 2013, mediante sucesivos acuerdos, docentes de la Universidad han desarrollado actividades de capacitación articuladas en todas las jurisdicciones notariales del territorio nacional mediante sucesivos planes de capacitación profundizados, incluyendo capacitación teórica y talleres.

• La organización de Cursos Internacionales de Derecho Notarial, Registral e Inmobiliario a partir del año 2000 en los que han participado docentes y alumnos de toda América y de España.

• La co-organización junto a la UINL de los cursos denominados Universidad del Notariado Mundial que se realizan alternativamente en Roma y Buenos Aires con asistencia de notarios noveles de todos los notariados del mundo que adhieren al sistema latino y en la que imparten clases docentes también del amplio espectro de la UINL.

• La Universidad Notarial Argentina Virtual (UNAV).

La UNAV (Universidad Notarial Argentina Virtual)

Desde su creación, la Universidad procuró dar respuesta a cada una de las demandas formativas de la comunidad notarial, dondequiera que ellas surgieran. Este sentido federalista motivó la organización de actividades de capacitación y actualización profesional en toda Argentina, y traspasó las fronteras, abarcando países de Iberoamérica, Europa y Asia.

Las posibilidades y ventajas que actualmente brindan las nuevas tecnologías de la comunicación y la información permiten resignificar el sentido federalista de la Universidad, que a partir del año 2005 ha sumado una nueva herramienta para su concreción: la Universidad Notarial Argentina Virtual (UNAV). Se trata de un espacio de aprendizaje, consulta, información e intercambio, destinado a dar respuesta a las necesidades de los profesionales del Derecho y disciplinas afines. Allí interactúan alumnos, profesores, profesionales y consultores, realizando actividades a través de medios que permiten superar las condicionantes

through successive in-depth training plans, including theoretical training and workshops.

• The organization of International Courses of Notarial, Registry and Real Estate Law from the year 2000 in which teachers and students from all over America and Spain have participated.

• The co-organization with the UINL of the courses called University of the World Notaries that are held alternately in Rome and Buenos Aires with the assistance of novice notaries of all notaries of the world who adhere to the Latin system and in which they also teach teaching classes of the broad spectrum of the UINL.

• The Argentina Virtual Notarial University (UNAV).

The UNAV (Virtual Argentina Notarial University)

Since its creation, the University sought to respond to each of the formative demands of the notarial community, wherever they arose. This federalist sense motivated the organization of training and professional update activities throughout Argentina, and crossed borders, covering countries in Latin America, Europe and Asia.

The possibilities and advantages currently offered by the new communication and information technologies make it possible to resignify the federalist sense of the University, which since 2005 has added a new tool for its realization: the Virtual Argentina Notarial University (UNAV). It is a space for learning, consultation, information and exchange, aimed at responding to the needs of legal professionals and related disciplines. There students, professors, professionals and consultants interact, carrying out activities through means that allow them to overcome the conditions of time and space, since it is accessible from anywhere that allows Internet connection.

UNAV is a space in constant development, whose main services are:

• Courses and other training and professional updating activities, which will allow the organization of study times according to individual rhythm and needs, constantly accompanied by a teacher-facilitator;

• Queries, which will be answered by first level specialists.

services de conseil et de formation au notariat national. À partir de 2013, par des accords successifs, des professeurs de l'Université ont développé des activités de formation articulées dans toutes les juridictions notariales du territoire national à travers de plans de formation approfondis, y compris la formation théorique et les ateliers.

• L'organisation de cours internationaux de droit notarial, foncier et immobilier à partir de l'an 2000 auxquels ont participé des professeurs et des étudiants de toute l'Amérique et de l'Espagne.

• La co-organisation avec l'UINL de cours dits Université du notariat mondial qui se tiennent en alternance à Rome et à Buenos Aires et auxquels assistent les nouveaux notaires de tous les notariats du monde qui appuient le système latin. Ces cours sont assurés par des professeurs venant aussi du large éventail de l'UINL.

• L'Université notariale argentine virtuelle (UNAV).

L'UNAV (Université Notariale Argentine virtuelle)

Depuis sa création, l'Université a essayé de donner une réponse à chacune des demandes de formation de la communauté notariale, là où elles sont suggérées. Ce sens fédéraliste a motivé l'organisation d'activités de formation et de mise à jour professionnelle dans toute l'Argentine, et a dépassé les frontières pour couvrir aussi des pays ibéroaméricains, européens et asiatiques.

Les possibilités et les avantages qu'offrent actuellement les nouvelles technologies de la communication et de l'information permettent de resignifier le sens fédéraliste de l'Université, qui, à partir de l'année 2005 a incorporé un nouvel outil: l'Université notariale argentine virtuelle (UNAV). Il s'agit d'un espace d'apprentissage, consultation, information et échange, destiné à donner réponse aux nécessités des professionnels du droit et des discplines connexes. C'est un espace où interagissent étudiants, professeurs, professionnels et conseillers en menant à bien des activités à travers des moyens qui permettent de surmonter les conditionnements de temps et l'espace, car il est accessible à partir de n'importe quel lieu permettant de se brancher à Internet.

del tiempo y el espacio, ya que es accesible desde cualquier lugar que permita conexión a Internet.
La UNAV es un espacio en constante desarrollo, cuyos principales servicios son:
• Cursos y otras actividades de capacitación y actualización profesional, que permitirán organizar los tiempos de estudio al ritmo y necesidades individuales, acompañado constantemente por un docente-facilitador;
• Consultas, que serán respondidas por especialistas de primer nivel.
• Biblioteca, que permite consultar on-line artículos de doctrina, jurisprudencia, legislación nacional e internacional, conclusiones de congresos y jornadas; y disponer de links a bibliotecas de todo el mundo.
A través de la UNAV, nuestra Universidad se propone llegar a todos y cada uno de los lugares donde exista una demanda formativa y de intercambio, afianzando su vocación federalista.

Más info: www.universidadnotarial.edu.ar

• Library, which allows online consultation of doctrine articles, jurisprudence, national and international legislation, conclusions of conferences and conferences; and have links to libraries around the world.
Through UNAV, our University intends to reach each and every one of the places where there is a formative and exchange demand, strengthening its federalist vocation.

More info: www.universidadnotarial.edu.ar

L'UNAV est un espace en développement permanent dont les services principaux sont:
• Des cours et d'autres activités de formation et de mise à jour professionnelle, qui permettront d'organiser les temps d'étude au rythme et aux nécessités individuelles, toujours accompagné par un professeur-facilitateur.
• Consultations, qui seront répondues par des spécialistes de premier niveau.
• Bibliothèque, qui permet de consulter en ligne des articles de doctrine, jurisprudence, législation nationale et internationale, conclusions de congrès et de journées, et avoir accès aux liens des bibliothèques de partout dans le monde.
À travers l'UNAV, notre Université se propose d'atteindre tous et chacun des lieux où il existe une demande de formation et d'échange, consolidant ainsi sa vocation fédéraliste.

Pour plus d'info visitez: www.universidadnotarial.edu.ar

Sede de la Universidad Notarial Argentina en La Plata
Headquarters of the Notarial University of Argentina in La Plata
Siège de l'Université Notariale d'Argentine à La Plata

Sede en la ciudad de Buenos Aires de la Universidad Notarial Argentina
Headquarters in the city of Buenos Aires of the Universidad Notarial Argentina
Siège dans la ville de Buenos Aires de l'Universidad Notarial Argentina

X. El patrimonio histórico: Museo Notarial argentino

X. Historical Heritage: Argentine Notary Museum

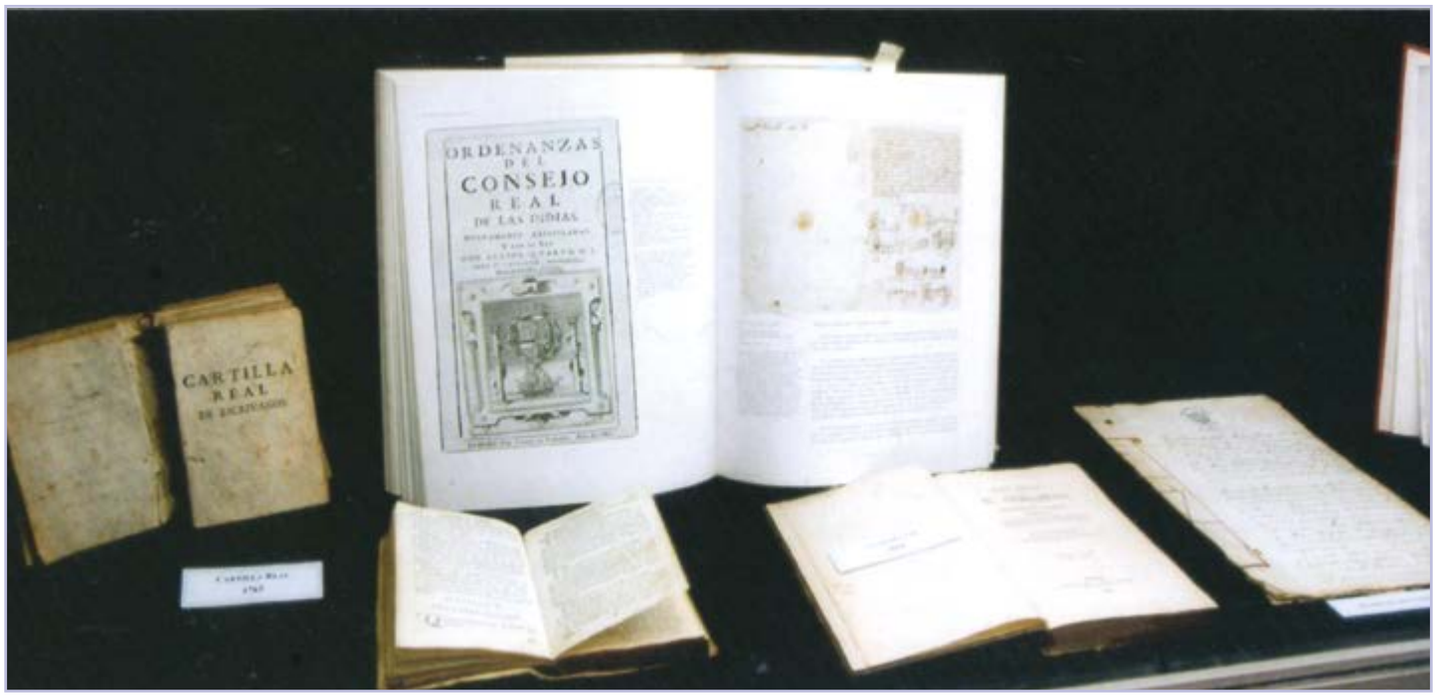
X. Le patrimoine historique: le Musée Notarial Argentin

Creado en 1965, el Museo Notarial Argentino comenzó albergando las colecciones de su mentor entonces Escribano General del Gobierno, Jorge Garrido, Dicho notario ofreció a la institución su compilación, enriquecida en las diversas gestiones que le precedieron y las que él mismo realimentó, generando una valiosa base documental histórica museológica. Oficialmente inaugurada el 13 de octubre de 1981, el museo depende del Colegio de Escribanos de la Ciudad de Buenos Aires.

Created in 1965, the Argentine Notary Museum began to its mentor, Jorge Garrido, who served as Government General Notary Public back then. Said notary public offered the museum his collection, enriched by previuos managements and by himself later, thus creating a valuable base of historical documents. The museum was officially inaugurated on October 13, 1981; it depends on the Notary Public Assocation of the City of Buenos Aires.

C´est en 1965 que le Musée Notarial Argentin a été crée et en ses débuts il abritait les collections de son mentor et alors Notaire Général du Gouvernement, Jorge Garrido qui avait offert á l´institution sa collection, enrichie durant les differentes gestions qui l´avaient précédé et qu´il avait a son tour enrichies générant ainsi une base de grande valeur documentaire, historique muséologique.
Officiellement inauguré le 13 octobre 1981, le Musée dépend de l´Ordre de Notaires de la Ville de Buenos Aires.

Sede del Museo Notarial.
Headquarters of the Notarial Museum.
Siège du Musée notarial.



Incunables pertenecientes al Museo Notarial.
Books printed before 1501, belonging to tjhe Notary Museum.
Incunables appartenant au Musée Notarial.

El acervo

En el Museo Notarial Argentino pueden encontrarse testimonios de ventas de esclavos , de adopción, de poderes para testar y de otros actos y contratos ya en desuso, así como los libros de índole jurídico-notarial de los siglos XVIII y XIX.

Además, la institución ofrece a sus visitantes testimonios de escrituras de los albores de la Independencia; documentación concerniente a actos de significación oficial, en los cuales tuvo participación el notariado; muestras de la actividad pública de algunos prohombres que militaron en sus filas, como los notariados Gervasio Antonio de Posadas y Victorino de la Plaza. Entre sus perlas más llamativas se encuentra un documento que hace a la historia de la cultural nacional: la copia del testamento ológrafo de Carlos Gardel, protocolizado por el Escribano Felipe Ibañez el 21 de agosto de 1935 y que data del 7 de noviembre de 1933, donde consta que el artista era francés.

Heritage

At the Argentine Notary Museum one can find testominies of slaves sales, adoptions, Powers of attoerney to draw up wills and of theother acts and agreements that are nolonger used, as well as legal and notarial books from the 17th, 18th and 19th centuries.

Moreover, the museum offers ots visitors testimonies of deeds of Indepence; documents related to Government acts; on wich notaries public participated; simples of public activities if distinguished men, such as notaries public Gervasio Antonio Posadas and Victorino dela Plaza.

Among its most outstanding treasures we find a document that is parto f our national culture history: the copy of Carlos Gardel's handwritten testament, recorded by Notary Public Felipe Ibáñez, on August 21, 1935, and which is dated November 7, 1933, where ir is stated that the artista was French.

Patromoine Culturel

De nombreux témoignages de vente d´esclaves, d´adoptions, de pouvoir par procuration pour les testaments et autres actes et contrats déjá en désuétude ainsi que des registres d´origine juridique-notariale des XVII, XVIII, et XIX siécles peuvent etre consultés dans le Musée Notarial.

En plus, l´institution offre a ses visiteurs des témoignages de titres de propiété des débuts de l´independance; de la documentation concernant les actes significatifs officiels, ou le notariat a intervenu; des documents démontrant qu ont milité dans ses rangs comme les notaires Gervasio Antonio de Posadas et Victorino de la Plaza.

Entre les documents les plus attrayants qui se constitue en piéce importante de la culture nationale, on peut trouver un exemplaire du testament olographe de Carlos Gardel, que le Notaire Felipe Ibañez a fait figurer dans le protocole le 21 aout 1935 et qui date du 7 novembre 1933 ou il est établi que l´artiste était francaise.

XI. La Academia Nacional del Notariado [1]

XI. The National Academy of Notaries

XI. L'Académie nationale des notaires

Constituye una excelente oportunidad contribuir a la presente publicación del Consejo Federal del Notariado Argentino, mediante una breve reseña de los antecedentes de la creación de la Academia Nacional del Notariado, de su finalidad y los aportes realizados hasta la fecha.

Mas allá del público respeto que el notariado nacional sostiene hacia la Academia, no siempre es acompañado del conocimiento del modo en que se fue desarrollando el proceso histórico de su creación, que ha sido parte a su vez de un proceso de mayor envergadura: el proceso de crecimiento técnico científico del notariado, que se inició humildemente casi como un oficio (desprovisto inicialmente de rango académico universitario), hasta convertirse en la esplendorosa realidad actual que el mundo jurídico conoce y comparte.

ANTECEDENTES HISTORICOS DE LA FUNCION NOTARIAL

Las primeras manifestaciones culturales del notariado, se produjeron a partir de la creación de las Revistas Notariales, iniciada por la creada por el Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires (8 de Agosto de 1894) y la creada por el Colegio de Escribanos de la Capital Federal (15 de noviembre de 1897), que fue luego continuada por similares revistas provinciales del resto del país.

It is an excellent opportunity to contribute to the present publication of the Federal Council of Argentine Notaries, through a brief review of the background of the creation of the National Academy of Notaries, its purpose and the contributions made to date.

Beyond the public respect that the national notary maintains towards the Academy, it is not always accompanied by knowledge of the way in which the historical process of its creation was developed, which has been part in turn of a larger process: the process of scientific technical growth of the notary, which began humbly almost as a trade (initially devoid of university academic status), until it became the splendid current reality that the legal world knows and shares.

HISTORICAL BACKGROUND OF THE NOTARIAL FUNCTION

The first cultural manifestations of the notary, were produced from the creation of the Notarial Magazines, initiated by the one created by the Association of Notaries of the Province of Buenos Aires (August 8, 1894) and the one created by the Association of Notaries of the Federal Capital (November 15, 1897), which was then continued by similar provincial magazines from the rest of the country.

Originally, as I have mentioned, access to the Function was carried out by a simple examination before judicial authorities of the Provinces or of the Federal Capital, and even by

C'est une excellente occasion de contribuer à la présente publication du Conseil fédéral des notaires argentins, à travers un bref examen du contexte de la création de l'Académie nationale des notaires, de son objet et des contributions apportées à ce jour.

Au-delà du respect public que le notaire national porte à l'Académie, il ne s'accompagne pas toujours d'une connaissance de la manière dont s'est déroulé le processus historique de sa création, qui s'inscrit dans un processus plus large: le processus de la croissance scientifique et technique du notaire, qui a commencé humblement presque comme un métier (initialement dépourvu de statut universitaire), jusqu'à devenir la splendide réalité actuelle que le monde juridique connaît et partage.

CONTEXTE HISTORIQUE DE LA FONCTION NOTAIRE

Les premières manifestations culturelles du notaire, ont été produites à partir de la création des Magazines Notariaux, initiée par celle créée par l'Association des Notaires de la Province de Buenos Aires (8 août 1894) et celle créée par l'Association des Notaires de la capitale fédérale (15 novembre 1897), qui fut ensuite reprise par des revues provinciales similaires du reste du pays.

A l'origine, comme je l'ai mentionné, l'accès à la Fonction se faisait par un simple examen devant les autorités judiciaires des Provinces ou de la Capitale fédérale, et même par le simple

[1] Me he valido para la referencia histórica de un excelente trabajo de Alberto Allende Iriarte "Historia de la Academia Nacional del Notariado"que obra en la Biblioteca del Colegio de Escribanos de la Ciudad de Buenos Aires.

Originariamente, como he referido, el acceso a la Función se realizaba por un simple examen ante autoridades judiciales de las Provincias o de la Capital Federal, y aún por el simple hecho de un nombramiento efectuado por Decreto del Poder Ejecutivo local. Recién en el año 1910 (ley 7048) fue creada la carrera notarial universitaria, con menos materias que las necesarias para obtener el titulo de abogado, situación que fue progresando constantemente, hasta la situación actual en la cual para ejercer la Función es imprescindible haber obtenido el título de abogado, debiendo efectuar estudios específicos posteriores para el acceso a la Función, en muchos casos – además – a través de exigentes concursos.

ANTECEDENTES HISTORICOS DE INSTITUCIONES ACADEMICO NOTARIALES

Instituciones precursoras

1.- Creación del Instituto Argentino de Derecho Notarial por el Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires, 1938 Primer Presidente Escribano José Máximo Paz.
2.- Seminario Argentino de Investigaciones de Derecho Notarial creado por el Colegio de Escribanos de Capital Federal 21 de octubre de 1943 Primer Presidente José María Mustapich.
3.- Originaria Academia Argentina del Notariado creada el 16 de junio de 1946, continuadora del Instituto Argentino de Cultura Notarial, Academia Privada. Primer Presidente Enrique Risso.

El Instituto Argentino de Cultura Notarial

1.- Los Colegios de Escribanos de la Republica Argentina resolvieron el 13 de abril de 1957 la creación del Consejo Federal del Notariado Argentino, que reemplazó a la antigua Federación Argentina de Colegios que fuera la primera entidad que agrupara a todo el notariado argentino.
2.- El flamante Consejo Federal, por resolución del 22 de noviembre de 1980 encomendó al Colegio de Escribanos de Mendoza la creación de un Instituto de Investigación

the simple fact of an appointment made by decree of the local Executive Power.
Only in 1910 (Law 7048) was the university notarial career created, with fewer subjects than those necessary to obtain the title of lawyer, a situation that was progressing constantly, until the current situation in which to exercise the Function it is essential to have obtained the title of lawyer, having to carry out specific subsequent studies for access to the Function, in many cases - in addition - through demanding competitions.

HISTORICAL BACKGROUND OF ACADEMIC NOTARIAL INSTITUTIONS

Precursor Institutions

1.- Creation of the Argentine Institute of Notarial Law by the Association of Notaries of the Province of Buenos Aires, 1938 First Notary President José Máximo Paz.
2.- Argentine Seminar on Notarial Law Research created by the College of Notaries of Federal Capital October 21, 1943 First President José María Mustapich.
3.- Original Argentine Academy of Notaries created on June 16, 1946, continuator of the Argentine Institute of Notarial Culture, Private Academy. First President Enrique Risso

The Argentine Institute of Notarial Culture

1.- The Notary Associations of the Argentine Republic resolved on April 13, 1957 the creation of the Federal Council of Argentine Notaries, which replaced the former Argentine Federation of Colleges that was the first entity to group the entire Argentine notary.
2.- The new Federal Council, by resolution of November 22, 1980, entrusted the College of Notaries of Mendoza the creation of a Research Institute to seek the agreement and exchange of the notarial legal culture. The first members of the academic council were Alberto Villalba Welsh (President) Carlos a Pelosi and Francisco Martinez Segovia members and Raúl A. Moneta and Jorge Bollini as secretaries.
3.- On January 1, 1990, the Argentine Institute of Notarial Culture changed its name to

fait d'une nomination faite par décret du Pouvoir Exécutif local.
Ce n'est qu'en 1910 (loi 7048) que fut créée la carrière de notaire universitaire, avec moins de matières que celles nécessaires pour obtenir le titre d'avocat, situation en constante évolution, jusqu'à la situation actuelle dans laquelle exercer la Fonction, il est indispensable d'avoir obtenu le titre d'avocat, devant effectuer des études spécifiques ultérieures pour accéder à la Fonction, dans de nombreux cas - en plus - à travers des concours exigeants.

CONTEXTE HISTORIQUE DES INSTITUTIONS ACADÉMIQUES NOTARIALES

Institutions précurseurs

1.- Création de l'Institut argentin de droit notarial par l'Association des notaires de la province de Buenos Aires, 1938 Premier président notaire José Máximo Paz.
2.- Séminaire argentin sur la recherche en droit notarial créé par le Collège des notaires de la capitale fédérale le 21 octobre 1943 Premier président José María Mustapich.
3.- Académie argentine originale des notaires créée le 16 juin 1946, continuatrice de l'Institut argentin de la culture notariale, Académie privée. Premier président Enrique Risso.

L'Institut argentin de la culture notariale

1.- Les associations notariales de la République argentine ont décidé le 13 avril 1957 la création du Conseil fédéral des notaires argentins, qui a remplacé l'ancienne Fédération argentine des collèges, qui a été la première entité à regrouper l'ensemble du notaire argentin.
2.- Le nouveau Conseil fédéral, par résolution du 22 novembre 1980, a chargé le Collège des notaires de Mendoza de créer un Institut de recherche pour rechercher l'accord et l'échange de la culture juridique notariale. Les premiers membres du conseil académique étaient Alberto Villalba Welsh (président) Carlos a Pelosi et Francisco Martinez Segovia et Raúl A. Moneta et Jorge Bollini comme secrétaires.
3.- Le 1er janvier 1990, l'Institut argentin de la culture notariale a changé son nom pour celui de l'Académie argentine des notaires, en étant

para procurar el acuerdo e intercambio de la cultura jurídico notarial. Los primeros integrantes del consejo academico fueron Alberto Villalba Welsh (Presidente) Carlos a Pelosi y Francisco Martinez Segovia miembros y Raúl A. Moneta y Jorge Bollini como secretarios.

3.- El primero de enero de 1990, el Instituto Argentino de Cultura Notarial, cambió su denominación por la de Academia Argentina del Notariado, siendo designado como primer presidente Eduardo E. Ponde. El trece de marzo de 1995, como premio a su fecunda labor fueron designados miembros honorarios Hada E. Carballal y Ricardo Morello Gonzalez.

4.- La Academia Nacional del Notariado, fue posteriormente reconocida oficialmente por Decreto del Poder Ejecutivo de la Nación 989 dictado por el Presidente Carlos Saúl Menem, el 22 de Diciembre de 1995.

La programación inicial de la Academia incluía un sistema de consultas, reuniones de Ateneo, publicación de la Revista Anales y redacción de la futura Ley Notarial Argentina.

Especial importancia tuvo la publicación de la Academia al sancionarse la reforma de la ley 17.711, que constituyó una guía fundamental para el notariado respecto a las dudas que generaba la reforma.

Similar importancia fue el estudio efectuado por la Academia al sancionarse la ley 24.441.

Un hito fundamental fue el dictado de los Seminarios, creación personal del Académico Laureano Moreira, que rápidamente quedó instaurado como una guía permanente para el ejercicio de la Función Notarial, del cual se desprendieron luego permanente repeticiones zonales para facilitar su conocimiento por parte de quienes no hubieran podido concurrir al momento de ser dictados. Se realizan dos seminarios anuales, con nutrida concurrencia, a pesar de las dificultades generadas por la distancia y costos de quienes asisten. Se han realizado hasta la fecha 78 seminarios, cada uno de ellos con un nutrido contenido, por lo cual la producción científico técnica es extremadamente amplia, ya que no solo se trata de las exposiciones orales, sino de los trabajos

that of the Argentine Academy of Notaries, being appointed as the first president Eduardo E. Ponde. On thirteen March 1995, as a prize for his fruitful work were appointed honorary members Hada E. Carballal and Ricardo Morello Gonzalez.

4.- The National Academy of Notaries, was subsequently officially recognized by Decree of the Executive Power of the Nation 989 issued by President Carlos Saul Menem, on December 22, 1995.

The initial programming of the Academy included a system of consultations, meetings of Athenaeum, publication of the Annals Magazine and writing of the future Argentine Notarial Law.

The publication of the Academy was particularly important when the reform of Law 17.711 was sanctioned, which constituted a fundamental guide for the notary regarding the doubts generated by the reform.

Similar importance was the study carried out by the Academy when the law 24.441 was sanctioned.

A fundamental milestone was the dictates of the Seminars, a personal creation of the Laureano Moreira Scholar, which quickly became established as a permanent guide for the exercise of the Notarial Function, from which permanent zone repetitions were detached to facilitate their knowledge by those who did not They could have attended at the time of being dictated. Two annual seminars are held, with large attendance, despite the difficulties generated by the distance and costs of those who attend. There have been 78 seminars to date, each with a rich content, so the technical scientific production is extremely wide, since it is not only about oral presentations, but about the written works that each speaker presents.

Another realization of great value, in charge of the academic Eleonora Casabe, is the work of the Notarial Athenaeum, made up of numerous young people from all over the country, with concerns about the in-depth study of notarial legal issues, which has emerged as a permanent hotbed of young jurists, some of whom have recently been incorporated into the Academy, such as Marcelo Urbaneja, Pilar Acquarone, Gastón Zavala, and Néstor D. Lamber.

nommé premier président Eduardo E. Ponde. Le 13 mars 1995, en tant que prix pour son travail fructueux, ont été nommés membres honoraires Hada E. Carballal et Ricardo Morello Gonzalez.

4.- L'Académie nationale des notaires, a ensuite été officiellement reconnue par décret du pouvoir exécutif de la Nation 989 publié par le président Carlos Saul Menem, le 22 décembre 1995.

La programmation initiale de l'Académie comprenait un système de consultations, des réunions de l'Athénée, la publication du magazine Annals et la rédaction de la future loi notariale argentine.

La publication de l'Académie a été particulièrement importante lorsque la réforme de la loi 17.711 a été approuvée, ce qui a constitué un guide fondamental pour le notaire concernant les doutes générés par la réforme.

Une étude similaire a été réalisée par l'Académie lors de la sanction de la loi 24.441.

Une étape fondamentale a été les diktats des séminaires, une création personnelle du boursier Laureano Moreira, qui est rapidement devenu un guide permanent pour l'exercice de la fonction notariale, dont les répétitions de zones permanentes ont été détachées pour faciliter leur connaissance par ceux qui ne l'ont pas fait. Ils auraient pu y assister au moment de leur dictée. Deux séminaires annuels sont organisés, avec une grande participation, malgré les difficultés générées par la distance et les coûts des participants. À ce jour, 78 séminaires ont été organisés, chacun avec un contenu riche, de sorte que la production scientifique technique est extrêmement large, car il ne s'agit pas seulement des présentations orales, mais des travaux écrits que chaque orateur présente.

Une autre réalisation de grande valeur, en charge de l'académicien Eleonora Casabe, est le travail du Notarial Athenaeum, composé de nombreux jeunes de tout le pays, avec des inquiétudes concernant l'étude approfondie des questions juridiques notariales, qui est devenue un foyer permanent de jeunes juristes, dont certains ont récemment été intégrés à l'Académie, tels que Marcelo Urbaneja, Pilar Acquarone, Gastón Zavala et Néstor D. Lamber.

À cette activité s'ajoutent des demandes permanentes de rapports et d'avis, à la fois.

escritos que cada orador presenta.
Otra realización de gran valor, a cargo de la académica Eleonora Casabe, es la labor del Ateneo Notarial, integrado por numerosos jóvenes de todo el país, con inquietudes por el estudio profundizado de los temas jurídicos notariales, que se ha erigido como un permanente semillero de jóvenes juristas, algunos de los cuales han sido incorporados recientemente a la Academia, como el caso de Marcelo Urbaneja, Pilar Acquarone, Gastón Zavala, y Néstor D. Lamber.
A dicha actividad se suman permanentes pedidos de informes y dictámenes, tanto sea del Consejo Federal, de los Colegios Notariales y de autoridades publicas del país.

LA FUNCION DE LA ACADEMIA

La Función esencial es la de realizar estudios profundizados, sistematizados y focalizados desde la óptica del ejercicio de la Función Notarial. Esta especialidad de enfoque, requiere determinar ciertos puntos que delimitan cual es dicho enfoque.
1.- Es muy frecuente, no solo en los medios jurídicos ajenos a la Función, sino entre los mismos colegas escribanos, el caracterizar la esencia del ejercicio en la autenticación de declaraciones negociales, y hechos en sus diferentes expresiones, que adquiere particular intensidad probatoria debido a que se genera Fe Pública de lo percibido y narrado.
Entiendo que dicho concepto no es suficientemente expresivo de las características del notariado. El núcleo conceptual y pragmático de la creación de la Función Notarial, es la colaboración y asistencia por parte de los escribanos, en el desarrollo de ciertos actos legislativamente seleccionados, que el Estado, en beneficio de las partes, los terceros interesados y la misma sociedad, considera que deben ser protegidos, tutelados por agentes idóneos, seleccionados por su idoneidad moral y técnica (graduados en Derecho y especializados en sus conocimientos), que acceden al ejercicio de la Función a través de concursos públicos, son designados por Decreto del Poder Ejecutivo e investidos públicamente a través del Colegio de Escribanos de cada demarcación.

To this activity are added permanent requests for reports and opinions, both from the Federal Council, Notaries and public authorities of the country.

THE FUNCTION OF THE ACADEMY

The essential function is to conduct in-depth, systematized and focused studies from the perspective of the exercise of the Notarial Function. This specialty of approach requires determining certain points that define what this approach is.
1.- It is very frequent, not only in the legal means outside the Function, but among the same notary colleagues, to characterize the essence of the exercise in the authentication of business statements, and made in their different expressions, which acquires particular probative intensity because Public Faith is generated from the perceived and narrated.
I understand that this concept is not sufficiently expressive of the characteristics of the notary. The conceptual and pragmatic core of the creation of the Notarial Function, is the collaboration and assistance by the notaries, in the development of certain legislative acts selected, that the State, for the benefit of the parties, interested third parties and the same society , considers that they must be protected, supervised by suitable agents, selected for their moral and technical suitability (graduates in Law and specialized in their knowledge), who access the exercise of the Function through public tenders, are designated by Decree of the Executive Power and publicly invested through the College of Notaries of each demarcation.
Therefore, although we are not Public Officials in the strict sense (inserted in administrative ladder) we are Agents invested in the exercise of a Public Function. Therefore, although the academic graduation of a lawyer is necessary, we are not professionals in a strict sense. Academic training is the requirement to be invested, previous requirements that I have referred to, but we do not act as "free" professionals
2.- The exercise of the Function, requires a permanent update, which according to the characteristics of the current world, is not only obtained with the knowledge of legal issues, but requires its harmonization with other

LA FONCTION DE L'ACADÉMIE

La fonction essentielle est de réaliser des études approfondies, systématisées et ciblées dans la perspective de l'exercice de la fonction notariale. Cette spécialité d'approche nécessite de déterminer certains points qui définissent ce qu'est cette approche.
1.- Il est très fréquent, non seulement dans les moyens juridiques extérieurs à la Fonction, mais chez les mêmes collègues notaires, de caractériser l'essence de l'exercice dans l'authentification des déclarations commerciales, et faite dans leurs différentes expressions, qui acquiert une intensité probante particulière parce que la foi publique est générée à partir du perçu et du narré.
Je comprends que ce concept n'exprime pas suffisamment les caractéristiques du notaire. Le noyau conceptuel et pragmatique de la création de la fonction notariale est la collaboration et l'assistance des notaires, dans l'élaboration de certains actes législatifs sélectionnés, que l'État, au bénéfice des parties, des tiers intéressés et de la même société , considère qu'ils doivent être protégés, encadrés par des agents compétents, sélectionnés pour leur aptitude morale et technique (diplômés en droit et spécialisés dans leurs connaissances), qui accèdent à l'exercice de la fonction par voie d'appel d'offres publics, sont désignés par décret du pouvoir exécutif et investi publiquement par le biais du Collège des notaires de chaque démarcation.
Par conséquent, bien que nous ne soyons pas des agents publics au sens strict (insérés dans l'échelle administrative), nous sommes des agents investis dans l'exercice d'une fonction publique. Par conséquent, bien que l'obtention du diplôme universitaire d'un avocat soit nécessaire, nous ne sommes pas des professionnels au sens strict. La formation académique est l'exigence d'être investi, exigences précédentes auxquelles j'ai fait référence, mais nous n'agissons pas en tant que professionnels "gratuits"
2.- L'exercice de la Fonction, nécessite une mise à jour permanente, qui selon les caractéristiques du monde actuel, est non seulement obtenue avec la connaissance des questions juridiques, mais nécessite son harmonisation avec d'autres connaissances (technologiques, fiscales, etc.)

Por ello, si bien no somos Funcionarios Públicos en sentido estricto (insertos en escalafón administrativo) somos Agentes investidos en el ejercicio de una Función Pública. Por ello, si bien es necesaria la graduación académica de abogado, no somos profesionales en sentido estricto. La formación académica es el requisito para ser investido, previos requisitos que he referido, pero no actuamos como profesionales "libres"

2.- El ejercicio de la Función, exige una permanente actualización, que conforme las características del mundo actual, no se obtiene solamente con el conocimiento de temas jurídicos, sino que requiere su armonización con otros conocimientos (tecnológicos, tributarios, etc).

3.- Asimismo, es necesario generar permanente comunicación con otros Agentes Públicos: jueces, funcionarios de Catastro, Agrimensores, Registradores, funcionarios de AFIP, de UIF, etc, para armonizar dentro de lo posible el ejercicio de la Función, sin desnaturalizarla.

4.- Uno de los puntos de permanente necesidad de intercomunicación, es con Jueces, Abogados y en muchos casos con Legisladores, para transmitir que nuestra interpretación se encamina con fuerte intensidad a la protección de los títulos de propiedad. En el campo intelectual abstracto nadie duda que el conocimiento y dominio de los temas que lo integran se genera con mayor claridad integrando diferentes ópticas. Pero en lo pragmático, muchas veces se genera – en vez de integración – discusiones, polémicas que deben afrontarse mostrando los fundamentos de nuestra protección (búsqueda de seguridad) para equilibrar el desarrollo del Derecho. Uno entra tantos ejemplos, es el tema de las donaciones.

5.- Otro aspecto que el Mundo de hoy requiere cada vez más, es la integración de otros saberes. Algunos ya los he referido, pero existen muchos más: Un caso paradigmático es el de los instrumentos digitales, tema que para ser examinado con el cuidado que merece (más allá del excesivo apasionamiento que los mismos generan) exige que trabajemos juntos con técnicos informáticos, para evitar opinar con meras

knowledge (technological, tax, etc.)

3.- Likewise, it is necessary to generate permanent communication with other Public Agents: judges, Cadastre officials, Surveyors, Registrars, AFIP, UIF officials, etc., to harmonize as far as possible the exercise of the Function, without denaturing it

4.- One of the points of permanent need for intercommunication, is with Judges, Lawyers and in many cases with Legislators, to convey that our interpretation is directed with strong intensity to the protection of property titles. In the abstract intellectual field, no one doubts that knowledge and mastery of the issues that comprise it is generated more clearly by integrating different optics. But in the pragmatic, it is often generated - instead of integration - discussions, controversies that must be faced showing the foundations of our protection (search for security) to balance the development of the Law. One enters so many examples, it is the subject of donations.

5.- Another aspect that today's World requires more and more, is the integration of other knowledge. Some I have already referred to, but there are many more: A paradigmatic case is that of digital instruments, an issue that to be examined with the care it deserves (beyond the excessive passion they generate) requires that we work together with computer technicians, to avoid commenting on mere abstract generalizations (keys, cryptography, enforcement authorities, etc.) Another issue worthy of an integrated approach is that of capacity, which would be enriched with the contribution of psychologists and forensic psychiatrists

6.- A nuance that in my opinion should be developed with greater systematization, is the task of interpreting and arguing, which is the essential activity of every legal operator. However, with few exceptions - at least in my opinion - it is not taught in a pragmatic way with sufficient length. In my experience, we each do it self-taught. At the same time, and unfortunately without the necessary dissemination, there is a copious and extensive bibliography on the subject, which has been reserved to the Philosophers of Law and to those who have noticed its importance. I consider it a priority to get out of this state of affairs. The material exists, and there are also

3.- De même, il est nécessaire de générer une communication permanente avec les autres agents publics: juges, fonctionnaires du cadastre, arpenteurs, greffiers, AFIP, fonctionnaires de l'UIF, etc., pour harmoniser autant que possible l'exercice de la fonction, sans la dénaturer

4.- L'un des points de nécessité permanente d'intercommunication, c'est avec les juges, les avocats et dans de nombreux cas avec les législateurs, de transmettre que notre interprétation est orientée avec une forte intensité vers la protection des titres de propriété. Dans le domaine intellectuel abstrait, nul ne doute que la connaissance et la maîtrise des enjeux qui le composent sont générées plus clairement par l'intégration de différentes optiques. Mais dans le pragmatique, il est souvent généré - au lieu de l'intégration - des discussions, des controverses qu'il faut affronter pour montrer les fondements de notre protection (recherche de sécurité) pour équilibrer le développement de la Loi. On entre tellement d'exemples, c'est le sujet des dons.

5.- Un autre aspect dont le monde d'aujourd'hui a de plus en plus besoin, est l'intégration d'autres connaissances. J'en ai déjà mentionné quelques-uns, mais il y en a bien d'autres: un cas paradigmatique est celui des instruments numériques, une question qui, pour être examinée avec le soin qu'elle mérite (au-delà de la passion excessive qu'ils génèrent), nécessite que nous collaborions avec des informaticiens, éviter de commenter de simples généralisations abstraites (clés, cryptographie, autorités répressives, etc.) Un autre enjeu digne d'une approche intégrée est celui de la capacité, qui s'enrichirait de l'apport des psychologues et des psychiatres médico-légaux

6.- Une nuance qui, à mon avis, devrait être développée avec une plus grande systématisation, est la tâche d'interpréter et d'argumenter, qui est l'activité essentielle de tout opérateur juridique. Cependant, à quelques exceptions près - du moins à mon avis - il n'est pas enseigné de manière pragmatique avec une durée suffisante. D'après mon expérience, nous le faisons chacun en autodidacte. En même temps, et malheureusement sans la diffusion nécessaire, il existe une bibliographie abondante et approfondie sur le sujet, qui a été réservée aux philosophes du droit et à ceux qui ont remarqué son

generalizaciones abstractas (claves, criptografía, autoridades de aplicación, etc) Otro tema merecedor de un enfoque integrado es el de la capacidad, que se vería enriquecido con el aporte de psicólogos y de psiquiatras forenses.

6.- Un matiz que en mi opinión debería ser desarrollado con mayor sistematización, es la tarea de interpretar y argumentar, que es la actividad esencial de todo operador jurídico. No obstante, salvo escasas excepciones – al menos en mi opinión - no se enseña de modo pragmático con suficiente extensión. En mi experiencia, cada uno de modo autodidacta lo hacemos. Paralelamente, y lamentablemente sin la difusión necesaria, existe una copiosa y extensa bibliografía sobre el tema, que ha quedado reservada a los Filósofos del Derecho y a quienes han advertido su importancia. Considero prioritario salir de este estado de cosas. El material existe, y también existen numerosos especialistas que colaborarán con entusiasmo.

7.- Esta tarea – ambiciosa pero necesaria – no puede ser realizada de modo aislado. Por ello, es imprescindible una permanente interacción con otras instituciones para sumar esfuerzos. El Consejo Federal del Notariado es un organismo que permanente ha colaborado con la Academia, y que además permite la inmediata comunicación con los Colegios Notariales para integrar a colegas con aspiraciones de estudio y desarrollo. La creación de numerosos centros de escribanos noveles en todas las provincias, he generado un fuerza juvenil de permanente crecimiento y presencia: allí esta el semillero de los próximos dirigentes y académicos. Se ha agregado actualmente un acontecimiento extraordinario: la designación de Cristina Armella como presidenta de la Unión Internacional del Notariado. Esta designación tiene muchos planos de relevancia: La primer mujer en dirigir la Unión, el de su merecimiento por una vida dedicada al estudio y a la promoción y desarrollo de la cultura notarial, que la ha desarrollado desde otro centro generador de talentos: La Universidad Notarial. En el plano de los países latinoamericanos, que nos veremos por fin escuchados e integrados a un mundo

numerous specialists who will collaborate enthusiastically.

7.- This task - ambitious but necessary - cannot be performed in isolation. Therefore, a permanent interaction with other institutions is essential to join efforts. The Federal Council of Notaries is a permanent body that has collaborated with the Academy, and also allows immediate communication with the Notarial Colleges to integrate colleagues with aspirations for study and development. The creation of numerous centers of new scribes in all provinces, I have generated a youth force of permanent growth and presence: there is the seedbed of the next leaders and academics. An extraordinary event has now been added: the appointment of Cristina Armella as president of the International Union of Notaries. This designation has many levels of relevance: The first woman to lead the Union, her deserved for a life dedicated to the study and promotion and development of the notarial culture, which has developed from another talent-generating center: The Notarial University . At the level of Latin American countries, we will finally be heard and integrated into a world that has been forbidden for many years. At the level of the Academy (of which he is a member) for his unconditional support of which I am a witness.

This very brief review marks the general picture of the Academy's function and responds to the challenge of the various generations of its members: follow the evolution that those who have preceded us began: from a simple trade to a legal specialty such as the current profile. Meeting the challenge implies a permanent effort that we are determined to develop and for which we summon all who want to join. You'll be welcome.

José M.R. Orelle
President of the
National Academy
of Notaries

importance. Je considère qu'il est prioritaire de sortir de cet état de fait. Le matériel existe, et il existe également de nombreux spécialistes qui collaboreront avec enthousiasme.

7.- Cette tâche - ambitieuse mais nécessaire - ne peut être accomplie isolément. Par conséquent, une interaction permanente avec d'autres institutions est essentielle pour unir les efforts. Le Conseil fédéral des notaires est un organisme permanent qui a collaboré avec l'Académie et permet également une communication immédiate avec les collèges notariaux pour intégrer des collègues ayant des aspirations d'études et de développement. La création de nombreux centres de nouveaux scribes dans toutes les provinces, j'ai généré une force de jeunesse de croissance et de présence permanente: il y a le lit de semence des prochains leaders et universitaires. Un événement extraordinaire vient s'ajouter: la nomination de Cristina Armella à la présidence de l'Union internationale des notaires. Cette désignation a plusieurs niveaux de pertinence: la première femme à diriger l'Union, elle méritait une vie consacrée à l'étude et à la promotion et au développement de la culture notariale, qui s'est développée à partir d'un autre centre générateur de talents: l'Université notariale . Au niveau des pays latino-américains, nous serons enfin entendus et intégrés dans un monde interdit depuis de nombreuses années. Au niveau de l'Académie (dont il est membre) pour son soutien inconditionnel dont je suis témoin.

Cette très brève revue marque le tableau général du fonctionnement de l'Académie et répond au défi des différentes générations de ses membres: suivre l'évolution que ceux qui nous ont précédés ont entamée: d'un métier simple à une spécialité juridique comme le profil actuel. Relever le défi implique un effort permanent que nous sommes déterminés à développer et pour lequel nous convoquons tous ceux qui veulent nous rejoindre. Vous serez les bienvenus.

José M.R. Orelle
Président de
l'Académie nationale
des notaires

que nos ha quedado vedado durante muchos años. En el plano de la Academia (de la cual es integrante) por su apoyo incondicional del cual soy testigo.

Esta brevísima reseña marca el cuadro general de la función de la Academia y responde al desafío de las diversas generaciones de sus integrantes: seguir la evolución que quienes nos han precedido iniciaron: desde un simple oficio hasta una especialidad jurídica como es el perfil actual. Cumplir con el desafío implica un permanente esfuerzo que estamos decididos a desarrollar y para el cual convocamos a todos quienes quieran sumarse. Serán bienvenidos.

José M.R. Orelle
Presidente de la Academia Nacional del Notariado

Esc. José María Rodolfo Orelle actual Presidente de la Academia Nacional del Notariado (izquierda); Esc. Norberto Benseñor ex Presidente de la Academia (derecha).
Esc. José María Rodolfo Orelle, current President of the National Academy of Notaries (left); Esc. Norberto Benseñor former President of the Academy (right).
Esc. José María Rodolfo Orelle, actuel président de l'Académie nationale des notaires (à gauche); Esc. Norberto Benseñor, ancien président de l'Académie (à droite).

Jornadas de Asesoramiento Gratuito. Creación. Finalidades. Desarrollo.

La Jornada Federal de Asesoramiento Gratuito, organizada por el Consejo Federal del Notariado Argentino, se desarrolla en todo el país desde el año 2013, en plazas, clubes, instituciones, municipios, etcétera. Los Escribanos salen a la calle a asesorar gratuitamente a la Población en general, sobre distintos temas que hacen a la actividad notarial. Aprobada por unanimidad en la I Asamblea Ordinaria de 2013 en Potrero de los Funes. Desde el año 2015, además de la difusión y publicidad tradicional, a través de radios, canales y medios gráficos, se comenzó a trabajar fuertemente con las redes sociales a través en principio de Facebook, y desde el año 2018 también en Instagram. Las Jornadas de Asesoramiento, se realizan todos los años, en fecha aprobada por la Asamblea General del Notariado Argentino, que este año es el día 9 de noviembre. En un principio las mismas se desarrollaban con publicidad radial, televisiva y escrita, y desde el año 2013 a través de las redes sociales. Con las redes sociales se tuvo un alcance aproximado de 210.000 personas en 2015; 605.000 personas en 2016;

Free Advice Days. Creation. Purposes. Developing.

The Federal Day of Free Advice, organized by the Federal Council of Argentine Notaries, has been developed throughout the country since 2013, in squares, clubs, institutions, municipalities, and so on. The Notaries take to the streets to give free advice to the population in general, on different issues that make the notarial activity. - Approved unanimously at the 1st Ordinary Assembly of 2013 in Potrero de los Funes. Since 2015, in addition to the dissemination and traditional advertising, through radios, channels and graphic media, we began to work strongly with social networks through Facebook, and since 2018 also on Instagram. The Advisory Days are held every year, on a date approved by the General Assembly of the Argentine Notaries, which this year is November 9. Initially they were developed with radio, television and written advertising, and since 2013 through social networks. With social networks, an approximate reach of 210,000 people was achieved in 2015; 605,000 people in 2016; 780,000, in 2017, and almost 1,000,000 in the year 2018.- With the collaboration of the different schools, especially the College of Buenos Aires

Journées de conseil gratuit. Création. Buts. Développement.

La Journée fédérale de conseil gratuit, approuvée par unanimité lors de l'Assemblée ordinaire de 2013 à Potrero de los Funes et organisée par le Conseil fédéral du notariat argentin, se tient depuis lors tout au long du pays dans des places, des clubs, des institutions, des mairies, etc.

Les notaires sortent dans la rue donner du conseil gratuitement à la société sur différents thèmes concernant l'activité notariale.

Depuis l'année 2015, en dehors de la diffusion et de la publicité traditionnelle par l'entremise de la radio, la télé, la presse, on a commencé à travailler de manière soutenue à travers les réseaux sociaux, au début via Facebook, et depuis 2018 via Instagram. Les Journées de conseil se tiennent tous les ans à une date approuvée par l'Assemblée générale du notariat argentin. Cette année 2019, ce sera le 9 novembre.

Avec les réseaux sociaux on a atteint environ 210.000 personnes en 2015, 605.000 en 2016, 780.000 en 2017, et presque 1.000.000 en 2018, et ce, avec la collaboration des différents ordres professionnels, notamment celui de la province de Buenos Aires

780.000, en 2017, y casi 1.000.000 en el año 2018. Se han recibido la colaboración de diferentes colegios, en especial el Colescba que ha desarrollado plataformas necesarias para alcanzar la publicación en las diferentes redes sociales y el Colegio de Corrientes, que aportó un sólido spot publicitario que oportunamente fuera enviado a los Colegios Notariales del país para alcanzar la máxima difusión.

Hemos logrado durante el año 2018, la declaración de Interés provincial y Municipal, de la mayoría de las provincias y Municipios donde se desarrollo la Jornada. Año a año, fue en aumento, no solo la participación del público en general, sino también la participación de colegas, sobre todo los noveles, quienes, con interés y responsabilidad social, participan en la Jornada de Asesoramiento Gratuito. Llegando en muchas provincias a desarrollarla además de la fijada a Nivel Nacional en distintas épocas del año.

Los temas fueron variando año a año, pero generalmente los mas consultados son: donación, testamento, compraventa, autorización para conducir, uniones convivenciales, formación de sociedades etcétera.

Siempre bajo el LEMA NUESTRO CONSEJO ES PREVENIR PROBLEMAS

province, which through its communications center developed the necessary platforms, for publication in social networks. Also the College of Notaries of Corrientes, collaborated with the advertising spot, which was sent to all schools for local radio broadcast.

We have achieved during the year 2018, the declaration of Provincial and Municipal Interest, of most of the provinces and Municipalities where the Day was held. Year after year, it was increasing, not only the participation of the general public, but also the participation of colleagues, especially the new ones, who, with interest and social responsibility, participate in the Free Advice Day. Arriving in many provinces to develop it in addition to the one set at the National Level at different times of the year.

The topics were varying year by year, but generally the most consulted are: donation, will, purchase, authorization to drive, cohabitation unions, formation of societies and so on.

Always under the motto: OUR COUNCIL IS TO PREVENT PROBLEMS

qui, à travers son centre de communications, a développé les plateformes nécessaires pour la publication sur les réseaux sociaux. L'Ordre des notaires de Corrientes a aussi collaboré avec le spot publicitaire qui a été par la suite envoyé à tous les ordres pour le diffuser à travers chaque radio locale.

Pendant l'année 2018, nous avons obtenu que la Journée fédérale de conseil gratuit soit déclarée d'intérêt provincial et municipal dans la plupart des provinces et des mairies où elle a eu lieu. Chaque année augmente considérablement non seulement le public en général mais aussi les collègues -surtout les nouveaux professionnels hantés d'intérêt et de responsabilité sociale- qui participent à cette Journée de conseil gratuit, et ce, au point d'en organiser d'autres convocations dans plusieurs provinces à différents moments de l'année en dehors de celle-ci organisée au niveau national.

Les thèmes ont varié d'un an à l'autre mais généralement les plus consultés sont : donation, testament, achat-vente, autorisation pour conduire, unions de cohabitation, formation de sociétés, etc.

Toujours sous la devise NOTRE CONSEIL C'EST PRÉVENIR LES PROBLÈMES.

XII. La comunicación

XII. Communication

XII. La communication

Junto con la formación de los colegios más antiguos, aparece una de las herramientas de comunicación más difundidas del notariado argentino: las revistas de los colegios.
En 1890 se edita la primera revista notarial en Argentina reconocida como la más antigua de América: "La Revista de los Tribunales", que más tarde se llamará "La Revista Notarial" y desde el 1° de junio de 1901 "Revista Notarial", a cargo del Colegio de Escribanos de la Provincia de Buenos Aires.
Señala el estudioso Pondé que, "desde su origen, la información buscada tuvo sentido práctico, útil para el notariado, de modo que su temario alcanzó referencia a leyes directa o indirectamente relacionadas con la notaría, comentarios sobre sentencias judiciales que contribuían a la mejor interpretación de la ley y consultas esclarecedoras en torno a casos concretos que preocupaban al notariado".
No obstante, en 1897 el entonces Colegio de Escribanos de la Capital Federal ya había comenzado a publicar la "Revista del Notariado". En la medida que se van organizando los distintos notariados provinciales, surgen nuevas publicaciones también bajo la forma de revistas o boletines informativos, en Entre Ríos, Santa Fe, Córdoba, entre otros lugares.
Asimismo, junto con el nacimiento del Consejo Federal, surge el primer Boletín informativo de la Institución, que se imprime entre 1957 y 1975. En 2007, ya en otro contexto tecnológico, el Boletín es relanzado, llegando en formato electrónico al notariado de todo el país, con las novedades sobre el accionar institucional, asambleas, reglamentaciones, entre otros temas.

Togheder with the organization of the oldest Associations, one of the most spread tools for communication of Argentine notaires public appeared: Assocation´s journals.
In 1890, the first notary journal was issued in argentina, considered to be the oldest one in America: "La Revista de los Tribunales", that would later become "La Revista Notarial" and form June, 1st, 1901 "Revista Notarial", published by the Notary Public association of Buenos Aires Province. The expert Pondé stated that "from its beginnings, the information included had a practical and useful sense for notaries public, so its topics always referred directly or indirectly to laws related to notaries, comments on judicial decisions that contributed to a better interpretation of laws and clarifing inquiries about concrete cases that concerned notaries".
Some years later, what was then the Notary Public Association of the Capital City started publishing their "Notary Journal". As different notary public associations were organized in provinces, new publications in the formato f journals or newsletter also appreared in Entre Rios, Santa Fe, Córdoba among others.
Moreover, together with the Federal Council foundation, there appeared the First Newsletter of the organization, which was published between 1957 and 1975. In 2007, in a different technological context, the Newsletter was re-launched and gota n electronic format that reached notaries throughout the country, with news about the organization´s activities, meeting, rules, among other topics.

Joint a la formation des Ordres les plus anciens, il apparait un des outils de la communication les plus diffusés du notariat argentin: les publications sous forme de revues des ordres.
C´est en 1890 qui est publié la premier revue notariale argentine, reconnue comme la plus ancienne d´Amérique: "La Revue des Tribunaux", qui s´appellera plus tard "La Revue Notariale" et depuis le 1er juin 1901 "Revue Notariale", a charge de l´Ordre de Notaires de la Province de Buenos Aires. Le studiex Pondé signale que, "depuis ses origines, l´information recherchée a eu son sens pratique, utile pour le notariat de telle maniere que le programme se référait aux lois qui étaient directe ou indirectement en rapport avec le notariat, des commentaires sur les sentences judiciaires qui contribuaient a une meilleure interpretation de la loi et des consultations qui clarifiaient la sitation outour des affaires concretes qui preoccupaient le notaire".
Peu d´années aprés, l´Ordre de Notaires de la Capitale Fédérale, a comencé a publier sa "Revue du Notariat". Dans la mesure ou les notariats des de province s´organisaient, des publications plus neuves sont apparues sous la forme d erevues ou des bulletins informatifs, a Entre Ríos, a Santa Fe, a Córdoba, entre autres provinces ou localités.
En plus et avec la naissance du Conseil Fédérala, surgit le premier Bulletin informatif de l´institution qui est imprimé entre 1957 et 1975. En 2007, dans au autre contexte technologie, le Bulletin, en format électronique, est relancé au notariat de tout le territoire, avec les nouvelles des agissements institutionnels, les assemblées, les réglementations, entre autres sujets.

Desde 1995 hasta la fecha se continuó con la edición de la Revista Noticias del Consejo Federal, de publicación cuatrimestral, y en la que se incluyen el resumen de los temas abordados en las Asambleas que cada cuatro meses celebra el Consejo Federal, el contenido de los Foros que en éstas últimas se brindan, como también artículos doctrinarios y notas de interés y práctica notarial.
Asimismo, mensualmente se envía a todos los colegas del país en soporte digital el Boletín Mensual Federal, con las noticias sobre las actividades institucionales desarrolladas por el Consejo Federal y sus autoridades, en los ámbitos locales, nacional e internacional.
Atento a los cambios observados en las formas de comunicación, y su evolución, se realizó la puesta en valor y actualización del sitio web del CFNA, con la finalidad de hacerlo más dinámico; dotándolo de contenido de tipo estático (información institucional) y dinámico (noticias y eventos). Para ello se diseñó un sitio de fácil consulta y lectura, combinando texto e imagen, y destinado tanto al escribano como al público en general.
Finalmente, teniendo en cuenta los avances en las nuevas tecnologías, y en especial la irrupción de las redes sociales -que produjeron un cambio notorio en las formas de comunicación- el CFNA ha abierto sus cuentas institucionales en las redes Facebook e Instagram, con la finalidad de alcanzar un mayor público, buscando llegar no solo a notarios sino también a la comunidad en general. Por ello, en sus perfiles en esas redes sociales se publican noticias de carácter institucional, se anuncian y promocionan eventos, Jornadas, Seminarios, y Cursos, y se dan a conocer a la sociedad incumbencias notariales y cuestiones relacionadas a la función notarial.

Since 1995 to date, they are included with the edition of the Federal Council News Magazine, published every four months, and which includes the summary of the issues addressed in the Assemblies held every four months by the Federal Council, the content of the Forums that in recent practices are provided, as well as doctrinal articles and notes of interest and notarial practice.
Likewise, the Federal Monthly Bulletin is sent monthly to all colleagues in the country, with news about the institutional activities carried out by the Federal Council and its authorities, at local, national and international levels.
Attentive to the changes observed in the forms of communication, and its evolution, the enhancement and updating of the CFNA website was made, in order to make it more dynamic; providing it with static content (institutional information) and dynamic (news and events). For this, a site was designed for easy reference and reading, combining text and image, and intended for both the notary public and the general public.
Finally, taking into account the advances in new technologies, and especially the emergence of social networks, which produced a noticeable change in the forms of communication, the CFNA has opened its institutional accounts in the Facebook and Instagram networks, with the purpose to reach a wider audience, seeking to reach not only notaries but also the community in general. Therefore, in their profiles in these social networks, news of an institutional nature are published, events, seminars, seminars, and courses are announced and promoted, and notarial matters and issues related to the notarial function are made known to society.

Depuis 1995 jusqu'à présent, on a poursuivi l'édition du magazine Nouvelles du Conseil fédéral, qui paraît tous les quatre mois et dans lequel on inclut le résumé des thèmes abordés lors des Assemblées que le Conseil fédéral organise également tous les quatre mois, le contenu des Forums que celles-ci offrent, ainsi que des articles de doctrine et des écrits d'intérêt et de pratique notariaux.
Par ailleurs, tous les mois, les collègues de tout le pays reçoivent en support numérique le Bulletin mensuel fédéral contenant les nouvelles sur les activités institutionnelles développées par le Conseil fédéral et ses autorités, soit au niveau local, soit au niveau national et international.
Vu les changements intervenus dans les manières de communication, et leur évolution, on a fait une mise en valeur et à jour du site web du CFNA dans le but de le rendre plus dynamique ; et ce, en lui donnant un contenu de type statique (information institutionnelle) et de type dynamique (nouvelles et événements). Pour ce faire, on a construit un site d'accès facile à la consultation et la lecture en combinant texte et image,
qui s'adresse non seulement aux notaires mais aussi au grand public.
Enfin, compte tenu des progrès dans le domaine des nouvelles technologies, et notamment avec l'irruption des réseaux sociaux qui ont produit un changement marquant dans les modalités de communication, le CFNA a ouvert ses comptes institutionnels sur Facebook et Instagram afin d'atteindre un public beaucoup plus large. De ce fait, on y trouve des nouvelles institutionnelles, on y annonce et on y promeut toute sorte d'événements tels que Journées, Séminaires et Cours, et on y diffuse tout ce qui concerne les activités notariales, tout ce qui est du ressort du Notariat.

XII. Seminario Nacional Académico Notarial Mario Antonio Zinny. "Homenaje a un Maestro".

XIII. National Notary Academic Seminar Mario Antonio Zinny. "Tribute to a Master".

XIII. Séminaire National Académique Notarial Mario Antonio Zinny. "Hommage à un Maître".

Mario Antonio Zinny ha sido un destacadísimo notarialista argentino, oriundo de la Ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe. Su trayectoria académica y su profusa obra autoral demuestran que se trató de una de las mentes más brillantes del pensamiento científico en nuestro país, cuya productividad se frustró por su fallecimiento el 19 de mayo de 2017. Razón por la cual la Junta del Consejo Federal del Notariado Argentino, presidida por entonces por otro rosarino, el Notario José Alejandro Aguilar determinó la creación de una actividad académica en su homenaje. Fue el "Seminario Nacional Académico Notarial Mario Antonio Zinny - "Homenaje a un Maestro". Si bien los brazos académicos en los que se sostiene la actividad de capacitación continua del Consejo Federal son la "Universidad Notarial Argentina" y la "Academia Nacional del Notariado", la realización de estos seminarios se destinó específicamente a honrar la memoria de quien había dado mucho de su vida en beneficio del notariado local y nacional. Ya se han realizado cuatro seminarios bajo la coordinación de la Notaria Silvia Maela Massiccioni, como responsable de la entidad organizadora, en las Ciudades de Rosario (6 de abril de 2018), Salta (26 de octubre de 2018); Termas de Río Hondo (4 de abril de 2019) y Mendoza (4 de octubre de 2019). El primero de todos ellos fue abierto por la prestigiosa Notaria Dra. Cristina Noemí Armella, quien se refirió sentidamente al perfil humano y profesional de Zinny, su colega y

Mario Antonio Zinny was an outstanding Argentine notary public, from Rosario, Santa Fe Province. His academic career and huge bibliographical works proves that he was one of the most brilliant scientific minds of our country. Unfortunatly he passed away on May 19, 2017. This is the reason why the Board of the Federal Council of Argentine Notaries, presided over by the Notary José Alejandro Aguilar determined the creation of an academic activity in his tribute. We are talking about the "Mario Antonio Zinny National Notarial Academic Seminar -" Tribute to a Master ".Although the ongoing training of the Federal Council is the "Universidad Notarial Argentina" and the "National Academy of Notaries", the realization of these seminars was specifically dedicated to honoring the memory of the Notary Zinny who has given much of his live for the benefit of the local notary and national. Four seminars have already been held under the coordination of the Notary Silvia Maela Massiccioni, as head of the organizing entity, in the Cities of Rosario (April 6, 2018), Salta (October 26, 2018); Termas de Río Hondo (April 4, 2019) and Mendoza (October 4, 2019) . The first of them was opened by the prestigious Notary Dr. Cristina Noemí Armella, who referred to the human and professional profile of Zinny, her colleague and friend and spoke about succession planning. The teachers who developed the content of the seminars were Gabriel Ventura, Gabriela Calcaterra, Pilar Rodríguez Acquarone, Carlos D´Alessio, Sebastián Justo Cosola, Javier Moreyra, Patricia Lanzón, Raúl

Mario Antonio Zinny était un notarialiste argentin tellement détaché, originaire de la ville de Rosario, province de Santa Fe. Son parcours académique et son abondant œuvre doctrinaire montrent qu'il s'agissait de l'un des esprits les plus brillants du domaine scientifique de notre pays, dont sa productivité était frustrée par son décès le 19 mai 2017. Raison pour laquelle le Conseil Fédéral du Notariat Argentin, présidé par un autre originaire de Rosario, le Notaire José Alejandro Aguilar, a déterminé la création d'une activité académique dans son hommage. A ces effets il été créé le «Séminaire National Académique Notarial Mario Antonio Zinny. "Hommage à un Maître"». Bien que les bases académiques dans lesquelles s'appuie l'activité de formation continue du Conseil Fédéral du Notariat Argentin soient "l'Université Notariale Argentine" et "l'Académie Nationale du Notariat", la réalisation de ces séminaires a été spécifiquement consacrée à honorer la mémoire de qui avait donné une grande partie de sa vie au profit du Notariat national. Ainsi, quatre Séminaires ont déjà eu lieu sous la coordination de la Notaire Silvia Maela Massiccioni, comme responsable de l'entité organisatrice, dans les villes de Rosario (6 avril 2018), Salta (26 octobre 2018); Termas de Río Hondo (4 avril 2019) et Mendoza (4 octobre 2019). Le premier a été ouvert par la prestigieuse Notaire Docteure Cristina Noemí Armella, qui a sincèrement évoqué le profil humain et professionnel de Zinny, son collègue et ami et a parlé de la planification successorale. Les enseignants qui ont développé le contenu des Séminaires étaient Gabriel Ventura, Gabriela Cal-

amigo y disertó acerca de la planificación sucesoria. Los profesores que desarrollaron el contenido de los seminarios fueron Gabriel Ventura, Gabriela Calcaterra, Pilar Rodríguez Acquarone, Carlos D´Alessio, Sebastián Justo Cosola, Javier Moreyra, Patricia Lanzón, Raúl Navas, Marcelo Urbaneja, Néstor Lamber, Zulma Dodda, Mariano Esper, Martín Giralt Font, Pedro Álvaro Pérez Catón y Pablo Bressan. El material filmado puede consultarse en el sitio web del Consejo Federal del Notariado Argentino.

Navas, Marcelo Urbaneja, Néstor Lamber, Zulma Dodda, Mariano Esper, Martín Giralt Font, Pedro Álvaro Pérez Catón and Pablo Bressan. The filmed material can be consulted on the website of the Federal Council of Argentine Notaries.

caterra, Pilar Rodríguez Acquarone, Carlos D´Alessio, Sebastián Justo Cosola, Javier Moreyra, Patricia Lanzón, Raúl Navas, Marcelo Urbaneja, Néstor Lamber, Zulma Dodda, Mariano Esper, Martín Giralt Font, Pedro Álvaro Pérez Catón et Pablo Bressan. Le matériel filmé peut être consulté sur le site Internet du Conseil Fédéral du Notariat Argentin.

Momentos del IV Seminario Nacional Académico Notarial Mario A. Zinny, desarrollado el viernes 4 de Octubre de 2019 en la ciudad de Mendoza.
Moments of the IV National Academic Seminar Notarial Mario A. Zinny, developed on Friday, October 4, 2019 in the city of Mendoza.
Moments du IVe séminaire académique national notarial Mario A. Zinny, développé le vendredi 4 octobre 2019 dans la ville de Mendoza.

Consejo Federal del Notariado Argentino - Federación